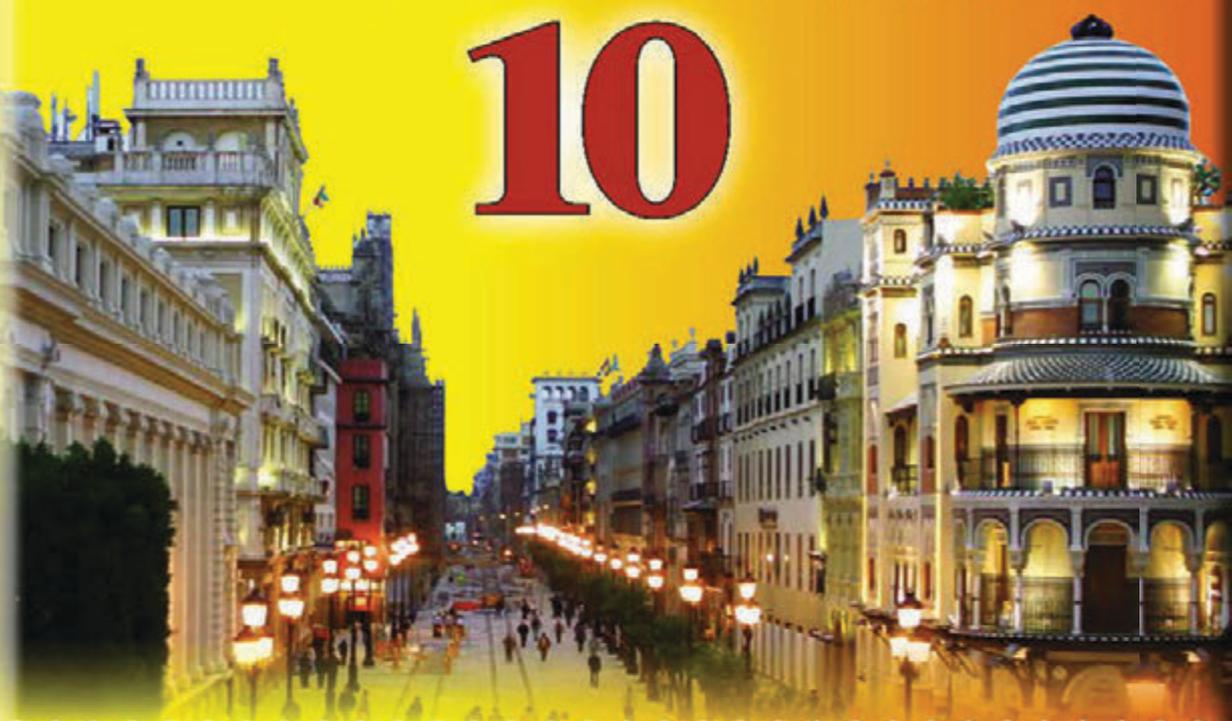


ІСПАНСЬКА МОВА

ESPAÑOL

6-Й РІК НАВЧАННЯ, РІВЕНЬ СТАНДАРТУ

10



Валерій Редько, Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА 10

(6-й рік навчання, рівень стандарту)

Підручник для 10 класу
закладів загальної середньої освіти

Valeriy Redkó, Valentina Bereslavska

ESPAÑOL

(6° año de enseñanza)

Manual para el 10° grado de la escuela secundaria

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України



Київ
«Генеза»
2018

УДК 811.134.2(075.3)
РЗЗ

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(Наказ МОН України від 31.05.2018 № 551)*

**Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено**

Редько В.Г.

РЗЗ Іспанська мова (6-й рік навчання, рівень стандарту) = Español: підруч. для 10 кл. закл. заг. серед. освіти / В.Г. Редько, В.І. Береславська. — Київ : Генеза, 2018. — 192 с. : іл.

ISBN 978-966-11-0922-2.

Зміст підручника побудовано на засадах компетентнісної парадигми навчання, відповідно до положень комунікативно-діяльнісного, особистісно орієнтованого, культурологічного підходів. Мовний і мовленнєвий матеріал відповідає вимогам нової програми.

Рациональна організація матеріалу підручника дає змогу організувати навчання іспанської мови у взаємозв'язку з культурою носіїв цієї мови. Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Розділи поділено на уроки. Учитель може, за потреби, самостійно дозувати матеріал відповідно до умов навчання та використовувати інші дидактичні засоби.

У підручнику подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

УДК 811.134.2(075.3)

ISBN 978-966-11-0922-2

© Редько В.Г.,
Береславська В.І., 2018
© Видавництво «Генеза»,
оригінал-макет, 2018

Від авторів



Підручник з іспанської мови для учнів 10-го класу продовжує серію навчальної літератури для оволодіння другою іноземною мовою.

Підручник створено відповідно до чинної навчальної програми з іноземних мов на засадах компетентнісного, комунікативного, діяльнісного, особистісно орієнтованого та культурологічного підходів. Він сприяє комплексному виконанню комунікативної, розвивальної, виховної та освітньої цілей навчання.

У підручнику враховано навчальний досвід десятикласників, їхні інтереси та іспаномовні комунікативні наміри. Тематика, мовні та мовленнєві засоби, навчально-мовленнєві ситуації, інтерактивні форми діяльності зумовлені комунікативними потребами учнів.

Теми для спілкування, раціонально дібраний мовний, мовленнєвий та ілюстративний матеріал, а також інші позатекстові засоби сприяють умовленню навчальної комунікативної діяльності школярів, дозволяють організовувати процес навчання як своєрідну модель спілкування у формі діалогу культур, що забезпечується принципом взаємопов'язаного оволодіння мовою і культурою її носіїв.

Методична організація матеріалу підручника дає змогу раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів іспаномовної комунікативної компетентності.

Навчальний матеріал структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки. Кожний урок є цілісним компонентом, у межах якого виконується певне комунікативне завдання. Зміст підручника сконструйовано в такий спосіб, який дає вчителю можливість, у разі потреби, самостійно обирати та дозувати матеріал відповідно до умов навчання та використовувати інші дидактичні засоби.

У кінці підручника подано короткий граматичний довідник та іспансько-український словник.

Сподіваємося, що підручник допоможе учням продовжувати успішно оволодівати іспаномовним спілкуванням в усній та письмовій формі та сприятиме якісній організації професійної діяльності вчителя.

Бажаємо успіхів!



Unidad 1 UN ESTILO DE VIDA ACTIVO

1. Leer las siguientes expresiones y decid:

- a) qué hacéis por la mañana, por la tarde y por la noche;
- b) a qué hora hacéis estas acciones habituales.

Modelo: a) *Me despierto y me ducho por la mañana.*

b) *Me despierto a las 6 y media de la mañana y hago yoga a las 6:45.*

despertarse, hacer yoga, ducharse, pasear al perro, coger el autobús, empezar las clases, terminar de estudiar, comer, ver la televisión, volver a casa, levantarse, lavarse, desayunar, ver la televisión, planchar la ropa, limpiar la casa, preparar el café, ir a clases de inglés (de francés, de matemáticas, etc.), quedar con los amigos, hacer la compra, cocinar, tirar la basura, conectarse a Internet, leer, ir a la cama

2. Asociad el vocabulario de las acciones habituales (ejercicio 1) con la imagen correcta.



Repaso

¡FIJAOS!

Los verbos pronominales (reflexivos)

Займенникові (зворотні) дієслова виражають зворотню дію або взаємну дію:

levantarse, prepararse, esconderse, volverse, aburrirse, irse, ayudarse, besarse, pelearse, saludarse, verse, despedirse

¡PRESTAD ATENCIÓN!

- despertarse** – прокидатися
- llamarse** – зватися; називатися
- llevarse** – відносити, відводити
- ponerse** – надягати на себе (щось)
- irse** – від'їжджати, піти
- acostarse** – лягати спати

- despertar** – будити
- llamar** – кликати; викликати; звати; називати
- llevar** – носити, нести; носити (одяг, вуса); вести (життя)
- poner** – класти, ставити
- ir** – іти, ходити, їхати
- acostar** – (по)класти спати

3. Conjugad los verbos pronominales en el Presente.

Yo	me lavo (prepararse, maquillarse, ofenderse, ponerse, divertirse)
Tú	te bañas (levantarse, informarse, volverse, irse, vestirse, decidirse)
Él, ella	se calza (mirarse, controlarse, romperse, caerse, dirigirse, aburrirse)
Nosotros	nos duchamos (llamarse, pararse, perderse, volverse, hacerse)
Vosotros	os limpiáis (peinarse, despertarse, secarse, sorprenderse, despedirse)
Ellos, ellas	se acostumbra (quedarse, cambiarse, hacerse, dormirse)

4. Leed el diálogo. Decid por qué Paco está nervioso. ¿Cómo debe organizar su tiempo?

Paco está nervioso

- Pilar:** Hola, mamá, soy Pilar, ¿cómo estáis?
- Madre:** Bien, hija, ¿y tú, cómo estás?
- Pilar:** Bien, mamá. En realidad te llamo para hablarte de Paco.
- Madre:** ¿De Paco? ¿Qué ocurre, hija, con tu hermano?
- Pilar:** Ves, mamá, Paco está un poco nervioso. Por eso te llamo. Él llega tarde a las clases, su evaluación en el colegio ha bajado. Además, está pálido y no tiene apetito. Y me han dicho que no quiere seguir practicando su deporte favorito, el fútbol.
- Madre:** Lo sé, hija, pero cada vez que intentamos hablar de ello, tu padre y yo, no nos escucha.
- Pilar:** Tranquilízate, mamá, tenemos que analizar cómo pasa su día, a qué hora se acuesta y se despierta, qué intereses tiene de momento, etc.
- Madre:** Tienes razón.

las acciones habituales – повсякденні (звичні) справи
ocurrir – відбуватися
llegar tarde – запізнюватися
bajar la evaluación – знизити успішність
intentar – намагатися
tranquilízate (tranquilizarse) – заспокойся (заспокоїтися)

5. Completad y practicad el diálogo.

El ritmo diario

- Cuenta, por favor, cómo es tu ritmo diario.
- Habitualmente, me despierto a las _____, después _____.
- ¿Desayunas en casa? ¿Qué sueles desayunar?
- _____.
- ¿A qué hora tienes una pausa para comer?
- Suelo comer _____.
- ¿Qué haces después de las clases? ¿Adónde vas?
- Al terminar las clases, voy _____.
- ¿Sueles salir entre semana para divertirte?
- _____.



Lección 1

Las acciones habituales

- ¿Qué diversión es más común entre semana para ti?
- Creo que _____.

- 6. Opina cómo vuestro compañero de clase organiza su tiempo entre semana (ejercicio 5). Dadle consejos, recomendadle cambiar algunas actividades.**
- 7. Decid la hora. No olvidéis de situar una hora con respecto a una parte del día (de la mañana, de la tarde, de la noche).**

01:00, 07:25, 14:15, 21:45, 10:05, 09:50, 02:05, 11:17, 19:30, 10:10, 9:20, 6:55, 8:05, 12:00, 6:35, 13:05, 7:15, 15:00, 16:30, 09:45

Comentario léxico

quedar(se) + sustantivo – залишатися (вдома, в селі)
quedar en (para) + infinitivo – домовлятися (робити щось)
quedar a las diez (por la tarde) – домовлятися о 10-й (після обіду)
quedar (a la entrada) – домовлятися (біля входу)
quedar con – домовлятися (з кимсь)

- 8. Leed el texto. Fijaos en el uso de los verbos pronominales.**

Las acciones habituales de Rafael

Por la mañana me despierto temprano, acerca de las 7:15. Lo primero que hago al levantarme, es hacer un poco de yoga. Después me ducho y desayuno. Antes de ir a trabajar, paseo al perro. Llego al trabajo justo a tiempo, a las 9 en punto. Trabajo 4 horas seguidas y, a la 1:00, hacemos una pausa de 45 minutos para comer. Normalmente, como con unos compañeros de trabajo. A las 4 de la tarde, termino de trabajar y vuelvo a casa a las 4:30.

Al llegar, veo un poco la televisión para descansar. A las 5:15, limpio un poco la casa. Me gusta tener la casa siempre limpia. A las 6:30, voy a clases de inglés y, al terminar, quedo con los amigos. Normalmente, vamos a tomar algo por ahí: una bebida y unas tapas. A las 8:45, voy al supermercado a hacer una compra. Suelo cenar a las 9:15. Después tiro la basura. Yo siempre reciclo. Finalmente, leo o me conecto a Internet un ratito y, acerca de las 11 de la noche, voy a la cama.

- 9. Comparad vuestras acciones habituales con las de Rafael (ejercicio 8). Contadlo en forma de monólogo.**

Deberes de casa

1. Contad sobre vuestro ritmo diario.
2. Formad 8 frases con el verbo *quedar(se)*.

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Tienes el mismo ritmo diario todos los días?

– _____.

– ¿Y el fin de semana? ¿Cómo se cambia?

– _____.

– Y en invierno, cuando el día es más corto, ¿cómo es?

– _____.

– Y durante las vacaciones, ¿qué acciones habituales no haces?

– _____.

2. Leed y traducid las siguientes expresiones.

el estilo de vida, la vida saludable, mantener (llevar) el estilo de vida saludable (cómodo, moderno, sedentario, (in)activo), un estilo de vida en armonía con la naturaleza, criticar el estilo de vida de alguien; la salud, la salud física (mental, social); la alimentación saludable, la alimentación (des)balanceada

3. Mirad la foto y describid el estilo de vida que mantiene la familia. Utilizad las expresiones del ejercicio 2.



4. Leed sobre los hábitos y costumbres y decid:

- los que benefician un estilo de vida saludable;
- los que perjudican un estilo de vida saludable.

consumir frutas y hortalizas, hacer ejercicios físicos, consumir mucha azúcar (sal, grasas), fumar cigarillos, dormir no menos que ocho horas, beber mucha agua, beber bebidas alcohólicas, saber controlar las situaciones de estrés, tener pensamientos positivo y optimista, sentirse satisfecho con la apariencia física, usar drogas, hablar con los familiares de las cosas importantes, disfrutar con el tiempo libre, hacer revisiones médicas, ser organizado y responsable



Lección 2

Comentario léxico

- el beneficio** – добра справа; користь; благо
- en beneficio de** – на благо (*чогось*)
- los beneficios** – прибутки, вигоди; користь
- beneficioso** – корисний, вигідний
- beneficiar (a)** – приносити користь; робити добро; покращувати

5. Leed el texto. Dad ejemplos a algunas definiciones (визначення): **los rasgos de carácter, los gustos, los hábitos, los valores culturales, las tradiciones en la familia.**

Por el estilo de vida se entienden los rasgos de carácter de una persona, gustos, hábitos, modos de conducta. Depende de los valores culturales, de las características socio-psicológicas y las tradiciones en la familia, del grupo social, de la religión en que se ha formado una persona.

Por salud se entiende un estado de bienestar físico, mental y social, la ausencia de enfermedades.

El estilo de vida saludable permite formar hábitos y costumbres en beneficio de la salud, mejor productividad y actividad. Mejora la interacción familiar y social.

entender – розуміти; мати на увазі
el modo de conducta – спосіб поведінки
el bienestar – добробут, благополуччя
la interacción (familiar) – *тут*: стосунки (у сім'ї)

6. Leed y practica el diálogo. **¿Qué normas de la casa y qué tradiciones hay en la familia?**

Las normas de la casa

- Me encanta estar en vuestra casa. Ver la interacción entre padres e hijos.
- Gracias. Tenemos unas normas de la casa.
- ¿Sí? ¿Qué se entiende por las normas de la casa?
- Lo primero, intentamos llevar un estilo de vida activo: practicamos deportes, salimos en bici el fin de semana, evitamos las situaciones de estrés.
- Creo que son valores muy importantes.
- Además, sabemos perdonar, gritamos solo de alegría y lloramos sólo de emoción.
- ¡Qué buenas normas son! ¿Hay unas tradiciones en la familia?
- Claro, conocemos la historia de nuestra familia, seguimos con las costumbres de nuestros bisabuelos y abuelos, por ejemplo, en la celebración de Navidad y Pascua.

7. Contad qué normas de la casa poseéis en vuestra familia. Acordaos de unas tradiciones en la familia, valores culturales, hábitos y costumbres formados en beneficio de la salud de vuestros familiares.

¡FIJAOS!

La formación de los adverbios con el sufijo *-mente*

- Деякі прислівники утворюються від прикметників за допомогою суфікса **-mente**.
- Прикметники, які закінчуються в чоловічому роді на **-o**, змінюють закінчення на **-a** перед суфіксом **-mente**:
diario (щоденний) – **diariamente** (щоденно).
- Прикметники, які мають спільне закінчення для чоловічого і жіночого роду, не змінюють закінчення перед суфіксом **-mente**:
amable (люб'язний) – **amablemente** (люб'язно).
- Прикметники зберігають знак наголосу (при утворенні прислівника за допомогою суфікса **-mente**):
enérgico (енергійний) – **enérgicamente** (енергійно).
- При вживанні кількох прислівників тільки останній має суфікс **-mente**:
Él lee clara, expresiva y **correctamente**.

8. Formad adverbios de los adjetivos. Traducidlos al ucraniano.

Modelo: *tranquilo* – *tranquilamente* (спокійно)

tranquilo, diario, rápido, lento, brillante, continuo, feliz, posible, fácil, difícil, completo, hábil, último, valiente, cómodo, maravilloso, correcto, intensivo, alegre, enérgico, amable, habitual, claro, puntual, increíble, regular, raro, mental, oral, técnico, regular, actual

9. Completad y practicad el diálogo.

¿Llevas la vida saludable?

- Actualmente, se habla mucho de un estilo de vida saludable. ¿Crees que la llevamos?
- Creo que sí. Consumo muchas frutas y hortalizas continuamente, después _____.
- Y el deporte, ¿lo practicas mucho?
- Considero que sí (no). _____.
- ¿Qué otros hábitos y costumbres formas en beneficio de la salud?
- Por ejemplo, hago revisiones médicas regularmente, también _____.

10. Contad cómo depende el estilo de vida en vuestra familia de las tradiciones de la familia, por ejemplo, la celebración de las fiestas, interacción entre los familiares, el ritmo diario, etc.

Deberes de casa

1. Formad 8 frases con las expresiones del ejercicio 4, utilizad los adverbios formados de los adjetivos del ejercicio 8.
2. Preparaos para contar qué hacéis para llevar el estilo de vida saludable.



Lección 3

1. Leed y traducid el poema del escritor español Manuel Ossorio y Bernard. Pensad en los ejemplos de vuestra vida que confirman la idea principal del poema.

No se debe dejar para mañana
lo que hoy se puede hacer.
Pues la pereza por ser amiga es ya tirana,
causa luego gravísimo perjuicio.

La actividad, en cambio,
es el escudo mejor de la virtud:
es fuerte nudo con que le vamos con la dicha unida
y a la salud, encantos de la vida.

2. Leed y decid las palabras de la misma raíz: a) los adjetivos; b) los verbos. Traducidlas.

Modelo: a) la mente – mental; b) el beneficio – beneficiar

- a) la mente, la actividad, la salud, el intelecto, el alcohol, la importancia, la responsabilidad, la cultura, la psicología, la historia, la familia, la tradición, la alegría, la música, el día, la ausencia, la enfermedad
- b) el beneficio, el aprendizaje, la crítica, el consumo, la celebración, la imaginación, la recomendación, la bebida, el uso, la satisfacción, la organización, la característica, la enfermedad, el entendimiento, el cambio

3. Leed y practicad el diálogo. Decid qué hacéis para mantener la mente sana.

La mente sana

- En la actualidad, está muy de moda llevar una vida saludable. Sin embargo, en su mayoría hablamos de la salud física. ¿Y cómo mantener la mente sana?
- Hay muchísimos ejercicios mentales: rompecabezas, juegos intelectuales y de imaginación, etc. La lectura es una actividad muy importante.
- ¿Qué hay que hacer más para mantener la salud mental?
- No vas a creer, es necesario dormir no menos que ocho horas. También se recomienda saber manejar las situaciones de estrés y ser optimista.
- ¿Qué prefieres hacer tú para mantener la mente sana?
- Escucho música. Se ha demostrado el beneficio de la música para la salud, ella reduce el estrés y mejora el sueño. Además, de vez en cuando, empiezo a aprender algo nuevo.
- ¡Qué bien!

mantener – підтримувати	manejar – керувати; володіти
el (los) rompecabezas – головоломка	reducir – зменшувати, знижувати
la salud mental – психічне здоров'я	el sueño – сон
	de vez en cuando – час від часу

<p>es necesario hace falta hay que</p>	}	<p>+ infinitivo – потрібно, необхідно, слід (щось робити)</p>	<p>Comentario léxico</p>
---	---	--	---------------------------------

Mente sana, cuerpo sano

4. **Leed, completad y practicad el diálogo. Nombrad otros factores que benefician al cuerpo sano.**

El cuerpo sano

- ¿Qué es el estilo de vida sedentario?
- Últimamente, el estilo de vida activo ha sido reemplazado por un estilo de vida en el que no se realiza ningún esfuerzo físico. Se ve mucho la tele, se juega o trabaja en el ordenador.
- Y nuestros abuelos y padres caminaban a la escuela, jugaban a los juegos activos, _____.
- También el problema se debe a una mala alimentación, cuando se consume poco frutas y hortalizas y se consume mucho azúcar, sal y grasas.
- Tienes razón. Para estar en buena forma física, hace falta mantener la alimentación balanceada, _____.
- Todo eso lleva a la obesidad y el sobrepeso, que también tiene relación con el uso de automóvil, los hábitos malos como fumar y usar drogas.
- Sin duda alguna, es necesario mantener mente sana y cuerpo sano.

el estilo de vida sedentario – сидячий спосіб життя
reemplazar (por) – заміняти (чимсь)
el esfuerzo físico – фізичне зусилля
la obesidad y el sobrepeso – ожиріння і надмірна вага

5. **Mirad la foto y describid el estilo de vida que mantienen las jóvenes. Utilizad las expresiones del ejercicio 4. Contad cómo los ejercicios físicos benefician a la salud.**



6. **Practicad según las preguntas a los diálogos (ejercicios 3 y 4).**

- ¿Qué está muy de moda actualmente?
- ¿Qué es la salud física y qué es la salud mental?
- ¿Por qué es muy importante la lectura para la salud mental?
- ¿Cuántas horas duermes diariamente?
- ¿Qué haces para mantener la mente sana?



Lección 3

Mente sana, cuerpo sano

¿Qué estilo de vida llevas: sedentario o activo?

¿Qué alimentación prefieres: carne, bebidas gaseosas y con mucho azúcar o pescado, frutas y hortalizas? ¿Por qué?

¿A qué lleva el uso excesivo del automóvil y los hábitos malos?

¿Qué haces para mantener el cuerpo sano?

7. Encontrad en los diálogos (ejercicios 3 y 4) las frases con el significado de la necesidad (необхідність).

8. Completad las frases con los adverbios en -mente.

1. Come muchas frutas y hortalizas _____.
2. Practica el deporte _____.
3. Haz ejercicios por la mañana _____.
4. Descansa después del trabajo _____.
5. Duerme no menos que ocho horas _____.
6. Pasa mucho tiempo al aire libre _____.
7. Cuida la salud, haz revisiones médicas _____.
8. Sé optimista y ten buen humor _____.
9. Ha cambiado el boxeo por el tenis _____.
10. Hizo el salto de trampolín _____.
11. Mi sentí dolor de pie, sin embargo, terminé el juego _____.
12. _____ corremos media hora en el estadio.
13. – _____ no te veo en el gimnasio. – Tienes razón. _____ tengo problemas con salud.
14. Practicad deporte _____.

9. Mirad la foto. Decid:

- qué prefiere comer el joven;
- por qué considera que (no) es beneficioso para la salud;
- en qué forma está;
- qué estilo de vida lleva.



10. Imaginaos que habéis decidido cambiar vuestros hábitos y costumbres para mejorar el estado físico y mental. Haced una lista de actividades que vais a realizar.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar cómo vuestra familia mantiene el estilo de vida saludable.
2. Formad 9 frases con las expresiones de la necesidad.

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo te llevas con tus familiares?
- Creo que _____.
- ¿Encontráis unos momentos para hablar durante el día?
- _____.
- ¿Os interesáis por lo que hacen los familiares?
- _____.
- ¿Qué actividades soléis hacer juntos durante el día?
- _____.

Comentario léxico

Las fórmulas de saludo

¡Hola! ¿Qué tal?	}	- se dice entre los amigos o la gente conocida y sirve para cualquier hora del día
¡Hola! ¿Qué tal está(s)?		
¿Cómo está Usted?	}	- se dice en una situación formal
¿Cómo se encuentra?		
¿Cómo va (todo)?	}	- se dice para empezar una conversación
¿Cómo van las cosas?		

2. Leed el diálogo. Fijaos en las fórmulas de saludo.

El encuentro familiar

- Lolita: Hola, Carmen, ¿qué tal?, ¿ya han llegado todos?
- Carmen: Hola, guapa. No, tú eres la primera. Mira, ha venido mi madre.
- Lolita: ¡Hola, doña Matilde! ¿Qué tal está?
- Doña Matilde: Bien, hija, ¿y tú, qué te cuentas?
- Lolita: Pues ya ve, trabajando como siempre, pero bien. ¿Se va a quedar unos días con nosotras? Estaremos encantadas de tenerla en casa.
(*Suena de nuevo la llave. Es Pilar.*)
- Pilar: Hola, chicas, ¿cómo va todo? ¡Hola, doña Matilde!, ¡cuánto tiempo sin verla!, ¿cómo está?
- Doña Matilde: Hola, Pilar. Pues...muy contenta de estar aquí y de veros a todas tan guapas.
(*Ahora llega Luisa.*)
- Luisa: Buenaas...
- Lolita: Muy buenas.
- Luisa: ¿Como va? He traído la pizza, como quedamos.
- Carmen: Pasa, Luisa, que está aquí mi madre.
- Luisa: ¡Anda, qué sorpresa! Hola, doña Matilde, ¿cómo se encuentra?
- Doña Matilde: Bastante bien, hija. Gracias. Pues muy contenta de veros a todas. ¿Qué tal tú, Luisa? ¿Muchas novedades, no?
- Luisa: Hola, familia, ¿cómo estamos?, ¿cómo van las cosas?
- Carmen: Luisa, guapa, ven aquí, dame un abrazo.



Lección 4

3. **Leed el texto. Fijaos en los nombres de parientes, las fiestas familiares y costumbres de celebrarlas.**

Los usos de España: las celebraciones

*Por Maximiano Cortés Moreno,
“Guía de usos y costumbres de España”, España*

Las celebraciones de los españoles tienen en común el deseo de compartir con alguien más los momentos importantes de la vida.

Las celebraciones familiares son: el cumpleaños, la boda, el bautismo, la primera comunión, el día de santo.

El cumpleaños es un motivo de celebración, y en este día se invita a los amigos y familiares a almorzar o a cenar, y los invitados hacen regalos. El pastel de cumpleaños se adorna con tantas velas como años se cumplan. Una costumbre consiste en darle a quien cumple años tantos tirones de orejas como los años se cumplen.

La boda puede ser una ceremonia civil o religiosa. Se invita a la boda por las tarjetas de invitación. En los sobres de las tarjetas se suele incluir la llamada lista de bodas. Otra posibilidad es abrir una cuenta en un banco para quien lo desee pueda hacer un ingreso. En la ceremonia de la boda, como el símbolo de la unión, los novios se colocan los anillos de oro uno al otro. Al salir de la iglesia o del ayuntamiento, es tradicional arrojarles un puñado de arroz a los novios. Les dicen:

– ¡Enhorabuena! o ¡Felicidades!

Las celebraciones sociales son: las fiestas de fin de curso en las guarderías, en las escuelas, en los institutos, en las universidades, etc. También se organizan viajes de fin de curso o de fin de carrera. Además, muchos españoles consideran que el primer empleo, el mejor empleo, la jubilación es el motivo de organizar una celebración. Se puede cenar en el restaurante con la pareja, la familia o con compañeros de trabajo.

Cuando alguien compra una vivienda es normal hacer una fiesta de inauguración, en la que, además de invitar a los familiares a comer o a tomar algo, se aprovecha la ocasión para mostrar la vivienda a los invitados.



el pastel de cumpleaños



la tarjeta de invitación de boda

el bautismo – хрестини
la primera comunión – перше причастя
el día de santo – іменини

dar tirones de orejas – тягти за вуха
la lista de bodas – тут: список весільних подарунків
la cuenta – рахунок (у банку)

La interacción familiar

el anillo de oro – золота каблучка

el ayuntamiento – міська рада

la carrera – курс навчання

la jubilación – вихід на пенсію

la pareja – пара

la vivienda – *тут*: квартира, будинок

la fiesta de inauguración – вхідні, новосілля

4. Elige de entre las tres opciones la respuesta correcta.

- ¿Qué celebración es familiar?
a) la primera comunión b) el fin de curso c) el mejor empleo
- ¿Qué se adorna con velas?
a) la tarjeta de invitación b) el regalo de cumpleaños
c) el pastel de cumpleaños
- ¿Qué ceremonia puede ser civil o religiosa?
a) el bautismo b) el día de santo c) la boda
- ¿Qué se suele incluir en los sobres de las tarjetas de invitación?
a) la lista de bodas b) la invitación al viaje
c) la invitación a cenar en un restaurante
- ¿Qué es la lista de bodas?
a) la de invitados b) la de regalos c) la de celebraciones
- ¿Cuáles son las celebraciones sociales?
a) el fin de curso o de carrera b) la primera comunión
c) la fiesta de inauguración
- ¿En qué momento se arroja un puñado de arroz?
a) al entrar a la iglesia b) al salir de la iglesia
c) al colocarse los anillos
- ¿Quiénes se invitan para la fiesta de inauguración?
a) las personas más cercanas b) los compañeros de trabajo
c) los compañeros de estudio
- ¿Para qué celebración se organizan fiestas y viajes?
a) el primer empleo b) el fin de estudios
c) la jubilación
- ¿En qué ocasión se muestra la vivienda?
a) al celebrar la boda b) al finalizar los estudios
c) al comprar la casa

5. Decid qué celebraciones de los españoles os han interesado. Argumentadlo (6 frases).

6. Si sois compañeros de estudio de un español, decid a qué fiesta podéis ser invitados (6 frases).

Deberes de casa

Preparaos para relatar el texto “Los usos de España: las celebraciones”.



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué días tienes más el tiempo libre?
- Creo que el fin de semana y los días de fiesta.
- ¿Qué sueles hacer en tu tiempo libre?
- Muchas cosas, por ejemplo, me dedico a mi afición que es _____
- ¿Das un paseo, montas en bicicleta, vas a la montaña?
- _____.
- ¿Sueles pasar el tiempo libre con tus amigos(as)?
- _____.

2. Leed y traducid las expresiones. Decid qué actividades se consideran activas y las cuáles son pasivas.

ir al cine (al teatro), montar en bicicleta, escuchar música, tocar un instrumento, bailar, dar un paseo, hacer fotos, jugar al ajedrez, ver la tele, quedar con los amigos, leer un libro, navegar en Internet, hacer una escapada, ir de compras, visitar museos, cuidar las plantas, cocinar una tarta, pasear por el centro comercial, salir con los amigos(as), hacer manualidades de papel, comer en un bar de la comida rápida

Repaso

¡FIJAOS!

Питальні займенники

¿cuál? – котрий, -а; який, -а; **¿cuáles?** – котрі; які
уживаються у питаннях при виборі та з наступним дієсловом **ser**:

De estas dos ofertas, **¿cuál** te gusta más? – З цих двох пропозицій, **яка** тобі подобається більше?

¿Cuáles son tus planes? – **Які** (є) твої плани?

3. Leed y traducid las frases. Fijaos en el uso del pronombre interrogativo ¿cuál? ¿cuáles? con preposición.

1. ¿Cuál es su opinión sobre el tema?
2. ¿Cuál de tus amigos ha visitado Roma?
3. Hay muchas ofertas de viaje, ¿en cuál están interesados?
4. ¿Cuál de las propuestas es la tuya?
5. Piensa en cuál sería mejor el uso de tu talento.
6. No sé cuál es el problema.
7. ¿Cuáles son los motivos de tu viaje?
8. ¿Cuál es su horario de trabajo?
9. ¿Cuál de las dos opciones se debe utilizar?
10. ¿Cuáles son las últimas novelas que has leído?
11. ¿Cuáles han sido los resultados del control?
12. De estas chicas, ¿cuál es la más alta?

4. Leed el diálogo. Hablan papá, mamá y sus hijos: Irene y David. Decid dónde están sus palabras.

Disfrutar en familia

- Bueno, chicos, vamos a ver, ¿dónde pasaremos el domingo: en el Parque acuático o en el Parque de atracciones?
- ¿Cuál de los dos tiene más atracciones?
- En el Parque de atracciones hay diversiones para disfrutar en familia: parques temáticos, donde ponen espectáculos al aire libre, montañas rusas, paseos en

Disfrutar en familia



El Parque de atracciones PortAventura, cerca de Barcelona.

barca, una antigua locomotora, desde la cual disfrutaremos con las vistas maravillosas del parque y muchas más.

- Yo quiero subir a la montaña rusa.
- Mamá, ¿qué hay más? Porque me dan miedo las montañas rusas.
- También se puede bajar por un río montañoso, correr en un laberinto. Mira, hija, yo creo que encontraremos atracciones a todos los gustos.
- Vale, mamá. Lo pasaremos en grande.

hacer manualidades de papel – робити вироби з паперу
las montañas rusas – американські гірки (*атракціон*)
Lo pasaremos en grande. – Ми чудово проведемо час.

5. Volved a leer el diálogo (ejercicio 4) y decid qué atracciones elegiréis para divertirlos en el Parque de atracciones. ¿Por qué?

6. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cómo se organiza el fin de semana en vuestra familia?
- Habitualmente, _____.
- ¿Qué actividades prefiere cada uno de los familiares?
- _____.
- ¿Dónde soléis celebrar las fiestas familiares?
- _____.
- ¿Hacéis visitas culturales? ¿A qué lugar?
- _____.
- ¿Compartís el tiempo de las comidas?
- _____.
- ¿Sabes tus padres cómo pasas el tiempo libre, con quién, a dónde vas?
- No mucho. Creen que sé usar el autocontrol y autoestima durante mi tiempo de ocio.



Comentario léxico

Префікс **auto-** передає значення “скерований на самого себе”:

el autocontrol – самоконтроль

el autoestima – самоповага

Solo necesitamos **autocontrol** y **autoestima** para alcanzar buenos resultados. – Нам потрібні лише **самоконтроль** і **самооцінка**, щоб досягти хороших результатів.

7. Formad las palabras con el prefijo *auto-*. Traducidlas y formad frases.

biografía, realización, conciencia, corrección, motivación, didacta, evaluación, empleo, disciplina, crítica, piloto

8. Completad los diálogos.

Diálogo 1: – Esperanza, ¿quieres venir a pescar con nosotros este fin de semana?
– No puedo, porque el sábado _____ y el domingo _____.

Diálogo 2: – El otro día fuimos al teatro y me encantaron _____.
– ¿Y no te gustó _____?

Diálogo 3: – Ana, habla Pedro. Te llamo para disculparme, porque no puedo venir a las 5.
– Bueno, entonces quedamos _____.

Diálogo 4: – Hola, Ernesto, ¿qué tal el fin de semana?
– Lo pasamos genial. _____.

Diálogo 5: – La asociación “Amigos de los animales” organizó un programa de actividades en el que participaron _____.
– El programa de este año también incluía _____.

Diálogo 6: – Señores viajeros, la duración del viaje es de _____.
– ¿Se puede conectar a _____ o ver _____ desde los asientos?

9. Imaginaos que vuestra familia quiere organizar un descanso. Los hijos prefieren pasar el tiempo en el Caribe, y los padres, en la casa rural. ¿Qué descanso puede ser más activo y relajante?

10. Imaginaos que habéis asistido con vuestra familia a un parque de atracciones, al que no ha podido ir uno de vuestros familiares. Contadle qué lugar era, quiénes asistieron, cómo se divertieron.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar cómo os divertís en la familia el fin de semana.
2. Escribid un correo electrónico preguntando a vuestro amigo español, cómo su familia pasa el tiempo libre.

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuál es el ocio de vuestra familia: divertido, aburrido o provechoso?
- Pienso que es _____, porque _____.
- ¿Dónde os gusta pasar el fin de semana?
- De costumbre, _____.
- ¿Y si el día es lluvioso o nevoso o hace mucho frío?
- Habitualmente, estos días _____.
- ¿Tenéis las aficiones comunes?
- _____.

Comentario léxico

Los dispositivos móviles

el ordenador – комп'ютер

el ordenador portátil – ноутбук

el teléfono móvil (el móvil) – мобільний телефон

la tableta – планшет

la cámara (fotográfica) digital – цифровий фотоапарат

la cámara de vídeo digital – цифрова відеокамера

el reloj inteligente – смарт годинник



2. Leed el diálogo. Decid qué alcances de la tecnología digital usáis para comunicaros.

¿Cómo nos comunicamos?

- ¿Cómo te comunicas con tus compañeros(as) o amigos(as)?
- Estoy en contacto con ellos a través de mensajes y llamadas por el móvil.
- ¿Y no os encontráis en un café o en una actividad?
- Raras veces. Hoy en día, prácticamente todo el mundo lo hace así.
- Claro, la tecnología avanzó hasta tal punto que podemos estar en contacto las 24 horas al día.
- Para los adolescentes y jóvenes es una cosa habitual estar comunicado desde el ordenador o su móvil con los programas tales como Skype, Messenger, y el más popular hasta ahora, Facebook.
- Si bien antes el castigo más popular de los padres era “¡No puedes salir!”, el de estos tiempos se ha convertido en “¡No uses el ordenador!”

los dispositivos móviles – мобільні пристрої

la tecnología digital – цифрові технології

comunicarse – спілкуватися

el mensaje – повідомлення; послання

avanzar – просуватися, робити успіхи

estar comunicado – перебувати на зв'язку

si bien antes – якщо раніше

el castigo – покарання, кара



Lección 6

3. Mirad la foto y decid dónde los jóvenes se encuentran, cómo se comunican, qué dispositivos móviles usan, qué programas pueden usar. Decid por qué no se comunican en vivo ni prestan atención uno al otro.



4. Encontrad las palabras de la misma raíz, Traducidlas.

Modelo: *mover* – *пересувати, рухати*; *móvil* – *рухомий*; *el móvil* – *мобільний телефон*

mover, la fotografía, móvil, la conexión, el móvil, comunicar, usar, social, la comunicación, fotografiar, necesitar, preferir, el uso, informar, comunicarse, fácil, la necesidad, comunicado(a), la foto, informarse, necesario(a), la posibilidad, fotográfico, informado(a), posible, el usuario, posibilitar, la sociedad, conectado(a), facilitar, preferente, la información

Repaso

¡FIJAOS!

estar + participio pasado

передає стан речей або результат дії:

Estoy informado(a) de la actualidad gracias al canal *24 horas*. –

Я проінформований(а) про сучасні події завдяки каналу “24 години”.

5. Leed y traducid las expresiones. Decid los verbos de participios. Formad frases con las expresiones.

estar comunicado(a), estar castigado(a), estar conectado(a), estar realizado(a), estar analizado(a), estar perdonado(a), estar estresado(a), estar satisfecho(a), estar aprendido(a), estar balanceado(a), estar acostumbrado(a), estar encantado(a), estar enviado(a)

6. Practicad con vuestros(as) compañeros(as) de clase.

¿De qué dispositivos móviles posees?

¿Cómo te conectas a Internet: a través de tu móvil o con conexión wi fi?

¿Cuántas horas diarias utilizas para actividades de Internet?

¿Qué actividades de Internet usas con frecuencia: chatear, visitar redes sociales, escuchar música o navegar en Internet?

¿Qué prefieres en momento de comunicarte con tus amigos: hablar por teléfono o enviar mensajes?

La comunicación

¿Llevas reloj, usas tu cámara fotográfica, te pones el despertador o te lo ha reemplazado el teléfono móvil?

7. Completad la entrevista con el psicólogo que estudia la comunicación de los adolescentes con las frases de abajo.

Periodista: _____

Psicólogo: Ellos no tenían la necesidad y posibilidad de comunicarse así.

Periodista: _____

Psicólogo: Con el uso de Internet, teléfonos móviles y redes sociales los adolescentes tienen la ventaja de poseer tecnologías para estar comunicados.

Periodista: _____

Psicólogo: Estar siempre conectados es la prioridad para los jóvenes. Además, los dispositivos móviles facilitan la conexión desde el cualquier lugar.

Periodista: _____

Psicólogo: Lo primero, es el canal de información. Las redes es el medio preferente para estar informados de la actualidad política, cultural y social.

¿Cómo usan los jóvenes las redes sociales? ¿Qué buscan?

¿Por qué son tan populares los dispositivos móviles entre la gente joven?

¿Sigue igual la manera de comunicarse para los adolescentes, como era para sus abuelos y padres?

¿Por qué ha cambiado la manera de comunicación?

8. Actualmente, la adicción (залежність) al móvil se ha convertido en un problema entre jóvenes y adolescentes. Imaginaos que sois uno de los expertos que buscan soluciones cómo reducir el tiempo dedicado al móvil.

Yo limitaría el tiempo de móviles en casa y en los centros de estudios.

Sería mejor motivar a _____.

Prohibir no es una solución, sería mejor _____.

Yo haría campañas informativas de los peligros _____.

Yo prohibiría el uso de los dispositivos móviles _____.

Yo aconsejaría a los adolescentes _____.

Me parece que la solución más realista es _____.

La mayoría de los padres estaría satisfecha con _____.

Deberes de casa

1. Preparaos para hablar según los ejercicios 7 y 8.
2. Formad 8 frases con las palabras del ejercicio 4.

TEST DE RESUMEN

1. Completad las frases con los adverbios con el sufijo *-mente*. Mirad los adjetivos que se dan abajo.

Utilizo Internet para buscar información _____, para realizar compras online _____, para descargar películas y música _____, leer la prensa digital _____, oír la radio _____.

Utilizo mi teléfono móvil para contactar con la familia y los amigos _____, para realizar gestiones de bancos _____, para chatear y hablar _____, aprender las lenguas _____ y navegar en Internet _____.

rápido, continuo, diario, fácil, habitual, regular, raro, exitoso, intensivo, constante

2. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

“El Rey de la Tortilla”

Roberto (nacer) en Cerralvo, un pequeño pueblo al noroeste de México. Su primer “negocio”, un cajón de lustrador de zapatos, lo (crear) a los 8 años de edad. A los 11 años, (dejar) la escuela y (comenzar) a trabajar en una tienda, que su padre tenía en Cerralvo y donde (vender) productos lácteos. Más tarde, el chico (trabajar) como transportista en una planta. (Ser) durante este tiempo que (asociarse) (став співвласником) con una pequeña plantación de coco. Después de dos años, (regresar) a su ciudad natal, con 200 mil pesos obtenidos en el negocio en la plantación de coco.

En 1948, (decidir) invertirlos, junto con su padre, en un molino de maíz. Un año después, él (fundar) una pequeña planta llamada Molinos Azteca, una de las primeras productoras de tortillas de maíz a nivel industrial en el mundo. A partir de ese momento, Roberto González Barrera (ser) conocido como “el Rey de la Tortilla”. Su compañía de alimentos mexicanos GRUMA (seguir) siendo líder en la producción de harina de maíz y tortillas a nivel mundial.

3. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

¿De “tú” o de “Usted”?

Actualmente, en España los hijos (tutear) de sus padres. Los abuelos también están contentos si los nietos los (tratar) de tú. Sin embargo, tanto a los padres como a los abuelos les gusta cuando los niños les (mostrar) respeto. Al crecer, los niños los (llamar) “padre o madre” a sus padres, pero ellos se alegran mucho si los hijos les (decir) “papá o mamá”.

En la universidad los estudiantes también (tutear) a los profesores. Ellos quieren decir, que no (existir) distancia entre sus estudiantes, y así la comunicación (ser) más fácil. Entre los colegas de trabajo, en su mayoría, (haber) mucha confianza. Por eso, casi todos se (tutear). Incluso muchos jefes no los (tratar) a sus empleados de Usted.

TEST DE RESUMEN

4. Observad la foto. Describid con detalles lo que veis en la foto y lo que imagináis que está ocurriendo.



Describid:

- ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
- ¿Cómo es su aspecto físico? ¿Qué ropa llevan?
- ¿Dónde están estas personas? ¿Cómo es este lugar?
- ¿Qué tiempo hace este día?
- ¿Qué relaciones hay entre estas personas? ¿Por qué creéis así?
- ¿Qué están haciendo? ¿De qué están impresionadas?
- ¿Qué creéis va a pasar luego? ¿Qué van a hacer después?

5. Trabajad en parejas. Vosotros, tu compañero y tú, tenéis que comprar un regalo común para el cumpleaños de vuestro amigo. Tú prefieres preguntarle qué quiere de regalo, y tu compañero prefiere una sorpresa.

Sugerencias:

- Di a tu compañero tus razones por qué quieres preguntarle (es más práctico, el regalo seguro que le va a gustar, etc.).
- Explícale de qué manera vas a conocer sus deseos (preguntar acerca de sus aficiones e intereses, preguntar a sus familiares, etc.).
- Da tus propuestas qué regalo vais a hacerle y si lo vais a comprar, cuál es vuestra disponibilidad económica.
- Llegad a un acuerdo con tu compañero.

6. Actualmente, ha cambiado la forma de pasar las vacaciones de los jóvenes. Imaginaos que queréis persuadir (переконати) a vuestros padres que sería mejor ir a los cursos de idioma extranjero y no a la costa del mar.

Sugerencias:

- Los jóvenes deberían usar el tiempo de vacaciones _____.
- Yo me iría a los cursos de idioma _____.
- Yo aprovecharía el tiempo para _____.
- Me parece una solución buena, si _____.



Unidad 2 LA VIDA ESCOLAR

1. Leed, traducid y encontrad el significado de los refranes españoles (se dan abajo). Encontrad los equivalentes en ucraniano.

- Aprendiz de mucho, maestro de nada.
- El sabio siempre quiere aprender, el ignorante siempre quiere enseñar.
- Despacio y buena letra, dice el maestro en la escuela.

No te apresures en hacer una tarea, con el fin de que salga la más perfecta posible. No conseguirá nada quien no acaba de decidirse por un oficio. Quien posee muchos conocimientos frente a quien carece de ellos, se muestra humilde.

2. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Qué momentos importantes en vuestra vida escolar ha habido este año?

– _____

– ¿Por qué fueron importantes para vosotros?

– _____

– ¿Qué creéis que recordaréis de vuestra vida escolar en el futuro?

– _____

– ¿Recordaréis a alguna persona concreta (algún profesor, algún compañero)?

– _____

– ¿Qué viajes (excursiones) de los años pasados recordáis?

– _____

3. Encontrad las palabras de la misma raíz. Decid la parte de la oración. Traducidlas.

Modelo: *la exposición – виставка; exponer – виставляти, експонувати*

la exposición

expresar

la foto

diseñar

la marcha

animar

la discusión

bailar

la competición

proponer

la asistencia

asistir

la expresión

exponer

el aprovechamiento

aprovechar

la propuesta

competir

el diseño

fotografiar

la animación

marchar

el baile

discutir

4. Leed y traducid las expresiones de actividades extraescolares. Según vuestra opinión, ¿son interesantes, aburridas, divertidas, útiles? ¿Por qué?

la exposición de fotos (sobre la naturaleza, las vacaciones de verano); la exposición de mascotas; el concurso de flores pintadas (hechas a mano); la marcha turística (en bicicleta) de un día (en tiendas de campaña bajo las estrellas); las competiciones de los mejores atletas; las excursiones a una granja (una empresa, un museo, la farmacia antigua); la expresión corporal (el circo, el teatro); la expresión musical (bailes latinos, flamenco, danza de vientre, gimnasia rítmica); el diseño gráfico y los audiovisuales (animación, cine y fotografía, videoclips, diseño gráfico y blog); las manualidades (títeres, diseño de moda, escenografía)

Repaso

¡FIJAOS!

A mí	me	encanta(n)
A ti	te	gusta(n)
A él (ella, Usted)	le	interesa(n)
A nosotros(as)	nos	impresiona(n)
A vosotros(as)	os	aburre(n)
A ellos (ellas, Ustedes)	les	cae(n) bien (mal)

5. Practicad las expresiones del ejercicio 4 en los siguientes modelos.

Modelo: *A mí me encantan las exposiciones de fotos, porque puedo ver los momentos de vida increíbles.*

Me gustan las clases de expresión corporal, porque aprendo nuevas estrategias de expresarme.

Con mucho gusto asisto a las clases de baile, pues los considero muy rítmicos y encantadores.

Con gran interés veo las competiciones de los atletas, así que también practico el atletismo.

6. Mirad las fotos y encontrad las expresiones (ejercicio 4) que les correspondan.





7. Leed y practicad el diálogo.

El viaje de fin de curso

- ¡Hola! ¿Cómo estás? ¿Pensamos en un destino para el viaje para proponérselo al resto de la clase?
- ¿Qué tipo de sitio te parece más adecuado?
- Una ciudad cultural, un sitio para descansar, un lugar en la montaña para hacer excursiones ...
- Una ciudad cultural. ¿No te parece mejor aprovechar el viaje para conocer algo nuevo?
- Claro, estoy de acuerdo. ¿Crees que deberíamos ir al extranjero y practicar un idioma extranjero?
- Buena idea. Sin embargo, este viaje cuesta demasiado.
- Podríamos obtener dinero para pagar algunos gastos, por ejemplo, organizar el concierto para otros alumnos y padres del colegio.
- Sí, y también podríamos ayudar al granjero cercano a recoger fresas durante unas horas.
- Perfecto, pues ya tenemos unas propuestas.

el destino – напрямок
el resto de la clase – тут: решта учнів
aprovechar – використовувати
demasiado – (за)надто; (за)багато
obtener dinero – тут: дістати гроші

- 8. Describid las actividades extraescolares de vuestra clase (escuela) del mes pasado. No olvidéis de las excursiones, el cine, el teatro, la biblioteca y los conciertos.**
- 9. Discutid las actividades que tienen lugar después de las clases (los fines de semana) en vuestro colegio. ¿Quién(es) organiza(n) las actividades? ¿A qué actividades asistís?**
- 10. Un compañero de tu clase y tú tenéis que elegir un lugar para hacer una excursión en las vacaciones para proponérselo al resto de la clase.**

Sugerencias:

- qué destino os parece el más adecuado;
- decidir el medio de transporte que usaréis para ir;
- proponer maneras de obtener dinero para pagar algunos gastos del viaje;
- elegir a algún adulto para que os acompañe (profesor, padre, hermano mayor).

Deberes de casa

1. Contad sobre la vida extraescolar en vuestra escuela (vuestro colegio).
2. Formad 8 frases con las expresiones del ejercicio 4.

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Qué asignaturas aprendes en el 10º grado?

– _____

– ¿Qué clases son tus favoritas? ¿Por qué?

– _____

– ¿Qué es lo que más te gusta hacer en clases: hablar, escribir, leer, etc.?

– _____

– ¿Qué es lo que menos te gusta hacer en clases?

– _____

2. Entrevistad a vuestros compañeros de clase, por lo menos a los tres.

¿Cuántas asignaturas aprendes este semestre?

¿Cual es tu asignatura favorita?

¿Por qué te gustan las clases de esta asignatura?

¿Quién enseña la clase de _____?

¿Qué días es la clase de _____?

¿Hay muchas pruebas (tests) en tu clase de _____?

¿Qué soléis hacer en clases de esta asignatura?

¿Usáis alguna vez Internet para hacer los deberes de casa de esta asignatura?

¿Cómo es tu evaluación de esta asignatura?

¿Eres entre los mejores alumnos(as) de esta asignatura?

¿Qué haces para ampliar tus conocimientos de esta asignatura?

3. Analizad las respuestas de vuestros compañeros. ¿Qué asignaturas son las más favoritas? ¿Por qué les gustan?

Comentario léxico

la clase – 1) клас (*група учнів, які навчаються в одному класі*)

2) урок (*заняття*)

3) клас (*приміщення, де проводяться уроки*)

la lección – урок (*навчальний матеріал*)

la asignatura (la materia) – навчальний предмет

4. Hablad de la asignatura que os gusta más.

Sugerencias:

- qué asignatura es y por qué te gusta;
- qué es lo más importante o lo que más te interesa sobre esa asignatura;
- qué tiempo dedicas fuera de la escuela a esa asignatura;
- qué actividades haces relacionadas con esa asignatura;
- qué asignaturas son necesarias para tus estudios o tu trabajo futuro.



Lección 2

5. Leed el texto. Fijaos en lo que impresionó más a la estudiante americana en el nuevo país.

La adaptación

Por Omar J. Torres González “Mundo Pequeño”, México

Catherine es adolescente que inicia su año de intercambio por medio de Rotary¹ en Finlandia, donde tiene que aprender a hablar el idioma finlandés para comunicarse y sobrevivir en la escuela.

Yo estaba muy emocionada al saber que iría a Tampere, Finlandia. En cuanto me dijeron el lugar, empecé a investigar en Internet y aprender todo lo que pudiera de las costumbres y tradiciones locales. Quise darme una idea de como sería el estar allí, pero más que nada empezar a aprender el finlandés de alguna manera.

Volar por doce horas en un avión fue extenuante, pero sobreviví. Bajé del avión toda desorientada en un país con anuncios llenos con signos de palabras que no entendía, tomé mis maletas y salí a la sala internacional. Mi nueva familia me estaba esperando muy contenta.

Las personas de Tampere me impresionaron mucho, porque la mayoría habla un muy buen inglés, y sabía que no tendría problemas para comunicarme y decir lo que quería. Los nombres eran muy difíciles de pronunciar para una americana, que apenas está empezando a aprender finlandés.

Las clases de finlandés no eran nada fáciles, pues no entendía ni una sola palabra de lo que el maestro decía. La clase de matemáticas era la excepción, pues los números eran iguales. En clase, el maestro escribió acerca de noventa y seis problemas para terminarlos en esa clase, que era un poco excesivo para los primeros días.

No me cabía en la cabeza que los finlandeses pudieran hablar casi cinco idiomas diferentes, cuando yo apenas podía hablar y escribir bien el inglés. Finlandia era un país con una población relativamente pequeña, así que en las escuelas se impulsaba a todos los estudiantes a estudiar idiomas y así poder desarrollarse académicamente en el mundo.

extenuante – виснажливий

los signos de palabras – тут: літери слів

apenas – ледве; тільки-но, щойно

la excepción – виняток

excesivo – надмірний, непомірний; забагато

no caberse en la cabeza – не міститися в голові; бути незрозумілим

relativamente – відносно

impulsarse – спонукати, підштовхувати

desarrollarse académicamente – тут: бути освіченим

6. Contestad a las preguntas según el texto.

¿Qué investigaba Catherine en Internet, al saber que iría a Finlandia?

¿Qué cosa desorientó a la americana en el aeropuerto?

¹**Rotary** – Ротарі, міжнародна неурядова організація, що веде діяльність на користь громад у всьому світі.

Mi clase favorita

- ¿Por qué le impresionaron tanto las personas de Tampere a la americana?
- ¿Qué clase era la más difícil para Catherine?
- ¿Por qué le gustó la clase de matemáticas?
- ¿Cuál fue la cosa que no le cabía en la cabeza de Catherine?
- ¿Por qué se impulsa en las escuelas finlandesas a estudiar idiomas?

Nuevo

¡FIJAOS!

Condicional imperfecto (simple)

вживається для передачі майбутньої дії стосовно минулої дії.

Yo **sabía** que **podría** comunicarme sin problemas. –

Я **знала**, що **зможу** спілкуватися без проблем.

Condicional imperfecto (simple) de los verbos irregulares

decir – казати	haber – <i>допоміжне</i> <i>дієслово</i>	hacer – робити	poder – могти	poner – класти, ставити
diría	habría	haría	podría	pondría
dirías	habrías	harías	podrías	pondrías
diría	habría	haría	podría	pondría
diríamos	habríamos	haríamos	podríamos	pondríamos
diríais	habríais	haríais	podrías	pondrías
dirían	habrían	harían	podrían	pondrían

7. Poned los verbos en la forma correspondiente del Condicional imperfecto.

1. Me gustaba que me (acompañar, vosotros). 2. Nos prometieron que (invitar) al teatro. 3. Pensé que (ser) mejor no decir nada. 4. Me dijo que me (esperar, ella) a la boca del metro. 5. Los amigos siempre decían que me (echar) una mano. 6. Pensé que no (estar, tú) aún en casa. 7. Sabía que me (agradecer, ellos). 8. Le prometí que le (llamar) por teléfono. 9. Sandra dijo que (llegar) sobre las diez de la noche de trabajar. 10. El presidente anunció que (hacer) el viaje a España. 11. Recordó que el mismo (hacer) las compras. 12. Contaba que (ponerse, ella) un vestido de noche. 13. Comprendí que (poder) ser abietto con ellos. 14. El médico nos informó que (haber) síntomas como tos y fiebre.

8. Preguntad a otras personas (tus padres, tus abuelos, tu profesor(a), qué clases les gustaban y por qué. ¿Cómo estudiaban en la escuela? ¿Cuáles eran sus actividades extraescolares favoritas?

Deberes de casa

1. Preparaos para hablar de las clases que os gustan más.
2. Decid con qué dificultades se encuentra el estudiante que va a estudiar a otro país (según el ejercicio 5).



Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Por qué estás aprendiendo español?

- ¿Cuánto tiempo llevas aprendiéndolo?

- ¿Qué nivel de español tienes: A1, A2 o B1?

- ¿Estás contento(a) con ese nivel?

- ¿Qué haces para mejorar tu nivel?

2. Completad y practicad el diálogo.

¿Es difícil aprender español?

- ¿Crees que el español es un idioma difícil de aprender?
- Pienso que no. Es importante aprenderlo todos los días.
- Pero tengo otras clases, me he apuntado a las clases de bailes, ...
- No quiere decir que tienes que trabajar con el manual. Es conveniente aprovechar todas las situaciones de la vida cotidiana para practicar el español.
- ¿Cuál crees que es la mejor forma de aprender español?
- Es útil ver las películas. Claro no vas a entenderlo todo, pero eso amplía mucho la comprensión auditiva, la expresión oral, el vocabulario... ¡todo!
- ¿Crees que aprender la gramática es importante?
- Evidentemente, sin gramática nadie te va a entender correctamente.
- ¿Cómo crees, cual es la mejor forma de memorizar el nuevo vocabulario?
- Es bueno asociar una palabra con un dibujo o con otras palabras.
- Es una idea muy buena. ¿Crees que es importante encontrar a los hablantes nativos para practicar el idioma?
- Es muy útil comunicarse de forma sencilla con los nativos. A veces, necesitarás la repetición y ayuda para expresarte y para mantener la conversación.
- Gracias.

apuntarse (a) – записатися (на курси, заняття тощо)
aprovechar – використовувати
la comprensión auditiva – розуміння на слух
la expresión oral – усне мовлення
el (hablante) nativo – носій мови
expresarse – висловлюватися
mantener la conversación – підтримувати розмову

3. Volved a leer el diálogo. Decid cuál es la mejor forma de aprender un idioma?

Progresas con tu español

- 4. Practicad con vuestro compañero. Decid lo que hacéis para aprender más rápidamente y mejor el español. Usad las expresiones.**

leer textos (diálogos, versos, mensajes, anuncios, horarios, menús); escribir redacciones (notas, correos electrónicos, postales, resúmenes, cartas personales, planes y proyectos, dictados); escuchar a vuestros compañeros (canciones, diálogos); hablar en grupo (en parejas, delante de toda la clase); hacer (ejercicios de gramática y de vocabulario, una entrevista, una encuesta); participar en debates (en juegos, en mini espectáculos, en escenificaciones)

- 5. Leed y traducid unos anuncios. Asociadlos con la publicidad de los mismos cursos. Decid a qué cursos desearíais apuntaros.**



Clases por Skype

Profesores nativos de español graduados de universidades y con más de 20 años de experiencia en la enseñanza para alumnos extranjeros.

Aprenda español desde su computadora en vivo. Puede organizar su agenda de clases como más le guste. Puede tomar su curso llevando su propio ritmo de aprendizaje y en el momento que Usted lo desee.

Clases personalizadas

¿Te preocupa cometer errores cuando hablas español? ¿o no te importa?

Inicia tu aprendizaje dondequiera que estés con un profesor nativo y experimentado. Ofrecemos cursos de castellano pensados para aquellos que desean mejorarlo por cuestiones laborales o para poder comunicarse con seguridad durante su estancia en el país. Clases personalizadas, elige tanto la frecuencia como el inicio del curso.



Estamos en las redes sociales

Clases grupales. Ofrecemos horarios de mañana y tarde. El español (oral y escrito) y cultura para niños y niñas, mini lecciones de gramática. Los profesores dinámicos que se sirven de metodología y materiales atractivos para estas edades.

6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Me llamo Ana, muchos años (enseñar) español, y mi objetivo es ayudarte a comunicarte en español. Este año (apuntarse) a clases de inglés. Los idiomas me (fascinar). (Hablar) francés e italiano con fluidez, pero siempre me (costar) hablar el inglés. Aunque lo (enseñar) en el colegio y en la universidad, nunca (conseguir) hablarlo con fluidez. Me (gustar) que los profesores fueran nativos, ya que para mí la pronunciación (ser) lo más difícil. Así (poder) imitar los sonidos del idioma más fácilmente.

Nuevo

¡FIJAOS!

Condicional imperfecto (simple) de los verbos irregulares

querer – хотіти, любити	saber – знати, уміти	salir – виходити	tener – мати	venir – приходити
querría	sabría	saldría	tendría	vendría
querrían	sabrías	saldrías	tendrían	vendrían
querría	sabría	saldría	tendría	vendría
querriamos	sabriamos	saldríamos	tendriamos	vendriamos
querriais	sabriais	saldriais	tendriais	vendriais
querrían	sabrían	saldrían	tendrían	vendrían

7. Poned los verbos en la forma correspondiente del Condicional imperfecto.

1. Anunciaron que (nevar) pronto.
2. Mis compañeros dijeron que no (necesitar) mi ayuda.
3. Pedro pensó que (perder) el tren y no (llegar) a tiempo a su trabajo.
4. Nos contestó que no nos (llevar, él) a su casa.
5. Dijo que (venir) a verme mañana.
6. Creía que el español (ser) un idioma fácil, sin embargo no es así.
7. Estaba muy emocionada que (saber) hablar finlandés.
8. Avisaron que el tren (venir) con retraso.
9. Creí que el autobús (salir) a las ocho.
10. Me advertí que no (poder) bailar delante de tanta gente.
11. Consideraba que (tener) tiempo para relajarse.
12. Le llamaron que (tener) una sesión de fotos a una famosa modelo.

8. Imaginaos que podéis impartir las clases del español para los principiantes (початківці). Escribid el anuncio. No olvidéis de poner los días de las clases, el horario, la duración, el precio, otros detalles y cómo se puede contactar con vosotros.

Deberes de casa

Preparaos para contar cómo aprendéis el español.

Lección 4

En la escuela de idiomas

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Qué lenguas usas navegando en Internet?

– _____

– ¿En qué situaciones te comunicas en la lengua extranjera?

– _____

– ¿Qué te cuesta: comunicarte con los nativos, leer textos, escribir mensajes o comprender grabaciones de audio?

– _____

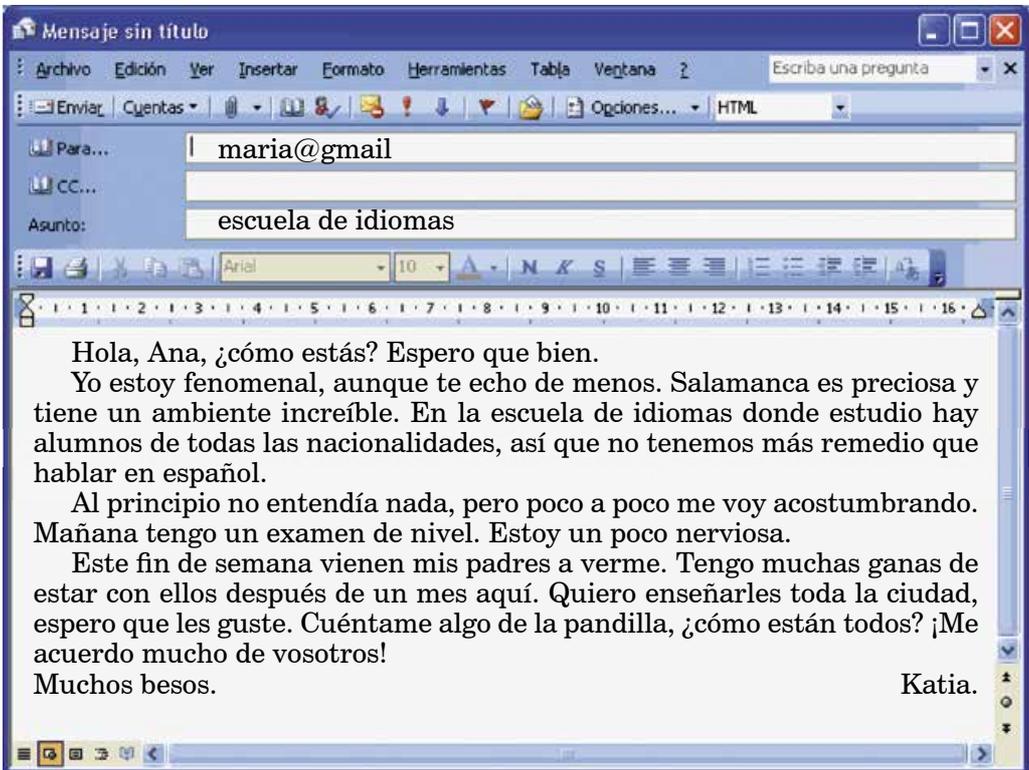
– ¿Qué se te da mejor (la gramática, el vocabulario, escribir, hablar,...)?

– _____

– ¿Qué competencias quieres perfeccionar: hablar, leer, escuchar o escribir?

– _____

2. Leed el correo de una chica que está estudiando español en una escuela de idiomas. ¿Por qué está nerviosa?



un ambiente increíble – неймовірна атмосфера
poco a poco – мало-помалу, потроху
me voy acostumbrando – тут: я звикаю
la pandilla – компанія; група



Lección 4

- 3. Imagínate que eres el (la) amigo(a) de Katia. Contesta al correo.
- 4. Completad y practicad el diálogo.

El interés por las lenguas

- ¿Crees que aprender el español es más difícil que tu lengua materna?
- (No) sí, creo que _____.
- ¿Piensas que es importante viajar o vivir en España o en Hispanoamérica para hablar bien?
- Evidentemente, que _____.
- Si pudieras viajar o vivir en un país hispanohablante, ¿adónde irías?
- Me interesa desde hace tiempo _____.
- ¿Crees que Internet puede ser útil para aprender o practicar español? ¿Cómo lo utilizas?
- Claro que sí, (no) _____.
- ¿Crees que el español es un idioma útil?
- Sí, quizás sí. _____.
- ¿Piensas que el español te ha ayudado o te puede ayudar en el futuro?
- En cuanto a mí, _____.
- ¿Qué consejos darías a alguien que empieza a aprender español?
- Lo primero, _____.
- ¿Qué imágenes te llegan a la cabeza, cuando alguien menciona la palabra “español”?
- Muchos, por ejemplo, _____.

- 5. Mirad la foto: a) describid con detalles lo que veis en la foto: el lugar y los objetos, el aspecto físico de una persona, la ropa que lleva, relaciones entre estas personas; b) comentad qué están haciendo, de qué hablan, qué van a hacer después.

En la escuela de idiomas



- 6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Condicional imperfecto. Explicad su uso.

Me imagino cómo (ser) la escuela en el futuro. En la escuela no (haber) deberes de casa. Claro que los niños no (protestar), tampoco sus padres. Ellos ya hace

En la escuela de idiomas

tiempo pensaron que los deberes escolares se (deber) hacer en clase. Además, nos parece que en los tiempos de Internet, los profesores (tener) que cambiar el tipo de deberes y (mandar) los deberes más creativos. Claro que (haber) más profesores que nunca (mandar) deberes. Sin embargo, en clases de lenguas (ser) útiles.

Sin duda alguna, yo (aumentar) el interés por las lenguas. Yo (ofrecer) cursos de lenguas extranjeras gratuitos y (animar) a muchos alumnos a aprender dos o más lenguas extranjeras. Evidentemente, (concienciar) a los padres de las ventajas de estudiar otras lenguas, y ellos (poder) servir de ejemplo para sus hijos. También yo (proponer) a la televisión o a la radio emitir algunos programas en otras lenguas. De tal manera, los ciudadanos (poder) aprender lenguas sin apenas darse cuenta. En cuanto al sistema educativo, (proponer) aprender las lenguas desde la primaria.

Queda claro que el intercambio (poder) servir como motivación a los escolares.

7. Practicad en parejas. Imaginaos que os dan una beca (стипендія) para hacer un curso de español en un país de habla hispana.

Sugerencias:

- a qué país y a qué ciudad te gustaría ir y por qué;
- cuándo te gustaría ir y cuánto tiempo estarías allí;
- qué horario de clases te gustaría tener (por la mañana, por la tarde, con los sábados libres) y por qué;
- qué tipo de curso te gustaría (individuales, en grupo o en línea);
- cuántos alumnos habría, cómo sería el profesor;
- qué harían en clase, qué deberes de casa preferirías (o sin deberes) y por qué;
- qué medio de transporte utilizarías para ir;
- qué tipo de alojamiento preferirías (la familia anfitriona, el hotel, el hostel, el apartamento) y por qué;
- qué actividades preferirías fuera de clase.

8. En nuestro país un alto porcentaje de la población no es capaz de hablar, leer o escribir en otra lengua. Imaginaos que sois expertos en educación que discuten algunas medidas que ayuden a solucionar esta situación.

Decid ventajas e inconvenientes de cada propuesta.

Sugerencias:

- impartir más horas de lengua extranjera a la semana;
- obligar a los alumnos a hablar en lengua extranjera en los recreos;
- impartir unas asignaturas, por ejemplo, las matemáticas, la biología, etc. en lengua extranjera;
- invitar a los profesores nativos para que impartan clases;
- ofrecer cursos o actividades en lengua extranjera a los padres;
- organizar la formación de los profesores en verano.

Deberes de casa

Preparaos para practicar el diálogo según el ejercicio 7.



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué dispositivos electrónicos posees los que puedes usar en el aprendizaje?

- Según tu parecer, ¿dónde se encuentra más rápido la palabra desconocida: en el diccionario en línea o en el diccionario en papel?

- ¿Qué pizarra tiene más posibilidades para el aprendizaje: la pizarra digital o la de plástico?

- ¿Qué descargas en tu tableta (ordenador, móvil)?

- ¿Cómo han cambiado las actividades de clase con el uso de los dispositivos electrónicos?

2. Mirad las fotos y leed los pies que las acompañan.



El aprendizaje con el uso de ordenadores.



La presentación con el uso de tableta.



La clase de la lengua extranjera en el laboratorio lingafónico.

Nuevas tecnologías de aprender

3. Relacionad las expresiones con su traducción.

el acceso a Internet	USB флеш накопичувач
el laboratorio lingafónico	роутер wi fi
el libro de texto digital	віртуальна граматика
el ordenador portátil (el portátil)	онлайн словник
la tableta	віртуальний диск
la pizarra digital (interactiva)	автоматичний перекладач
el diccionario en línea	ноутбук; лептоп
el traductor automático	електронний підручник
la gramática virtual	планшет
el chat multilingüe	лінгафонний кабінет (лабораторія)
el lápiz de memoria	інтерактивна дошка
el disco virtual	чат (обмін текстовими повідомленнями)
el router wi fi	доступ до мережі інтернет

4. Volved a leer las expresiones del ejercicio 3. ¿Qué dispositivos electrónicos utilizáis en clase de la lengua extranjera? ¿Para qué los utilizáis?

buscar, analizar y evaluar información (la Wikipedia y otras páginas web); comunicarse (por Skype, viber, etc.); informarse de los horarios (de medios de transporte, la cartelera de teatro y cine, el pronóstico de tiempo, la programación de tele); colaborar con otros usuarios (el trabajo voluntario, wi fi creación de los blogs), publicar su comentario (en el foro, en las redes sociales); jugar a los juegos virtuales, divertirse (descargar las películas, leer libros en formato PDF, escuchar y descargar música), obtener nuevos conocimientos; usar para el aprendizaje autónomo; hacer las compras en línea; hacer transferencias bancarias

5. Leed la instrucción. Fijaos en el uso de las posibilidades que presenta el laboratorio lingafónico.

Las posibilidades del laboratorio lingafónico

- El trabajo de los 16 estudiantes simultáneamente.
- La enseñanza a las lenguas extranjeras.
- El desarrollo del habla.
- La realización de las presentaciones multimedia.
- La creación, la realización de los tests y el análisis de los resultados. En las preguntas del test pueden ser usadas las imágenes, audio y los materiales de la red e Internet.
- El control del estudiante y corrección de su trabajo desde el panel del profesor.
- La programación posibilita usar las redes wi fi.

6. Discutid qué actividades hechas en clase de lengua se podría realizar en el laboratorio lingafónico (perfeccionar la pronunciación, autocorrección de los errores, la consulta individual, la posibilidad de autoescucha, conocer inmediatamente su evaluación, etc.)



Lección 5 Nuevas tecnologías de aprender

Repaso

¡FIJAOS!

Прислівники *мuy, mucho, poco*

muy (дуже, надто) + прикметник

Es **muy** trabajadora. Están **muy** amables.

muy (дуже, надто) + прислівник

Has hecho **muy** mal. Él corre **muy** rápidamente.

mucho (poco) (багато, мало) з дієсловом

Se comunican **mucho (poco)** en Internet.

Salimos mucho (**poco**) **con** los amigos.

7. Completad las expresiones con *muy* o *mucho (poco)*. Formad frases.

hablar, adecuado, echar de menos, fácilmente, caminar, útil, descansar, extenuante, nadar, cómico, cocinar, efectivamente, gustar, interesante, alegremente, alegre, alegrarse, seguro, responsable, seguramente, impresionar, enfermo, bien, enfermar, perezoso, comunicarse, despacio, estudioso, caprichoso, seriamente, divertirse, divertido, difícilmente, estudiar, interesarse, mal

8. Encontrad la continuación de los proverbios y refranes españoles. Buscad sus equivalentes en la lengua ucraniana.

Cortesía de boca,
Las mañanitas de abril
Aunque seas muy sabio y viejo,
El que lee mucho y anda mucho,
Los huéspedes mucho gusto dan,
Más vale poco y bueno
Quien mucho duerme,
Sabio es el que poco habla

mucho vale y poco cuesta.
y mucho sabe.
que mucho y malo.
ve mucho y sabe mucho.
no desdeñes el consejo.
poco aprende.
pero cuando se van.
son muy dulces de dormir.

9. Completad las frases con *muy*, *mucho* o *poco*.

1. Es _____ importante hacer el trabajo a tiempo.
2. Mi hermana es _____ socia- ble, y además, estudia _____.
3. Tu redacción es _____ buena. ¡Te felicito!
4. Olga es _____ impulsiva, hace las cosas sin pensar.
5. Al correr unos tres kiló- metros, vamos a cansar _____.
6. Me gusta _____ tomar el sol.
7. Si trabajas _____, el domingo tienes que descansar.
8. Lo siento _____. No tenía razón.
9. Tu mamá parece _____ feliz.
10. Viven _____ cerca el uno del otro.
11. ¿Sabes si ellos salen _____ de noche?
12. Estamos _____ cansados, porque hemos trabajado _____.

10. Describid qué recursos de Internet utilizáis en el aprendizaje de las len- guas extranjeras.

Deberes de casa

Preparaos para contar cómo utilizáis las nuevas tecnologías en el aprendizaje.

Lección 6

El sistema educativo de España

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿En qué centro docente estudias: de la enseñanza pública o privada?
— _____
- ¿Qué lenguas extranjeras se enseñan en tu centro docente?
— _____
- ¿Es obligatorio llevar el uniforme escolar en tu escuela (colegio)?
— _____
- ¿Cuándo empieza y termina el año escolar en la escuela ucraniana?
— _____
- ¿Cómo es la evaluación en la escuela ucraniana: en palabras o en cifras?
— _____
- ¿Cómo es el horario lectivo en tu centro docente (clases, pausas)?
— _____

2. Leed y traducid las palabras y expresiones. Formad frases.

educar, la educación, la educación infantil, la educación primaria, la educación secundaria, la educación superior (universitaria), la educación gratuita (pagada), la educación obligatoria, el sistema educativo, la escuela, la escuela privada, la escuela pública, el escolar, la escolar, escolar, el año escolar, el uniforme escolar, la vida escolar

Comentario léxico

la educación común – загальна освіта

la ciencia contemporánea – сучасна наука (*предмет, який вивчає всесвіт, еволюцію людини, генетику, основи здоров'я, нові технології*)

la asignatura optativa – навчальний предмет за вибором

la lengua co-oficial – мова автономії (*каталонська, галісійська, баскська мови*)

las modalidades (las clases especializadas) – профільні предмети

3. Encontrad la traducción de las asignaturas que aprenden los alumnos españoles en el Bachillerato.

la lengua castellana y literatura
la lengua co-oficial
las lenguas extranjeras
la filosofía y educación cívica
la educación física
la historia de la filosofía
la historia de España
la tecnología de la información
la danza y música
el arte y teatro

іноземні мови
інформаційні технології
мистецтво і театр
історія філософії
кастильська мова і література
танці й музика
філософія і громадянська освіта
фізичне виховання
історія Іспанії
мова автономії



Lección 6

4. Leed y practica el diálogo.

- ¿Qué horario tienen los escolares en España?
- Los horarios escolares dependen del tipo de escuela. Algunas pueden funcionar de las 9 a las 5 con un descanso de dos horas para el almuerzo. Otras escuelas pueden comenzar a las 9 y terminar a las 2.
- ¿Y dónde comen los escolares?
- Algunas escuelas pueden o no disponer de una cafetería para que los niños coman en el centro. En los pueblos pequeños los escolares pueden ir a comer en casa.
- ¿Y si los padres salen muy temprano al trabajo?
- Para los padres que trabajan, las escuelas ofrecen un programa a partir de las 7 de la mañana, y después de la jornada escolar un programa de actividades diferentes dependiendo de la edad.

5. Decid qué materias de las que aprendéis en el 10º grado son comunes, las de modalidad y las optativas. ¿Aprendéis un idioma de la minoría nacional (національної меншини)?

6. Leed el texto. Comparad los ciclos de la enseñanza en España y en Ucrania. **El sistema educativo en España**

El sistema educativo español es obligatorio desde los 6 hasta los 16 años. Empieza con la educación primaria, y finaliza con la educación secundaria o ESO. Está financiado por el estado, aunque los padres deben pagar los libros, los materiales y los uniformes de sus hijos.

La educación infantil (preescolar) es para niños entre 0 y 6 años de edad, no es gratuito. Normalmente, los niños hasta 3 años van a las escuelas infantiles o guarderías y desde 4 años van a las escuelas primarias.

La escuela primaria se compone de 6 cursos académicos de los 6 años a los 12. El objetivo es dar a los estudiantes españoles una educación básica común y sólida en cultura, expresión oral, lectura, escritura y aritmética. Los cursos incluyen: estudios sociales, educación artística, educación física, el idioma español y, si es diferente, el idioma oficial de la Comunidad Autónoma, lenguas extranjeras y matemáticas.

La educación secundaria (ESO) dura de los 12 a los 16 años de edad. Una vez que un estudiante se gradúa de ESO, tiene tres opciones diferentes:

- La escuela secundaria conocida como Bachillerato, de los 16 a los 18 años.
- La formación profesional (electricista, peluquero, camarero, etc.)
- Entrar en el mercado de trabajo

El Bachillerato reúne unas materias comunes obligatorias, asignaturas optativas y clases de especialización conocidas como “modalidades”. Las asignaturas obligatorias del Bachillerato español incluyen: la lengua castellana y literatura, la lengua co-oficial, lenguas extranjeras, filosofía y educación cívica, educación física, ciencia contemporánea, historia de la filosofía e historia de España. Las materias optativas pueden incluir: una segunda lengua extranjera, tecnología de la información, la danza, el arte, teatro, música u otras clases dependiendo de la escuela.

Solo aquellos que terminan el Bachillerato pueden acceder a una universidad.

El sistema educativo de España

la guardería – дитячий садок
el curso académico – навчальний рік
la educación sólida – *тут*: міцні знання
la opción – вибір, право вибору
el Bachillerato – середня освіта (*в Іспанії*)
acceder – *тут*: продовжувати здобувати освіту

7. Trabajad en parejas. Comparad las materias que aprendéis en el 10º grado con las materias que los alumnos del Bachillerato aprenden en España.

Repaso

¡FIJAOS!

Прикметники *mucho, poco*

mucho, -a, -os, -as (багато) + іменник

poco, -a, -os, -as (мало, небагато) + іменник

Hace **mucho (poco)** frío. Hago **muchos (pocos)** ejercicios físicos.

Hay **mucha (poca)** gente. **Muchas (pocas)** amigas han venido a verme.

8. Completa las expresiones con *mucho, -a, -os, -as*. Formad frases.

la alegría, los usuarios, los conocimientos, la simpatía, el interés, las clases, los hijos, el calor, la seguridad, la responsabilidad, las desventajas, las impresiones, las posibilidades, el optimismo, los dispositivos, las veces, las obligaciones, el tiempo, los centros docentes, las lenguas extranjeras, las asignaturas, los nativos, el grupo, la seguridad, la nacionalidad, los deberes de casa, el tipo, el programa televisivo, el sistema educativo

9. Completad las frases con *mucho, -a, -os, -as (poco, -a, -os, -as)*.

1. Hoy no tengo _____ ganas de salir. 2. Hoy hace _____ calor. 3. Tiene _____ sentido de humor. 4. _____ práctica da buenos resultados. 5. Ella se puso el traje que no costaba _____ dinero. 6. Tengo _____ frío. 7. Hay _____ planetas que no conocemos. 8. Tiene _____ problemas que resolver. 9. Estos _____ ejemplos no ilustran el teorema. 10. _____ días más tarde llegó el certificado. 11. _____ cocineros estropean el caldo. 12. Mayo frío, _____ trigo.

10. Comparad el sistema educativo en España y el en Ucrania según las siguientes sugerencias.

Sugerencias:

- la educación obligatoria y (no)gratuita;
- los ciclos de estudio y su duración;
- lo que no es gratuito en las dos escuelas;
- las asignaturas comunes, optativas y las modalidades.

Deberes de casa

Preparaos para presentar el sistema educativo de España.

TEST DE RESUMEN

1. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

Aprender español

(Llamarse, yo) María, mis amigos de Escocia (venir) el próximo viernes a visitarme. (Ir) a empezar un curso de español en el Instituto Cervantes de Valencia y (estar) muy entusiasmados. Mis amigos (pensar) que la mejor manera de aprender el idioma es vivir en España por un tiempo. Yo (estar) de acuerdo con ellos. Sin embargo, esta vez (ir) a pasar sólo tres meses en el país. John (ser) cantante y actor y le (gustar) vivir en España en el futuro, así que (necesitar) saber español para trabajar aquí. Ana, su novia, (dar) clases particulares de inglés. A los dos les (encantar) el clima mediterráneo, ya que (hacer) sol y calor la mayor parte del tiempo, raramente (llover).

(Quedarse) en mi casa por una semana, mientras (buscar, ellos) un piso para alquilar. En cuanto a mí, ahora no (tener) tanta vergüenza a la hora de hablar con ellos. En un viaje que (hacer) a Inglaterra hace dos años, a veces no me (entender, ellos). Esto (ser) bastante frustrante para mí y (desanimarse) un poco. No obstante, (tener) en mente hacer un viaje a los Estados Unidos el próximo año.

2. Completad el texto con una de las tres opciones que se proponen al final. Fijaos en el uso de las palabras típicos para Argentina.

Un día en mi escuela

Por María Fernanda Juarez “Vení¹ que te cuento...
Relatos de un día en la escuela secundaria”, Argentina

Al llegar a las 7 de la mañana, como casi todos los días, 1 a algunos estudiantes que esperan para poder ingresar y utilizar el notebook. Poco después 2 el colectivo urbano (міський автобус) del que 3 muchos estudiantes y algunos profesores, después las motos y algunos autos 4 en la avenida para dejar a los chicos, por no tener transporte directo al colegio. Los profesores 5 varios minutos antes para tomar unos mates en la sala de profesores y charlar sobre diversos temas o ideas para realizar proyectos.

Al saludar a los estudiantes, les 6 la importancia de prestar atención en clase. En los recreos, los chicos del 6° o del 5° están en su quiosco en el hall para vender algunas cosas y recoger dinero para el viaje a Chapadmalal. Algunos del 1° gritan, porque 7 al football, otros llegan a la educación física antes, y 8 en el piso del pasillo, porque 9 wi fi. Un grupo de niñas ensaya (пенетрпе) una coreografía en la biblioteca, y yo 10 un poco de silencio, porque no escucho lo que me 11 una mamá sobre una situación familiar que 12.

Opciones:

- | | | |
|------------------------|---------------|--------------------|
| 1. a) voy a encontrar | b) encuentro | c) han encontrado |
| 2. a) llegue | b) llegó | c) llega |
| 3. a) pueden descender | b) descienden | c) van a descender |
| 4. a) se detienen | b) detienen | c) se han detenido |
| 5. a) vienen | b) vendrán | c) están viniendo |
| 6. a) acuerdo | b) recuerdo | c) ha recordado |
| 7. a) juegan | b) jugarán | c) están jugando |

¹Vení – прийди (форма для vos (tú) в Аргентині).

TEST DE RESUMEN

- | | | |
|----------------------|-------------------|-------------------|
| 8. a) se sientan | b) se sienten | c) están sentados |
| 9. a) está | b) hay | c) hubo |
| 10. a) pedía | b) estoy pidiendo | c) pido |
| 11. a) está diciendo | b) dice | c) ha dicho |
| 12. a) pasan | b) se ha pasado | c) están pasando |

3. Relacionad los mensajes con las frases de abajo.

A Los alumnos que se presentaron a las pruebas para obtener el Diploma de Español DELE en la convocatoria de mayo, ya pueden ver sus resultados en la página web del Instituto Cervantes. Asimismo deben imprimir su evaluación.

B Academia de idiomas busca profesores de alemán e italiano con experiencia y flexibilidad de horario. Preferiblemente los nativos y licenciados. El salario es alto. Interesados enviar curriculum y foto a aprendeidiomas@gmail.com.

C Estudiante del 2º curso de Filología y Traducción se ofrece para dar alemán a los alumnos de ESO y Bachillerato. Mini grupos o individual. Sólo por las tardes. El precio depende de las horas y el curso. Pueden contactar a través de: tlf. 34 056 7894.

D Escuela de idiomas modernos ofrece la oportunidad de aprender español, francés y alemán con los profesores especializados en enseñanza para extranjeros. Soportes multimedia y ejercicios interactivos. Entra en: www.multidioma.com.

1. Se necesitan las profesores que saben enseñar a los extranjeros.
 2. Se puede saber ya las notas a través de Internet.
 3. Es posible estudiar por la tarde.
 4. Hay clases por la mañana y por la tarde.
 5. Esta persona estudia en la universidad.
 6. El nivel de español se evalúa por una institución oficial.
 7. En clases se usa ampliamente la tableta, el ordenador, etc.
 8. Puedes aprender un idioma con compañeros o sin ellos.
- 4. Imagínate que eres el (la) representante de vuestra clase en un grupo y vas a proponer cambios para el colegio: el horario, las actividades extraescolares, las pausas, el uniforme escolar, etc.**

Sugerencias:

- explicad qué aspectos de la escuela te gustaría cambiar;
- proponed y argumentad la necesidad de cambios;
- decidid qué tres cambios son posibles o más necesarios.



Unidad 3 EL QUE LEE MUCHO, SABE MUCHO

1. Leed, traducid y encontrad el significado de los refranes españoles. Encontrad los equivalentes en ucraniano.

- La vida no es un camino de rosas.
- Con las glorias se olvidan las memorias.
- Mientras hay vida, hay esperanza.

Recomienda no perder la esperanza hasta el último momento, cuando se han agotado todas las posibilidades.

Resulta habitual encontrar todo tipo de dificultades en esta vida.

Quien adquiere una alta posición social o llega a ocupar un puesto importante, suele olvidarse de los amigos y de los favores recibidos.

2. Leed y practicad el diálogo con vuestro(a) compañero(a) de clase.

¿Te gusta leer en tu tiempo libre?

¿Cuándo sueles leer? ¿Dónde?

¿Qué tipo de lectura prefieres: cómics, revistas, libros? ¿Por qué?

¿Qué géneros prefieres: aventuras, ciencia ficción, romántica?

¿Tienes algún libro favorito o que te gustó mucho?

¿Cuál es? ¿De qué trata?

¿Recuerdas el último libro que has leído?

¿Hay algún libro que quieres leer? ¿Cuál es? ¿Por qué?

3. Relacionad las expresiones con su traducción.

el libro de imágenes

el libro de aventura

el libro de cuentos populares

la enciclopedia de papel

el libro de ciencia ficción

el libro de viajes

el libro de cocina

el libro de texto

el libro electrónico

el libro rojo

книга народних казок

червона книга

книга з ілюстраціями

друкована енциклопедія

кулінарна книга

навчальна книга, підручник

путівник

пригодницька книга

науково-фантастична книга

електронна книга

4. Leed y practicad el diálogo.

Las razones para leer

– ¿Sueles leer muchos libros?

– Por desgracia, no leo mucho por estar muy ocupado(a) en el colegio.

– ¿Te preocupa esto?

– Desde luego. Considero que al leer libros, conoces muchas épocas y lugares.

– También puedes viajar lejos y convertirte en un héroe.

– Tienes razón. Siempre llevo un libro cuando viajo o en momentos de descanso.

– ¿Qué te influye a la hora de elegir el libro para leer?

– Creo que el autor y el género. Me encantan los libros de viajes.

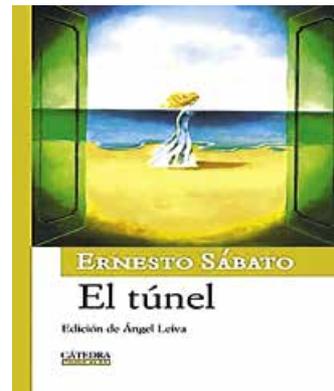
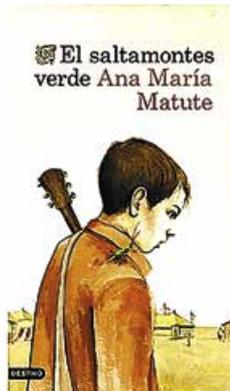
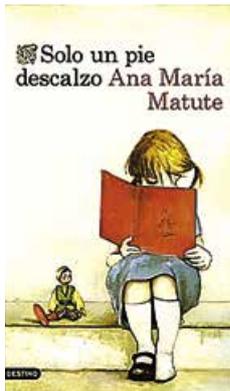
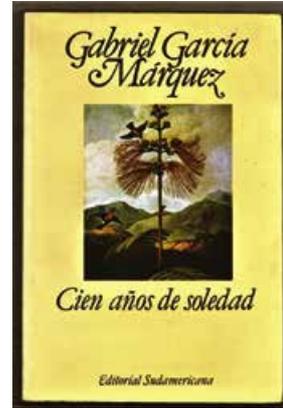
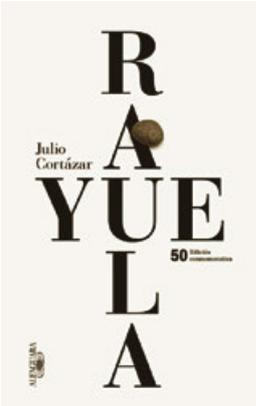
– ¿Usas el diccionario para buscar las palabras si no las entiendes?

Lección 1

Los libros son maestros

- A veces sí, además leo unos fragmentos para mejorar la pronunciación tanto en la lengua materna como en un idioma extranjero.
- Veo que eres un buen lector.

5. Mirad las portadas de unos libros y decid quién es el autor y cuál es el título de la obra. Fijaos en la ortografía de los nombres propios de los escritores.



Julio Cortázar, Argentina; Gabriel García Márquez, Colombia; Ana María Matute, España; Ernesto Sábato, Argentina; Mario Vargas Llosa, Perú.

Modelo: "Rayuela" es una novela del escritor argentino Julio Cortázar.

6. Contad qué libro estáis leyendo (habéis leído últimamente), decid el título del libro, el autor, de qué género es, de qué trata.

7. Decid las expresiones según el modelo. Consultad la página 46.

Modelo: *el escritor brasileño, la poeta italiana*

el escritor (brasileño), la poeta (italiano), los dramaturgos (ucraniano), la pintora (mexicano), los actores (costarricense), la actriz (japonés), el navegante (iraní), los inventores (venezolano), las directoras de cine (cubano), el traductor (irlanés), la bailarina (francés), el guionista (estadounidense), la coreógrafa (nicaragüense), la compositora (puertorriqueño)



Repaso

¡FIJAOS!

Прикметники, які позначають національність і закінчуються у чоловічому роді на **-o** або на приголосну, у жіночому роді мають закінчення **-a**:
 argentino – argentina, inglés – inglesa

Прикметники, які позначають національність і закінчуються у чоловічому роді на **-a, -e, -i**, мають спільну форму для чоловічого і жіночого роду:
 belga – belga, canadiense – canadiense, marroquí – marroquí

Прикметники **grande, bueno, malo**, коли стоять перед іменником в однині, мають скорочену форму і змінюють своє лексичне значення:
 el edificio **grande** – великий (*за розміром*) будинок
 el **gran** pintor – видатний художник
 el hombre **bueno** – добрий чоловік; el **buen** camino – хороша дорога,
 el hombre **malo** – погана людина; el **mal** hombre – зла людина

8. Completad y practicad el diálogo.

¿Qué lector eres?

- ¿_____?
- Creo que (no) soy buen(a) lector(a). Leo solo los libros que despiertan mi curiosidad.
- ¿_____?
- Suelo leer el libro en un lugar tranquilo apagando la televisión o la radio.
- ¿_____?
- A veces, leo unos fragmentos interesantes a mis familiares.
- ¿_____?
- Uso este recurso de Internet y leo los libros en línea o los descargo en mi ordenador.
- ¿_____?
- Estoy seguro(a) que la lectura desarrolla mi imaginación y eleva mi nivel cultural.

9. Imaginaos que la lectura es una actividad favorita de un amigo y queréis regalarle un libro. ¿Cómo vais a elegir el libro (el género, el autor, el título)? ¿Cómo vas a conocer acerca de sus preferencias en cuanto a la lectura?

Deberes de casa

1. Preparaos para contar qué lector eres.
2. Decid cómo podéis mejorar sus habilidades del lector.

Lección 2

Ser lector de la biblioteca

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Eres lector de una biblioteca?

– _____

– ¿De qué género son los libros que sueles sacar de la biblioteca?

– _____

– ¿En qué lenguas sueles leer los libros?

– _____

– ¿Descargas los libros electrónicos en tu ordenador personal (en tu tableta)?

– _____

– ¿Sueles encontrar libros en la biblioteca virtual?

– _____

Comentario léxico

la biblioteca pública (nacional, municipal, escolar) –

публічна (національна, міська, шкільна) бібліотека

la biblioteca de casa (móvil) – домашня (пересувна) бібліотека

la biblioteca virtual (digital) – віртуальна (цифрова) бібліотека

sacar un libro de la biblioteca – взяти книгу в бібліотеці

sacar el libro a largo plazo – взяти книгу на тривалий термін

devolver un libro a la biblioteca – повернути книгу до бібліотеки

2. Mirad la foto de la biblioteca escolar. Describid cómo es la biblioteca, qué exposiciones hay, qué libros se ofrecen, dónde pueden trabajar los escolares. Decid para qué vienen los alumnos a la biblioteca, cómo se sienten, si les gusta la biblioteca.





Lección 2

3. Comparad la biblioteca de vuestra escuela (vuestro colegio) con la biblioteca en la foto (página 47).

4. Leed y practicad los diálogos.

En la biblioteca escolar

- ¡Buenos días!
- ¡Muy buenos! ¿Qué deseas esta vez?
- Necesito la novela de Miguel de Cervantes “El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha” y la enciclopedia para leer la biografía del escritor.
- Vale. Espera un momento.
(Unos minutos más tarde la bibliotecaria regresa con los libros.)
- Aquí las tienes en ucraniano y en español. También las puedes leer en la biblioteca virtual. ¿Para cuánto tiempo necesitas estos libros?
- Para dos semanas.
- Bueno. A las dos semanas tendrás que devolverlos o prorrogar el plazo.
- Vale. Muchas gracias.

En la biblioteca municipal

- De momento estoy trabajando sobre el informe dedicado a los escritores hispanos galardonados con el Premio Nobel. En la biblioteca escolar no hay suficiente información.
- Vete a la biblioteca municipal. La biblioteca dispone de los fondos bibliográficos tanto impresos como digitales.
- No soy lector de la biblioteca municipal.
- Tienes que abonarte. Toma tu carné de alumno y abónate.
- ¿Puedo sacar libros de la biblioteca?
- Claro, los lectores pueden sacar libros a largo plazo. Además, hay una sala de lectura, es espaciosa y cómoda para trabajar.
- Si la biblioteca es tan grande, ¿cómo puedo encontrar lo que me interesa?
- Busca la literatura que necesitas en el catálogo automatizado. También puedes hacer unas fotocopias de las páginas.
- Vale. Vamos en seguida.

prorrogar el plazo – продовжити термін (користування)
disponer de – мати у своєму розпорядженні
los fondos bibliográficos – бібліотечні фонди
abonarse a – записатися (до бібліотеки)
el carné de alumno – учнівський квиток

5. Completad y practicad el diálogo.

- ¿_____?
- Los fondos bibliográficos también se componen de revistas, periódicos, atlas, etc.
- ¿_____?
- Si es una biblioteca nacional o regional, dispone de los manuscritos, libros y mapas antiguos, colecciones de las tarjetas postales de los años anteriores.
- ¿_____?

Ser lector de la biblioteca

– Es evidentemente, que con el cambio de la sociedad, las bibliotecas se están adaptando a las necesidades del público. Los lectores tienen el acceso a las colecciones digitales de libros electrónicos, documentos históricos, cartas antiguos.

– ¿_____?

– Tienes razón. Cualquiera puede visitar la biblioteca desde su propio ordenador.

¡FIJAOS!

Repaso

Ступені порівняння прикметників

Вищий ступінь прикметників утворюється за допомогою слів **más... que, menos... que, tan... como**. Прикметник узгоджується з іменником у роді й числі.

alto(a, os, as) – **más** alto(a, os, as) **que...**

– вищий, -а, -і
(більш високий, -а, -і), ніж...

menos alto(a, os, as) **que...**

– менш високий, -а, -і, ніж...

tan alto(a, os, as) **como...**

– такий, -а, -і само (же, ж)
високий, -а, -і, як і...

6. Formad frases con *el (la, los, las) más (menos) + adjetivo*.

Modelo: *La novela “El Túnel” del escritor argentino Ernesto Sábato es más famosa que sus otras obras.*

famoso, impresionante, favorito, fantástico, curioso, mágico, trágico, sabio, romántico, ridículo, moderno, aburrido, antiguo, divertido

7. Completa las frases con *más (menos) + adjetivo*.

Modelo: *Esta novela es (interesante) que aquella. –
Esta novela es más (menos) interesante que aquella.*

1. Esta novela es (interesante) que aquella. 2. Estos versos son (difícil) de traducir que aquellos. 3. Estas cartas de navegación son (antiguo) que aquellas. 4. Sancho Panza era (bajo) que su señor. 5. En cuanto al carácter, el escudero era (razonable) que su dueño. 6. Los libros en los tiempos de la Rus de Kyiv eran (caro) que una aldea con la gente y la tierra. 7. Este libro es (aburrido) como aquel. 8. Estos cuentos son (mágico) como los que he leído antes. 9. Estas chicas son (caprichoso) que su hermanita. 10. El trabajo del bibliotecario no es (fácil) como te parece. 11. ¿Cuáles son tus obras (favorito) de la literatura ucraniana? 12. ¿Qué personaje de Cervantes es (romántico)? 13. Si agua sola es tu bebida, será (largo) tu vida. 14. No hay cosa (barato) que la que se compra.

8. Los hábitos de la lectura cambian con los tiempos. Muchos piensan que actualmente se va perdiendo la costumbre de leer. ¿Estáis de acuerdo?

Deberes de casa

1. Contad de qué biblioteca sois lectores, qué libros soléis sacar de la biblioteca.
2. Formad 8 frases con los adjetivos en el grado comparativo (у вищому ступені).



Lección 3

Las bibliotecas y sus servicios

1. Completad y practicad el diálogo.

- Seguro que posees la biblioteca de casa. ¿Tienes muchos libros?
- _____
- ¿De qué género son en su mayoría?
- _____
- ¿Qué libros sueles leer con más frecuencia?
- _____
- ¿Sueles prestar los libros de tu biblioteca de casa a tus compañeros(as)?
- _____
- ¿Qué te influye a la hora de comprar un nuevo libro para tu biblioteca: el título de libro, el autor o el tema?
- _____

2. Observad la foto.



Describid:

- ¿Dónde están las personas que aparecen en la foto?
- ¿Cómo es este lugar? ¿Qué objetos hay, dónde están?
- ¿Quiénes son las personas que aparecen en la foto?
- ¿Cómo es su aspecto físico? ¿Qué ropa llevan?
- ¿Qué relación creéis que hay entre estas personas?
- ¿Qué están haciendo? ¿De qué creéis están leyendo?
- ¿Cómo creéis que se sienten todos?

Hablad:

- ¿Soléis visitar la biblioteca con sus hermanos(as) mayores o menores?
- ¿Qué género (libro) puede despertar el interés de todos los familiares?
- ¿Por qué sería, a veces, mejor leer el libro en la biblioteca que en casa?

Las bibliotecas y sus servicios

3. Leed el texto. Destacad los cambios en la biblioteca del siglo XXI.

Los servicios de la biblioteca del siglo XXI

La biblioteca de principios del siglo XXI ya poco tiene que ver con la biblioteca de finales del XX, salvo por sus principales funciones: préstamos, consultas y estudio. El uso de Internet y las redes sociales han abierto las bibliotecas a un público más amplio. Las principales funciones de las bibliotecas públicas son:

- reunir, catalogar y conservar los fondos bibliográficos;
- facilitar el acceso a sus colecciones mediante su catálogo automatizado;
- investigar y difundir el patrimonio documental nacional y local;
- conectar a las personas al mundo de información y documentación.

Las bibliotecas públicas ofrecen clases del idioma, la tecnología, las finanzas y la salud. Sus lectores pueden usar los ordenadores para recibir cursos en línea, hacer proyectos y trabajos de clase. Las bibliotecas pueden estar en cualquier lugar y prestar servicios a través de las bibliotecas móviles, la vía electrónica, etc.

poco tiene que ver – *мут.*: мало схожі

el préstamo – *мут.*: видача книг

facilitar – полегшувати

el patrimonio documental – документальна спадщина

prestar servicios – надавати послуги

4. Volved a leer el texto (ejercicio 3) y argumentad con ejemplos las funciones que las bibliotecas públicas cumplen.

Modelo: *Una de las funciones de las bibliotecas públicas es reunir, catalogar y conservar los fondos bibliográficos. Es decir reunir los libros, las revistas, etc. y clasificarlos según el tema o género. También los libros se conservan en la biblioteca durante muchos años para las futuras generaciones.*

5. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Tenéis o teníais la costumbre de ir a la biblioteca con toda la familia?

– _____.

– ¿Qué actividades ofrecen las bibliotecas para las familias?

– Creo que depende de la edad de los niños, de aficiones, de _____.

– ¿Por qué es tan importante que las familias vayan a la biblioteca de vez en cuando?

– Creo que así los padres educan en los niños la afición _____, pueden hacer _____ juntos, enseñar a buscar _____, ver _____.

– ¿Cómo pueden los padres ayudar a la biblioteca a organizar unas actividades divertidas para el ocio familiar?

– Pienso que hay muchas ideas. Por ejemplo, _____.

– ¿Por qué es también muy provechoso para los padres participar en las actividades?

– _____.



¡FIJAOS!

Ступені порівняння прикметників

Найвищий (відносний) ступінь прикметників утворюється шляхом додавання означеного артикля до форм вищого ступеня. Прикметник узгоджується з іменником у роді й числі:

- alto(a, os, as) – **el (la, los, las) más** alto(a, os, as) (**de**) –
 найбільш високий, -a, -i; найвищий, -a, -i (від усіх, за всіх, над усе)
- el (la, los, las) menos** alto(a, os, as) (**de**) –
 найменш високий, -a, -i (від усіх, за всіх, над усе)

6. Formad frases con *el (la, los, las) más (menos) + adjetivo*.

Modelo: *“La sombra del viento” es la novela más famosa del escritor español Carlos Ruiz Zafón.*

famoso, favorito, mágico, trágico, sensacional, romántico, ridículo, entretenido, aburrido, popular, divertido; recomendado, leído, comprado, ilustrado, buscado

7. Completad las frases con *más (menos) + adjetivo*.

Modelo: *Estas crónicas son (valioso) de todas las conocidas. –
 Estas crónicas son las más valiosas de todas las conocidas. –*

1. Estas crónicas son (valioso) de todas las conocidas. 2. La comida de mamá es (sabroso). 3. Sus notas son (alto). 4. Esta cantante era (impresionante) de todas. 5. Este protagonista era (soñador) de los dos. 6. El nombre de Gabriel García Márquez es (conocido) entre los aficionados a la lectura hispana. 7. El país tiene una de (antiguo) democracias en el hemisferio. 8. El último verano fue (caliente) en la historia de la humanidad. 9. Ustedes han tomado la (valiente) decisión, el (difícil) camino, y nunca han dado un paso atrás. 10. Esta película la consideran (sensacional) de todos. 11. Estos libros son (comprado). 12. El fruto prohibido es (apetecido).

8. Habéis conocido que en su barrio se cierra la biblioteca. Eres el lector habitual de esta biblioteca. Escribid una carta al Ayuntamiento de la ciudad y expresa la oposición (незгода) al cierre de la biblioteca. En la carta debéis:

- presentarse;
- contar en que actividades organizadas por la biblioteca habéis participado;
- expresar su oposición al cierre de la biblioteca;
- sugerir posibles soluciones.

Deberes de casa

1. Contad qué actividades puedes organizar para ayudar a la biblioteca escolar.
2. Formad 8 frases con los adjetivos en el grado superlativo (у найвищому ступені).

1. Completad y practicad el diálogo.

- Cómo crees, ¿sería posible vivir sin libros?
- _____
- La gente actual lee cada vez menos los libros de historia y literatura clásica. Dicen que están pasados de moda. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación?
- _____
- ¿Te gusta leer las obras de la literatura clásica?
- _____
- ¿Cuál es el último libro que has leído? ¿Te ha gustado? ¿De qué trataba?
- _____

2. Leed el texto. Discutid cada frase, dad vuestros ejemplos.

Consejos para cuidar los libros

- Si dejas los libros en los estantes mucho tiempo, debes quitar el polvo.
- Si quitas el polvo del libro, debes hacerlo con paño seco y no húmedo.
- Si lees el libro fuera de casa, debes leerlo sentado y no caminando.
- Si vas a leer el libro, debes lavarte las manos.
- Si colocas los libros en los estantes, debes ponerlos de manera vertical.
- No debes comer ni beber cuando lees un libro.
- No debes doblar las páginas ni poner el lápiz entre las páginas.
- No debes guardar flores u hojas de plantas entre las páginas.
- No debes sacar muchas copias.
- No debes leerlo en el ambiente húmedo (ducha, piscina, mar, lluvia, cocina)

3. Volved a leer los consejos para cuidar los libros y contad, cómo cuidáis los libros de vuestra biblioteca de casa. ¿Ayudáis al (a la) bibliotecario(a) a cuidar los libros en la biblioteca escolar?

4. Encontrad los sustantivos de la misma raíz que los verbos. Traducidlos al ucraniano.

colaborar	la influencia	conocer	la pretensión
traducir	el proyecto	convivir	la diferencia
proceder	la traducción	relatar	el conocimiento
influir	la colaboración	proteger	la protección
proyectar	la herencia	pretender	el relato
heredar	la procedencia	diferenciar	la convivencia

5. Leed y traducid las palabras de la misma raíz.

el rey, el reino, el reinado, la pasión, ser apasionado, la cultura, cultural, la historia, histórico, la persona, personal, la enciclopedia, enciclopédico, organizar, reorganizar, traducir, el traductor, nacer, el nacimiento, vivir, convivir, escribir, los escritos, saber, el sabio

6. Leed el texto. Describid la corte de Alfonso X el Sabio.



Lección 4

Alfonso X el Sabio

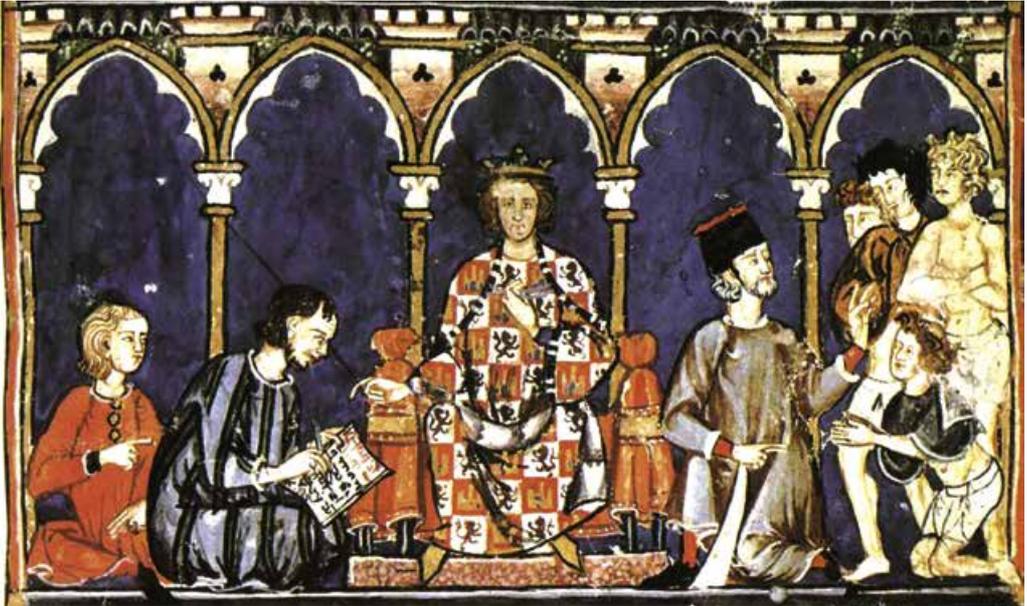
El Rey Alfonso X nació en Toledo, en 1221. Ascendió al trono en 1252. Sus conocimientos fueron tan admirables que fue llamado “el Sabio”. Él difundió la cultura a lo largo de su reinado. Era un apasionado del estudio y con la colaboración de eruditos y sabios organizó el estudio de leyes, historia, ciencia y artes en los tres centros culturales de su reino: Toledo, Sevilla y Murcia.

Reorganizó la escuela de traductores de Toledo que traducían las obras de procedencia árabe y judía al castellano en lugar del latín, como se usaba hasta entonces, e impuso el castellano como lengua oficial. Durante esta labor de equipo él dejaba siempre su estilo personal.

Las dos obras históricas alfonsíes son *la Estoria de España* y *la General Estoria* que se caracterizan por estar dotadas de pretensiones enciclopédicas. Desde 1270, el proyecto de escribir una historia de España se convirtió en el objetivo cultural prioritario del monarca. *La General Estoria* relata la historia del mundo, dividiéndola en seis edades. Incluye los hechos de Egipto, Asiria, de los reyes de Inglaterra, de Babilonia, Media, Persia, Egipto, Grecia, Roma y la historia de España anterior al nacimiento de Cristo.

Alfonso X creó la cátedra de música de la Universidad de Salamanca (1254). El Rey de un territorio donde convivían cristianos, judíos y musulmanes, Alfonso X, a diferencia de la gran mayoría de monarcas europeos de la época, protegió las herencias culturales de todas las culturas.

Alfonso X murió en Sevilla, en 1284. Su amor a España está presente en sus escritos.



Alfonso X el Sabio y su corte (королівський двір)
(del Libro des Juegos, 1243).

ascender al trono – зійти (вступити) на трон
difundir la cultura – розповсюджувати культуру
imponer – вводити, установлювати
estar dotado(a) de pretensiones enciclopédicas – *тут*: наділені, містять
(книги) енциклопедичні знання
el objetivo prioritario – пріоритетна (першочергова) мета
proteger la herencia cultural – захищати культурну спадщину

7. Elige de entre las tres opciones el correcto final de la frase.

- El Rey Alfonso fue llamado “el Sabio”
 - por tener los conocimientos
 - por difundir la cultura
 - por crear la cátedra de música
 - En Toledo, Alfonso el Sabio organizó
 - el estudio de música
 - el estudio de leyes y ciencia
 - la escuela de traductores
 - El Rey Alfonso el Sabio fue el primero quien
 - reunió a los eruditos y sabios
 - impuso el castellano
 - se apasionó con el estudio
 - El monarca del siglo XIII organizó los estudios de
 - latín, árabe y castellano
 - música, historia del mundo
 - historia, leyes y artes
 - La Estoria de España* incluye la historia
 - del reinado de Alfonso el Sabio
 - del país antes de Cristo
 - del país después de Cristo
 - En las traducciones al castellano, el Rey Alfonso el Sabio
 - participaba personalmente
 - les dotaba el estilo personal
 - demostraba sus conocimientos admirables
 - Alfonso el Sabio se diferenciaba de otros monarcas
 - por proteger la herencia cultural
 - por relatar la historia del mundo
 - por estar dotado de conocimientos enciclopédicos
 - El objetivo cultural prioritario del monarca era
 - la organización de la cátedra en la Universidad de Salamanca
 - la organización de los centros culturales
 - la creación de las obras históricas
8. Decid, según vuestro parecer, por qué los descendientes recuerdan al Rey Alfonso X el Sabio. ¿De qué frutos de su actividad gozamos en los días de hoy?

9. Dicen que sin libro no existe la persona.

Sugerencias:

- ¿Qué lugar ocupan los libros en nuestra vida?
- ¿Qué tipo de libros os gustan más? ¿Por qué?
- ¿Es posible ser una persona educada sin leer los libros?

Deberes de casa

Preparaos para intercambiar las opiniones sobre el tema del ejercicio 9.



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué tipo de libros no te gusta o no sueles leer?
- _____
- ¿Te gustan las lecturas del colegio? ¿Por qué?
- _____
- ¿En qué época del año lees más: en vacaciones o durante el curso escolar?
- _____
- ¿Has hecho alguna lectura o conoces algún libro en español? ¿Cuál?
- _____

Comentario léxico

Como hablar de una obra literaria

- el argumento de la novela** – сюжет роману
- el (la) personaje (secundario, -a)** – персонаж (другорядний)
- el (la) protagonista** – головний герой
- el hecho principal** – головна подія
- la novela trata de** – у романі йдеться (розповідається) про
- la obra está escrita en forma de verso (en prosa)** – твір написаний віршем (прозою)
- los hechos se desarrollan en** – події розгортаються у
- el autor presenta el problema de** – автор висвітлює проблему (чогось)

2. Hablad de una novela que habéis leído.

Sugerencias:

- ¿Cuál es el tema de que trata la novela?
- ¿Cómo es el argumento: los personajes y las relaciones que mantienen?
- ¿Cuáles son los hechos principales?
- ¿En qué lugares y los momentos suceden los hechos?
- ¿Qué sentimientos, sensaciones, reacciones te despierta?
- ¿Cuál es tu opinión sobre la novela?
- ¿Puedes hacer un comentario general breve al leerla?

3. Leed y traducid las siguientes expresiones sin consultar el diccionario.

los libros olvidados, el olvido, la plaza de la iglesia, la librería especializada, la librería heredada, los libros usados, el olor de los libros, las ediciones de coleccionista, un laberinto de corredores, las estanterías de libros; dejar entrar la luz, hacerse fuerte, (no) recordar los libros, (no) perderse en el tiempo, seguir a alguien, detenerse frente a algo, soñar con algo, traer por primera vez, perderse en el olvido.

4. Leed un fragmento del escritor español contemporáneo. Encontrad las expresiones que tratan de la pasión del padre a los libros.

El cementerio de los libros olvidados

Por Carlos Ruíz Zafón "La sombra del viento", España

Mi padre y yo vivíamos en un pequeño piso de la calle Santa Ana, junto a la plaza de la iglesia. El piso estaba situado justo encima de la librería especializada en ediciones de coleccionista y libros usados heredada de mi abuelo, que mi padre confiaba en que algún día pasaría a mis manos. Me crié entre libros cuyo olor aún conservo en las manos.

Recuerdo que aquel alba de junio me desperté gritando. El padre descorrió las cortinas para dejar entrar la luz del alba.

– Anda, Daniel, vístete. Quiero enseñarte algo – dijo.

– ¿Ahora? ¿A las cinco de la mañana?

– Hay cosas que sólo pueden verse entre tinieblas – dijo mi padre.

Seguí a mi padre. Finalmente, mi padre se detuvo frente a un portón de madera labrada.

Un hombrecillo nos abrió la puerta.

– Buenos días, Isaac. Éste es mi hijo Daniel – dijo mi padre. – Pronto cumplirá once años, y algún día él se hará cargo de la tienda.

Llegamos a un gran laberinto de corredores y estanterías repletas de libros. Miré a mi padre, boquiabierto. Él me sonrió, guiñándome el ojo.

– Este lugar es un misterio, Daniel. Cada libro, cada tomo que ves, tiene alma. El alma de quien lo escribió, y el alma de quienes lo leyeron y vivieron y soñaron con él. Cada vez que un libro cambia de manos, cada vez que alguien desliza la mirada por sus páginas, su espíritu crece y se hace fuerte. Hace ya muchos años, cuando mi padre me trajo por primera vez aquí, este lugar ya era viejo.

Te diré lo que mi padre me dijo a mí. Cuando una biblioteca desaparece, cuando una librería cierra sus puertas, cuando un libro se pierde en el olvido, los que conocemos este lugar, los guardianes, nos aseguramos de que llegue aquí. En este lugar, los libros que ya nadie recuerda, los libros que se han perdido en el tiempo, viven esperando llegar algún día a las manos de un nuevo lector. En la tienda nosotros los vendemos y los compramos, pero en realidad los libros no tienen dueño. Cada libro que ves aquí ha sido el mejor amigo de alguien.



criarse – виростати

descorrer las cortinas – розсувати штори

entre tinieblas – у сутінках

el portón de madera labrada – візерунчасті дерев'яні двері

hacerse encargo de – взяти на себе турботу (про щось)

repleto(a) – заповнений

guiñar – підморгнути

el alma (pl las almas) – душа

deslizar la mirada – ковзнути поглядом

su espíritu crece – підноситься дух



Lección 5

Los escritores y sus obras

5. Volved a leer el fragmento de “La sombra del viento” y decid quiénes son los protagonistas y los personajes secundarios, de qué trata el fragmento, en qué forma está escrito, dónde se desarrollan los hechos, qué problema presenta el autor.

Repaso

¡FIJAOS!

Ступені порівняння прикметників

Найвищий (абсолютний) ступінь прикметників утворюється двома способами:

- 1) додаванням прислівника **muу**:

muу alto(a, os, as) – дуже (надзвичайно) високий, -a, -i;

- 2) за допомогою суфікса **-ísimo**:

alto(a, os, as) – **altísimo**(a, os, as) – найбільш високий, -a, -i;
найвищий, -a, -i

Прикметник узгоджується з іменником у роді й числі.

¡PRESTAD ATENCIÓN!

bueno – bonísimo, fuerte – fortísimo (fuertísimo), amable – amabilísimo, magnífico – magnificentísimo, pobre – pobrísimo, frío – frigidísimo, nuevo – novísimo, caliente – calentísimo, antiguo – antiquísimo.

6. Decid el grado superlativo de los siguientes adjetivos. Formad frases.

malo(a), grande, amable, inteligente, sabroso(a), estrecho(a), fino(a), serio(a), celoso(a), tonto(a), peligroso(a), triste, valioso(a), famoso(a), rico(a), largo(a), pobre, rápido(a), pequeño(a), viejo(a), barato(a)

7. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: *Este carro es el más rápido.* – *Este carro es rapidísimo.*

1. Este carro es rápido. 2. Esos árboles son altos. 3. Esa casa es cómoda. 4. La película es buena. 5. Ella es increíblemente bella. 6. Él es inteligente. 7. Estas calles son largas. 8. Este plato era rico. 9. El examen de historia era difícil. 10. El camino de vuelta se hizo largo. 11. La iglesia del pueblo es antiguo. 12. En unos países no existe la clase media, hay gente rica y gente pobre.

8. El libro preferido es como un amigo que siempre está a vuestro lado con sus consejos.

Sugerencias:

- ¿Hay libros que os puedan servir de apoyo en cualquier situación durante toda la vida?
- ¿Estáis de acuerdo con esta idea?
- ¿Creéis que en el mundo contemporáneo el libro está sustituido por cine, por Internet y pronto desaparecerá?

Deberes de casa

Preparaos para intercambiar las opiniones según el ejercicio 8.

Lección 6

Los protagonistas favoritos

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Te gustan las películas según los libros que lees? ¿Por qué?
– _____
– ¿Qué películas (obras de teatro) según los libros has visto?
– _____
– ¿Te han gustado? ¿Por qué?
– _____
– ¿Recuerdas a algún personaje que te ha impresionado mucho? ¿Cuál es?
– _____

2. Un amigo vuestro quiere leer un libro interesante, pero no sabe qué. Le recomendáis que lea un libro de aventuras. Practicad el diálogo.

Sugerencias:

- preguntar por los intereses del amigo;
- explicar de qué aventuras trata el libro (de los piratas, caballeros andantes, detectives);
- decirle alguna información sobre el autor y la época en qué vivía;
- informarse en qué formato le gusta leer el libro;
- recomendarle el libro;
- interesarse si ya ha leído este libro.

3. Leed el fragmento de “El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra. Fijaos en las expresiones que usa don Quijote para descripción de Dulcinea.

Su nombre es Dulcinea; su patria, el Toboso, un lugar de La Mancha; pues es reina y señora mía; su hermosura sobrehumana, pues en ella se vienen a hacer verdaderos todos los atributos de bellez que los poetas dan a sus damas: que sus cabellos son oro, sus cejas arcos del cielo, sus ojos soles, sus mejillas rosas, sus labios corales, perlas sus dientes, alabastro su cuello, marfil sus manos y su blancura nieve.

(Capítulo XIII)

pues – а тому, значить, отже
los ojos soles – *мут.* очі, як сонце
las perlas – перли
alabastro su cuello – *мут.* її шия біла
el marfil – колір слонової кістки



4. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Quiénes son los protagonistas de la novela de Cervantes?
– _____



Lección 6

- ¿Dónde viven, qué profesión tienen, de qué edad son?
- _____
- ¿Cómo te parece Dulcinea, la campesina del Toboso? ¿Cómo se la imaginaba el hidalgo?
- _____
- ¿Qué ropa y calzado llevaban las campesinas en aquel entonces?
- Según la ilustración, _____
- ¿Sabes que Dulcinea nunca aparece en la novela? Es una figura imaginada por don Quijote.
- ¿_____?
- Siguiendo la costumbre de los caballeros andantes, don Quijote dice que necesita tener una dama.
- _____

5. Leed y completad los anuncios con una de las frases de abajo más adecuadas.

1. Librería especializada en libros antiguos y de viajes _____ ejemplares únicos. Todos géneros y ediciones especiales.
Solo para expertos bibliófilos.
_____ 9782317 o entre en www.elviajeromarino.ch.

2. El material de la biblioteca _____ solo de los socios.
Préstamo de material audiovisual todos los días en el mismo _____ con un máximo de dos vídeos.
La sección de prensa estará cerrada durante todo el año.

3. Esta guía incluye una relación de rutas en coche, hoteles, _____ y campings. No se han incluido albergues por considerar que éstos son para uso exclusivo de los peregrinos.
Las _____ en www.oficinaturismo.es

4. Más de 30 años _____ de primaria y secundaria a estudiantes. No espere el último minuto para tener los libros de sus hijos. Resérvelos en junio y consiga un descuento del 5 por ciento.
También vale _____ para dos o más cursos.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a. oficinas de información | e. por la reserva de libros |
| b. horario de la biblioteca | f. vendiendo libros |
| c. alojamientos rurales | g. Llame al teléfono |
| d. compra y/o vende | h. está a disposición |

6. Hablad con vuestro(a) amigo(a) español sobre los protagonistas de las obras literarias que os gustan más.

Sugerencias:

- Hablad sobre el aspecto físico, edad, costumbres y carácter.
- Lo qué os ha impresionado más en el carácter de un protagonista.
- Los sentimientos que despierta en el lector.
- Lo que puede servir de ejemplo para los lectores.

Los protagonistas favoritos

7. Transformad las frases según el modelo.

Modelo: *Este cuadro es bueno. – Este cuadro es mejor que aquel.
Este cuadro es el mejor (de todos).*

1. Este cuadro es malo.
2. Estos trabajos son malos.
3. Este coche es grande.
4. Estas casas son grandes.
5. Este hermano es pequeño.
6. Estas hermanas son pequeñas.
7. Esta obra es buena.
8. Estos amigos son buenos.
9. Su redacción es buena.
10. Nuestros informes son buenos.
11. El reloj de pared es grande.
12. Estas plantas de macetas son grandes.

¡FIJAOS!

Repaso

Ступені порівняння прикметників

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прикметників

	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bueno	más bueno que	el más bueno (de)
	mejor que	el mejor (de)
malo	más malo que	el más malo (de)
	peor que	el peor (de)
grande	más grande que	el más grande (de)
	mayor que	el mayor (de)
pequeño	más pequeño que	el más pequeño (de)
	menor que	el menor (de)

8. Imaginaos que podéis ser protagonista de un libro que habéis leído. ¿Quién sería? ¿Por qué?

Sugerencias:

- ¿Cómo actuaríais?
- ¿Cuándo vivía este personaje?
- ¿Podríais ajustaros (приспосуватися) a este tiempo histórico?
- ¿Podríais vivir en este tiempo histórico?

Deberes de casa

Preparaos para describir a un(una) protagonista de vuestro libro favorito.

TEST DE RESUMEN

1. Completad el texto con las palabras de abajo.

El bibliobús lleva libros a las regiones

Desde hace por lo menos 20 años, España cuenta con una ____ red de bibliotecas sobre ruedas. Esos vehículos, cada año ____ a más de 10 millones de personas, en ciudades, ____ y aldeas. En Bogotá hay cinco bibliotecas sobre _____. En promedio, cada uno de estos vehículos cuenta con 300 visitantes diarios, presta unos 200 libros al día y ____ cada año un total de 50.000 kilómetros.

La mayoría de la gente aún vive en el campo, donde ____ a la cultura es complicado.

Se escucha muchas veces: “En el país nos hacen falta ____ y bibliotecas”. Una furgoneta de libros es ____ para fomentar la lectura en ____ y llevar libros a los pueblos más lejanos. Las furgonetas no solo contienen libros, sino que proveen a sus ____ Internet, revistas, actividades lúdicas. Desde ____ se puede usar Internet, hablar por Skype con ____, consultar el médico, etc.

el acceso, el bibliobús, librerías, recorre, atienden, su familia, la solución, visitantes, impresionante, ruedas, las regiones, pueblos

2. Completad el texto de la entrevista con una de las tres opciones que se proponen al final.

La entrevista a Iris Zavaleta, escritora venezolana

Diploma de Español. Nivel inicial, 2007

Periodista: – Buenas tardes, Iris. ¿Cómo estás?

Iris: – Muy contenta, porque ya estoy 1 mi último libro y creo que el próximo mes 2 a la venta.

Periodista: – Nosotros también nos alegramos mucho. ¿Nos podrías presentar el tema de 3 nueva novela?

Iris: – No 4 hacerlo, pero bueno, es un homenaje a 5 hija, la persona más importante en mi vida.

Periodista: – ¿Tienes dificultad para encontrar temas o piensas que hay tantas cosas 6 escribir?

Iris: – 7 miles y miles de temas, pero suelo escribir sobre lo que me importa.

Periodista: – Durante la redacción de tus libros, ¿pides alguna 8 a alguien?

Iris: – No, no hablo con 9 persona. Mi marido conoce un poco el tema, pero no los lee antes de su publicación.

Periodista: – Tus novelas, ¿influyen en tu vida privada?

Iris: – Sí. Cuando escribo soy 10 desagradable, no salgo de casa, no hablo por teléfono, no voy al cine, no quiero ver a 11

Periodista: – Bueno, Iris. Muchas gracias 12 estas respuestas tan sinceras. Te deseamos mucha suerte.

Iris: – Gracias. De verdad, os agradezco mucho vuestro interés por mi trabajo. Hasta siempre.

TEST DE RESUMEN

Opciones:

- | | | |
|-----------------|---------------|-------------|
| 1. a) terminado | b) terminando | c) terminar |
| 2. a) saldrá | b) saldría | c) salió |
| 3. a) ese | b) aquella | c) esta |
| 4. a) debería | b) tendría | c) habría |
| 5. a) mía | b) mis | c) mi |
| 6. a) que | b) como | c) quien |
| 7. a) Son | b) Hay | c) Están |
| 8. a) favor | b) idea | c) opinión |
| 9. a) nadie | b) nada | c) ninguna |
| 10. a) tan | b) mucho | c) muy |
| 11. a) ninguno | b) nadie | c) nunca |
| 12. a) con | b) por | c) para |

3. Transformad las frases según el modelo:

Modelo: *Es una casa hermosa. – Es una casa más (menos) hermosa que aquella.
Es la casa más hermosa, es hermosísima.*

1. Es una casa hermosa. 2. Es un castillo antiguo. 3. Es una chica valiente. 4. Es una actividad peligrosa. 5. Hemos instalado las ventanas grandes. 6. Fue una gran sorpresa. 7. Es una llamada urgente. 8. Es un juego difícil. 9. Tiene el cabello largo. 10. Ha obtenido el resultado bueno. 11. Era una sopa picante. 12. El helado de chocolate es sabroso. 13. La calle cercana es conocida en la ciudad. 14. La actriz es talentosa. 15. Estos árboles son bajos. 16. Tiene un futuro brillante. 17. Llevaba el vestido largo. 18. Vamos a tratar un tema importante. 19. Hoy es un día frío. 20. Fue un viaje corto. 21. Aquí el agua es pura. 22. Estas chicas son tristes. 23. Cuidado, el café está caliente. 24. El aire es fresco aquí.

4. Últimamente, la mayoría de los jóvenes prefieren ver la televisión, navegar en Internet a leer un buen libro.

Sugerencias:

- ¿Qué ventajas nos aporta (надає) la lectura que no pueda darnos la televisión?
- ¿Cómo podríamos animar a los jóvenes para que leyeran más?
- ¿Quiénes tendrían que hacerlo?

5. Escribid unos anuncios sobre:

- la venta de los libros de texto usados para el 10^o curso;
- la reunión de los socios de la biblioteca escolar para hacer un trabajo voluntario;
- el encuentro con un poeta famoso en la sala de lectura.



Unidad 4 EL MUNDO DE MÚSICA

1. Leed y haced comentarios a las frases célebres.

- La música es para el alma lo que la gimnasia para el cuerpo.
(Platón, filósofo griego)
- La música es el arte más directo, entra por el oído y va al corazón.
(Magdalena Martínez, flautista española)
- La música expresa todo aquello que no puede decirse con palabras, y no puede quedar en el silencio.
(Victor Hugo, escritor francés)

2. Leed y traducid las siguientes palabras y expresiones.

el (la) músico, el músico de jazz, el músico callejero, el músico famoso; la música, el libro de música, la música clásica, la música instrumental, la música folclórica, la música ligera, la música religiosa, la música sinfónica, la música de jazz, la música bailable; musical, el oído musical, el acompañamiento musical, el grupo musical, el instrumento musical; escribir música, componer música, tocar música, escuchar música, tener talento para la música

3. Mirad la foto y decid cuántos músicos son, qué música tocan, en qué fiesta la tocan, qué grupo musical es. ¿Cómo va a reaccionar el público?



4. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuándo sueles escuchar música? ¿Dónde?
- _____
- ¿Qué tipo de música te gusta escuchar?
- _____
- ¿Dónde la escuchas (en la radio, en la tableta, en el móvil ...)?
- _____

Lección 1

La música preferida

– De los diferentes estilos de música que hay, ¿cuál es el que menos te gusta o el que no te gusta nada?

– ¿Qué música te llena de energía, te hace sentir bien?

– ¿Sueles escuchar música en tu casa? ¿Qué cosas haces con música (cocinar, planchar, cuidar el jardín, ordenar la habitación, hacer deporte)?

Comentario léxico

relajar – розслабляти, знімати втому

relajarse – розслаблятися

la relajación – розслаблення; перепочинок (*від роботи*)

relajante – розслабляючий (*про вправи, масаж тощо*)

5. Leed el texto. Decid cómo la música influye en nuestro estado emocional.

La música y el estado emocional

La música es capaz de hacernos sentir bien, estar alegres, contentos y llenos de energía.

La ciencia explica que las melodías provocan un efecto positivo sobre el sistema nervioso central; influyen en la presión arterial y, sobre todo en el corazón.

La música cambia el estado emocional, nos relaja o despierta la creatividad. Si sabemos elegir qué ritmos escuchar en cada ocasión, descubriremos que podemos salir de la tristeza, del estrés o del enojo en pocos segundos.

Los sonidos de música nos hacen recordar historias, revivir encuentros y hasta nos devuelven a lugares que ya hemos visitado, o nos puede generar deseos, sueños y expectativas.

De niños, las canciones ocupan un lugar fundamental en el día a día. Luego, a medida que crecemos y nos cargamos de ocupaciones o el estudio, solemos abandonar este hábito saludable. Por otra parte, diversos estudios comprobaron que escuchar música tiene muchos efectos notables:

- reduce el dolor, el estrés y la ansiedad;
- mejora los estados depresivos, favorece la relajación y el sueño;
- facilita la concentración y mejora la productividad;
- estimula la práctica de ejercicios físicos relajantes, como el yoga, o intensos, como las actividades aeróbicas.

ser capaz de – бути здатним

la presión arterial – артеріальний тиск

el enojo – досада, прикрість

revivir – знову переживати; згадувати

hasta – навіть

generar deseos – викликати бажання

la expectativa – сподівання

cargarse de – бути обтяженим (*чимсь*)

comprobar – доводити; підтверджувати

la ansiedad – туга, пригнічений стан

estimular – спонукати, стимулювати



6. Contestad a las preguntas según el texto.

- ¿Qué efectos provoca música en una persona?
- ¿Qué efectos provocan los géneros y ritmos musicales?
- ¿Qué nos hacen recordar los sonidos de música?
- Y las canciones, ¿por qué influyen tan positivamente en la salud?
- ¿Pueden ayudar a las personas con dolor o el estado depresivo? ¿Cómo?
- ¿Qué música, según creéis, puede favorecer la relajación y el sueño?
- ¿Podéis dar ejemplos cuando música mejora la productividad?
- ¿Por qué suele hacerse ejercicios físicos acompañados con música?

Repaso

¡FIJAOS!

Participio pasado

Дієприкметник минулого часу

утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ado, -ido**:
descansar – descansado, comprender – comprendido, vivir – vivido.

Participio pasado вживається для утворення Pretérito perfecto:
Esta semana **hemos estado** en el festival de música rock. –
Цього тижня **ми були** на фестивалі рок-музики.

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto.

- a) 1. Esta composición musical me (recordar) otra melodía. 2. (Ser) difícil encontrar una obra musical que simbolice mejor la idea. 3. (Comprar, él) dos entradas para ir al concierto. 4. ¿(Actuar, vosotros) alguna vez en público? 5. Hoy (aprender, yo) una melodía preciosa. 6. El concierto (empezar) con la participación de un grupo desconocido. 7. Este mes (conocer, nosotros) a un cantante famoso de España. 8. ¿(Tener, tú) alguna vez clases de música con un profesional? 9. ¿Recuerdas cuál (ser) tu mejor profesor(a) de música? 10. ¿(Conocer, tú) personalmente a esta actriz? 11. En vuestra opinión, ¿quiénes (ser) los mejores músicos? 12. ¿Por qué ya no (escuchar, Ustedes) este grupo?
 - b) 1. Nunca (aburrirse, yo) al escuchar la música clásica. 2. Aquí (reunirse, ellos) para aprender a tocar un instrumento. 3. ¿(Darse) cuenta de los que has hecho? 4. Ellas (sentarse) juntas en la primera fila. 5. Hoy (dormirse, él) escuchando la radio. 6. ¿(Encontrarse, tú) con Raquel en el concierto? 7. Nosotros (divertirse) mucho. 8. La clase (ser) muy aburrida, y Pablo (dormirse). 9. Cada día Fidel (despertarse) a las seis para correr. 10. ¡Mírame! (Cortarse) el pelo, ¿te gusta? 11. El hielo y la nieve (derretirse) en primavera. 12. Ella no (dormirse) por no controlar su enojo.
8. Contad qué estilos de música os gusta escuchar más. ¿Por qué? ¿Con qué frecuencia la escuchas? ¿Qué haces escuchando esta música: deporte, tareas de casa, etc.?

Deberes de casa

- 1. Contad cómo influye la música en vuestro estado emocional.
- 2. Formad 10 frases con las expresiones del ejercicio 2. Poned los verbos en el Pretérito perfecto.

Lección 2

Los instrumentos musicales

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Crees que es importante la educación musical en la escuela?

– _____

– ¿Era obligatoria o se podía elegir esta asignatura en la escuela?

– _____

– ¿Cuántas horas a la semana la teníais? ¿Crees que eran suficientes?

– _____

– ¿Cómo eran las clases de música: aburridas, divertidas? ¿Tocabais algún instrumento, aprendíais historia de la música?

– _____

– ¿Qué era lo que más (menos) te gustaba de esa clase? ¿Por qué?

– _____

2. Leed y traducid las siguientes palabras y expresiones. Formad frases.

el contrabajo, la guitarra, el fagot, la flauta, la mandolina, el piano, el acordeón, el oboe, la harmónica, el violonchelo, el clarinete, el saxofón, la arpa, las maracas, el órgano, la balalaika

3. Mirad las ilustraciones y leed los pies que las acompañan.

Los instrumentos musicales



el violín



la batería



el piano de cola



la trompeta



la tuba



la guitarra eléctrica



el tambor



Lección 2

Comentario léxico

tocar (un instrumento musical) – грати (на музичному інструменті)
interpretar (el papel, la canción) – виконувати (роль, пісню)
actuar (en público, en la escena) – виступати (на публіці, на сцені)
formar parte de un grupo – виступати у складі групи

4. Completad y practica los diálogos.

- ¿Tocas algún instrumento? ¿Cuál? ¿Desde cuándo?
 – _____
- ¿Dónde aprendiste a tocar el instrumento: en la escuela musical, en clases privadas ...?
 – _____
- ¿Recuerdas cómo era tu profesor de música?
 – _____
- ¿Has tocado alguna vez en fiestas familiares o celebraciones especiales?
 – _____
- ¿Has actuado alguna vez en público? ¿Cómo te sentiste?
 – _____

* * *

- ¿Toca alguien de vuestros familiares un instrumento musical?
 – _____
- ¿Toca en casa? ¿En qué habitación de ella?
 – _____
- ¿Ha tenido alguna vez problemas con los vecinos?
 – _____
- ¿Qué ha pasado? ¿Qué explicaciones ha dado?
 – _____
- ¿Cómo ha solucionado esta situación?
 – _____

generar sonido – видавати (породжувати) звук
los instrumentos de percusión – ударні інструменти
los instrumentos de viento – духові інструменти
los instrumentos de cuerda – струнні інструменти

5. Lee el texto. Dad otros ejemplos de generar sonido.

El primer instrumento musical probablemente era el cuerpo humano que generaba sonidos. El hombre prehistórico usaba los instrumentos de percusión, tales como piedras, huesos y brazaletes, conchas y dientes de animales que pueden ser considerados como los instrumentos musicales primitivos.

Generalmente, los instrumentos musicales se agrupan por el sonido generado: los instrumentos de percusión, los de viento, los de cuerda. Además, hay instru-

Los instrumentos musicales

mentos musicales eléctricos que generan sonido por medios eléctricos (la guitarra eléctrica, el sintetizador, etc.).

6. Agrupad los instrumentos por el sonido generado.

Modelo: *Los instrumentos de cuerda: el contrabajo,*

el contrabajo, la guitarra, el fagot, la flauta, la bandura, el violín, la batería, el piano de cola, la mandolina, el piano, el acordeón, el oboe, la harmónica, el violonchelo, el clarinete, el saxofón, la arpa, la trompeta, la tuba, la balalaika, la guitarra eléctrica, el tambor, las maracas, el órgano

7. Imaginaos que vais a aprender a tocar un instrumento musical. ¿Qué instrumento elegirías? ¿Por qué? ¿Qué melodías preferirías interpretar?

Repaso

¡FIJAOS!

Participio pasado

Деякі дієслова мають особливі форми утворення дієприкметників:

decir – **dicho**

hacer – **hecho**

volver – **vuelto**

resolver – **resuelto**

poner – **puesto**

morir – **muerto**

romper – **roto**

ver – **visto**

abrir – **abierto**

cubrir – **cubierto**

escribir – **escrito**

describir – **descrito**

¡PRESTAD ATENCIÓN!

oponer – **opuesto**

exponer – **expuesto**

suponer – **supuesto**

proponer – **propuesto**

componer – **compuesto**

descubrir – **descubierto**

devolver – **devuelto**

prever – **previsto**

deshacer – **deshecho**

predecir – **predicho**

8. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito perfecto.

1. (Proponer, él) a su hijo escribir una crítica de una obra musical. 2. La galería (exponer) las obras del pintor famoso. 3. Está claro que hace falta más clases como (decir) el profesor. 4. Siempre (decir, yo) y sigo diciendo que la educación musical es muy importante. 5. Su trabajo duro lo (hacer) famoso. 6. ¿Quién (romper) un vaso? 7. Los padres todavía no (volver) del concierto. 8. (Actuar, ella) la primera vez en público y le (prever, ellos) la fama mundial. 9. El compositor ya (componer) su nueva obra musical. 10. ¿Por qué no (ponerse, tú) el vestido de noche? 11. El huracán (deshacer) casi todas las casas. 12. Para calentarnos, (envolverse) en las mantas. 13. Quién no (ver) Sevilla, no (ver) maravilla.

9. Haced una entrevista “Los instrumentos musicales más populares” entre vuestros compañeros de clase, familiares, profesores. Comparad vuestras respuestas y presentadlas en clase.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar los diálogos (ejercicio 4).
2. Preparad una información sobre los instrumentos musicales más populares entre vuestros compañeros de clase.



Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Según tu parecer, ¿qué instrumentos se consideran nacionales en Ucrania?
- No estoy seguro(a), son _____
- ¿Y qué instrumentos musicales se identifican con España?
- Evidentemente, _____
- ¿Los siguen tocando ahora?
- Claro. _____
- ¿Son la parte de la orquesta o se usan solos?
- Creo que se usan solos y también en muchas combinaciones con otros instrumentos.

2. Mirad las ilustraciones y leed los pies que las acompañan.

Los instrumentos musicales nacionales



Las castañuelas acompañan el flamenco.



La zampoña, el instrumento de viento de Perú.



La bandura ucraniana, el instrumento de cuerda.

Las danzas nacionales



La jota aragonesa, España.



El jarabe tapatío, México.

La música y danza nacionales

3. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Te gusta bailar u observar cómo bailan otros?
– _____
- ¿A qué melodías sueles bailar?
– _____
- ¿Dónde bailas: en la discoteca, en las fiestas populares, en la escuela de baile?
– _____
- ¿Qué bailes nacionales sabes: de tu país y de otros países?
– _____
- ¿Recibes clases de baile? ¿Qué bailes son? ¿Dónde tienes clases?
– _____
- ¿Has participado alguna vez en un concurso? ¿Cómo te sentiste?
– _____
- Si todavía no lo has hecho, ¿te gustaría hacerlo? ¿Por qué?
– _____

Comentario léxico

el baile – танець (*загальна назва*)

la danza – танець (*класичний, народний тощо*)

bailar, danzar – танцювати

el baile de salón – бальний танець

el baile folclórico (popular) – народний танець

tener (recibir) clases de baile – мати (брати) уроки танців

4. Leed el texto. Fijaos en los nombres de las danzas, las regiones o los países donde se danza.

Cada región de España tiene su música y su baile popular: el flamenco se baila en Andalucía, la jota se canta y se baila en Aragón, el pasodoble, un baile en forma de marcha, es popular en Valencia. La sardana se baila en corro cogiendo de las manos en Cataluña. La muñeira es una danza popular de Galicia y de Asturias que se canta y se baila acompañada de la gaita.

El flamenco, baile, música y canción, empezó en la tierra de Andalucía, y era influido de los gitanos. Lo acompañan los ritmos de las castañuelas y de la guitarra, también el cante y el sonido de las palmas y del zapateado.

La música y el baile hispanoamericanos han conquistado los corazones del medio mundo. Son la zamba y el tango argentinos, la rumba cubana y la bachata dominicana, la zamacueca chilena y peruana. Los bailes hispanoamericanos reflejan el carácter de los pueblos que habitan ese continente.

el corro – коло (*у танці*)

la gaita – волинка

era influido de los gitanos – знав впливу ромів

la castañuela – кастаньєта

el sonido de las palmas – плескання в долоні

el zapateado – стукіт каблуками



Lección 3 La música y danza nacionales

5. Volved a leer el texto y nombrad las danzas que son populares en estos países o regiones.

México, la República Dominicana, Cuba, España, Argentina, Chile, Perú; Aragón, Cataluña, Valencia, Andalucía

Repaso

¡FIJAOS!

Participio pasado

вживається для утворення Pretérito pluscuamperfecto:

El director de orquesta dijo que esta obra musical **había necesitado** un cierto número de violinistas. – Диригент оркестру сказав, що для виконання цього музичного твору **потрібна була** певна кількість скрипалів.

6. Pon los verbos entre paréntesis en el Pretérito indefinido o pluscuamperfecto.

1. (Entrenar, nosotros) mucho y (ganar) el concurso. 2. (Publicar, ellas) unas fotos las que nunca (ver) antes. 3. (Estar, yo) muy cansado porque (caminar) mucho. 4. (Querer, yo) avisarles, pero ya era demasiado tarde, todos (irse). 5. Nos (decir, ellas) que el concierto no les (gustar) nada. 6. Cuando (llegar, nosotros), (descubrir) la verdad. 7. A pesar de que su primera composición no (tener) éxito, él (seguir) trabajando para triunfar. 8. Antes de triunfar el tango en los clubes de París, los argentinos lo (considerar) amoral. 9. La coreografía del tango siempre (ser) compleja, sin embargo, antes la pareja (realizar) las figuras improvisadas. 10. La rumba (ser) la mezcla del flamenco que los españoles (llevar) a Cuba y de los ritmos africanos. 11. La rumba, antes de ser el baile, (ser) la fiesta popular. 12. Los indígenas andinos (tocar) la zampoña, antes de la conquista.

7. Imaginaos que vuestro amigo o vuestra amiga hispanohablante viene a Ucrania. ¿A qué concierto de la música o danza folclórica le acompañaríais para darle algunos conocimientos sobre la música nacional ucraniana?

8. Es bien conocido que la música de un país puede acercarnos más a su cultura.

Sugerencias:

- ¿Puede ser mejor la música de un país que la de otro?
- ¿Hay música buena y mala? Argumentad vuestra respuesta.
- ¿Está presente la cultura de vuestro país en la música?
- ¿Qué lugar ocupa música en la vida de cada persona?

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar los diálogos (ejercicios 1 y 3).
2. Preparaos para discutir según el ejercicio 8.

Lección 4

Los aficionados a la música

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Quién es tu cantante (músico) favorito?
- _____
- ¿Qué tipo de música interpreta? ¿Qué canciones canta?
- _____
- ¿De dónde es? ¿Desde cuándo es tu cantante (músico) favorito? ¿Por qué?
- _____
- ¿Has ido alguna vez a un concierto de ese artista?
- _____
- Si todavía no has ido, ¿te gustaría ir? ¿Con quién(es)?
- _____

Comentario léxico

el honor – честь; шана, повага, слава

el diploma de honor – почесна грамота

graduarse con honores – закінчити (навчальний заклад) з відзнакою

en honor de – на честь (чогось, когось)

honorífico(a) – почесний

hacer (rendir) honores – ушановувати, віддавати шану

2. Leed las opiniones acerca del mundo musical. Expresad vuestra opinión, argumentadla.

De la cultura general, de cada uno depende la música que se escucha. Últimamente, se escucha poco, sobre todo por los jóvenes, la música clásica. La gente prefiere escuchar música en su móvil que escuchar en vivo. La música folclórica no es popular entre los jóvenes. Las letras de una canción se aprecian más que la melodía. La música se ha convertido en el estilo de vida de los jóvenes. Para los jóvenes es muy importante la apariencia y vestimenta de los músicos. Con su música y manera en que se visten, los cantantes influyen en los jóvenes.

3. Trabajad en parejas. ¿Qué opináis sobre la música actual?

Sugerencias:

- La música es capaz de formar el gusto estético de los jóvenes.
- Muchos creen que el rock artísticamente está a nivel de la música clásica. ¿Qué piensas de esto?
- ¿Qué consideras más importante en la canción: la melodía o las letras?

4. Agrupad las palabras según la raíz. Traducidlas al ucraniano.

componer, crear, la cantante, interpretar, el honor, el (la) intérprete, aficionado(a), con honores, la canción, honorífico, la composición, la interpretación, cantar, la creación, proteger, aficionarse la protección, la afición, el cantante, el (la) aficionado(a), el compositor, la compositora

5. Leed el texto. Fijaos en los años de infancia de las personalidades en el mundo de música.



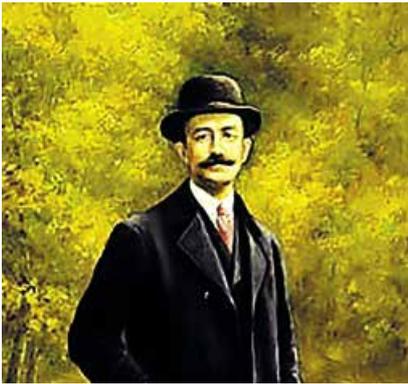
Lección 4

Los aficionados a la música

Manuel de Falla, compositor español de música clásica, nació en Cádiz. Su madre, intérprete del piano, y su abuelo lo introdujeron en el mundo de música. En 1901, se graduó con honores del Conservatorio. Compuso la ópera “La vida breve”¹, el ballet gitano “El amor brujo”² y “El sombrero de tres picos”³. Falla creaba la música especialmente para orquesta. Su música siempre fue inspirada en temas, melodías y ritmos andaluces y castellanos. En 1926, el teatro de Cádiz en honor del compositor lo llamaron Gran Teatro Falla.

Montserrat Caballé, cantante de la ópera española, nació en Barcelona. Estudiaba 12 años en el Conservatorio de Música. El primer éxito internacional vino a Caballé en 1965, en Nueva York . Su interpretación causó la sensación y la hizo famosa en el mundo de la ópera. Canta más de ochenta personajes de ópera. También interpreta canciones populares españolas.

Shakira Mebarak Ripoll, cantante colombiana, nació en Barranquilla, en 1977. Se aficionó a la música desde que era muy pequeña. Grabó su primer disco a los 13 años. Al llegar a los Estados Unidos, no hablaba ni una palabra en inglés, y ahora compone la música y escribe las letras de sus canciones. Ganó muchos premios musicales. En 2006, la cantante recibió un premio honorífico de la Organización de las Naciones Unidas por la creación de la fundación que ayuda y protege a los niños que sufren de violencia intrafamiliar.



Manuel de Falla, España



Shakira Mebarak, Colombia

el (la) intérprete – виконавець
introducir – ввести, вводити
ser inspirado en – надихатися (чимсь)
causar la sensación – викликати сенсацію

grabar – записувати (диск, тощо)
la fundación – добротинний фонд
sufrir de – страждати від (чогось)
la violencia intrafamiliar – насилля у сім'ї

¹“La vida breve” – “Коротке життя”.

²“El amor brujo” – “Любов-чарівниця”.

³“El sombrero de tres picos” – “Трикутний капелюх”.

Los aficionados a la música

Repaso

¡FIJAOS!

Participio pasado

Вживається з іменником і узгоджується з ним у роді й числі:
el disco **grabado**; los discos **grabados**;
la obra musical **conocida**; las obras musicales **conocidas**.

6. Haced 10 preguntas al texto “Los aficionados a la música”.

7. Formad las expresiones según el modelo. Formad frases.

Modelo: *el tema (mencionar) – el tema mencionado;*

El tema mencionado por nuestros compañeros es muy importante.

el tema (mencionar), los esfuerzos (premiar), el niño (dormir), los actores (elegir), los edificios (construir), las tareas (revisar), la palabra (pronunciar), el perro (abandonar), la pared (pintar), la obra musical (interpretar), las niñas (proteger), el éxito (merecer), los premios (recibir), la fundación (crear), el cantante (reconocer), la libertad (perder), el ejercicio (escribir), el regalo (devolver), la opera (componer), los cuadros (exponer), el continente (descubrir), el problema (resolver), la película (ver), la idea (proponer)

8. Completad las frases con los participios de los verbos entre paréntesis.

1. Los jóvenes (seleccionar) en el casting participarán en el concurso. 2. Las entradas (comprar) por Internet no se devuelven. 3. Nadie de los amigos (invitar) ha llegado a tiempo. 4. Los discos (grabar) por este grupo se han vendido en una semana. 5. Las opiniones (escribir) en el foro no siempre son razonables. 6. Con el dinero (ahorrar) viajaré a la Palma de Mallorca. 7. El mensaje (dejar) en mi móvil decía: “Llámame, es urgente”. 8. En el artículo (publicar) se menciona mi apellido. 9. De la palabra (decir) a la cosa (hacer) pasa mucho tiempo. 11. Más vale perro vivo que león (morir). 12. Nunca falta un (romper) para un descosido.

9. Es muy frecuente entre la gente joven tener por ídolo una estrella del mundo de la música, del cine o de otro tipo de arte.

Sugerencias:

- ¿Hay alguna persona famosa a la que aprecias mucho?
- ¿Por qué ha llegado a convertirse en tu ídolo?
- ¿Conoces a unas estrellas del mundo de la música hispanoamericana de España? ¿A quiénes?
- ¿Te atrae la idea de entrar en el mundo de los famosos?

Deberes de casa

Preparaos para presentar a una de las personalidades del mundo de música (ejercicio 5).



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿A qué tipo de conciertos vas? ¿Con qué frecuencia?
- _____
- ¿Recuerdas algún concierto al que has ido y te ha gustado mucho?
- _____
- ¿Dónde compras las entradas (por Internet, en el teatro ...)?
- _____
- ¿Recuerdas cuánto has pagado por la entrada de un concierto?
- _____
- ¿Qué te ha parecido el precio: caro, barato, normal?
- _____

2. Leed y practicad el diálogo.

En la taquilla del teatro

(Por teléfono)

Taquillera: Teatro Nacional, buenas tardes.
 Hombre: Buenas tardes. Mire, querría hacer una pregunta.
 Taquillera: Sí, dígame.
 Hombre: Es que compré dos entradas para el concierto del viernes a las ocho, pero mi amigo y yo no podemos ir, ¿podríamos cambiarlas para otro día a esa hora?
 Taquillera: Sí, pero la obra que Usted querría ver solo estará el viernes y el sábado, el domingo hay otra.
 Hombre: Y si no podemos ir, ¿nos devuelven el dinero?
 Taquillera: Sí, pero no todo, hay un diez por ciento que no se devuelve.
 Hombre: Y, ¿qué tengo que hacer?
 Taquillera: Venir a la taquilla del teatro y traer las entradas. Si puede, es mejor venir por la mañana.
 Hombre: Solo puedo por la tarde. Perdone, no le he dicho que compré las entradas por Internet y las pagué con tarjeta, ¿hay algún problema?
 Taquillera: No, pero nos tiene que dar su número de cuenta para devolverle el dinero.
 Hombre: Otra pregunta, la tarjeta *Amigos de la cultura*, ¿qué es?
 Taquillera: Es una tarjeta que cuesta treinta euros, se saca en enero y sirve para todo el año. Con ella hay descuentos del veinte por ciento en todos los espectáculos.



Vamos al concierto

la taquilla – квиткова каса

la taquillera – касирка (квиткової каси)

la entrada – (вхідний) квиток (театральний, у кіно тощо)

pagar con tarjeta – (с)платити кредитною картою

el número de cuenta – номер банківського рахунку

el descuento – знижка; дисконт

3. Contestad a las preguntas según el diálogo (ejercicio 2).

¿Cuántas personas van al concierto?

¿Dónde es el concierto, qué días de la semana?

¿Qué cantidad de dinero no se devuelve?

¿Qué hay que hacer para cambiar o devolver las entradas?

¿Hay algún problema si las entradas se compran por Internet?

¿Por qué la tarjeta *Amigos de la cultura* es beneficiosa para el espectador?

4. Trabajad en parejas. Imaginaos que vuestro(a) amigo(a) está comprando las entradas para el concierto de un grupo rock por Internet. Discutid el día, la hora, el lugar, los asientos y el método de pago.

5. Observad la foto.



Describid:

¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?

¿Cómo es su aspecto físico? ¿Qué carácter tienen?

¿Qué ropa llevan? ¿Por qué están vestidos así?

¿Cómo es ese lugar? ¿Qué objetos hay?

¿Qué creéis que están haciendo? ¿Qué creéis van a hacer después?

Hablad:

¿Organizáis el concierto con vuestros amigos?

¿Qué música tocáis (escucháis), qué canciones interpretáis?

¿Qué opináis de los grupos que tocan (cantan) la música rock?



Repaso

¡FIJAOS!

Participio pasado

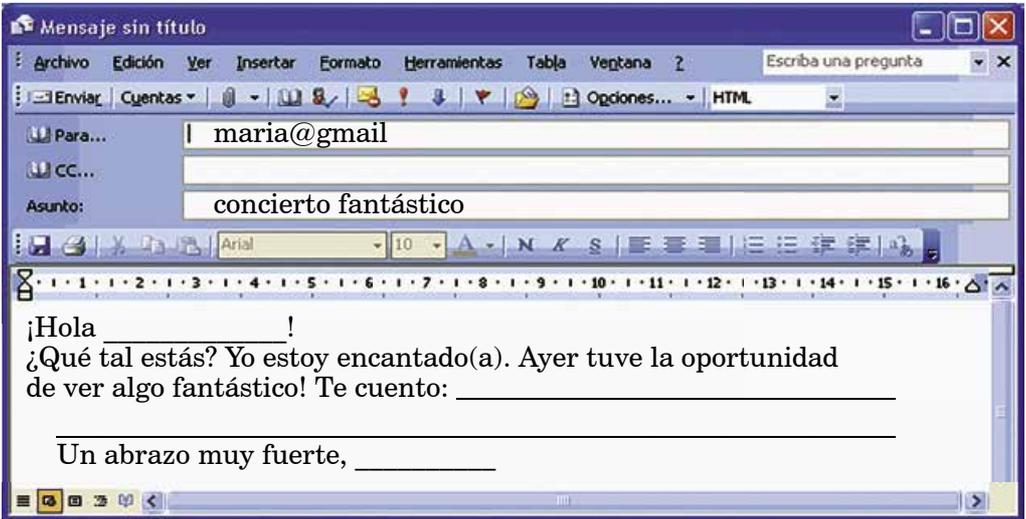
вживається для утворення Voz pasiva (con el verbo ser); узгоджується у роді й числі з підметом:

El repertorio de este grupo musical fue compuesto por las obras de muchos países. – Репертуар цієї музичної групи складався з творів багатьох країн.

6. Poned los verbos entre paréntesis en la Voz pasiva.

- 1. La música (escuchar) por todas las partes. (Presente)
- 2. El edificio del teatro (reconstruir) para el festival. (Pretérito perfecto)
- 3. Las notas de la ópera (publicar) muchas veces. (Pretérito imperfecto)
- 4. La orquesta (dirigir) por el director. (Pretérito indefinido)
- 5. El disco (grabar) la semana que viene. (Futuro)
- 6. Muchos partidos (ganar) por mí. (Pretérito indefinido)
- 7. Las entradas al concierto siempre (comprar) por Internet. (Presente)
- 8. Las letras de canción (traducir) a muchos idiomas. (Futuro)
- 9. Dos entradas le (regalar) por un cantante. (Pretérito indefinido)
- 10. Los datos del cliente no (introducir) correctamente. (Pretérito indefinido)
- 11. Las películas (filmar) muchas veces en esta fortaleza. (Pretérito imperfecto)
- 12. El guión de la película (escribir) durante un mes. (Pretérito indefinido)

7. Vosotros habéis asistido al espectáculo de un artista muy conocido en su país. Escribid el correo a un amigo y contadle vuestras impresiones: a quién fuisteis a ver, cómo conseguisteis las entradas, en qué consistió el espectáculo.



Deberes de casa

- 1. Preparaos para practicar el diálogo según el ejercicio 2.
- 2. Escribid el correo según el ejercicio 7.

Lección 6

¡Qué viva música!

1. Completad y practicad el diálogo.

- Cuando sales a ver algo, ¿adónde vés más: al cine, al teatro o al concierto?
- _____
- ¿Qué piensas en los precios de las entradas al concierto (teatro, cine)?
- _____
- ¿Hay un concierto de algún cantante al que te gustaría ir y al que nunca has ido?
- _____
- ¿Cuál ha sido el último concierto al que has ido? ¿Dónde fue?
- _____
- ¿Has viajado a otra ciudad alguna vez para ver el concierto? ¿Adónde fuiste?
- _____
- ¿Con quién(es)? ¿De quién era el concierto? ¿Cómo os lo pasó?
- _____

Comentario léxico

la melodía – мелодія

la composición musical – музичний твір

la canción de cuna – колискова (пісня)

las letras – слова пісні

la música pop (rock, disco, folclórica, clásica) – музика поп (рок, диско, народна, класична)

la música en directo (en vivo) – музика наживо (жива)

2. Leed las opiniones que algunos jóvenes han escrito en el foro. ¿Te imaginas un mundo sin música?

Ana La música es superimportante. A los jóvenes en una canción nos gustan las letras o la melodía o el videoclip. Incluso tratamos de copiar la forma de vestir de algún cantante. Sin música el mundo sería triste y aburrido.



José Es imposible imaginarse un mundo sin música. Ella refleja la forma de pensar de las personas, sus creencias, sus peticiones y sus protestas. Sin música seríamos menos inteligentes.

Pilar Yo creo que sin música el mundo no tendría color. Sin música, nosotros, los humanos, seríamos robots, sin sentimientos y emociones. Yo no querría vivir en aquel mundo.

3. La música siempre ha tenido un papel importante en la vida y en la cultura. ¿Os imagináis un mundo sin música? Escribid vuestra opinión al foro. (ejercicio 2).

4. Trabajad en parejas. Completad las frases para hablar de un cantante favorito.

- ¿Quién es tu cantante favorito?
- Hay muchos, pero él (ella) que me gusta más es _____.



Lección 6

- ¿Qué tipo de música interpreta?
- Es difícil de determinar, creo que _____.
- ¿Has ido alguna vez a un concierto de este (esta) cantante?
- _____.
- ¿Hay algún cantante o grupo que escuchabas antes y ahora no?
- Claro, hay música y estilos que pasan de moda, _____.
- ¿Cuál, crees tú, que es el (la) cantante o el grupo musical más famoso de nuestro país?
- Cada uno tiene su gusto. Según mi parecer, _____.
- ¿De qué cantantes o grupos no compras música, no la descargas de Internet?
- Pienso que la música _____.
- ¿Conoces a algún cantante o grupo de España o Hispanoamérica?
- Sí, por ejemplo, _____.

5. Observad las fotos y contad qué aficiones tienen los chicos y las chicas. ¿Qué instrumentos tocan? ¿Dónde han aprendido a tocar? ¿Están en clase o actúan en público? ¿Están contentos con entrar en el mundo de música? Cómo creéis, ¿quieren ser músicos de mayor?



6. Leed el texto. Decid cómo os influye la música.

¿Qué música escuchan los jóvenes de hoy?

Sin duda alguna, la música forma una parte importante en la vida de los jóvenes. Cantarla, bailarla, componerla, sentirla y vivirla son algunas de las acciones que todos nosotros hacemos mientras escuchamos música. La música estimula la inteligencia, desarrolla la creatividad, mejora el lenguaje y crea personas sociables.

Los jóvenes y adolescentes son atraídos por los ritmos que están de moda. En general, incluyen dentro de sus gustos musicales diferentes tipos de música, porque esto les permitirá conocer otras culturas, entenderán el entorno y, sobre todo, serán personas democráticas que aceptan la existencia de otros gustos.

7. Contad qué música escucháis, qué hacéis mientras la escucháis. ¿Cómo estimula tu inteligencia y mejora tu creatividad? ¿Qué tipos de música incluís dentro de vuestros gustos musicales?

Repaso

¡FIJAOS!

Participio pasado

у конструкції **estar + participio** передає стан речей або результат дії:

El cielo **está despejado**. – Небо (є) **безхмарне**. (передає стан речей)

Los ríos **están helados**. – Річки **замерзли**. (передає результат дії)

Конструкція **tener + participio** передає результат дії:

Tengo compuestas quince canciones. – У мене є написаних п'ятнадцять пісень.

El participio pasado узгоджується у роді й числі з підметом (додатком).

8. Poned los verbos entre paréntesis según el modelo.

Modelo: *Las puertas de esta casa siempre (estar/abrir).* –

Las puertas de esta casa siempre están abiertas.

1. Las puertas de esta casa siempre (estar, abrir). 2. Las bebidas no (estar, incluir) en el precio. 3. Este problema ya (estar, resolver). 4. Los niños ya (estar, cansar) de estar de pie. 5. La cuenta bancaria (estar, abrir). 6. El cine (estar, cerrar). 7. El antiguo libro de notas (estar, vender) por un mil dólares. 8. Las montañas (estar, cubrir) de nieve. 9. La antigua fortaleza (estar, cuidar). 10. La composición musical (estar, escribir). 11. La canción (estar, traducir) al árabe. 12. El trabajo (estar, cumplir) éxitosamente. 13. La niña (tener, romper) la pierna. 14. Yo (tener, ocupar) las manos con paquetes. 15. Nosotros ya (tener, preparar) la comida para toda la semana. 16. Yo (tener, leer) el libro más de diez veces.

9. A veces, algunas emisoras de radio (радіостанції) o de televisión censuran (піддають цензурі) el contenido de algunas canciones por considerar que sus letras pueden ser inapropiadas.

Sugerencias:

- ¿Pensáis que la censura amenaza a la creatividad?
- ¿Habéis escuchado alguna vez una canción que os haya hecho sentir os ofendidos(as)?
- ¿Cuál es vuestro estilo musical favorito y cuál es vuestro(a) cantante o grupo favorito?
- ¿Qué papel desempeña la música en vuestra vida cotidiana?

Deberes de casa

1. Escribid vuestra opinión al foro (ejercicio 2).
2. Preparaos para hablar según el tema del ejercicio 9.

TEST DE RESUMEN

1. Completad el texto con una de las opciones que se proponen al final.

La concertista de castañuelas

La gran concertista de castañuelas Lucero Tena, con su dominio absoluto del arte de las castañuelas, lleva 1 como excepcional solista desde hace más de sesenta años.

Tiene una interesante biografía que 2 en Durango, México. De pequeña, María de la Luz Tena Álvarez 3 de una enfermedad seria. El médico le 4 practicar algunos ejercicios físicos. “No había entonces gimnasios donde yo vivía – recordaba – y por eso me decidí a tomar clases de baile”. Ella 5 varias profesoras de arte clásico español. Practicó mucho, 6 en funciones de aficionados.

En 1954, conoció a Carmen Amaya, la más grande bailaora flamenca de su tiempo. Una vez 7 a una bailarina enferma y lo hizo bien. Al año siguiente, Lucero Tena llegó a Madrid y 8 durante un cuarto de siglo. Cuando dejó de bailar, 9 a su arte como concertista de castañuelas con repertorio flamenco.

10 sesenta y cinco países, donde su arte 11 siempre bien recibido. Lucero Tena fue la introductora de las castañuelas como instrumento orquestal.

Es profesora del Conservatorio de Música de Madrid. Suele usar una decena de pares de castañuelas, de los sesenta que posee. No deja que las toque y con ellas 12 dando conciertos. Las castañuelas son su vida.

Opciones:

- | | | |
|---------------------|-----------------|------------------|
| 1. a) interpretando | b) interpretado | c) interpretó |
| 2. a) iniciaba | b) se inicia | c) inició |
| 3. a) sufrió | b) ha sufrido | c) había sufrido |
| 4. a) recomiendo | b) recomendé | c) recomendó |
| 5. a) tuve | b) tuvo | c) tenía |
| 6. a) actuó | b) ha actuado | c) había actuado |
| 7. a) sustituiría | b) sustituía | c) sustituyó |
| 8. a) ha bailado | b) bailarí | c) bailó |
| 9. a) se dedicó | b) dedicó | c) dedicaba |
| 10. a) Corrió | b) Recorrió | c) Recorría |
| 11. a) era | b) hubo | c) fuera |
| 12. a) sigue | b) siguió | c) seguirá |

2. Vosotros residís en el barrio donde tiene lugar el festival de música. Vienen miles de personas. Escribid un correo al Ayuntamiento para expresar vuestra oposición (mucho ruido, montón de basura, etc.) a este evento. En vuestra carta tendréis que:

- presentarse y esponder el motivo de vuestra carta;
- explicar vuestra opinión del festival;
- proponer medidas para minimizar las molestias a los que viven en el barrio.
- proponer vuestra ayuda en resolver el problema;
- despedirse.

3. Relacionad los anuncios con las frases de abajo y corregid la información incorrecta.

TEST DE RESUMEN

A Tienda especializada vende instrumentos de percusión de los siglos XVIII. Solo piezas de gran valor. Si Usted puede ofrecernos algún instrumento musical, incluido del siglo XX, llámenos al teléfono 953413227.

B Discos desde los años 40. Música folclórica y clásica. Podrá encontrarlos de los cinco continentes. La mayoría en buen estado de conservación. Interesados consultar en la web www.discospiper.es.

C Profesor cualificado imparte clases de guitarra española. Si te interesa, llámame y nos pondremos de acuerdo en cuanto a precios y horarios. Clases todos los días de la semana excepto domingos y festivos. Tel. 956780421.

D El festival de las Músicas del Mundo de Cáceres comienza el viernes. Participan diecisiete artistas de tres continentes y de once países. Después viajará a Sevilla donde estará cuatro días.

1. Se puede ir a clase de guitarra cualquier día de la semana.
2. La tienda de música compra instrumentos para profesionales.
3. Un anuncio ofrece discos de todos los países.
4. El festival en Cáceres estará cuatro días.
5. El precio de las clases de guitarra es fijado.
6. La tienda vende los instrumentos antiguos del siglo XX.
7. Algunos discos necesitan la renovación ligera.
8. Los músicos de diecisiete países participan en el festival.

4. Escribid dos anuncios:

- vendiendo algo relacionado con los discos, instrumentos musicales, libros de notas, etc.
- ofreciendo dar clases de piano. Proponed vuestro horario y precios.



Unidad 5 LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

1. Leed y haced comentarios a las frases.

- Toda información es importante si está conectada a otra.
(Umberto Eco, lingüista italiano)
- Quién controla los medios de comunicación, controla las mentes.
(Jim Morrison, poeta y cantante estadounidense)
- Internet es mucho más que tecnología. Es un medio de comunicación, de interacción y de organización social.
(Manuel Castells, sociólogo español)

2. Observad las ilustraciones y leed los pies que las acompañan.



la prensa escrita



la prensa digital

3. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué prensa se lee más en vuestra familia: escrita o digital?
– _____
- ¿Se compran los periódicos en vuestra familia? ¿Todos los días, una vez a la semana, nunca?
– _____
- ¿Qué periódicos reúnen a más lectores: los de información general, la prensa económica o deportiva?
– _____
- ¿Hay prensa gratuita en el lugar donde vivís?
– _____
- ¿Qué periódicos y revistas se venden en los quioscos de vuestra ciudad (vuestro pueblo)?
– _____

4. Encontrad las palabras de la misma raíz. Traducidlas al ucraniano.

Modelo: *distribuir* – *розповсюджувати*; *la distribución* – *розповсюдження*

distribuir	la transmisión	aparecer	la difusión
comprender	la realización	nacer	el desarrollo
actuar	la evolución	evolucionar	el permiso
competir	la impresión	imprimir	la comprensión
incluir	la competencia	producir	la aparición
comunicar	la inclusión	permitir	la producción
realizar	la distribución	difundir	el nacimiento
transmitir	la actualización	desarrollar	la comunicación

5. Leed el texto. Fijaos en las palabras en negrilla.

La prensa escrita y digital

El término **medio de comunicación** se refiere al proceso de comunicación y transmisión de noticias de interés social. Los medios de comunicación están en constante evolución. Muy probablemente la primera forma de comunicarse entre humanos fue la de los signos y señales. La aparición de la escritura, cambios económicos y sociales impulsaron el nacimiento y desarrollo de otras formas de medios de comunicación.

La **prensa escrita** abarca periódicos (diarios y semanales), revistas. Se distribuyen y venden en los quioscos y en otros lugares propios para ello. En la primera década del siglo XXI, aparece **la prensa digital**, ya que los costos de producción disminuyen y su difusión es mucho más extensa y eficaz. La red permite incluir el texto, sonido e imágenes facilitando al usuario la lectura y comprensión de la noticia. En la versión digital la actualización de noticias se hace prácticamente en tiempo real. Esto supone una mayor competencia contra la prensa escrita.

Otros medios de comunicación son: **correo postal, radio, televisión, cine, correo electrónico, Internet y redes sociales.**

los medios de comunicación – засоби масової інформації, мас медіа

la prensa escrita – друкована преса

la prensa digital – інтернет (онлайн) преса

la transmisión – передача, трансляція (*новин, тощо*)

la constante evolución – постійний розвиток

los signos y señales – знаки (позначки) і сигнали (образи)

extenso(a) – широкий

facilitar – полегшувати

actualizar – робити актуальним (сучасним)

el correo postal – пошта

6. Contestad a las preguntas según el texto.

¿De qué tipo deben ser las noticias para ser transmitidas por los medios de comunicación?

¿Cómo se evolucionaron los medios de comunicación?

¿Qué abarca la prensa escrita? ¿Dónde se distribuye?

¿Por qué es la prensa digital más eficaz?

¿Gracias a qué efectos, es más fácil la lectura de las noticias para el usuario?

¿Qué factor supone la mayor competencia de la prensa digital?

¿Qué usas con más frecuencia de otros medios de comunicación?

7. Conjugad los verbos en el Presente de subjuntivo (consultad la página 86).

realizar, practicar, desarrollar, informar, publicar, intresarse, actualizar, facilitar, comunicarse, imaginarse, informarse, controlarse; comprender, depender, leer, vender, esconderse, sorprenderse; transmitir, disminuir, competir, permitir, recibir, imprimir, dirigirse, suscribirse, cumplirse



Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

вживається у підрядному реченні, якщо дієслово головного речення виражає сумнів, бажання, волю; можливість, неможливість, необхідність виконання дії; наказ, прохання, вимогу, а також почуття та емоції.

Дієслово головного речення може стояти у Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto.

	hablar	comer	vivir
Yo	hable	coma	viva
Tú	hables	comas	vivas
Él, ella, Usted	hable	coma	viva
Nosotros, -as	hablemos	comamos	vivamos
Vosotros, -as	habléis	comáis	viváis
Ellos, ellas, Ustedes	hablen	coman	vivan

Вживається після дієслів:

- aconsejar** – радити
- dar consejos** – давати пораду
- recomendar** – рекомендувати
- tener miedo, temer** – боятися

- rogar, pedir** – просити
- suplicar** – просити, благати
- solicitar** – клопотатися, просити
- proponer** – пропонувати

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Te aconsejo que (escribir) un artículo sobre esta celebración. 2. Nos han recomendado que (comprar) el periódico de hoy. 3. Tengo miedo de que nosotros (llegar) tarde. 4. Rogamos que vosotros (hablar) más alto. 5. Os ruego que me (escuchar). 6. Me ha suplicado que le (escribir, yo) lo más pronto posible. 7. Ana, te ruego que (apagar) la radio. 8. Nos propondrán que (preparar) una canción para el concurso. 9. Le han aconsejado que (actualizar) la información en su página web. 10. Me piden que (controlarse). 11. Os propongo que (compartir) vuestras impresiones. 12. Nos proponen que (interesarse) en civilizaciones.

9. Es sabido qué poder tienen los medios de comunicación (prensa, televisión, radio, Internet) en la sociedad.

Sugerencias:

- ¿Qué medio de comunicación te parece más eficaz?
- Últimamente, se habla de la sobreinformación que en vez de informar, desinforma. ¿Qué opinas de esto?
- ¿Sabes dosificar la información que recibes?

Deberes de casa

1. Preparaos para discutir el tema del ejercicio 9.
2. Formad 8 frases con los verbos del ejercicio 7. Usadlos en el Presente de subjuntivo.

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿De dónde se informa más rápidamente: de la prensa o de la radio?
- Claro que _____
- ¿Dónde se oye más la radio: en el coche, en el tren, en casa?
- Creo que _____, porque es _____
- ¿Por qué se considera que la radio se escucha por todos: niños, adolescentes, adultos, viejos?
- Opino que _____
- ¿No te molesta la publicidad comercial que de vez en cuando suena en la radio?
- Tienes razón. _____

Comentario léxico

la radio – радіо

la radio digital – цифрове радіо

el aparato de radio (digital) – (цифровий) радіоприймач

la radioemisora – радіостанція

la radiodifusión – радіомовлення

radiofónico(a) – радіомовний

2. Completad las frases con las palabras de abajo.

- Los que escuchan la radio son _____.
- Los géneros radiofónicos más frecuentes son _____.
- Del que habla en la radio se exige _____.
- El lenguaje radiofónico debe ser sin _____.
- Los programas informativos ofrecen a los oyentes _____.

la pronunciación correcta, la actualidad de su país y del resto del mundo, oyentes, el comentario y la entrevista, errores gramaticales

3. Observad los emblemas de las radioemisoras de diferentes países. ¿Por qué posee cada país la radioemisora nacional? ¿Qué programas se emiten en su mayoría?



4. Leed y practicad el diálogo. Fijaos en los programas de radio.

La radio en nuestra familia

- ¿Se escucha la radio en vuestra familia?
- Claro. Tenemos el aparato de radio digital en la casa. Además, se escucha en el móvil, también hay radio en el coche.



Lección 2

- ¿Qué radioemisoras soléis escuchar?
- La radio nacional de Ucrania, ya que emite diariamente desde las 6 de la mañana hasta las 24 de la noche. Se transmiten los programas informativos de la actualidad del país y del resto del mundo.
- Y otros familiares? ¿qué programas suelen escuchar?
- A mí, por ejemplo, me agradan los programas musicales, siempre los escucho cuando voy al colegio o no estudio.
- ¿Se interesa alguien de tus familiares en los programas deportivos?
- Es mi papá. Nunca pierde la transmisión por la tele, y si no tiene posibilidad de ver el partido, escucha el comentario por la radio.
- ¿Y tus abuelos?
- A la abuelita le gusta escuchar los programas culturales. Son de muy interés los comentarios sobre arte, crítica literaria, radio espectáculos. Y al abuelo le gustan todos los géneros radiofónicos.
- ¿Y tu mamá?
- Escucha poco la radio, prefiere la tele.

emitir – передавати (по радіо, телебаченню)

transmitir – передавати; пересилати; транслювати

la actualidad – сучасність, наш час; сучасні події

la transmisión – передача; трансляція

5. Contad dónde escucháis la radio, qué programas radiofónicos son vuestros favoritos, qué dispositivos electrónicos soléis usar.

Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

вживається після дієслів:

mandar, ordenar – наказувати, веліти

esperar – чекати, сподіватися

desear – бажати

querer – хотіти, бажати

exigir, requerir – вимагати

permitir – дозволяти

prohibir – забороняти

perdonar – пробачати

6. Leed los anuncios de radio. Elegid la opción correcta (a, b, c) para cada pregunta.

Anuncio 1

El cumpleaños es un día muy especial para un niño. Si quieres celebrarlo de un modo original, ven al zoológico. Allí tu hijo y sus amiguitos pasarán una tarde inolvidable. Y además tenemos divertidas tarjetas con fotos de animales para las invitaciones.

- a) El mejor regalo de cumpleaños es un animal.
- b) Se puede comprar tarjetas con fotos de animales.
- c) Los niños pueden hacer su fiesta de cumpleaños.

Anuncio 2

¿Necesitas trabajo? ¿Quieres crear tu empresa y ser tu propio jefe? Nosotros creemos en ti y te damos toda la información necesaria para poner en marcha tu negocio: cómo conseguir la financiación, cómo hacer publicidad. Ven con tu idea y te ayudamos a desarrollarla.

- La empresa te ayuda a encontrar trabajo.
- Ellos te ayudarán a montar negocio.
- Esta empresa ayuda a buscar a los trabajadores.

7. Formad frases según el modelo. Pueden ser negativos.

Modelo: *Te mando que hables con tus familiares.*
Espero que no hables con tus familiares.

(mandar)	que	(hablar) con tus familiares.
(ordenar)		(ganar) el concurso.
(exigir)		(preguntar) sobre sus actividades.
(requerir)		(celebrar) la fiesta en casa.
(esperar)		les (informar) sobre el problema.
(permitir)		(usar) redes sociales.
(desear)		(mejorar) las relaciones familiares.
(prohibir)		(controlarse) en cuanto al acceso a Internet.
(querer)		(imaginarse) la vida sin ordenador.
(perdonar)		(limitar) el tiempo de uso de móviles.

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

- Para hacer un programa de radio se exige que (participar) mucha gente.
- Se prohíbe que el presentador de radio (cometer) los errores gramaticales.
- Te deseo que (pasar, tú) unas felices fiestas.
- ¿Quieres que te (ayudar, yo)?
- Se prohíbe que vosotros (cometer) errores.
- Exijo que vosotros lo (comunicar).
- Prohibo que tú (llegar) tarde.
- Nos mandan que (correr).
- Permíteme que te (telefonar, yo) después de las 10 de la noche.
- Quiero que vosotros (dedicarse) más al estudio.
- Hemos esperado que (representarse, ellos).
- Ordenaré que (informarse, ellos) sobre los resultados.
- Deseo que (imaginarse, nosotros).
- Esperamos que tú (fijarse) en la correcta pronunciación.

9. Cada vez más gente utiliza los móviles para escuchar la radio: música, noticias, comentarios, etc.

Sugerencias:

- ¿Os molesta la gente a la que suena el móvil en los cines, el teatro, en clase?
- ¿Sabe la gente controlarse en el uso del móvil?
- ¿Preferís escuchar la radio como lo hacíamos antes? ¿Por qué?

Deberes de casa

- Preparaos para discutir el tema del ejercicio 9.
- Escribid dos anuncios de radio según cualquier tema.
- Formad 8 frases con los verbos en el Presente de subjuntivo.



Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuánto tiempo pasas viendo la televisión?
- _____
- ¿A qué hora sueles verla? ¿Ves la televisión solo(a)?
- _____
- ¿Qué tipos de programas te gustan más (menos)? ¿Por qué?
- _____
- ¿Recuerdas el último programa que has visto? ¿De qué se trataba?
- _____
- ¿Vas a ver la televisión hoy día? ¿Qué programa? ¿Por qué?
- _____

Comentario léxico

la televisión (terrestre) – телебачення (з телеантеною)
la televisión por cable (por satélite) – кабельне (спутникове) телебачення
la televisión digital – цифрове телебачення
el televisor (la tele) en color – кольоровий телевізор
el televisor (la tele) pantalla de plasma – плазмовий телевізор
el programa – програма (телевізійна, радіо тощо)
la programación – програма передач

2. Relacionad el tipo de programa con su descripción.

Modelo: *El documental presenta la realidad.*

el documental la telenovela el noticiero el musical la emisión deportiva el boletín metereológico los dibujos animados	da las noticias. da el pronóstico de tiempo. transmite noticias deportivas. presenta los protagonistas dibujados. presenta la realidad. presenta música, baile y cómic. posee un carácter sentimental, lleno de intrigas y con muchos episodios muy románticos.
--	---

3. Entrevistad a vuestros(as) compañeros(as).

- ¿Qué tipo de televisor hay en vuestra familia?
- ¿Cuántos canales se puede ver en vuestro televisor?
- ¿Qué programas televisivos ves de costumbre?
- ¿Qué programas son preferidos en vuestra familia?
- ¿Tenéis la posibilidad de ver los programas en las lenguas extranjeras?
- ¿Desde qué hora emite la televisión en vuestra casa?
- ¿Dónde soléis ver los programas televisivos: en la tele o en Internet?

4. Leed las palabras de la misma raíz, traducidas.

el mundo, mundial, vivir, convivir, la comunicación, comunicar, el valor, valioso, valorar, el precio, apreciar, la agresión, agresivo, la influencia, influir, la conclusión, concluir, el desarrollo, desarrollar, la televisión, televisivo, la información, informar, el camino, caminar, la crítica, criticar

5. Leed el texto. Encontrad los programas televisivos.

Tendencias en televisión

El 21 de noviembre se celebra el día mundial de la televisión. Un medio de comunicación que vive y convive con Internet. Los españoles pasan casi cuatro horas diarias frente al televisor. En Francia, nueve de cada diez personas se ponen alguna vez al día frente al televisor, mientras que cinco de cada diez lo hacen ante el ordenador para navegar por Internet. Los programas que más audiencia reúnen son las series de televisión, los concursos televisivos, el espectáculo hablado, la final de fútbol, la telerealidad.

La televisión e Internet pueden ser valiosas herramientas de información, ser muy útiles para el trabajo y los estudios. Sin embargo, recientemente se aumentó el por ciento de los programas con violencia emitida. Estas escenas de violencia forman conductas agresivas después de ver los modelos agresivos en la TV. Bajo la influencia de la televisión los niños consideran que la única manera de resolver sus problemas y conflictos es por el camino de violencia.

Las conclusiones son las siguientes: hay que enseñar a los niños a analizar los programas favoritos, apreciar los valores y hechos violentos y desarrollar la actitud crítica frente la tele.

la serie de televisión, la telenovela – телесеріал; теленовела
el espectáculo hablado – ток-шоу
la final de fútbol – фінальний матч (фінальна гра) футболу
la telerealidad – реаліті-шоу
la violencia emitida – сцени насилля (*на телебаченні*)
la conducta – поведінка
el valor – цінність
el hecho violento – випадок насилля

6. Contestad a las preguntas según el texto.

- ¿Puedes dar ejemplos a la expresión “la televisión convive con Internet”?
¿Cuánto tiempo pasas frente al televisor? ¿Más o menos que los españoles?
¿Y navegando por Internet?
De los programas que reúnen más audiencia, ¿qué sueles ver tú? ¿Por qué?
¿Puedes dar ejemplos cuando la televisión es útil para los estudios?
¿Qué programas televisivos, según creéis, forman conductas agresivas?
¿Puedes argumentar las conclusiones al final del texto?

7. La televisión juega el papel importante en la vida de la persona moderna.

Sugerencias:

- ¿Influyen la televisión y los otros medios de comunicación en nuestra vida?
- ¿Qué tipo de programas prefieres (no soportas)?
- ¿Qué te falta y qué te sobra en la televisión actual?
- ¿Cómo crees, ¿la televisión une o desune a las familias?



Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

вживається після дієслів:

dudar – сумніватися

lamentar – жалкувати, шкодувати

sentir – відчувати

agradecer – дякувати

estar contento (de) – бути

задоволеним (*чимсь*)

escribir – писати (*наказ, прохання*)

decir – казати (*наказ, прохання*)

alegrarse (de) – радіти (*з чогось*)

sorprender(se) – вражати, дивуватися

admirarse de – захоплюватися

extrañarse de – дивуватися

¡PRESTAD ATENCIÓN!

Dice que **viene** a las 7. (*повідомлення*) – Він каже, що прийде о сьомій.

Dice que **vengas** a las 7. (*наказ, прохання*) – Він каже, щоб ти прийшов о сьомій.

Te escribo que **estoy** bien. (*повідомлення*) – Я пишу тобі, що в мене все добре.

Te escribo que **regreses**. (*наказ, прохання*) – Я пишу тобі, щоб ти повернувся.

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

- a) 1. Nos admiramos de que (recorrer) la ciudad en un día. 2. Te digo que (aprender) el texto. 3. Ha escrito que (explicar, él) su ausencia. 4. Me alegrará de que tú (dedicar) menos tiempo a la TV. 5. Estamos muy contentos de que (leer) la prensa digital en español. 6. Me sorprende que (prestar) menos atención a los cambios del clima. 7. Agradezco que me (llamar, ella) todos los días. 8. Lo siento que nunca (ganar, vosotras) en los concursos televisivos. 9. Lamento que os (interrumpir). 10. Te digo que (lavarse) las manos. 11. Dudo que (prepararse) bien. 12. Él se alegra de que no (aburrirse) en la fiesta.
- b) 1. Te digo que (necesitar) saber la verdad. 2. Te digo que (terminar) el trabajo. 3. Os escribimos que (descansar) en las Islas Canarias. 4. Nos han escrito que (descansar) lo mejor posible. 5. Me han dicho que (participar) en el concurso. 6. Te han dicho que (entrevistar) a un concursante. 7. Les escribiré que me (premiar) con un regalo. 8. He escrito que (buscar, él) a un actor para el nuevo papel. 9. Me dicen que (imaginarse) la vida sin móvil. 10. Os dicen que (cantar) una canción. 11. Escribe el correo a todos que (prepararse) para el examen. 12. No te escribo que (estar) bien, (estar) fatal.

9. La televisión es el medio de comunicación más popular, porque es capaz de llegar a cualquier hogar.

Sugerencias:

- ¿Crees que sabemos hacer el uso racional de la televisión?
- ¿Somos buenos espectadores?
- ¿Qué opinas de la calidad de los programas televisivos ucranianos?

Deberes de casa

1. Preparaos para discutir el tema del ejercicio 9.
2. Formad 8 frases con los verbos en el Presente de subjuntivo.

Lección 4

El ordenador e Internet

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Crees que hoy en día se puede vivir sin nuevas tecnologías?

- ¿Cuál te parece la más (menos) importante para tu vida diaria?

- ¿Dónde te conectas a Internet: en casa, en el colegio o en el cibercafé?

- ¿Hay alguna actividad que hacías antes personalmente y ahora haces por Internet?

- ¿Has conocido a alguien por Internet?

Comentario léxico

el ordenador – комп'ютер (в Іспанії)

el computador – комп'ютер (в Чилі, Колумбії)

la computadora – комп'ютер (в інших країнах Іспаноамерики)

2. Encontrad la traducción de las siguientes palabras y expresiones.

la dirección electrónica
el correo electrónico
el mensaje electrónico
el corrector ortográfico
la barra del menú
la red (Internet)
el acceso a Internet
el buscador
la arroba
el usuario, la usaria

користувач (користувачка)
мережа інтернет
доступ до мережі
он лайн коректор
пошукач
електронна скринька
адреса електронної пошти
“равлик”, “песик” (знак електронної адреси)
рядок меню
повідомлення

3. Observad la foto de la sala de ordenadores.

Describid:

- ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
¿Dónde están estas personas?
¿Cómo es ese lugar?
¿Qué objetos hay?
¿Cómo es su apariencia física?
¿Cuántos años tienen?
¿Qué creéis que están haciendo?

Hablad:

- ¿Utilizáis los ordenadores en clase?
¿En qué asignaturas?
¿Qué actividades hacéis en clase?
¿Cómo os ayudan los ordenadores en el aprendizaje de las lenguas extranjeras?





Lección 4

4. Leed el texto. Fijaos en las estrategias que usan los estudiantes.

Aprender español con los medios de comunicación

Ana: Yo elijo en la prensa digital las noticias sobre temas que me interesan o los que conozco, también temas sobre los que leía en mi lengua. Así me resulta más fácil leer, porque reconozco las palabras por semejanza con mi lengua materna o utilizando las estrategias de asociaciones.

Pavlo: Yo aprovecho algunas noticias que aparecen en los medios de comunicación. Primero, las leo en Internet y, a veces, consulto el diccionario si lo necesito. Después las escucho.

Maxim: Yo prefiero ver las noticias en la televisión, porque las imágenes me facilitan la comprensión de la información. Además, se puede encontrar esta misma noticia en Internet y verla unas veces más.

Olga: Yo suelo leer periódico en Internet. Generalmente, me fijo en titulares y solo leo una noticia si me interesa mucho. Si me parece difícil, la leo más que una vez. De esa forma, las últimas veces que las leo, entiendo mucho más que las primeras.

me (te, le, nos, os, les) resulta –
у мене (тебе, нього (неї), нас,
вас, їх) виходить (вдається)

reconocer por semejanza – роз-
пізнавати за подібністю
el titular – заголовок (*stammí*)

5. Contestad a las preguntas.

¿Utilizas alguna de estas estrategias? ¿Y alguna otra?

¿Cuáles te parecen especialmente útiles? ¿Por qué?

¿Qué otras cosas puede hacer un estudiante con los medios de comunicación para aprender español?

¿Qué destrezas desarrolla el uso de los medios de comunicación?

¿Sueles aprender español con el uso de los medios de comunicación?

¿Cuáles de los medios usas con más frecuencia? ¿Son eficaces en el aprendizaje?

6. Leed y practicad el diálogo. Contad sobre posibilidades que nos ha dado Internet.

– Dime, ¿qué posibilidades nos ha dado la aparición de Internet?

– La posibilidad de hablar instantemente con la gente de todo el mundo y buscar información sobre cualquier tema.

– Si, tienes razón . ¿Y en negocio?

– Claro. Con cada día es más popular hacer compras por Internet, hacer transacciones bancarias, obtener todo tipo de servicios.

– Además, han aparecido muchas nuevas profesiones desde casa. El trabajo se realiza por Internet sin salir de casa.

– Sin duda alguna, Internet influye en nuestra forma de trabajar, de aprender, de comunicarnos.

7. Conjugad los verbos en el Presente de subjuntivo (consultad la página 95).

aprovechar, asociar, apreciar, criticar, facilitar, convivir, emitir, transmitir, unir, desunir, comunicarse, interesarse, informarse; predecir, maldecir, deshacer, detener, mantener, contener, obtener, caerse, oírse, extraer, atraer, prevenir

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

	decir	hacer	tener	venir
Yo	diga	haga	tenga	venga
Tú	digas	hagas	tengas	vengas
Él, ella, Usted	diga	haga	tenga	venga
Nosotros, -as	digamos	hagamos	tengamos	vengamos
Vosotros, -as	digáis	hagáis	tengáis	vengáis
Ellos, ellas, Ustedes	digan	hagan	tengan	vengan
	caer	oír	traer	valer
Yo	caiga	oiga	traiga	valga
Tú	caigas	oigas	traigas	valgas
Él, ella, Usted	caiga	oiga	traiga	valga
Nosotros, -as	caigamos	oigamos	traigamos	valgamos
Vosotros, -as	caigáis	oigáis	traigáis	valgáis
Ellos, ellas, Ustedes	caigan	oigan	traigan	valgan

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Espero que (tener, tú) suerte en el examen de mañana. 2. Deseo que (decir, él) toda la verdad de lo que pasó. 3. Me han deseado que (tener) un buen día. 4. Quiero que (venir, vosotros) a mi fiesta de cumpleaños. 5. Os pido que (hacer) los deberes en cuanto (llegar) a casa. 6. Dudamos que (hacer, ellos) todo bien. 7. Me han escrito que (venir) en seguida. 8. Te ruego que no (caerse) del caballo. 8. Os agradeceremos que (hacer) el trabajo a tiempo. 9. Me sorprende que todas las frutas (valer) lo mismo. 10. Hemos estado muy contentos de que todos (venir) con sus ideas. 11. Nos hemos extrañado de que la policía no (detener) al hombre. 12. Lo siento mucho que tú (caerse) cada vez haciendo saltos de trampolín.

9. No cabe duda que el ordenador y el televisor son unos dispositivos muy útiles. Pero a veces su uso es exagerado.

Sugerencias:

- ¿Cómo regulas cuánto tiempo podrás ver televisión o permanecer navegando en Internet?
- ¿Quién decide que programas puedes ver o que sitios web visitar? ¿Según qué criterios?

Deberes de casa

1. Contad a vuestros compañeros alguna experiencia de aprendizaje que habéis tenido con los medios de comunicación.
2. Formad 8 frases con los verbos en el Presente de subjuntivo.



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Usas con frecuencia las redes sociales?
- _____
- ¿Publicas las fotografías de tu vida privada en las redes sociales?
- _____
- ¿Qué ventajas tienen redes sociales sobre otras formas de comunicación?
- _____
- ¿Hay que limitar el uso de las redes sociales? ¿De qué modo?
- _____
- ¿Qué problemas puede generar el mal uso de las redes sociales?
- _____

Comentario léxico

hacer amigo(s) – стати другом (друзьями)
hacer amistad – потоваришувати
conocer personalmente – познайомитися особисто
conocer cara a cara – знайомитися особисто

2. Leed y practicad el diálogo.

La vida sin ordenador

- Imagínate la vida de hoy sin ordenador. No podemos guardar información en las carpetas de documentos en el escritorio, y sobre la mesa hay muchas hojas de papel.
- Tampoco podemos imprimir los textos y los escribimos a mano.
- Buscamos la información en enciclopedias que están en las bibliotecas, vemos las películas en el cine.
- Y escuchamos música en vivo. No hay correo electrónico y escribimos las cartas.
- Y no pasamos todo nuestro tiempo libre frente al ordenador, sino visitamos a nuestros amigos y nuestras amigas, charlamos, paseamos y nos divertimos.

Las fotos en las redes sociales

- María, he visto tus fotos publicadas en tu página de Facebook.
- ¿Sí? ¿Y cómo te parece?
- Según mi parecer, no son malas, sobre todo me han gustado las fotos de naturaleza, de animales e insectos.
- Tienes razón. He colgado muchas fotos hechas durante las excursiones y viajes.
- Claro, en el futuro te van a recordar los momentos excepcionales de verano. También has colgado unas fotos selfie, de verdad no son de buena calidad. No se ve bien el escenario, ni los detalles, tampoco tu imagen.
- De acuerdo. Mis amigos de redes sociales me han escrito comentarios y han dicho algunas críticas en cuanto a estas fotos.

las redes sociales – соціальні мережі
la carpeta en el escritorio – папка на робочому столі (комп'ютера)
colgar la foto – розмістити фото (в мережі)
el escenario – місце дії; середовище, оточення

Las redes sociales

3. Encontrad en el texto del ejercicio 4 las palabras derivadas de las siguientes.

Modelo: *la sociedad* – *social* (суспільство – суспільний)

la sociedad, la conexión, la creación, la interacción, la continuación, el interés, la invitación, la participación, la promoción, el permiso, la transformación, la popularidad, la originalidad, la universidad, el profesionalismo, la atracción; trabajar, leer, posibilitar, jugar, usar, estudiar, dudar

4. Leed el texto. Decid con qué meta fue creado Facebook.

Las redes sociales

Las redes sociales son sitios de Internet que permiten a las personas conectarse con sus amigos e incluso hacer nuevas amistades, de manera virtual, interactuar, crear comunidades sobre intereses similares: trabajo, lecturas, juegos, etc.

Las redes sociales continúan creciendo invitando a nuevos participantes. En las redes sociales se promueve ante todo la posibilidad de interactuar con otras personas, aunque no se conozcan personalmente. El sistema es abierto y dinámico. Cada nuevo miembro que ingresa aporta lo propio al grupo y lo transforma.

Facebook, Twitter, Instagram, MySpace son las redes sociales más populares. Facebook fue creado originalmente para fomentar las redes universitarias; posteriormente se amplió para incluir a los estudiantes de secundaria, profesionales y, finalmente, a todos los usuarios potenciales de Internet.

Hoy en día, ¿quién no tiene un perfil en Facebook? Sin duda, Facebook es la red social que más usuarios atrae.



interactuar – взаємодіяти; спілкуватися

crear comunidades – тут: створювати віртуальні спільноти

promover (ue) – тут: домагатися; ставити за мету

aportar lo propio – тут: вносити щось своє

fomentar – тут: розвивати

los usuarios potenciales – тут: можливі (потенційні) користувачі

5. Trabajad en parejas. Entrevistad a vuestro(a) compañero(a).

¿Te comunicas por Internet con otras personas?

¿Utilizas alguna red social? ¿Para qué las usas?

Además de para comunicarte, ¿qué otros usos crees que tienen las redes sociales?

¿Has hecho algún amigo(a) por Internet? ¿Lo(la) has conocido personalmente?

En tu opinión, ¿cuáles son los aspectos positivos de las redes sociales?

¿Cuáles son los aspectos negativos? ¿Por qué?

¿Por qué piensas que las redes sociales son tan atractivas para la gente joven?

¿Qué red es la más usada por la gente de tu edad en tu país? ¿Por qué?



Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

вживається після безособових виразів:

es probable – ймовірно

es posible – можливо

es necesario – необхідно

es importante – важливо

es útil – корисно

es improbable – неймовірно

es imposible – неможливо

es innecesario – немає необхідності

es sorprendente – дивно; вражаюче

es inútil – некорисно; даремно, марно

6. Formad frases según el modelo. Pueden ser negativos.

Modelo: *Es probable que María te escriba el correo electrónico.*

Es probable que Pablo no nos espere en el centro comercial.

es probable	que	(escribir) el correo electrónico.
es improbable		(esperar) en el centro comercial.
es posible		te (decir) la fecha de la salida.
es imposible		os (oir) todos los presentes.
es necesario		(traer) los regalos una hora antes.
es innecesario		(tener) tiempo para hacer un informe.
es importante		(venir) a tiempo para no perder el tren.
es sorprendente		(hacer) la excursión por la fortaleza antigua.
es útil		(venir) todos los invitados a la fiesta.

7. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

- Es recomendable que (oír, vosotros) el consejo de vuestro padre.
- Es importante que no (caer, vosotros) al río, practicando el surfing.
- Es improbable que (traer, él) el certificado ya firmado.
- Es probable que (tener, vosotros) suerte.
- Es inútil que ellos (traer) la comida, tenemos todo.
- Es posible que (valer) la pena invertir en las tecnologías del futuro.
- Es necesario que una buena conducta (valer) más que otras cosas.
- Es posible que nosotros (hacer) nuestra comunidad virtual de alumnos.
- Es necesario que los alumnos (comunicarse) en español en clase.
- Es útil que las reformas (traer) consigo mejores infraestructuras.

8. En la actualidad sentimos la dependencia de vivir conectados a las redes sociales. Su mal uso puede generarnos innumerables problemas.

Sugerencias:

- ¿En qué aspecto el abuso (зловживання) de las redes sociales es un problema para la sociedad?
- ¿Afecta especialmente a los adolescentes y jóvenes? ¿Por qué lo piensas así?
- ¿Qué opinas sobre compartir imágenes en las redes sociales? ¿Es peligroso?

Deberes de casa

1. Preparaos para analizar las respuestas de vuestro compañero (ejercicio 5)
2. Preparaos para discutir el tema del ejercicio 8.

Lección 6

Conocer gente por Internet

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Cuál crees que es el servicio de Internet que más usa la gente de tu edad?
- _____
- ¿Crees que podemos vivir sin él?
- _____
- ¿Qué ganaremos y qué perderemos?
- _____
- ¿Qué tipo de buscadores (пошуковці) sueles usar (*Google, Yahoo y otros*)?
- _____
- ¿Para qué sueles conectarte a Internet (buscar información, enviar correos, comprar cosas, pedir servicios, contactar con amigos)?
- _____

Comentario léxico

el(la) cibernauta, sin. el(la) usuario(a) – користувач(ка) інтернету

el ciberespacio – інтернет-простір

el cibercafé – інтернет-клуб

el ciberlenguaje – мова інтернету

la cibercultura – культура спілкування у віртуальному просторі

2. Leed y practicad el diálogo. Traducid las palabras en cursiva sin consultar el diccionario.

El ciberlenguaje

- Con aparición de Internet han aparecido neologismos, las palabras con la raíz “ciber”.
- Conozco algunas, por ejemplo, *cibernauta, cibercafé ...*
- Y unas más, *cibercultura, ciberética, ciberdiscurso, ciberdelincuencia.*
- Además, el espacio virtual exige otra manera de escribir y hablar. La comunicación a través de los chats supone una limitación de los caracteres por mensaje.
- Es por eso a menudo se sacrifican las normas gramaticales y ortográficas en beneficio de rapidez y agilidad de la comunicación.
- Puede ser. Es muy popular el uso de emoticones (figuras de corazones, estrellas, signos y animales) para reducir el texto o transmitir emociones.
- Estas características se asocian principalmente al uso de los SMS en teléfonos móviles. Así, los usuarios y, en particular, los jóvenes, encontraron el *ciberlenguaje*, es decir, utilizan las abreviaciones, reducciones, los emoticones.
- Son muy interesantes algunas abreviaciones utilizadas en español: *smpr* – siempre, *bn* – bien, *tmbn* – también, *nd* – nada, *fsta* – fiesta, *pf* – por favor.

el carácter – знак, символ; буква

sacrificar las normas – приносити у жертву

la agilidad – спритність

el emoticón – емотикон, смайлик

la abreviación – скорочення



Lección 6

3. Probad vuestra imaginación. Relacionad los emoticones con su significado.



- A. guiñando un ojo
- B. sorprendido
- C. enamorado
- D. pensativo
- E. llorando de risa
- F. adiós (se despide)
- G. aburrido
- H. guardar un secreto

4. Compartid vuestra experiencia de escribir mensajes.

Sugerencias:

- ¿Qué abreviaciones y reducciones sueles hacer escribiendo a tus amigos en los chats?
- ¿Haces reducciones si escribes algo a tus padres, profesores, abuelos? ¿Entienden el ciberlenguaje?
- ¿Qué emoticones pones entre (después de) las palabras?
- ¿Entienden su significado los que reciben tus mensajes?
- ¿Sigues las reglas de cibercultura y ciberética comunicándote en las redes sociales?

5. Completad y practicad el dialogo.

Conocer gente por Internet

- ¿Qué piensas en la posibilidad de conocer a alguien por Internet?
- Según mi convicción, _____.
- ¿Por qué crees que se usa Internet para esto?
- Por lo visto, _____.
- ¿Has conocido a alguien por Internet? ¿A quién?
- Sí. (No.) _____.
- ¿Has visto a esta persona cara a cara? ¿Cómo te sentiste?
- Todavía no. ¡Cómo no! _____.
- ¿Era cómo te imaginabas o era diferente?
- Quiero decir que _____.
- Si no has conocido a nadie todavía, ¿te gustaría conocerlo(la)? ¿Por qué?
- _____
- ¿Has encontrado alguna vez en las redes sociales a un(una) amigo(a) del (de la) que no tenías noticias desde hacía tiempo?
- _____

Conocer gente por Internet

Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

	dar	estar	ir	salir	poner
Yo	dé	esté	vaya	salga	ponga
Tú	des	estés	vayas	salgas	pongas
Él, ella, Usted	dé	esté	vaya	salga	ponga
Nosotros, -as	demos	estemos	vayamos	salgamos	pongamos
Vosotros, -as	deis	estéis	vayáis	salgáis	pongáis
Ellos, ellas, Ustedes	den	estén	vayan	salgan	pongan
	poder	saber	querer	ser	ver
Yo	pueda	sepa	quiera	sea	vea
Tú	puedas	sepas	quieras	seas	veas
Él, ella, Usted	pueda	sepa	quiera	sea	vea
Nosotros, -as	podamos	sepamos	queramos	seamos	veamos
Vosotros, -as	podáis	sepáis	queráis	seáis	veáis
Ellos, ellas, Ustedes	puedan	sepan	quieran	sean	vean

6. Poned los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo.

- a) 1. Aconsejamos que tú (estar) listo a las siete. 2. Es necesario que (decir) todo eso a tus familiares. 3. Me sorprende que (ser, tú) el usuario de la red tan activo. 4. Le pido que me (dar, Usted) unas clases del uso de Internet. 5. Es innecesario que tú (salir) de viaje hoy día. 6. Tengo miedo de que el director no (estar). 7. ¿Por qué te has extrañado que (ir, yo) a Colombia? 8. Quiero que (ver, vosotros) esta película. 9. Espero que (estar, él) bien. 10. Es agradable que (valer, vosotros) los esfuerzos de los políticos. 11. Te aconsejamos que (ver) películas en español. 12. Quiero que (ir, tú) a España.
- b) 1. Estamos contentos de que la tecnología (estar) al servicio de la gente. 2. Es imposible que (salir, ellos) por la noche a alta mar. 3. Dudamos que él (ponerse) el abrigo, no hace frío hoy. 4. Esperamos que (poder, vosotros) aprender mucho en la escuela de idioma. 5. Me han aconsejado que (poner) el anuncio sobre la venta del portátil. 6. Permítame que (saber, yo) de tus problemas. 7. Me alegra que esto no (ser) el único camino de resolver el conflicto. 8. Les han agradecido que (poder) organizar la videoconferencia. 9. Será probable que los chicos (salir) solos a la hora tan tarde. 10. Es imposible que tú (ser) tan egoísta. 11. Es inútil que vosotros (irse) tan temprano. 12. Quiero que me (querer, tú).

7. Actualmente los medios de comunicación ocupan un lugar importante en la vida de los alumnos.

Sugerencias:

- ¿Cómo te ayuda el ordenador en tus estudios?
- ¿No consideras que a veces su uso es exagerado? ¿Estás de acuerdo con esto?

Deberes de casa

1. Preparaos para contar según el ejercicio 4.
2. Preparaos para practicar el diálogo del ejercicio 5.

TEST DE RESUMEN

1. Completad las frases con las palabras de abajo.

El Internet seguro

No doy nunca a las personas desconocidas mi _____ (dirección, número de teléfono, correo electrónico).

No publico en Internet la información de o sobre _____.

Utilizo _____ difícil de adivinar que incluye cifras y letras.

Nunca envío mis fotos o las de mis familiares sin _____ de mis padres.

No contesto a _____ agresivos o amenazantes.

No respondo correos electrónicos de personas que yo no conozca _____.

No enciendo _____ del ordenador si conozco poco tiempo a una persona.

A nadie doy mis claves de _____ al correo electrónico y a las redes sociales, a excepción de _____.

No realizo gestiones de banco sin _____ de mis padres.

Permito únicamente, en las redes sociales (Facebook, MySpace), los comentarios a lo que publican _____.

acceso, contraseña, la cámara web, mis padres, personalmente, el permiso(2), información personal, los mensajes, mis amigos(as) (2)

2. Decid unas otras recomendaciones que puedan hacer Internet seguro para los usuarios.

3. Opinad en cuanto al hecho de que en el mundo contemporáneo la comunicación en vivo está sustituida por Internet.

4. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

La educación estricta

Mis padres me dicen que nunca (abrir) la puerta de la casa sin preguntar quién es. Me prohíben que (hablar) cuando hablan los mayores. No quieren que (levantarse, yo) de la mesa hasta que todos terminen de comer. Nos prohíben que mi hermano y yo (correr) dentro de la casa, por eso nos piden que (salir) a jugar al jardín. Tampoco está permitido que (jugar) antes de que yo (terminar) todos los deberes para el día siguiente. Después de la cena quieren que (lavarse, nosotros) los dientes. Mi padre exige que nosotros (apagar) la luz enseguida y que no (leer, nosotros) en la cama.

Los fines de semana no son tan estrictos con nosotros. Mis padres permiten que (invitar) a nuestros amigos y (ver) juntos una película para niños. También podemos acostarnos más tarde que entre semana.

Pero este fin de semana nos ha visitado la hermana menor de mi padre, la tía Pepa. Mis padres le han pedido que (venir) para cuidarnos mientras ellos están en París. La tía Pepa no nos ha dicho que (salir) a correr y jugar al jardín. Nos ha permitido que (ver) televisión por la noche y tampoco nos ha ordenado que (acostarse, nosotros) más tarde. Solo nos ha dicho que quiere que la (dejar, nosotros) hablar por teléfono horas y horas con sus amigas.

TEST DE RESUMEN

5. Relacionad los mensajes con las frases de abajo.

A Lo último en videojuegos, catálogo interactivo y mucho más. En Internet, hacer realidad tus sueños cuesta muy poco.

¡Visita nuestra página www.interactivo.com y recibirás nuestra revista mensual online!

B Bienvenido a nuestra página web, www.rinconviajero la guía más completa de la red. Te ofrecemos guías de viajes por todos los países del mundo, mapas de las carreteras y planes de las principales ciudades. Haz clic en el país que quieres visitar y todo lo encontrarás.

C El canal 1+ estrena una nueva serie en la que el amor y el misterio se encuentran a partes iguales. Los dos antiguos compañeros vuelven a verse. Los recuerdos, las aventuras y mucho más.

Más información en la web del Canal 1+: www.canaluno.com.

D Aquí encontrarás todo relacionado con la informática de segundo mano. Los aparatos que se venden son revisados por nuestros técnicos. Garantía de 1 año y servicio técnico gratis.

Puedes pedir tu compra por el teléfono: 902 3456612.

1. Se anuncia la nueva telenovela.
2. Hay información para los viajeros en la red.
3. Puede recibir la información cada mes.
4. Este establecimiento no tiene la página web.
5. Se puede hacer un viaje virtual.
6. Se venden ordenadores usados.
7. La información de las novedades solo en línea.
8. Para saber más hay que consultar la página web.

6. Muchos videojuegos, teleprogramas, películas, canciones están llenos de imágenes de actividades criminales y violencia.

Sugerencias:

- ¿Qué influencia tiene en la gente que ve, juega o escucha estos tipos de medios comunicativos?
- ¿Te parece que la sociedad se hace más cruel a causa de ellos?
- ¿Qué se podría hacer para solucionar este problema?



Unidad 6 ESPAÑA E HISPANOAMÉRICA

1. Leed y traducid los fragmentos del poema de José García Nieto, poeta y escritor español. Encontrad en el mapa de España los puntos geográficos mencionados en el poema.

Dedicatoria

Esto que ves, que tienes, que te entrego,
hijo mío, es España.

Sevilla entre jazmines una noche,
Burgos de piedra donde El Cid¹ cabalga,
Cádiz como una nieve mar adentro,
balcón de Tarragona, luz de Málaga;

Alicante con palmas hacia oriente,
Valladolid con la oración tallada,
coronado León entre los puertos,
Zamora altiva, Huesca pirenaica;

cúpulas de la nave aragonesa²,
orillas de la Huelva aventurada,
minera Asturias con el verde cuello,
Córdoba entre arcangélica y romántica;

Galicia que la mano de Dios hizo,
rosa sillar nacida en Salamanca,
campos para la flor de Extremadura
donde la encina sin cesar batalla;

¿Ves, hijo mío?
Esta es mi herencia; puedes hacer uso
de ella y proclamarla.

el mar adentro – відкрите море	la rosa sillar – троянда, витесана з каменю
aventurado(a) – ризикований	la encina – кам'яний дуб
minero(a) – гірничий (район)	la herencia – спадщина
la oración tallada – тут: молитва, вирізана у камені	proclamar – урочисто оголошувати
altivo(a) – гордовитий	

2. Trabajad en parejas. Observad el mapa de España y preguntad a vuestros(as) compañeros(as).

- ¿En qué parte de Europa se encuentra España?
- ¿Con qué países limita al norte? ¿Y al oeste?
- ¿Qué islas forman el territorio del país? ¿Dónde se encuentran?
- ¿Qué ciudades españolas se encuentran en el continente africano?
- ¿Qué ríos pasan por su territorio?
- ¿Qué río desemboca en el mar Mediterráneo?
- ¿Qué ríos desembocan en el océano Atlántico?
- ¿Qué montañas se encuentran en el norte del país?
- ¿Cuál es el pico más alto de España? ¿Dónde se encuentra?
- ¿Qué estrecho separa a España de África?
- ¿Con qué se te asocian los siguientes nombres: La Rioja, Aragón, la Comunidad Valenciana, Cataluña?

¹ **El Cid** – Сід (легендарний герой Реконкісти, національний герой Іспанії).
² **la nave aragonesa** – склепіння кафедральної базилики Нуестра Сеньйора дель Пілар, розташованої у Сарагосі.

3. Leed y practica el diálogo. Fijaos en los consejos prácticos para el turista.

– Hola, Carmen. ¿Sabes que voy a ir a tu país? Voy a estar por dos semanas. ¿Te parece que me da tiempo para ver lo más importante?

– Claro que no. España es un país diferente de Europa, del mundo y, sobre todo, de sí misma.

– ¿Hay algo especial en tu país que debería saber? Dame algunos consejos prácticos.

– Bueno, primero son los horarios de los establecimientos públicos. Los sábados y domingos están cerrados, y los bancos se cierran a las dos de la tarde. Y en verano tienen la jornada reducida.

– ¿Qué moneda tenéis? ¿Dónde puedo cambiar dinero?

– Es euro, puedes cambiar dinero en el Banco de España, en el aeropuerto y en la oficina de cambio de moneda.

– ¿Qué ciudades me recomiendas ver?

– Cataluña y su ciudad capital Barcelona es el primer destino turístico de España. También puedes ir al sur del país y recorrer las ciudades de Andalucía: Cádiz, Córdoba, Sevilla.

– ¿Cómo puedo ir de una ciudad a otra? ¿Qué medio de transporte es más cómodo y rápido?

– Creo que es el tren de alta velocidad.

– Muchísimas gracias por toda la información. Te contaré cuando termine el viaje.

– ¡Feliz viaje!



El tren de alta velocidad (AVE).

Comentario léxico

la jornada – рабочий день

la jornada reducida – скорочений рабочий день (*у липні та серпні частина закладів працює менше годин*)

la jornada intensiva – тут: подовжений рабочий день (*заклади не зачиняються на обідню перерву*)



4. Leed el texto. Fijaos en qué España es el primer productor mundial.

La España actual

El Reino de España es un país soberano, miembro de la Unión Europea. Su territorio, con capital en Madrid, está organizado en 17 comunidades autónomas, formadas, a su vez, por 50 provincias, y dos ciudades autónomas. Su población es 46 millones de habitantes. El **idioma** oficial del estado es el español, lengua materna del 89 por ciento de los españoles. Además, se hablan otras lenguas que son oficiales en sus regiones: el catalán, el gallego y el euskera.

La **economía** española es una de las más abiertas de la eurozona. En España se producen textiles, hierro y acero, vehículos de motor, productos químicos, confección, calzado, barcos, refino de petróleo y cemento. El país no posee suficientes recursos energéticos y activamente desarrolla las energías renovables. España es líder mundial en energía eólica.

La **agricultura** actualmente emplea solo el 5 por ciento de la población activa. Los principales cultivos son trigo, cebada, remolacha azucarera, maíz, patatas, arroz, tomates y cebolla. El país tiene también extensos viñedos y huertos de cítricos y olivos. España es el primer productor mundial de vino, cava y aceite de oliva.

El **turismo** es uno de los pilares de la economía española. Cataluña es el primer destino turístico de España. Después siguen las islas Canarias y las islas Baleares, las playas de Andalucía y la Comunidad Valenciana. También Madrid recibe 5 millones de turistas al año.

soberano(a) – суверенний
el hierro – залізо; вироби із заліза
el acero – сталь
la confección – пошиття одягу
el refino de petróleo – переробка нафти

renovable – відновлювальний
la energía eólica – енергія вітру
la cebada – ячмінь
los viñedos – виноградники
la cava – кава (*ігристе вино*)
el pilar – основа (*економіки*)

5. Probad la memoria de vuestros compañeros. Haced 10 preguntas según el texto.

6. Escribid el texto para enviarlo al blog de viajes. No siempre el viaje es agradable, a veces, pasan las cosas malas (la pérdida de equipaje, la enfermedad inesperada, el hotel sucio y sin wi fi).

Sugerencias:

- ¿A qué lugar fuiste de viaje? ¿Cuándo? ¿Con quién(es)?
- ¿Qué tipo de viaje era? ¿Qué pasó? ¿Dónde sucedió?
- ¿Cómo te sentiste? ¿Qué hiciste? ¿Cómo solucionó el problema?

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar el diálogo del ejercicio 3.
2. Escribid el texto según el ejercicio 6.

1. Completad el diálogo.

- ¿Te gustan las fiestas tradicionales de nuestro país?
- _____
- ¿Qué sueles hacer cuando hay fiestas en tu ciudad (pueblo)?
- _____
- ¿Has asistido a alguna fiesta de otro país?
- _____
- ¿Te gustaría asistir a alguna fiesta tradicional de España o Hispanoamérica?
- _____
- ¿No te parece que estas fiestas son una parte importante de la cultura de un país o son solo para divertirse?
- _____

Comentario léxico

la fiesta – свято

festivo – святковий

festejar – святкувати, відзначати (подію)

celebrar – святкувати, відзначати (урочисто)

la celebración – святкування

conmemorar – відзначати (дату, подію); вшанувати (когось, щось)

2. Leed y traducid las expresiones. Formad frases.

la fiesta alegre (divertida, antigua, nacional, importante, inolvidable);
 celebrar (festejar) la Navidad, el cumpleaños, la boda, la boda de oro, el Día de la Madre, el Día del Trabajador, el Día de la Independencia;
 organizar los bailes (los concursos, las ferias, las exposiciones, las semanas gastronómicas, los actos religiosos, los desfiles, las competiciones deportivas, los espectáculos al aire libre);
 las comidas y bebidas típicas (nacionales, locales, originales de la región; pican-tes, deliciosas, sabrosas, apetitosas, muy ricas, muy buenas)

3. Leed y practicad el diálogo. Encontrad en la red las fotos de los platos mencionados.

- Me apetece mucho ir a la fiesta de tu pueblo. Muchas gracias por invitarme.
- La fiesta parece muy divertida y, además, conocerás la cultura de mi país.
- ¿Y cuánto tiempo dura la celebración?
- Dos días. Y se organizan muchísimas actividades para todos los gustos.
- Pues explícame un poco, ¿qué es lo que se hace estos días?
- Hay ferias, pero el más espectacular es “los castells” o torres humanas.
- Los he visto en la red y con mucho gusto los veré en la vida real. Supongo que habrá algunas comidas y bebidas típicas.
- Claro, se vende mucha comida nacional: buñuelos de bacalao y de calabaza, atún, crema de catalana, etc.
- Me gustaría comprar algo típico para llevárselo a mis padres.
- Pienso que pueden ser unos imanes y un buen libro con fotos de Cataluña.
- ¿Cómo tengo que ir vestido?
- No importa como te vistes, que te sea cómodo.



Lección 2

4. Leed el texto. Decid lo qué os impresionó más.

La España festiva

En España hay fiestas nacionales u oficiales, en las que conmemoran algún acontecimiento importante para la nación. La mayoría de la población suspende su actividad laboral o académica, se cierran las oficinas y establecimientos públicos de todo el país. Además de las fiestas nacionales, cada comunidad autónoma tiene sus propias fiestas. Es más, cada pueblo y ciudad celebra anualmente su fiesta mayor. La mayoría de ellas son en verano.

Una de las fiestas más importantes en la capital son las Fiestas de San Isidro el 15 de mayo. Las celebraciones se preparan por toda la ciudad; se organizan bailes en la Plaza Mayor, semanas gastronómicas, ferias taurinas, actos religiosos y deportivos como regatas en el río Manzanares, etc. También es típico bailar un chotis vestido de chulapo.



El traje típico de chulapo y chulapa en la fiesta de San Isidro en Madrid.



“Los castells”, las torres humanas, en una de las ciudades catalanes.

suspender su actividad laboral o académica – призупинити (відмінити) роботу і навчання	las ferias taurinas – святкування, пов’язані з коридою el acto – урочистий захід
---	---

5. Agrupad las fiestas de España: a) nacionales, b) locales.

el Día del Padre, el Día de la Hispanidad, la Navidad, el Día de la Constitución Española, las Fallas de Valencia, los sanfermines en Pamplona, el Día Internacional del Trabajador, la Nochevieja, la Nochebuena, los Reyes Magos, la Semana Santa, el Carnaval de Cádiz y Tenerife, el Día de la Madre, la Tomatina, la fiesta de San Isidro

6. Relacionad las fechas con las fiestas y celebraciones (ejercicio 5).

Modelo: *El 19 de marzo se celebra el Día del Padre.*

el 19 de marzo, el primer domingo de mayo, el 12 de octubre, el 6 de diciembre, el 31 de diciembre, el 24 de diciembre, el 25 de diciembre, en abril, el primero de mayo, el 6 de enero, los finales de invierno, en marzo, en julio

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

вживається після таких дієслів у заперечній формі:

no afirmar – не стверджувати

no imaginar(se) – не уявляти (собі)

no asegurar – не запевняти

no prometer – не обіцяти

no creer – не вірити, не вважати

no opinar – не думати, не вважати

no pensar – не думати, не гадати

no sospechar – не підозрювати

no estar seguro (de que) – не бути впевненим, не бути переконаним
(у чомусь)

7. Formad frases según el modelo. Pueden ser negativos.

Modelo: *No afirmo que hable con tus padres.*

no (afirmar)	que de que	(hablar) con los padres.
no (imaginarse)		ellos (organizar) el festival tan interesante.
no (asegurar)		nosotros (asistir) a la fiesta de tu pueblo.
no (prometer)		(comprar) algo típico de este país.
no (creer)		(enseñar) la ciudad por estar ocupado.
no (opinar)		mucha gente (estar) en la fiesta.
no (pensar)		(participar) en el espectáculo al aire libre.
no (sospechar)		(celebrar) la fiesta mayor este mes.
no (estar) seguro		(necesitar) gastar mucho dinero en regalos.

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. No afirmo que Alicia (estudiar) informática. 2. No me he imaginado que Marcos no (trabajar). 3. No te aseguro que (informar) a todos del problema. 4. No prometimos que (mejorar) nuestro nivel de español. 5. No creerá nunca que (subir) esta montaña. 6. No opina que Ana (bailar) el tango en el concurso. 7. No cree que (ser) buena idea. 8. No hemos pensado que el estrecho (ser) tan ancho. 9. No sospechan que (ver, tú) todo en el tiempo tan corto. 10. No estamos seguros de que (viajar) la semana que viene. 11. No creo que (ser) necesario repetir lo que acabamos de oír. 12. No sospecha que le (esperar) un sorpresa maravillosa.

9. Vosotros habéis invitado a un amigo a pasar unos días en España durante la fiesta.

Sugerencias:

- contadle en qué consiste la fiesta;
- informadle qué actividades y espectáculos se organizan;
- explicadle cuáles son las comidas y bebidas de la celebración;
- proponedle participar en una de las actividades.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar el diálogo del ejercicio 3.
2. Formad 8 frases con los verbos en el Presente de subjuntivo.



Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Crees que las vacaciones son para descansar o prefieres realizar algún tipo de actividades: deportes, visitas culturales, etc.?

– _____

– ¿A qué lugares (ciudades) de España tienes gana de ir?

– _____

– ¿Quién organiza en tu casa las vacaciones?

– _____

– ¿Cómo las organiza: busca información previa en Internet, en guías, sigue recomendaciones de otra gente, etc.?

– _____

– ¿Cómo organizar racionalmente las vacaciones, según tu opinión?

– _____

2. Observad la foto.

Describid:

¿ Quiénes están en la foto?

¿Cómo son? ¿Qué hacen?

¿Dónde se encuentran? ¿Cómo es este lugar?

¿De qué están hablando?

¿Cómo se sienten?

¿Qué van a hacer después?



Hablad:

¿Qué tipo de ciudades te gusta visitar? ¿Por qué?

¿Cuándo te gusta viajar: en las vacaciones, en los días festivos, etc.?

¿En qué medio de transporte sueles viajar? ¿Por qué?

¿Te gustaría ver alguna ciudad que no has visto todavía? ¿Cuál?

3. España propone muchas ofertas turísticas. Relacionad las expresiones que pueden incluir las siguientes ofertas.

Modelo: *la cultura gastronómica de España: los mercados ecológicos...*

la cultura gastronómica de España; el turismo cultural; la España monumental; la oferta de sol y playa; la España festiva

los mercados ecológicos, los productos desconocidos en Baleares, los hoteles en los antiguos castillos, la Mezquita de Córdoba, la Alhambra en Granada, las fiestas de Fallas, la cocina internacional con el producto nacional, el desfile de los Reyes Magos en enero, la cocina orgánica, las olas del océano Atlántico, las mejores tapas, los restaurantes en museos, el escenario de las aventuras de don Quijote, los museos etnográficos, la catedral de la Sagrada Familia, la Plaza Mayor de Salamanca, las playas con la arena fina y blanca, los castillos y las posadas medievales, la fiesta de Moros y Cristianos, los hoteles en la primera línea del mar

4. Leed y practicad el diálogo.

El turismo y el medioambiente

– Hola, María. He oído que vas a ir a España.

La España turística

- Sí, en verano solemos ir a la playa y esta vez nuestro destino es España.
- ¿No piensas que haya mucha gente en la playa, en los lugares de interés, así que todo el mundo prefiere descansar en julio o agosto en la zona costera?
- Ni pensar. ¿Es un problema?
- Evidentemente, existe problema de la masificación del turismo lo que afecta al medioambiente, contamina el mar y la playa, provoca mucho ruido.
- Uf, no creía que lo que para unos es el placer, puede ser perjudicial para el medioambiente.
- ¿Hay algunas soluciones?
- En España, por ejemplo, se piensa en promover el turismo cultural, ofrecer rutas gastronómicas, deportivas. También gozan de gran popularidad el turismo rural y ecológico.
- Voy a hablar con mis padres y buscar las rutas nuevas en Internet.
- Y no os olvidéis del turismo festivo. Puedes conocer mejor el país que bronceándose al sol.

el medioambiente – довкілля, навколишнє середовище
la zona costera – узбережжя
la masificación del turismo – масовий туризм

afectar – впливати; шкодити
contaminar – забруднювати
perjudicial – шкідливий
rural – *тут*: сільський
broncear(se) – засмагати

5. Trabajad en grupos. Proponed vuestras soluciones de evitar la masificación del turismo en la zona costera. Empezad así:

- Yo promovería el turismo _____
Yo haría campañas publicitarias para _____
Yo prohibiría la construcción de nuevos hoteles, _____
Sería mejor informar a los viajeros sobre _____
Sería buena solución educar a los turistas _____
Sería una medida beneficiosa _____

6. Ordenad las frases.

En el banco

- Muchas gracias, adiós.
- A ver 200 euros por 8.50 son en total 1700.
- Hasta luego.
- Buenos días. Necesito dinero en efectivo.
- 200 euros.
- Por supuesto. ¿Me da su pasaporte? Firme los cheques por favor.
- ¿Me deja su bolígrafo un momento? Perdone, ¿cuánto voy a recibir?
- ¿Tiene una tarjeta de crédito?
- 8.50. ¿Cuánto quiere cambiar?
- Sí. Aquí la tiene.
- ¿Cuál es el cambio del día?





Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

вживається після таких безособових виразів у заперечній формі:

no es cierto – неточно, непевно

no es justo – несправедливо

no es verdad – неправда

no es evidente – неясно

no es exacto – неправильно, невірно

no es indiscutible – бузсумнівно

no es sabido – невідомо

no se sabe – невідомо

Відмінювання дієслів із зміною кореневої голосної **e** → **ie**

comenzar – починати

Yo	comience	Nosotros,-as	comencemos
Tú	comiences	Vosotros,-as	comencéis
Él, ella, }	comience	Ellos, ellas, }	comiencen
Usted }		Ustedes }	

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

atender, atravesar, calentar(se), cerrar, despertar(se), empezar, extender(se), fregar, merendar, pensar, recomendar, sentar(se), tropezar.

7. Formad frases según el modelo.

Modelo: *No es cierto que ella piense solo sobre si misma.*

no es cierto	que	(venir) o no a la fiesta.
no es justo		(atender) a todos los clientes hasta las 5.
no es verdad		(pensar) solo sobre si mismo(a).
no es evidente		(despertarse) a la madrugada todos los días.
no es exacto		(atravesar) el río de una manera más rápida.
no es indiscutible		(tropezar) en la misma piedra.
no es sabido		(calentarse) a las llamas de la hoguera.
no se sabe		(cerrar) las ventanas al salir de la casa.

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

- Te prohíbo que (recomendar, tú) algo a tu amigo.
- No es exacto que ellos (despertarse) a las 6 de la mañana.
- No es sabido que eso se (recomendar) para ti.
- No es cierto que ellos (despertarse) a la madrugada.
- Es útil que las mujeres (defender) sus derechos.
- Te ruego que (cerrar) la puerta cuando salgas.
- Me sorprende que Antonio (pensar) así.
- No es verdad que mis hermanos (preferir) ir a Francia.
- No es evidente que (entender, él) esta palabra.
- No es exacto que en nuestro lugar no (nevar) en octubre.
- No es indiscutible que el río (helar).
- No afirmo que él (sentirse) bien.

9. Imaginaos que os han propuesto hacer campañas publicitarias para promover diferentes tipos del turismo. Hacedlo en forma de anuncio.

Deberes de casa

- Preparaos para presentar vuestras ideas en cuanto a la tarea del ejercicio 9.
- Formad 8 frases con las expresiones del cuadro.

1. Leed y traducid las letras de la canción.

México lindo y querido

Chucho Monge, música y letras

Voz de la guitarra mía
al despertar la mañana,
quiero cantar la alegría
a mi tierra mexicana.

Quiero cantar sus volcanes
y sus praderas y flores,
que son como talismanes
del amor de mis amores.

México lindo y querido,
si muero lejos de ti,
que digan que estoy dormido
y que me traigan aquí.

2. Trabajad en parejas. Observad el mapa de la América del Sur y preguntad a vuestros compañeros.

- ¿En qué parte de América se encuentra México?
- ¿Con qué países limita al norte y al sureste?
- ¿Qué golfo y qué mar bañan sus costas?
- ¿Qué océano baña sus costas al oeste?
- ¿Qué ciudad es la capital de México?

3. Poned a prueba vuestra memoria. Preguntad a vuestro(a) compañero(a).

- ¿Cómo se llama la fiesta para las chicas mexicanas al cumplir 15 años?
- ¿Qué civilización precolombina vivía en el territorio de México actual?
- ¿Cómo es el nombre del último Emperador Azteca?
- ¿Qué ciudad fue la capital azteca?
- ¿En qué año fue conquistado el Imperio Azteca por los españoles?
- ¿Te acuerdas del nombre de una de las danzas folclóricas mexicanas?
- ¿Qué plato fue la comida principal de los aztecas? ¿De qué se preparaba?
- ¿Qué lugar de las Siete Maravillas del Mundo se encuentra en México?

El autobús urbano tiene diferentes nombres:

el autobús (bús) – в Іспанії

el colectivo – в Аргентині та Венесуелі

la guagua – на Кубі, у Домініканській республіці, в Пуерто Ріко

**Comentario
léxico**

4. Leed y practicad el diálogo.

¡Bienvenido(a) a México!

- ¡Hola! Sabes que voy a ir a tu país para aprender la lengua española?
- ¡Bienvenido(a)! ¿Cuánto tiempo estarás? ¿A qué ciudad vas?
- Estaré en Cancún durante un mes. Lo elegí por no ser muy poblado y también para poder bañarme en el mar Caribe.
- Tienes razón. Las playas de Cancún son espléndidas. En verano, la temperatura media es 34 grados C° (centígrados) con lluvias abundantes.
- Me interesa, ¿cómo son los horarios de tu país para levantarse, para ir a clase, comer, etc.?



Lección 4

– Ten en cuenta que el huso horario es menos 5. En cuanto a las acciones habituales no se diferencia mucho.

– Para moverme por la ciudad, ¿qué medios de transporte puedo usar?

– La mejor manera de moverte es el autobús urbano que te llevará a todo lugar que desees. También puedes alquilar el coche para conocer sus alrededores.

– ¿Hay mucho tráfico? ¿Son caros los taxis? ¿Usa la gente bicicletas?

– ¡Tantas preguntas! Y a todas las tres puedo decir que sí. Evita ir en horas de pico que son entre las 8 a 9:30 de la mañana y de las 6 a 8 de la tarde, ya que hay atascos.

– Muchas gracias por tu información.

– De nada. ¡Qué disfrutes viajando a México!

las lluvias abundantes – рясні дощі

el huso horario – годинний пояс

alquilar – взяти напрокат

el tráfico – рух транспорту

las horas de pico – години пік

el atasco – скупчення транспорту, корок



La zona costera del mar Caribe en Cancún.

5. Pensad en otras preguntas que puedan ser útiles para el turista en cualquier país. Practicad el diálogo con vuestro(a) compañero(a).

6. Leed y completad la instrucción del uso del cajero automático (банкомат) con las palabras de abajo.

Introduzca _____.

Señale _____.

Marque _____.

Saque _____.

Tome _____.

Verifique inmediatamente _____.



la tarjeta (2), la cantidad que se quiere sacar, el dinero que ha pedido, la contraseña

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

Вживається після сполучників **para que, con el fin de que**:

Me levanto temprano **para que** pueda recorrer la ciudad.

He hablado con tus padres **con el fin de que** no dejes la escuela.

Відмінювання дієслів із зміною кореневої голосної **o** → **ue**

contar – розповідати; рахувати

Yo	cuente	Nosotros,-as	contemos
Tú	cuentes	Vosotros,-as	contéis
Él, ella, } Usted }	cuente	Ellos, ellas, } Ustedes }	cuenten

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

acostar(se), almorzar, acordar(se), costar, demostrar, dormir(se), encontrar(se), doler, recordar, resolver, sonar, soñar, volar, volver.

7. Formad frases según el modelo.

Modelo: *He usado el autobús para que llegue a tiempo.*

(usar) el autobús	para que	(llegar) a tiempo	
(buscar) una ciudad		(ir) de vacaciones de verano.	
(necesitar) un portátil		(hacer) una presentación multimedia.	
(escribir) un verso		(felicitar) con tu cumpleaños.	
(acompañar) a casa		no (perderse) en la ciudad.	
(comprar) un coche		con el fin	no (ir) a pie al trabajo.
(llamar) al hotel		de que	(tener) la reserva el fin de semana.
(llegar) antes			no (perder) el tren.
(invitar) a mi casa			(ver) mi nuevo vestido.

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Lamentamos mucho que no (encontrarse). 2. Nos recomiendan que (acostarse) más temprano. 3. Es extraño que (acordarse, ella) de su infancia. 4. Me extraña que no (demostrar) los resultados de vuestro trabajo. 5. Espero que Pepe (volver) temprano. 6. Es importante que (acostarse, Usted) antes de las diez. 7. Dudo que (encontrar, yo) trabajo este año. 8. Te pido que le (rogar, tú), te perdonará. 9. Siento que (acordarse, ella) poco de su infancia. 10. Te recomendamos que tú (probar) diferentes estrategias para aprender el vocabulario. 11. Lamento que te (doler) todo el cuerpo.

9. Contad con qué problemas se enfrenta (зіштовхується) el turista en un país extranjero.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar según el diálogo del ejercicio 4.
2. Formad 8 frases con los verbos en el Presente de subjuntivo.



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Hay un lugar en el planeta adónde desearías viajar?
- Hay muchos, _____.
- ¿Qué lugar es: histórico, exótico u otro?
- Pienso que será _____.
- ¿Qué objetos y lugares de cultura querrías ver y visitar?
- _____.
- ¿Qué actividades nuevas querrías aprender (practicar) durante el viaje?
- _____.

2. Trabajad en parejas. Probad vuestra memoria, podéis ver el mapa de la América del Sur.

- ¿En qué parte de América del Sur se encuentra Perú?
- ¿Con qué países limita al norte y al este?
- ¿Qué montañas pasan por su territorio? ¿Qué océano baña sus costas al oeste?
- ¿Qué ciudad es la capital de Perú? ¿Qué ciudad fue la capital del Imperio Inca?
- ¿Cómo es el nombre del último Emperador Inca?
- ¿En qué año fue conquistado el Imperio Inca por los españoles?
- ¿Qué hortalizas fueron la comida principal de los incas?
- ¿Qué lugar de las Siete Maravillas del Mundo se encuentra en Perú?

3. Leed el texto. Fijaos en las preparaciones de la fiesta del Sol.

Inti Raymi, la fiesta del Sol

Por Vladímir Kuzmíshev “El Imperio de los hijos del Sol”, Moscú, 1991

La principal de todas las fiestas incas por su significado era la *Inti Raymi* que fue relacionada con el solsticio de junio. Cuzco empezaba a prepararse con mucha anticipación. Las caravanas que llevaron los regalos llegaban a la capital. De noche comenzaron a reunirse los hijos del Sol, representantes de todos los clanes del Imperio. El Inca subía a la plataforma junto con sus hermanos e hijos. Tras los muros de piedra de los palacios y templos que rodeaban la plaza estaban miles de incas. Reinaba un silencio. Esperaban la llegada del divino Sol...

Al fin, ardiéron las nevadas cimas de las montañas. Cientos de miles de personas se tiraron al suelo. Se tapaban la cara con las palmas de las manos y besaban sin sonido el aire. Luego el Inca con sus parientes se pusieron en camino a Coricancha¹, el templo del Sol. Los incas recorrían descalzos. El Inca entró el primero. Miles de incas esperaban con paciencia el final del encuentro de los hijos del Sol con su antecesor.

Un grito saludó la aparición del Inca. Solo los parientes más próximos podían acercarse al Inca. Recibían de sus manos vasos con la bebida. El brindis de respuesta iba acompañado de donaciones obligatorias de oro y plata y objetos hechos de metales preciosos. La montaña de regalos se hacía cada vez más grande.

El quinto día finalizaron las manifestaciones. A continuación se realizaba el sacrificio del ganado ante el fuego nuevo que se encendía utilizando el brazalete de oro del sacerdote principal. La carne de los animales era repartida entre todos los presentes.

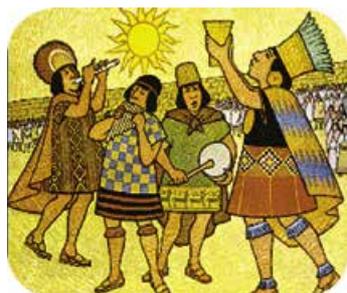
¹ el templo Coricancha – храм Коріканча (храм Сонця), головний храм Імперії Інків.

Perú, tierra de hijos del Sol

Nueve días continuaron los festejos. Por la mañana del décimo día, por cuatro caminos principales que se extendían hacia el norte y el este, iban variadas columnas. Iguales columnas marchaban hacia el sur y el oeste.

el divino Sol – божественне сонце
ardieron las nevadas cimas – спалахують засніжені вершини
tirarse al suelo – *тут:* опускатися на землю

el antecesor – праотець
el brindis de respuesta – тост, здоровниця (*у відповідь*)
el sacrificio del ganado – жертвоприношення



La celebración de la fiesta de Inti Raymi en nuestros días y en los tiempos del Imperio Inca.

4. Elige de entre las tres opciones la respuesta correcta.

- ¿Cómo empezaban a prepararse en Cuzco para la fiesta de Inti Raymi?
a) los incas entraban en el templo b) los incas rodeaban la plataforma
c) las caravanas llevaban los regalos
- ¿Quiénes subían a la plataforma que estaba en la plaza?
a) los hermanos e hijos del Inca b) los sacerdotes que encendían el fuego
c) los representantes de las tierras del Imperio
- ¿Por qué reinaba un silencio en la plaza?
a) todos esperaban la llegada del Inca b) todos esperaban la llegada del Sol
c) todos esperaban las donaciones
- ¿Quiénes se pusieron en camino al templo Coricancha?
a) el Inca con sus parientes b) los hijos del Sol
c) los representantes de todos los clanes
- ¿Quién entraba el primero en Coricancha?
a) el inca descalzado b) el Inca c) el sacerdote principal
- ¿De qué iba acompañado el brindis de respuesta?
a) de sacrificios del ganado b) de vasos con la bebida
c) de donaciones de oro y plata
- ¿Qué día finalizaron las manifestaciones?
a) el décimo día b) el quinto día c) el noveno día
- ¿Qué se hacía con la carne de animales?
a) se la llevaban por los clanes del Imperio b) la donaban al Inca del Imperio
c) la repartían entre todos los presentes



Lección 5

Perú, tierra de hijos del Sol

5. Justificad que la fiesta de Inti Raymi era para todos los clanes de la sociedad inca (5 frases).

Nuevo

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

Відмінювання дієслів із зміною кореневої голосної:

a) **seguir** – іти за, продовжуватися b) **convertir** – перетворюватися

	e → i	e → ie; e → i
Yo	sig <u>a</u>	conv <u>ier</u> ta
Tú	sig <u>as</u>	conv <u>ier</u> tas
Él, ella, Usted	sig <u>a</u>	conv <u>ier</u> ta
Nosotros,-as	sig <u>amos</u>	conv <u>irt</u> amos
Vosotros,-as	sig <u>áis</u>	conv <u>irt</u> áis
Ellos, ellas, Ustedes	sig <u>an</u>	conv <u>iert</u> an

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

- a) conseguir, derretir(se), despedir(se), elegir, impedir, medir, pedir, repetir, servir(se), vestir(se), reelegir
- b) divertir(se), hervir, invertir, mentir, preferir, referir, requerir

6. Formad el Presente de subjuntivo de los siguientes verbos.

Yo conseguir, derretir, despedir, elegir; hervir, invertir, mentir
 Tú impedir, medir, pedir, repetir; divertirse, preferir, referir, requerir
 Él, ella servirse, vestirse, investir; hervir, invertir, mentir, convertir
 Nosotros, -as despedirse, elegir, impedir, medir; divertirse, hervir, invertir
 Vosotros, -as seguir, repetir, servirse, vestirse; transferir, preferir, requerir
 Ellos, ellas, Ustedes reelegir, despedir, expedir, vestirse; hervir, divertirse

7. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. Espero que no (repetir, él) los mismos errores. 2. Quiero que (pedir, vosotros) el perdón. 3. No imagino que ella (vestirse) en quince minutos. 4. Te digo que (despedirse, tú) de tus tíos. 5. No pienso que (repetir, nosotras) de memoria este poema. 6. Deseo que (seguir, tú) la voluntad de tu padre. 7. No estoy seguro de que (divertirse, ellas) bien en el club. 8. Es preciso que nosotros (despedirse) ahora mismo. 9. Esta contenta de que le (expedir, ellas) el certificado. 10. Me sorprende de que los ciudadanos (reelegir) al mismo candidato. 11. Es conveniente que (invertir, tú) dinero en algo. 12. No es cierto que él (seguir) tu ejemplo.

8. Imaginaos que habéis vuelto de Perú en donde habéis asistido a la fiesta de Inti Raymi. Describid vuestras impresiones.

Deberes de casa

- 1. Preparaos para describir un viaje imaginario a Perú.
- 2. Formad 8 frases con los verbos del ejercicio 6.

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Te gustaría hacer un viaje de intercambio a un país hispanoamericano?

– _____

– ¿Qué medio de transporte es más rápido para llegar aquí?

– _____

– ¿Qué te interesaría más en un viaje: ver lugares históricos, asistir a la fiesta o degustar las comidas nacionales? ¿Por qué?

– _____

– ¿Sacas muchas fotos durante el viaje? ¿Cuáles son: selfie, de los paisajes, de los monumentos, etc.?

– _____

– ¿Qué regalos (recuerdos) sueles traer de los viajes a tus familiares y parientes?

– _____

2. Trabajad en parejas. Probad vuestra memoria, podéis ver el mapa de la América del Sur.

¿En qué parte de la América del Sur se encuentra Argentina?

¿Con qué países tiene fronteras?

¿Qué montañas pasan por su territorio?

¿Qué océano baña sus costas al este?

¿Qué ríos pasan por el territorio del país?

¿En qué océano desembocan?

¿Qué ciudad es la capital de Argentina?

3. Leed las siguientes palabras y decid su significado sin consultar el diccionario.

el centro, la zona, el sorgo, la soja, el jaguar, el puma, el tapir, el cocodrilo, la llama, el delfín, la yerba mate, el limón, la cultura, la gastronomía, natural, el clima, tropical, subtropical, oceánico, polar, económico, fundamental, turístico

4. Leed el texto. Fijaos en qué Argentina exporta a otros países.

Argentina, riqueza natural

La República Argentina es un país que presenta todas las variedades de climas y paisajes: el cálido tropical, subtropical, mediterráneo, oceánico y el frío polar. El centro del país ocupa la pampa, debido al clima templado y a la alta humedad, se considera una de las regiones más fértiles del mundo. Los principales cultivos en la zona pampeana son: trigo, maíz, cebada, girasol, soja, papa y sorgo. La ganadería siempre era la actividad económica fundamental de la pampa.

Muchas especies de animales viven en el norte tropical: el jaguar, el puma y el tapir, los cocodrilos y las tortugas. Las montañas es el hogar de las llamas. En las aguas de Argentina hay delfines y ballenas.

Argentina es uno de los mayores exportadores de carne en el mundo. Es el primer productor mundial de girasol, yerba mate, limones y aceite de soja, el segundo de miel y manzanas, el más grande productor de trigo y lana en Latinoamérica.

Argentina es el país más visitado de la América del Sur, dotada con grandes atracciones turísticas, con una variedad de climas, maravillas naturales, cultura, costumbres y gastronomías y recibe a muchísimos viajeros.



Lección 6

la pampa – пампа (*степ у Південній Америці*)
la humedad – вологість
fértil – родючий
soja – соя

la ganadería – тваринництво
el hogar – дім, домівка
la ballena – кит
la lana – вовна, шерсть
dotado(a) – наділений (*чимсь*)



Las llamas en la pampa argentina. El glaciar (льодовик) Perito Moreno.

5. Haced 8 preguntas al texto (ejercicio 4).

Comentario léxico

En Argentina, Uruguay, Paraguay, Colombia y la América Central la conjugación de los verbos en el Presente, asimismo los pronombres personales son diferentes. Este fenómeno lingüístico se llama *el voseo*.

En España

Yo hablo
Tú hablas
 Él, ella, Usted habla
 Nosotros hablamos
Vosotros habláis
 Ellos, ellas, Ustedes hablan
 – Jorge, ¿**hablas** francés?

En Hispanoamérica

Yo hablo
Vos hablás
 Él, ella, Usted habla
 Nosotros hablamos
Ustedes hablan
 Ellos, ellas, Ustedes hablan
 – Jorge, ¿**vos hablás** francés?

6. Habéis conocido que en Argentina existe el fenómeno lingüístico – el voseo. En vísperas (напередодні) del viaje estáis preocupados(as), si los argentinos comprenden vuestro español. Preparad una carta breve con vuestras dudas y preguntas para enviarla a un foro de voseístas. Empezad así:

Estimados señores:
 Soy de Ucrania, aprendo el español ya durante ... años. El próximo mes me pongo a ir de viaje a Buenos Aires. He conocido que _____
 _____:
 Les agradezco su ayuda en la cuestión tan importante para mí.

¡FIJAOS!

Presente de subjuntivo

У підрядних реченнях після сполучника **cuando** для передачі майбутньої дії вживається Presente de subjuntivo:

Cuando **tenga** tiempo, vendré a verte. – Коли я **матиму** час, я прийду до тебе.

7. Formad frases según el modelo. Inventad el final.

Modelo: *Cuando pase mucho tiempo frente al televisor, no haré mis deberes de casa.*

Cuando	(pasar) mucho tiempo frente al televisor,
	(entrevistar) a alguna persona importante,
	(necesitar) moverse por la ciudad,
	(repetir) los mismos errores en el dictado,
	(despedirse) de los familiares,
	(hablar) español con los nativos,
	(invertir) dinero en la compra de casa,
	(seguir) el deseo de los padres,

8. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo y Futuro imperfecto.

1. Cuando Juan (poder), te lo (decir). 2. Cuando (demostrar, vosotros) los resultados de vuestro trabajo, nosotros os (premiar). 3. Cuando (ganar) bastante dinero, (comprar, yo) un coche. 4. (Almorzar, nosotros) en la terraza, cuando (venir, tú). 5. Cuando (asistir, tú) regularmente a un curso de lengua, (ver) los resultados. 6. Cuando (practicar, vosotros) el idioma todos los días, (hablar) con nativos sin problemas. 7. Cuando nos (informar, él) de todas las detalles, (decir) nuestra decisión. 8. Te (llamar), cuando (llegar, yo) a casa. 9. Cuando Usted (decir) la verdad, no le (creer, ellos). 10. Cuando (venir, Ustedes), (ir, nosotros) al mercado ecológico. 11. Cuando (ser) un festival de música, (haber) mucho ruido. 12. Cuando yo (ver) el atasco, (preferir) ir a pie.

9. Imaginaos que tenéis posibilidad de pasar vacaciones de vuestro sueño. Decid:

- dónde te gustaría ir de vacaciones y por qué;
- cuándo te gustaría ir y cuánto tiempo estarías allí;
- con quién irías a este lugar y por qué;
- qué medio de transporte utilizarías para ir;
- qué tipo de alojamiento preferirías;
- qué harías durante esas vacaciones.

Deberes de casa

1. Preparaos para hablar según el tema del ejercicio 9.
2. Formad 8 frases con *cuando* que exigen el uso del Presente de subjuntivo.

TEST DE RESUMEN

1. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo.

Las vacaciones sin problemas

Si quieres pasar unas vacaciones con mucha aventura, pero sin problemas, le recomendamos que (organizar) bien tu viaje y (recordar) algunas reglas importantes.

- Es necesario que (informarse) en Internet o (comprar) una guía de viajes sobre los lugares de interés.
- Te alegrarás de que (aprovecharse) mejor el tiempo si sabes algo sobre la cultura, el clima, el alojamiento y las posibilidades de transporte que hay en México.
- Te aconsejamos que (reservar) una habitación en los lugares más turísticos si vas en temporada alta. Es útil que (buscar) en Internet una lista de hoteles o pensiones económicas.
- Esperamos que (conseguir) un diccionario bilingüe de bolsillo si no te sientes muy seguro(a) con tu español.
- Cuando (comprar) tu billete, será muy útil que le (preguntar) al empleado de la agencia qué vacunas (щеплення) necesitas.
- Es importante que (llevar) ropa y calzado cómodos.
- Es conveniente que (comprarse) una ligera mochila.
- Cuando (estar) en México, es preciso que (usar) gafas de sol y un sombrero.
- Se recomienda que (beber) mucha agua, para que (comprar) siempre el agua embotellada.
- Y lo último, es recomendable que no (viajar) de noche y (unirse) a otros viajeros.
- Es inútil que (llevar) joyas (ювелірні вироби) y otras cosas valiosas.
¡Buen viaje!

2. Completad el texto con las frases de abajo.

Las Fallas de Valencia

*Por Clara Villanueva y Josefina Fernández "De fiesta en invierno",
Barcelona, 1995*

El catorce de marzo tengo una cita en Valencia con Paco Fuster, escultor, pintor, dibujante y diseñador. El forma parte de un grupo de artistas que trabajan en secreto durante todo el año para crear obras de arte, las fallas. 1 Una falla es un gigantesco monumento compuesto de figuras multicolores de cartón piedra. 2 En la Edad Media, cuando llegaba la primavera, los carpinteros quemaban los restos de madera. 3 Con el tiempo, los valencianos empezaron a construir figuras de cartón y de trapo. 4

Los vecinos de Valencia y los miles de turistas que vienen a las fiestas, pueden contemplar cientos de fallas en las calles y plazas de toda la ciudad. 5 El día diecinueve, el día de San José, terminan las fiestas con la quema de las fallas. Hay fuegos artificiales que el público aplaude con entusiasmo. 6 Los bomberos establecen sus mangueras atentos a cualquier incidente.

-
- A. A continuación un pirotécnico enciende los petardos.
 - B. La técnica se perfeccionó y ahora las fallas son auténticas obras de arte.
 - C. El taller está en la Ciudad Fallera, un barrio de Valencia.

TEST DE RESUMEN

- D. Por las noches, en casi todos los barrios, hay fuegos artificiales.
E. Así celebraban el final del invierno.
F. La fiesta de las Fallas tiene una tradición muy antigua.

3. Observad la foto. Describid con detalles lo que veis en la foto y lo que imagináis que está ocurriendo.



Describid:

- ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
- ¿Cómo es su aspecto físico? ¿Qué ropa llevan?
- ¿Dónde están estas personas? ¿Cómo es este lugar?
- ¿Qué tiempo hace este día?
- ¿Qué relación creéis que hay entre estas personas? ¿Por qué?
- ¿Qué están haciendo?
- ¿Quién celebra el cumpleaños? ¿Por qué creéis así?
- ¿Qué creéis va a pasar después?

Hablad:

- ¿Cómo celebráis los cumpleaños en vuestra familia?
- ¿Qué regalos soléis preparar? ¿Qué decís al entregar los regalos?
- ¿Qué actividades organizáis en la fiesta de cumpleaños?

**4. Escribid un texto para enviarlo a la página web del blog *Fiestas del mundo*.
Contad sobre una fiesta de un país que te impresionó mucho.**

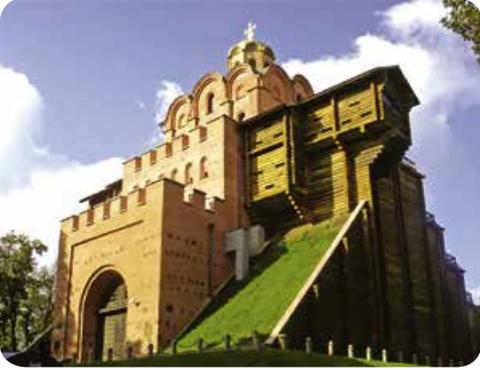
Sugerencias:

- ¿Dónde y cuándo se celebra esta fiesta?
- ¿Cómo se celebra? ¿Qué se hace en la fiesta?
- ¿Quiénes participan? ¿Cómo se visten?
- ¿Qué música se toca? ¿Hay bailes?
- ¿Por qué creéis que es especial?



Unidad 7 UCRANIA EN MI CORAZÓN

1. Observad las fotos de Kyiv y leed los pies que las acompañan.



La Puerta de Oro, reconstrucción.



El Teatro Nacional de Ópera y Ballet.

Comentario léxico

gozar de fama (mundial) – мати, здобувати (міжнародну) славу

ser famoso(a) por – бути відомим, популярним (чимсь)

ser conocido(a) por – бути відомим, знаним (чимсь)

2. Leed y practicad el diálogo.

– ¿Qué vamos a hacer este fin de semana? ¿Qué os parece si vamos a una ciudad, que es famosa por sus lugares históricos? Podemos visitar Poltava y descansar a la orilla del río Vorskla.

– ¿Poltava? Me parece una buena idea ver esta ciudad, hacer unas excursiones. ¿Podemos alquilar bicicletas?

– Claro. Iremos en tren, y por la ciudad, en bicicletas.

– ¿Dónde dormimos? ¿Vamos a un hotel?

– No, mejor no, los hoteles son muy caros. Yo prefiero ir a un hostel, es más barato.

– Sí, más barato y más incómodo. Yo prefiero ir menos días, pero dormir bien.

– Vale, reserva el hotel.

3. Leed el texto. Prestad atención a los lugares de interés de Kyiv.

Kyiv, capital de Ucrania

Kyiv es la capital de Ucrania, la residencia del Presidente de Ucrania, del Parlamento (Verjovna Rada) y del Gabinete de Ministros. La ciudad es el centro político, económico, científico y cultural más grande de Ucrania. Kyiv se encuentra a dos orillas del río Dnipró. La ciudad es conocida como la Madre de las Ciudades Rusas y es una de las más antiguas de Europa. Su historia cuenta con más de 1500 años.

La Plaza de la Independencia (Maidán Nezalézhnosti) y la calle Jreschátyk es el centro de Kyiv. Es un lugar favorito de los kyivitas y huéspedes de la capital.

Lección 1

Kyiv, capital del país

Miles de personas disfrutan paseando y festejando en los días festivos y los fines de semana, cuando el centro está cerrado al tráfico.

La capital de Ucrania es famosa por sus iglesias hermosas. La catedral Sofiyskiy, en donde se coronaron los príncipes de Kyiv, tiene mosaicos y frescos que datan del siglo XI. Andriyivskiy Uzviz, una de las mejores calles históricas conocidas junto con la iglesia barroca ucraniana Andriyivska es una atracción turística importante. En la parte antigua de Kyiv se encuentra la Lavra Pecherska, el monasterio con dos catedrales del siglo XI, laberintos de las cuevas, el campanario y los museos con colecciones que gozan de fama mundial.

En la zona central de la ciudad está la Puerta de Oro, el monumento del siglo XI. Los aficionados al teatro pueden visitar el Teatro Nacional de Ópera y Ballet que goza de fama nacional por presentar un amplio repertorio de óperas y balletes clásicos.

La cerámica, el bordado, las obras de artesanía ucranianos se compran por muchos turistas como un recuerdo de nuestro país y su capital.

científico(a) – науковий
contar con – налічувати
la catedral – собор
la iglesia – церква
coronarse – коронуватися
el príncipe – князь
datan (de) – датуються (*якимсь часом*)

barroco(a) – бароко, у стилі бароко
el laberinto – лабіринт
la cueva – печера
el campanario – дзвіниця
el repertorio – репертуар
el bordado – вишивка; вишиванка
la artesanía – народне мистецтво
el recuerdo – сувенір

4. Formad frases e inventad el final según el contenido del texto (ejercicio 3).

La capital de mi país
Las catedrales de Kyiv
El Teatro de Ópera y Ballet
Los frescos de la catedral Sofiyskiy
Las colecciones de los museos
La Lavra Pecherska
La catedral Sofiyskiy
Andriyivskiy Uzviz

(gozar) de
(ser) famoso(a) por
(ser) conocido(a) por

5. Completad las preguntas con las palabras adecuadas.

- ¿A las orillas _____ río se encuentra Kyiv?
¿Con _____ años cuenta la historia de la ciudad?
¿Por _____ es famosa la ciudad de Kyiv?
¿De _____ siglo datan los mosaicos de la catedral Sofiyskiy?
¿En _____ catedral se coronaron los príncipes de Kyiv?
¿En _____ parte de Kyiv está la iglesia Andriyivska?
¿De _____ fama gozan los museos de la Lavra Pecherska?
¿Por _____ goza el Teatro Nacional de Ópera y Ballet de fama nacional?



Nuevo

¡FIJAOS!

Інфінітивні звороти з прийменником *al* + infinitivo

передає дію, одночасну з дієсловом-присудком; виконує у реченні роль обставини часу, перекладається підрядним реченням або дієприслівниковим зворотом.

Al visitar la ciudad, conozco	mucho de su historia.
Al visitar la ciudad, conocí	mucho de su historia.
Al visitar la ciudad, conocía	mucho de su historia.
Al visitar la ciudad, conoceré	mucho de su historia.

6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente. Fijaos en la traducción.

Presente: 1. Al leer el texto, (encontrar) las palabras desconocidas. 2. Al comprar el coche, (quedarse) sin dinero. 3. Al tener tanto estrés, (tener, ellas) que relajarse. 4. Claro, al ver la revista ¡Viva!, mi mamá (comprarse)la. 5. Al pasar mucho tiempo delante de la tele, los adolescentes no (poder) estudiar bien. 6. Al salir de la habitación, (apagar, yo) la luz.

Pretérito indefinido: 1. Al tomar las medicinas, (dormirse) enseguida. 2. Al regresar a casa, (poner, él) el televisor. 3. Al terminar la lectura, la chica (acostarse). 4. Al cruzar la calle, (ver, ellos) a un policía. 5. Al anochece, nosotros (salir) del pueblo. 6. Al subir la escalera, (caerse, ella).

Pretérito imperfecto: 1. Al detenerse ante la vitrina, la gente (comprar) la revista. 2. Al despedirse de sus familiares, siempre (llorar). 3. Al degustar la comida, los jóvenes (agradecer) a la cocinera. 4. Al despertarme, (hacer) gimnasia. 5. Al oír la canción, (acordarse) de su novia. 6. Al hablar con el director sobre nuestros problemas, (tranquilizarse).

Futuro imperfecto: 1. Al publicar mucha publicidad, creo que el periódico no se (vender). 2. Al graduarse de la universidad, María (ir) al extranjero. 3. Al cepillarte los dientes con el grifo abierto, (irse) 20 litros de agua. 4. Al vender los productos genéticos, las compañías (ganar) mucho dinero. 5. Al redactar el texto, (tener, nosotros) que enviarlo a la redacción. 6. Al poner las ventanas dobles, (ahorrarse) un 20 por 100 por ciento de energía.

7. Imaginaos que vuestro(a) amigo(a) español(a) viene a Kyiv. ¿Qué lugares de interés os gustaría recomendarle para visitar? ¿Por qué?

Deberes de casa

1. Preparaos para contar sobre los lugares de interés de Kyiv.
2. Formad 8 frases con *al* + infinitivo.

Lección 2

Los símbolos nacionales

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué te gustaría ver si vas de excursión por Kyiv?
- _____
- ¿Con qué lugares de interés vas a disfrutar?
- _____
- ¿Qué museos de Kyiv vas a visitar? ¿Por qué?
- _____
- ¿Qué recuerdos sueles comprar para tus familiares?
- _____

Comentario léxico

conservar tradiciones (recuerdos, fotografías, cuadros, los objetos antiguos) – берегти, зберігати; дотримуватися
guardar silencio (la ley, la palabra, el secreto, dinero, joyas, vestidos) – берегти, зберігати; дотримуватися

2. Observad las fotos de unos símbolos nacionales de nuestro país. Leed los pies que las acompañan.



La joven vestida de blusa bordada, con la corona de flores.



La casa ucraniana.



El pan festivo (korovái).



El viburno.



El huevo de Pascua (pysanka).



Lección 2

3. Leed y practicad los diálogos.

Los símbolos nacionales

– Sé que vas al extranjero. ¿Qué símbolos nacionales, según crees, pueden representar nuestro país?

– Creo que la comida y ropa nacionales, las tradiciones, las fiestas, algunos elementos de flora y fauna que tienen el significado simbólico.

– Tienes razón. Los ucranianos respetan sus tradiciones: festejan las fiestas folclóricas, preparan la comida nacional, se interesan por la historia de su pueblo, etc.

– Siempre llevo la blusa bordada si voy al extranjero. Todos se admiran su belleza, colores vivos y la maestría de los artesanos que la han bordado. Explico qué significan los colores del bordado.

– ¿Y qué significan? No me lo imagino.

– El color rojo es amor, luz, protección; el color negro, tristeza; el color azul, el cielo; el color verde, la primavera y la vida.

– ¿Y la corona de flores?

– Es la parte del traje nacional femenino. La llevaban las jóvenes ucranianas para las fiestas, la hacían de las flores vivas y adornaban con las cintas de diferentes colores. Ahora también se las ponen en las fiestas.

– Te deseo buen viaje. Haces bien difundiendo la cultura ucraniana.

Las tradiciones en mi familia

– ¿Se conservan las tradiciones nacionales en vuestra familia?

– Creo que sí. En casa de mi abuelita hay muchos paños bordados. Ella cubre la mesa con el mantel bordado en los días festivos, cuando se reúne toda la familia.

– ¿Y tu mamá?

– No tanto, porque está más ocupada. Sin embargo, sabe preparar los platos de la cocina ucraniana. En los minutos de ocio borda algún objeto: un paño o una servilleta.

– ¿Y cómo es la casa de tus abuelos?

– Es la casa moderna con todas las comodidades. Me gusta pasar las vacaciones en el pueblo. En casa hay objetos antiguos, y el abuelo me cuenta historias relacionadas con ellos.

– ¡Qué bien! Es importante que en los tiempos de nuevas tecnologías no olvidemos de los símbolos, con los que se identifica nuestra nación.

– Estoy de acuerdo contigo.

bordar – вишивати

respetar – поважити, шанувати

la cinta – стрічка

difundir – розповсюджувати; поширювати

el paño bordado – вишитий рушник

las comodidades – зручності

identificar – ідентифікувати, отожнювати

4. Pensad en otros símbolos nacionales de Ucrania. ¿Qué nombres de árboles, flores, pájaros, animales se mencionan en cuentos populares, canciones, proverbios?

5. Contad cómo vuestra familia conserva las tradiciones nacionales, qué símbolos nacionales hay en vuestra casa.

Nuevo

FIJAOS

Інфінітивні звороти з прийменником *por* + infinitivo

передає причину, через яку виконується або не виконується інша дія. Перекладається підрядним реченням.

- Por recorrer** toda la ciudad a pie, (no) estoy cansado.
- Por recorrer** toda la ciudad a pie, (no) estuve cansado.
- Por recorrer** toda la ciudad a pie, (no) siempre estaba cansado.
- Por recorrer** toda la ciudad a pie, (no) estaré cansado.

6. Poned los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente. Fijaos en la traducción.

Presente: 1. (Estar, él) castigado por llegar tarde. 2. Por ser un niño tan pequeño, (ser) muy inteligente, ya sabe leer. 3. Por tener setenta años, tu padre (verse) muy bien. 4. Por no comer la comida saludable, los adolescentes (enfermarse). 5. Por perder mucho tiempo frente al ordenador, los jóvenes no (hacer) nada productivo. 6. Por tener el conflicto con Pedro, no (querer, yo) ir a su cumpleaños.

Preterito indefinido: 1. No (poder, él) comprar los perfumes franceses, por tener poco dinero. 2. El joven (empezar) a usar tabaco por considerar que esto lo hace más adulto. 3. Por hacer mucho ruido, les (prohibir, ellas) bailar. 4. Por trabajar mucho, no (tener, ellos) tiempo para sus hijos. 5. Por no decir la verdad, (tener, él) problemas en la escuela. 6. Por no salir de casa a tiempo, (perder, nosotros) el autobús.

Preterito imperfecto: 1. Por aprender la poesía, me (pedir, ellos) recitarla muchas veces. 2. No (salir, nosotros) por llover unos días seguidos. 3. Le (detener) la policía por soler cantar en voz alta. 4. Los niños (quedarse) a dormir en casa de los abuelos por estar su casa arruinada por el huracán. 5. Por pasar muchas horas delante de la tele, los escolares no (hacer) los deberes de casa. 6. Por llamarme muchas veces, no le (contestar).

Futuro: 1. Por trabajar mucho, (hacerse, él) rico. 2. Por no tener tiempo, (terminar, yo) el trabajo mañana. 3. Por hablar cuatro idiomas, (tener, vosotras) buenas perspectivas en el mercado laboral. 4. Por no invitarnos a la fiesta, no (ir). 5. Por hacer mucho frío, no (salir, nosotras) a la calle. 6. (Estar) muy descontento(a) por no invitarme a la cena.

7. Imaginaos que un (una) amigo(a) extranjero(a) os pregunta, qué objetos sería mejor comprar como un recuerdo de nuestro país.
8. Contad qué regalos (recuerdos) soléis preparar para vuestros(as) amigos(as) de otros países. Por ejemplo, si vais de viaje de intercambio o los (las) recibís en vuestra casa.

Deberes de casa

1. Preparaos para contar sobre los símbolos nacionales de nuestro país.
2. Formad 8 frases con *por*+infinitivo.



Lección 3

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué te gusta más visitar en una ciudad: museos o catedrales?
- _____
- ¿Qué es de gran interés para ti en una ciudad: monumentos históricos o plazas y calles?
- _____
- ¿Qué te interesa más en un museo de pintura: cuadros o esculturas?
- _____
- ¿Viajas mucho por Ucrania? ¿Qué lugares sueles visitar: parques nacionales, ciudades, iglesias, etc.?
- _____

Comentario léxico

destacado(a) (un editor, un poeta, un periodista, un escritor) – видатний, визначний; відомий (*про людину*)

notable (una obra, un poema, una actuación, un sitio) – видатний, значний, помітний; гідний уваги (*про подію, місце*)

2. Observad las fotos y leed los pies que las acompañan.



La catedral de los Santos Borís y Glib, Cherníguiv.



El Parque Sofiyivka, Úmañ, región de Cherkasy.



La Universidad Nacional Yúriy Fedkóvich, Chernivtsí.

Los lugares de interés de mi patria

3. Encontrad las palabras de la misma raíz. Traducidlas.

la historia, el arquitecto, situar, mundial, el año, situarse, construido, turístico, la educación, histórico, la arquitectura, la naturaleza, el jardín, educativo, decorar, situado, construir, el interés, el turista, interesante, decorado, interesar, natural, la jardinería, arquitectónico, el mundo, anualmente

4. Leed el texto. Fijaos en los lugares de interés de las ciudades.

Los lugares de interés de mi patria

La ciudad de **Cherníguiv** cuenta con 1300 años de historia. Es rica en monumentos antiguos. Es de gran interés histórico la catedral de los Santos Borís y Glib, que se construyó en 1123, un ejemplo de la arquitectura de la Rus de Kyiv. Los turistas también visitan la catedral Spaso-Preobrazhenskiy, la iglesia cristiana más antigua que existe en Ucrania. Se construyó en el año 1030 y funciona hasta hoy día. Uno de los primeros centros educativos de alto nivel fue el Colegio de Cherníguiv, construido durante los años 1700–1702. Es un ejemplo del barroco ucraniano. Allí estudiaban muchas personas destacadas en la historia y cultura de Ucrania.

El Parque Nacional **Sofíyivka** es un lugar de descanso y patrimonio histórico, natural y cultural de Ucrania. Anualmente, es visitado por cerca de 150 mil personas. Sofíyivka es un monumento de jardinería mundial de los siglos XVIII–XIX. Aquí crecen más de 2000 especies de árboles y arbustos (locales y exóticos). Se encuentra en la ciudad de Umañ, región de Cherkasy, a lo largo del río Kámianka.

La ciudad de **Chernivtsí** es un centro administrativo de la región. A lo largo de los siglos, Chernivtsí se formó como una ciudad con una arquitectura única y diversa, un rico patrimonio cultural. La perla arquitectónica de Chernivtsí se considera el conjunto de la antigua residencia de arzobispos (ahora la Universidad Nacional), que está incluida en la lista de sitios notables del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

ser rico(a) en – бути багатим на
(щось)

cristiano(a) – християнський
el centro educativo de alto nivel

– вищий навчальний заклад

el patrimonio – спадщина

la jardinería – паркове (садове)
мистецтво

la perla – перлина; коштовність

el conjunto – ансамбль (сукупність
будівель, що в частинами одного
цілого)

la residencia de arzobispos –
резиденція митрополитів

la lista – перелік

5. Completad y practicad el diálogo.

– ¿En qué monumentos de arquitectura es rica la ciudad de Cherníguiv?

– _____

– ¿Por qué es de gran interés histórico la catedral de los Santos Borís y Glib?

– _____

– ¿Qué centro educativo de alto nivel se encontraba en Cherníguiv?

– _____



Lección 3 Los lugares de interés de mi patria

- ¿Por qué se recomienda a los turistas visitar el Parque Nacional Sofiyivka?
- _____
- ¿Qué lugar de interés se considera la perla arquitectónica de Chernivtsí?
- _____

Nuevo

¡FIJAOS!

Інфінітивні звороти з прийменником

antes de + infinitivo – до того, як; перед тим, як

después de + infinitivo – після того, як

уживається у реченні, якщо підмет стосується обох дієслів.

Antes de visitar un lugar de interés, busco información en Internet.

Antes de encontrarnos, nos hemos carteadado unos meses por Internet.

Después de visitar este lugar, escribiré mi opinión en un blog.

Después de informarme de la excursión, llamé a la agencia de viaje.

6. Formad frases según el modelo.

Modelo: *Antes de salir de viaje, hemos hecho un plan.*

Después de llegar del viaje, hemos hecho una presentación multimedia.

Antes de Después de	(llegar) del viaje, (salir) de viaje, (ser) famoso, (presentar) a un amigo, (organizar) el viaje, (redactar) el texto, (hacer) los deberes, (telefonar) a la agencia, (interesarse) por algo,	(hacer) una presentación multimedia. (almorzar) en la terraza. (regresar) a la patria. (hacer) un plan. (invitar) a subir a la escena. (ver) la tele. (recoger) el material. (hacer) la maleta. (buscar) la información necesaria.
------------------------	---	--

7. Imaginaos que vais a ir de excursión a un lugar de interés histórico. ¿Qué lugar es? ¿Cómo vais a prepararos para la excursión? ¿Buscaréis información de acontecimientos históricos relacionados con aquel lugar?

8. Imaginaos que vais a organizar una excursión para vuestros amigos de otra ciudad.

Sugerencias:

- La historia de fundación de la ciudad (del pueblo).
- Los lugares de interés (catedrales, iglesias, castillos, parques).
- Los museos y las galerías (exposiciones, objetos expuestos, cuadros, esculturas).
- Las fiestas locales, los festivales de canción o bandas de música.
- Los recuerdos que se suele comprar como recuerdo de la ciudad (del pueblo).

Deberes de casa

1. Preparaos para contar según los ejercicios 7 y 8.
2. Formad frases con las expresiones del ejercicio 6.

1. Completad y practicad el diálogo.

– ¿Qué población tiene Ucrania?

– _____

– En cuanto a los ucranianos, ¿constituyen la mayoría de la población?

– Desde luego, _____.

– Y con respecto a las minorías nacionales, ¿cuáles son?

– _____

– ¿Y dónde viven los tártaros de Crimea?

– Por si no lo sabes, vivían en la Península de Crimea desde el siglo XIII. En 1944, la mayor parte de los tártaros fue deportada a varias repúblicas de Asia Central. En los años 80 volvieron a residir en Crimea.

Comentario léxico

abrir – відкривати, відчиняти (*вікно, кран, книгу*)

descubrir – відкривати (*континент, зірку*), робити відкриття

inaugurar – урочисто відкривати (*з'їзд, пам'ятник, виставку*)

2. Leed y practicad el diálogo. Fijaos en las causas de la emigración.

Vivir en el extranjero

– ¿Para qué se va la gente a otro país?

– Creo que para conocer otra cultura y para ver los lugares notables.

– Es el destino turístico. ¿Y los jóvenes?

– Pienso que para mejorar la lengua extranjera, estudiar en un centro docente.

– A veces, la gente emigra con educación.

– Puede ser que para obtener la experiencia laboral o por razones económicas.

– Toda la familia de mi amigo se ha trasladado a otro país.

– No te extrañas, los padres no desean vivir separados y emigran con sus hijos y, a veces, con otros parientes.

– ¿Siguen manteniendo la relación con su patria?

– ¡Cómo no! Vienen a su tierra natal, apoyan a su país. Además, inauguran las escuelas ucranianas, organizan exposiciones de arte y difunden la cultura ucraniana en los países adonde han emigrado.

3. Traducid las expresiones sin consultar el diccionario.

emigrar de, la emigración de, el emigrante; inmigrar a, la inmigración a, el inmigrante; residir, la residencia, el residente; menor, la minoría, minoritario; mayor, la mayoría; la inauguración, inaugurar; la exposición, exponer, los objetos expuestos; proceder, la procedencia, el(la) procedente; destacar, destacado

4. Leed el texto. Fijaos en las áreas donde se destacaron los ucranianos.

La diáspora ucraniana en el mundo

La emigración de los ucranianos, en su mayoría, fue provocada por las causas, tanto sociales y económicas, como políticas. Los ucranianos extranjeros pertenecen a las minorías de varios países de Europa, Canadá, los EE.UU. y unos países hispanohablantes. Actualmente, el número de personas de origen ucraniano que



Lección 4

residen fuera de Ucrania alcanza unos 20 millones. La inmigración de ucranianos al continente sudamericano comenzó en el siglo XIX. Los primeros inmigrantes residían en Argentina, también sus descendientes siguen viviendo en Paraguay, Uruguay y Brasil.

Los procedentes de Ucrania construían iglesias, inauguraban escuelas, fundaban universidades, celebraban las fiestas folclóricas, es decir, conservaban las tradiciones de su patria. Los ucranianos y las ucranianas que emigraban al extranjero gozaron de fama mundial en diferentes áreas de la ciencia, en negocio, cultura y arte.

El microbiólogo de procedencia ucraniana (nació en un pueblo de la región Vínnytska) **Zelman Waksman** (Зельман Ваксман), emigró a los EE.UU. Tras muchos años de experimentos descubrió el antibiótico para tratar la tuberculosis. En 1952, fue galardonado con el Premio Nobel.

Ivan Pulúy (Іван Пулюй), físico y electrotécnico, inventor y traductor de Biblia al ucraniano, procedente de un pueblo de la región Ternópilska, es famoso en el mundo científico por las investigaciones de los rayos X (equis).

Petro Yátsik (Петро Яцик), hombre de negocio, procedente de una familia campesina de Lviv, emigró a Alemania, y después a Canadá. Fundó la empresa de construcción y se hizo multimillonario gracias a su talento e inteligencia. Él siempre recordaba su patria y apoyaba la literatura, el negocio editorial, las investigaciones de historia de Ucrania.

Otros representantes destacados de la diáspora ucraniana son: **Ígor Sikórskiy** (Ігор Сікорський), diseñador de aviones e helicópteros; la cantante **Kvitka Tsísyk** (Квітка Цісик) que descubrió la canción ucraniana al mundo; el microbiólogo **Pia Méchnikov** (Ілля Мечников), galardonado con el Premio Nobel; **Heidemarie Stefanyshyn-Paiper** (Гайдемарі Стефанишин-Пайпер), astronauta estadounidense de procedencia ucraniana, cuyos padres emigraron a los Estados Unidos desde el oeste de Ucrania. En 1996, fue admitida a un grupo de astronautas. Voló al espacio en la tripulación de 2006.

la causa – причина

residir – жити, проживати

el descendiente – нащадок

el área de la ciencia – галузь

науки

la procedencia – походження

tratar – лікувати

galardonar – нагороджувати

el hombre de negocio – бізнесмен

el negocio editorial – видавнича

справа

la tripulación – екіпаж

5. Contestad a las preguntas según el texto.

¿Qué causas provocaron la emigración de los ucranianos en el siglo XIX?

¿Cómo conservaban los procedentes de Ucrania la cultura de su tierra?

¿En qué áreas, según el texto, se destacaron las personalidades de procedencia ucraniana?

¿Quiénes fueron galardonados con el Premio Nobel?

¿Cuáles son las causas de la emigración de los ucranianos en nuestros días?

¿Cómo mantienen los emigrantes de la procedencia ucraniana las relaciones con su patria? ¿Podéis dar ejemplos?

¡FIJAOS!

Інфінітивні звороти з прийменником

para + infinitivo – щоб; для того, щоб

sin + infinitivo – без того, щоб

He venido **para participar** en el concurso de los jóvenes eruditos.
Sin practicar un deporte, no tendrás el aire deportivo.

6. Leed y traducid los proverbios españoles. Fijaos en el uso de *para* + infinitivo y *sin* + infinitivo.

1. La noche para pensar, el día para obrar. 2. Para ser buen cazador, paciencia y buen humor. 3. Para creer no hay cosa como ver. 4. Para conseguir, hay que pedir. 5. Para pescar, al río. 6. Para aprender, lo principal es querer. 7. Para correr, primero hay que saber andar. 8. A la cama no te irás sin saber una cosa más. 9. Para saber mandar, es preciso saber obedecer. 10. No se puede hacer tortilla sin romper los huevos. 11. Unos por otros, la casa sin barrer. 12. Esperar sin trabajar duro, es como recoger la cosecha sin haber sembrado.

7. Completad las frases con *para* o *sin*.

1. Vosotros os fuisteis ___ despediros. 2. ___ estar en forma, hay que practicar deporte. 3. Decidió salir antes del trabajo ___ decirlo a nadie. 4. El cliente se ha marchado ___ pagar. 5. Debes estudiar más ___ alcanzar el éxito. 6. ___ ir de viaje, ahorra dinero todo el año. 7. Dile que se pone gafas ___ proteger los ojos ante el ordenador. 8. Entrad ___ hacer ruido. 9. Siempre entras ___ saludar a nadie. 10. ___ ir todos juntos, iremos en dos coches. 11. No vuelvas a casa ___ comprar flores para nuestra mamá. 12. ___ perfeccionar la lengua, salí al extranjero.

8. Haced el resumen del texto “La diáspora ucraniana en el mundo”.

9. Trabajad en grupos. Imaginaos que tomáis parte en la discusión sobre la diáspora ucraniana en el mundo.

Sugerencias:

- Las causas de la emigración (la pobreza, las guerras, la falta de tierra, las represiones).
- Los emigrantes ucranianos y sus descendientes en el mundo.
- La vida cultural de la diáspora ucraniana en el mundo.
- Las personalidades de la procedencia ucraniana.

Deberes de casa

Preparos para contar en clase sobre la diáspora ucraniana en la América del Sur.



Lección 5

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué escritores y poetas famosos de Ucrania conoces?
- _____
- ¿Los nombres de qué actores y actrices de cine y teatro ucranianos puedes nombrar?
- _____
- ¿Y los nombres de los científicos, investigadores, descubridores nacionales?
- _____
- ¿Hay _____ de Ucrania galardonados con el Premio Nobel?
- Claro, son personas procedentes de Ucrania, _____ fueron galardonados con el Premio Nobel.

Nuevo

¡FIJAOS!

Інфінітивні звороти з прийменником

con + infinitivo

передає дію, що виконується або не виконується за певної умови;

a + infinitivo

передає наказ, заклик до дії; вживається у другій особі однини або множини:

- Con **escribir** tan bien, nunca ha ganado un premio.
- ¡Compañeros, **a trabajar** todos juntos!
- ¡Ana, **a hacer** algo!

2. Leed y traducid las frases. Fijaos en el uso de *con + infinitivo* y *a + infinitivo*.

1. Con estudiar un poco, no apruebas. 2. Con decirle que no voy, se ha arreglado todo. 3. Con llegar a las seis, no tendremos tiempo para charlar. 4. Con llegar tan tarde, nos perderemos la comida. 5. Con entrenar mucho, no gané. 6. Con conseguir la educación artística, no tuvo éxito exponiendo sus cuadros. 7. ¡Niños, a dormir! 8. ¡Amigos, a tomar el café y a salir! 9. ¡Tú, Ricardo, a poner la mesa y tú, Carmen, a ir al supermercado! 10. ¡Alumnos, a hacer ejercicios! 11. ¡Abuelos, a quitar los abrigos y sentaos a la mesa! 12. ¡Todos los presentes, a sacar una foto juntos!

Comentario
léxico

dibujar con – малювати (олівцем, пером, вуглинкою тощо)

el dibujo – малюнок

pintar con – малювати (загальне значення)

la pintura – полотно, картина; живопис

el (la) artista – художник (художниця)

colorear – розфарбовувати

el pintor (la pintora) – художник (художниця)

3. Leer y traducir el texto. Fijaos en las etapas del reconocimiento de la artista.

Kateryna Bilokur, artista de flores

Kateryna nació en la aldea de Bogdánivka, la región Poltavaska, el 25 de noviembre de 1900. A los 6 años, su padre y su abuelo le enseñaron a leer. Por lo tanto, la familia decidió que Katria no iría a la escuela y así se ahorraría ropa y zapatos. Esto le impidió en el futuro conseguir la educación artística, era necesario tener el certificado de estudios.

La futura pintora empezó a pintar en la infancia. Dibujaba con carbón en tela. Sus familiares le prohibieron pintar por considerar esta afición una tontería. Desde entonces la chica dibujaba a escondidas.

En 1922, Kateryna se fue a Mýrgorod para aprender cerámica en la escuela de arte. Tenía dos cuadros hechos con lápiz en papel especialmente comprado para la ocasión. Sin embargo, nadie ni siquiera miró sus cuadros. En 1928, volvió a probar suerte. Esta vez en Kyiv, en un colegio teatral. También fracasó.

Kateryna empezó a trabajar con las pinturas de aceite. Le parecían deslumbrantes, incluso sus nombres soñaban fantástico, luz bermellón, cobalto, azul de ultramar... Ella hacía los pinceles de pelos de gato. Para cada color tenía un pincel. En 1934, dibujó el cuadro “El abedul”, una de las tres pinturas que le trajeron la fama mundial.

El año 1939 determinó su destino como artista. Oyó por la radio una canción cantada por Oksana Petrusenko, famosa cantante ucraniana. La emocionó tanto que Kateryna le envió a la cantante una carta y adjuntó un pedazo de tela con la imagen del viburno. El dibujo encantó a Oksana Petrusenko. Ella habló con un amigo en Poltava quien después vino a la aldea.

Impresionado con las pinturas de la artista, en 1949, en Poltava, él ayudó a inaugurar una exposición de 11 pinturas de la pintora autodidacta Kateryna Bilokur. El éxito era enorme. La artista fue premiada con un viaje a Moscú, visitó la Galería Tretyakov y el Museo Pushkin.

Al volver, siguió trabajando. Dibujaba flores y más flores, para ella no había nada mejor en el mundo. La artista siempre pintaba la naturaleza en vivo, a menudo combinando en una imagen las flores de la primavera y del otoño. También pintaba paisajes y retratos. Trabajaba mucho y regularmente exponía sus obras en Poltava, Kyiv, Moscú y otras ciudades.

Tres pinturas fueron expuestas en la Exposición Internacional de París en 1954. Aquí las vio Pablo Picasso. Él dijo estas palabras: “Si tuviéramos tal artista, obligaríamos a hablar de ella a todo el mundo!”

La artista murió el 9 de junio de 1961.



Kateryna Bilokur,
autorretrato.



El cuadro de la artista
Detrás de empalizada
("За тингом").



Lección 5

El orgullo nacional

el orgullo – гордість
impedir – перешкоджати
la tela – тканина, полотно
la tontería – дурниці
a escondidas – потай
ni siquiera – навіть не
fracasar – потерпіти невдачу

deslumbrante – надзвичайно яскравий
el bermellón – кіновар (*фарба червоного кольору*)
el abedul – береза
adjuntar – приєднати, прикласти
obligar – заставляти, примушувати

4. Decid con qué hechos de la vida de Kateryna Bilokur están relacionadas:
a) las siguientes fechas; b) las siguientes localidades.

los años 1900, 1922, 1928, 1934, 1939, 1949, 1954, 1961
 la aldea de Bogdánivka, Mýrgorod, Kyiv, Poltava, Moscú, París

5. Elegid de entre las tres opciones la respuesta correcta.

- ¿Dónde aprendió Kateryna a leer?
 a) en su casa b) en el colegio c) en la escuela
- ¿Por qué razones no fue Katria a la escuela?
 a) por ahorrar ropa y zapatos b) por trabajar muy difícilmente
 c) por considerarla una tontería
- ¿Con qué empezó a dibujar la futura pintora?
 a) con lápiz b) con pinturas c) con carbón
- ¿Por qué dibujaba Kateryna a escondidas en su infancia?
 a) porque ahorra carbón y lápices b) porque había mucho trabajo en la aldea
 c) porque sus familiares lo prohibían
- ¿Qué material hacía Kateryna la misma?
 a) los pinceles b) las pinturas c) las telas
- ¿Para qué se fue Kateryna a Mýrgorod?
 a) para exponer sus cuadros b) para consultar con su amigo
 c) para aprender cerámica
- ¿Qué imagen adjuntó Kateryna a la carta a Oksana Petrusenko?
 a) la de la flor b) la del abedul c) la del viburno
- ¿Por qué pintaba la artista muchas flores?
 a) por no saber pintar retratos b) por no haber nada mejor en el mundo
 c) por no ser impresionada por otras cosas
- ¿Cuál fue el premio al organizar su primera exposición?
 a) el viaje a París b) el viaje a Moscú c) el encuentro con una cantante
- ¿Qué le impidió conseguir la educación artística?
 a) la falta de pinturas y pinceles b) la falta del certificado de estudios
 c) la falta de las obras exitosas

6. Decid por qué Kateryna Bilokur se considera la pintora autodidacta (5 frases).

7. Decid qué personas determinaron el destino de la artista.

Deberes de casa

Contad por qué los ucranianos consideran a la artista el orgullo nacional.

Lección 6

La Ucrania folclórica

1. Completad y practicad el diálogo.

- ¿Qué fiestas de nuestro país se festejan en vuestra familia?
– _____
- Según tu parecer, ¿es el folclore la parte de la cultura de un país?
– _____
- Cómo consideras, ¿refleja el traje nacional el carácter, la historia, la cultura y las tradiciones del pueblo?
– _____
- ¿Qué géneros del folclore puedes nombrar?
– _____

Comentario léxico

el pueblo – населений пункт; село

el pueblo – народ; нація

la fiesta – свято; веселощі, радіощі

la celebración – святкування (з приводу чогось); урочисті збори

2. Observad las fotos, leed los pies que las acompañan.

La Ucrania folclórica



Las jóvenes en la fiesta de Andríy.



Sviatý Mykoláy, la postal.

3. Encontrad en el texto: a) los adjetivos derivados de los sustantivos; b) los sustantivos derivados de los verbos; c) los participios de los verbos.

- a) la riqueza, la originalidad, la Navidad, el invierno, la antigüedad, la hermosura, el bordado, la relación, la familia;
- b) creer, regalar, trabajar, helar, nevar, regresar, coronar, cosechar, soñar, pastar;
- c) guardar, asociar, vestir, relacionar, bordar

4. Acordaos de una fiesta folclórica que celebran los vecinos de vuestro pueblo (vuestra ciudad). Decid:

- cuándo y dónde se celebra la fiesta;
- qué música se toca;
- qué bailes se bailan.



Lección 6

5. Leed el texto. Decid qué tradiciones y fiestas ucranianas seguís.

Tradiciones que nos unen

Nuestro pueblo ucraniano tiene una cultura rica y original, guardada por muchas generaciones. Desde la antigüedad se ha reflejado en costumbres, fiestas, rituales y folclore ucranianos.

Llega **el invierno**. Cae la primera nevada, y los ríos se cubren de hielo. En los pueblos, los trabajos de campo se han terminado. Se adornan las casas y todos esperan las fiestas navideñas. El 19 de diciembre, viene Sviatíy Mykoláý y trae a los niños buenos los regalos.

Las dueñas de casa preparan doce platos de la Noche Santa. Por tradición, la cena de Navidad reúne a los familiares a la mesa. Los niños traen la “cena Santa” a sus parientes y cantan muchos villancicos, cuyo tema central es el nacimiento del Niño Jesús.

Junto con el despertar de la naturaleza del sueño invernal, en Ucrania, comienzan las fiestas de **primavera** asociadas con creencias antiguas. Se acompañan de canciones y juegos.

La imagen de la primavera interpreta una hermosa joven con una corona de flores en la cabeza y vestida con una camisa blanca bordada. Sus amigas, también con coronas de flores de primavera en sus cabezas, le cantan canciones.

En el corazón de las fiestas de **verano** se encuentra el culto a la vegetación, a la futura cosecha y el culto al Sol. Incluye las fiestas: Trinidad (Зелені свята), Ivana Kupala, Petrivka (Петрівка).

Los principales momentos de las fiestas de **otoño** eran las costumbres relacionadas con la cosecha o el regreso del ganado de los pastos de verano. También apuntaban a la vida familiar: desde la fiesta de Pokrova comenzaban las bodas, y en las fiestas de Kateryna y Andriy se elegían a los novios y a las novias. Las fiestas tomaban la forma de vechornytsi (вечорниць).

la antigüedad – стародавні часи

reflejarse – відображатися

el sueño invernal – зимовий сон

la corona – вінок

la vegetación – рослинність

el ganado – худоба

el pasto – пасовисько

apuntar – націлювати

el novio – наречений, обранець

la novia – наречена, обраниця

6. Contestad a las preguntas según el texto.

¿Qué es guardado por muchas generaciones?

¿Qué fiestas se celebran en invierno?

¿Por qué creéis les gustan tanto a los niños las fiestas de invierno?

¿Quién interpreta la imagen de la primavera?

¿Cómo está vestida la joven-primavera?

¿Con cuál a quién están relacionadas las fiestas de verano?

¿Con qué hechos están relacionadas las costumbres festivas de otoño?

¿Por qué creéis les gustan tanto a los jóvenes las fiestas de otoño?

¡FIJAOS!

Вживання інфінітива та subjuntivo

Після дієслів, що вимагають subjuntivo, вживається **інфінітив**, якщо підмет стосується обох дієслів:

Recomiendo asistir a la fiesta folclórica. – **Я рекомендую відвідати фольклорне свято.**

Es necesario informarse sobre la fecha de la celebración. – **Необхідно дізнатися** про дату святкування.

Після дієслів, що вимагають subjuntivo, вживається **subjuntivo**, якщо дієслова мають різні підмети:

Recomiendo que asistas a la fiesta folclórica. – **Я рекомендую, щоб ти побував** на фольклорному святі.

Es necesario que os informéis sobre la fecha de la celebración. – **Необхідно, щоб ви дізналися** про дату святкування.

7. Formad frases con los verbos en infinitivo y después, en el Presente de subjuntivo según el modelo.

Modelo: *Nos han aconsejado **describir** la fiesta de Navidad en Ucrania.*

*Nos aconsejan que **describamos** la fiesta de Navidad en Ucrania.*

(aconsejar)		(describir) la fiesta de Navidad en Ucrania.
(rogar)		(prepararse) para el concurso de baile latino.
(proponer)		(compartir) las impresiones de las vacaciones.
(esperar)	(que)	(presentar) a los protagonistas de la novela.
(permitir)	(de que)	(divertirse) bien en la fiesta.
(alegrarse)		(celebrar) la fiesta en el entorno familiar.
(es posible)		(asociar) los rituales con las creencias antiguas.
(es sorprendente)		(reflejarse) en costumbres y fiestas.
(es importante)		no (viajar) de noche y (unirse) a otros viajeros.
(es útil)		(conocer) la lengua del país adonde viajas.

8. Trabajad en parejas. Preguntad a vuestros(as) compañeros(as) a qué fiesta folclórica han asistido? ¿Qué momentos de la fiesta os han impresionado?

9. A vuestro(a) amigo(a) hispanohablante le ha interesado el tema de las fiestas folclóricas en nuestro país.

Sugerencias:

- Ennumeradle las fiestas que conoces o las que te gustan más.
- Informadle cuando se festeja, qué actividades se organizan.
- Explicadle cómo se viste la gente, por qué se viste de tal modo.
- Proponedle participar en la fiesta.

Deberes de casa

1. Preparaos para practicar según el tema del ejercicio 8.
2. Formad 8 frases según el modelo del ejercicio 7.

TEST DE RESUMEN

1. Completad el texto con las palabras de abajo.

El bordado ucraniano

Para los ucranianos, el bordado no es solo la ropa. Esto es algo muy especial: personal, nativo, santo. El bordado es un símbolo que conserva sus raíces e identidad. Esta es nuestra historia: mitología, religión, ___ de nuestros antepasados, el alma de nuestro pueblo. Y, además, nuestro bordado codificó nuestro ___.

En Ucrania, bordaban en todas las regiones. ___, a veces incluso la aldea, poseía sus propias técnicas de bordado únicas. Las niñas desde la edad más joven ___ a bordar. La ropa bordada la ___ ricos y pobres, hombres, mujeres y niños durante mucho tiempo. La vestían en las fiestas y en el día a día. Por el tipo de bordado, los colores fue posible ___ el estado y el origen de la persona que lo llevaba. Los materiales más antiguos de los que los ucranianos ___ los bordados eran telas de lana de oveja, lino y cáñamo (конопли).

Nuestras abuelas todavía ___ muchos secretos de artesanías antiguas. Por ejemplo, los hilos para ___ fueron pintados solo con tintes (фарби) ___.

Tomaban lo que tenían a mano: corteza (кора), raíces, hojas y ___. Es interesante que los colores del hilo no ___ durante años.

Cada región, hacían, el arte antiguo, bordar, aprendían, código genético, se perdían, recuerdan, llevaban, determinar, flores, naturales

2. Completad el texto con una de las tres opciones que se proponen al final.

La prueba de llamarse joven

(Por Vasyl Skurativskiy, Ucrania)

Nuestro país era muy rico en diversos rituales. Uno de ellos era la prueba 1 que posibilitaba a los jóvenes 2 la vida de la juventud de un pueblo, pero era necesario pasar una prueba especial.

Lo primero el muchacho 3 15 ó 16 años de edad. También se exigía 4 de una manera especial la gorra y las botas de cromo. Además, en una de las reuniones el aspirante (претендент) tenía que 5 sus talentos: cantar canciones populares, bailar bailes correctamente, animar al público con chistes ingeniosos, 6 educadamente con las muchachas y ser sociable.

Si el aspirante superaba con éxito todas las pruebas, le admitían en su comunidad. Él joven 7 a los músicos invitados y todos se divertían. Sin embargo, 8 en que el aspirante no pasaba la prueba. Estos muchachos tuvieron que entrenar más, por eso para la prueba 9 de antemano. Los chicos desde la infancia aprendían a bailar y a cantar, a 10 instrumentos musicales. Si el joven tocaba bien un instrumento, no tenía que pasar la prueba.

Las muchachas no pasaban 11 estrictas. Lo único que se exigía para ellas era saber tejer y bordar. 12, los jóvenes y las jóvenes perdían su derecho de ser parte de la comunidad.

Opciones

- | | | |
|-----------------------|--------------------|------------------|
| 1. a) ser joven | b) de ser joven | c) estar joven |
| 2. a) acompañar a | b) unirse | c) participar en |
| 3. a) debía cumplirse | b) debía cumplirse | c) debía hacer |

TEST DE RESUMEN

- | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|
| 4. a) sabía llevar | b) saber llevar | c) sabía tener |
| 5. a) presentar | b) conocer | c) demostrar |
| 6. a) saber comportarse | b) saber comportar | c) ser más comportado |
| 7. a) había pagado | b) pagó | c) pagaba |
| 8. a) hubo casos | b) había momentos | c) hubo causas |
| 9. a) debían preparar | b) preparaba | c) se preparaba |
| 10. a) tocar en | b) tocar | c) tocar sobre |
| 11. a) tales pruebas | b) tal prueba | c) tantas pruebas |
| 12. a) Por casarse | b) A casarse | c) Al casarse |

3. Observad la foto. Describid con detalles lo que veis en la foto y lo que imagináis que está ocurriendo.



Describid:

- ¿Cómo son las personas que aparecen en la foto?
- ¿ Quiénes son?
- ¿Cómo es su aspecto físico?
- ¿Qué ropa llevan?
- ¿Dónde están estas personas?
- ¿Cómo es este lugar?
- ¿Qué tiempo hace este día?
- ¿Qué relación creéis que hay entre estas personas? ¿Por qué?
- ¿Qué están haciendo los músicos?
- ¿Qué música están tocando?
- ¿Qué creéis va a pasar luego?
- ¿Qué van a hacer después?

4. Vosotros habéis invitado a un (una) amigo(a) a pasar unos días en vuestra ciudad. Contadle sobre vuestra ciudad, las tradiciones de los ciudadanos, las fiestas folclóricas, otras peculiaridades.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL ARTÍCULO

АРТИКЛЬ

Артикль – це службове слово, що ставиться перед іменником і узгоджується з ним у роді та числі.

Неозначені артикли	Означені артикли
un – unos (чоловічий рід) una – unas (жіночий рід)	el – los (чоловічий рід) la – las (жіночий рід)

Неозначені артикли **un, una** вживаються:

- перед іменниками, які згадуються у мовленні вперше:
Es **una** escuela. Es **un** patio.
- перед іменниками в однині після дієслова **hay**:
En la escuela hay **un** gimnasio. En el patio hay **una** fuente.

Означені артикли **el, la, los, las** вживаються:

- перед іменниками, про які вже згадувалося раніше:
Veo un libro. Es **el** libro de Pedro.
Es una casa. **La** casa es pequeña.
- з назвами предметів, що є єдиними у своєму роді:
el sol, **el** cielo, **el** planeta, **la** tierra, **la** luna;
- перед назвами гір, річок, озер, морів та океанів, сторін світу:
el río Desná (**el** Desná), **el** lago Svítiaz (**el** Svítiaz), **los** Cárpatos, **el** mar Negro, **el** océano Atlántico; **el** norte, **el** sur, **el** este, **el** oeste;
- перед назвами країн, вираженими групою слів:
los Estados Unidos, **la** República Dominicana.

Означений артикль чоловічого роду однини утворює злиті форми з прийменниками **a** та **de**:

$$de + el = del \quad a + el = al$$

Артикль не вживається:

- перед власними іменами та прізвищами:
María, Pedro, Cristóbal Colón, Montserrat Caballé;
- перед назвами континентів, деяких країн та міст:
África es un continente. Ucrania es un país europeo.
Madrid es la capital de España.
- перед іменниками, які позначають назви професій, занять, національностей (після дієслова **ser**):
Es cocinera. Son alumnos. Soy colombiana.
- при звертанні:
Señora profesora, ¿se puede salir?
Alumnos, abrid vuestros cuadernos.
- перед іменниками, яким передують вказівні, присвійні, неозначені, заперечні та питальні займенники або кількісні числівники:
esta muchacha, mi amiga, algunos libros, ningunos libros, qué tiempo, treinta alumnos.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL SUSTANTIVO

ІМЕННИК

Іменники в іспанській мові не змінюються за відмінками. Вони мають рід (чоловічий та жіночий) і число (однина і множина), вживаються з артиклем. Рід іменників визначається за закінченнями, значенням та артиклем.

Чоловічий рід Género masculino (<i>m</i>)		Жіночий рід Género femenino (<i>f</i>)	
-o	el chico, el libro, el grupo, el mundo, el oso, el helado	-a	la chica, la escuela, la pizarra, la osa, la tarta
-r -dor	el dolor, el calor, el señor, el nadador, el traductor	-dora	la nadadora, la traductora, la esquiadora
-l	el árbol, el cartel, el clavel, el sol, el pincel, el frijol	-d	la ciudad, la verdad, la salud, la pared
-n	el pan, el tren, el campeón, el avión, el refrán, el jardín	-sión	la excursión, la revisión la televisión, la diversión
-s	el mes, el lunes, el francés, el holandés, el sacapuntas	-ción	la lección, la natación, la audición, la nación
-e	el cine, el café, el té, el padre, el coche, el pie	-e	la clase, la leche, la madre, la noche, la nieve, la tarde
-ista	el deportista, el tenista, el turista, el pianista	-ista	la deportista, la tenista, la turista, la pianista
-ma	el problema, el sistema, el clima, el idioma, el tema	-z	la voz, la nariz, la vez, la rapidez, la luz
-ta	el cometa, el planeta, el poeta	-za	la belleza, la fuerza, la cabeza, la calabaza

Іменники жіночого роду, що починаються на **a-** або **ha-**, вживаються в однині з артиклем чоловічого роду. Рід іменника при цьому не змінюється:

agua – un (el) agua – unas (las) aguas: **el** agua fría, **las** aguas frías
haya – un (el) haya – unas (las) hayas: **el** haya alta, **las** hayas altas

Утворення множини іменників

До іменників, які закінчуються в однині на голосну, у множині додається закінчення **-s**:

un (el) libro – unos (los) libros; una (la) clase – unas (las) clases.

До іменників, які закінчуються в однині на приголосну, у множині додається закінчення **-es**:

un (el) mes – unos (los) meses; una (la) ciudad – unas (las) ciudades.

До іменників, які закінчуються в однині на **z**, додається закінчення **-es**:

un (el) lápiz – unos (los) lápices; una (la) luz – unas (las) luces.

APÉNDICE GRAMATICAL

Деякі іменники не змінюють закінчення у множині:

el lunes – los lunes; el cumpleaños – los cumpleaños; el paraguas – los paraguas.

Деякі іменники вживаються тільки в однині:

la mantequilla, la leche, la carne, el pan, el pescado, el dinero, la ropa.

Деякі іменники вживаються тільки у множині:

las vacaciones, las gafas, las tijeras, los víveres.

EL ADJETIVO

ПРИКМЕТНИК

Прикметники в іспанській мові узгоджуються з іменником у роді та числі.

Прикметники стоять, як правило, після іменників:

un (el) patio bonito – unos (los) patios bonitos

una (la) escuela bonita – unas (las) escuelas bonitas

Прикметники, які закінчуються у чоловічому роді на **-o**, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

ucraniano – ucraniana, rojo – roja

Прикметники, які закінчуються на голосну (окрім **-o**) або на приголосну, мають однакову форму для чоловічого і жіночого роду:

un (el) marcador **verde** – unos (los) marcadores **verdes**

una (la) regla **verde** – unas (las) reglas **verdes**

un (el) profesor **puntual** – unos (los) profesores **puntuales**

una (la) profesora **puntual** – unas (las) profesoras **puntuales**

Прикметники, які закінчуються у чоловічому роді на **-ón(-án)**, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

dormilón – dormilona, juguetón – juguetona, charlatán – charlatana

Прикметники, які позначають національність і закінчуються в чоловічому роді на приголосну, у жіночому роді мають закінчення **-a**:

español – española, inglés – inglesa, japonés – japonesa

Los grados de comparación de los adjetivos

Ступені порівняння прикметників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuerte(s)	más fuerte(s) que menos fuerte(s) que tan fuerte(s) como	el (la, los, las) más fuerte(s) (de) el (la, los, las) menos fuerte(s) (de) muy fuerte(s) fuertísimo(a,os,as)
alto(a,os,as)	más alto(a,os,as) que menos alto(a,os,as) que tan alto(a,os,as) como	el (la, los, las) más alto(a,os,as) (de) muy alto(a,os,as) altísimo(a,os,as)
fácil(es)	más fácil(es) que menos fácil(es) que tan fácil(es) como	el (la, los, las) más fácil(es) (de) el (la, los, las) menos fácil(es) (de) muy fácil(es) facilísimo(a,os,as)

APÉNDICE GRAMATICAL

Окремі випадки утворення ступенів порівняння прикметників

	Вищий ступінь	Найвищий ступінь
bueno	más bueno que mejor que	el más bueno (de) el mejor (de)
malo	más malo que peor que	el más malo (de) el peor (de)
grande	más grande que mayor que	el más grande (de) el mayor (de)
pequeño	más pequeño que menor que	el más pequeño (de) el menor (de)

Прикметники *mucho, poco*

mucho, -a, -os, -as + іменник – (багато)

poco, -a, -os, -as + іменник – (мало, небагато)

Hace **mucho (poco)** frío. Hay **mucha (poca)** gente.

Hago **muchos (pocos)** ejercicios físicos.

Muchas (pocas) amigas han venido a verme.

EL PRONOMBRE

ЗАЙМЕННИК

Los pronombres personales

Особові займенники

Підмет (називний відмінок)	Непрямий додаток (давальний відмінок)		Прямий додаток (знахідний відмінок)	
Yo	me	мені	me	мене
Tú	te	тобі	te	тебе
Él, Usted	le (se)	йому, Вам	lo (le)	його, Вас (<i>особа</i>)
			lo	його (<i>предмет</i>)
Ella, Usted	le (se)	їй, Вам	la	її, Вас (<i>особа і предмет</i>)
Nosotros, -as	nos	нам	nos	нас
Vosotros, -as	os	вам	os	вас
Ellos, Ustedes	les (se)	їм, Вам (<i>чол. рід</i>)	los (les)	їх, Вас (<i>особа</i>)
			los	їх (<i>предмет</i>)
Ellas, Ustedes	les (se)	їм, Вам (<i>жін. рід</i>)	las	їх, Вас (<i>особа і предмет</i>)

Los pronombres posesivos

Присвійні займенники

mi – мій, моя

tu – твій, твоя

su – його, її, Ваш, Ваша

mis – мої

tus – твої

sus – його, її, Ваші

APÉNDICE GRAMATICAL

nuestro(a) – наш, наша
vuestro(a) – ваш, ваша
su – їхній, їхня, Ваш, Ваша

nuestros(as) – наші
vuestros(as) – ваші
sus – їхні, Ваші

Los pronombres demostrativos

Вказівні займенники

este, esta, estos, estas – цей, ця, ці

ese, esa, esos, esas – пей, ця, ці

aquel, aquella, aquellos, aquellas – той, та, ті

este colegio, estos colegios; esta escuela, estas escuelas

ese lápiz, esos lápices; esa mochila, esas mochilas

aquel parque, aquellos parques; aquella plaza, aquellas plazas

Los pronombres indefinidos

Неозначені займенники

alguien – хто-небудь, хтось, будь-хто

Alguien llama a la puerta.

algo – щось, що-небудь, дещо, будь-що

Tengo **algo** para ti. ¿Tienes **algo de** comer?

alguno (якийсь, деякий, який-небудь) узгоджується у роді й числі з іменником:

algunos lagos; alguna mona, algunas monas

Перед іменником чоловічого роду однини вживається форма **algún**:

algún lago, algún árbol, algún lugar

mismo (той самий, такий же) узгоджується у роді й числі з іменником і

вживається з означеним артиклем:

el mismo lago, la misma mona, los mismos lagos, las mismas monas

Los pronombres negativos

Заперечні займенники

nadie – ніхто, нікому, нікого

Nadie sabe la respuesta. No sabe **nadie** la respuesta.

nada – ніщо, нічого

Nada tengo para ti. No tengo **nada** para ti.

ninguno (ніякий, жодний, ні один) узгоджується у роді й числі з іменником:

ningunos lagos; ninguna mona, ningunas monas

Перед іменником чоловічого роду однини вживається форма **ningún**:

ningún lago, ningún árbol, ningún lugar

Los pronombres interrogativos

Питальні займенники

Singular (Однина)		Plural (Множина)	
¿Qué? + іменник	який(а)?	¿Qué? + іменник	які?
¿Qué? + дієслово	що?	¿Qué? + дієслово	що?

APÉNDICE GRAMATICAL

Singular (Однина)		Plural (Множина)	
¿Quién?	хто?	¿Quiénes?	хто?
¿De quién?	про кого? від кого? чий, чия?	¿De quiénes?	про кого? від кого? чий?
¿Con quién?	з ким?	¿Con quiénes?	з ким?
¿A quién?	кому? кого?	¿A quiénes?	кому? кого?
¿Para quién?	для кого?	¿Para quiénes?	для кого?
¿De qué?	про що?		
¿Con qué?	(з) чим?		
¿Por qué?	чому?		
¿A qué hora?	о котрій (годині)?		
¿En qué mes...?	В якому місяці...?		
¿Cuánto(a)?	скільки?	¿Cuántos(as)?	скільки?
¿Cuál?	котрий(а)? який(а)?	¿Cuáles?	котрі? які?

LOS NUMERALES CARDINALES

КІЛЬКІСНІ ЧИСЛІВНИКИ

1 – uno (un), una	11 – once	21 – veintiuno, veintiuna, veintiún	
2 – dos	12 – doce	22 – veintidós	
3 – tres	13 – trece	23 – veintitrés	
4 – cuatro	14 – catorce	24 – veinticuatro	
5 – cinco	15 – quince	25 – veinticinco	
6 – seis	16 – dieciséis	26 – veintiséis	
7 – siete	17 – diecisiete	27 – veintisiete	
8 – ocho	18 – dieciocho	28 – veintiocho	
9 – nueve	19 – diecinueve	29 – veintinueve	
10 – diez	20 – veinte		
30 – treinta	50 – cincuenta	70 – setenta	90 – noventa
40 – cuarenta	60 – sesenta	80 – ochenta	100 – ciento, cien
200 – doscientos(-as)		600 – seiscientos(-as)	
300 – trescientos(-as)		700 – setecientos(-as)	
400 – cuatrocientos(-as)		800 – ochocientos(-as)	
500 – quinientos(-as)		900 – novecientos(-as)	

APÉNDICE GRAMATICAL

101 – ciento uno	30 005 – treinta mil cinco
102 – ciento dos	10 000 – diez mil
125 – ciento veinticinco	80 000 – ochenta mil
1000 – mil	1 000 000 – un millón
2000 – dos mil	2 000 000 – dos millones
2015 – dos mil quince	10 000 000 – diez millones
9 876 543 – nueve millones ochocientos(-as) setenta y seis mil quinientos(-as) cuarenta y tres.	

LOS NUMERALES ORDINALES

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛИВНИКИ

1° – el primero (primer) (la primera)	6° – el sexto (la sexta)
2° – el segundo (la segunda)	7° – el séptimo (la séptima)
3° – el tercero (tercer) (la tercera)	8° – el octavo (la octava)
4° – el cuarto (la cuarta)	9° – el noveno (la novena)
5° – el quinto (la quinta)	10° – el décimo (la décima)

EL VERBO

ДІСЛОВО

EL MODO INDICATIVO

Дійсний спосіб

Presente

Теперішній час

виражає постійну, повторювану або тривалу дію, яка відбувається у теперішньому часі.

Часто вживається зі словами: **siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días (los años), todas las mañanas (las noches).**

	hablar – говорити	comer – їсти	vivir – жити
Yo	hablo	como	vivo
Tú	hablas	comes	vives
Él, ella, Usted	habla	come	vive
Nosotros, -as	hablamos	comemos	vivimos
Vosotros, -as	habláis	coméis	vivís
Ellos, ellas, Ustedes	hablan	comen	viven

Pretérito perfecto

1) виражає закінчену дію, що завершилася у минулому і має певний зв'язок з теперішнім часом; 2) виражає дію, час якої не визначений.

Часто вживається зі словами: **hoy, este verano (mes, año, domingo), esta mañana (tarde, noche), alguna vez, nunca, ya, todavía (no).**

APÉNDICE GRAMATICAL

	hablar	comer	vivir
Yo	he hablado	he comido	he vivido
Tú	has hablado	has comido	has vivido
Él, ella, Usted	ha hablado	ha comido	ha vivido
Nosotros, -as	hemos hablado	hemos comido	hemos vivido
Vosotros, -as	habéis hablado	habéis comido	habéis vivido
Ellos, ellas, Ustedes	han hablado	han comido	han vivido

Pretérito imperfecto

виражає незакінчену, повторювану або тривалу дію в минулому.

Часто вживається зі словами: **muchas veces, a veces, a menudo, siempre, por las mañanas, todos los días, todo el verano.**

	hablar	comer	vivir
Yo	hablaba	comía	vivía
Tú	hablabas	comías	vivías
Él, ella, Usted	hablaba	comía	vivía
Nosotros, -as	hablábamos	comíamos	vivíamos
Vosotros, -as	hablabais	comíais	vivíais
Ellos, ellas, Ustedes	hablaban	comían	vivían

La conjugación de los verbos irregulares

Відмінювання дієслів індивідуального дієвідмінювання

	ir – іти	oír – чути	ser – бути	ver – бачити
Yo	iba	oía	era	veía
Tú	ibas	oías	eras	veías
Él, ella, Usted	iba	oía	era	veía
Nosotros, -as	íbamos	oíamos	éramos	veíamos
Vosotros, -as	ibais	oíais	erais	veíais
Ellos, ellas, Ustedes	iban	oían	eran	veían

Pretérito indefinido

виражає закінчену дію, що відбулася в певний період часу в минулому і не має зв'язку з теперішнім часом.

Часто вживається зі словами: **ayer, anoche, anteayer, el lunes (el mes, el año) pasado, hace una hora, hace tiempo, hace tres días (meses, años), en el siglo XXI, en 1994, en abril.**

	hablar	comer	vivir
Yo	hablé	comí	viví
Tú	hablaste	comiste	viviste
Él, ella, Usted	habló	comió	vivió
Nosotros, -os	hablamos	comimos	vivimos
Vosotros, -as	hablasteis	comisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Ustedes	hablaron	comieron	vivieron

APÉNDICE GRAMATICAL

Futuro imperfecto

виражає дію, що відбудеться або відбуватиметься в майбутньому.

Часто вживається зі словами: **mañana, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano).**

	hablar	comer	vivir
Yo	hablaré	comeré	viviré
Tú	hablarás	comerás	vivirás
Él, ella, Usted	hablará	comerá	vivirá
Nosotros, -os	hablaremos	comeremos	viviremos
Vosotros, -as	hablaréis	comeréis	viviréis
Ellos, ellas, Ustedes	hablarán	comerán	vivirán

Pretérito pluscuamperfecto

виражає минулу дію, що відбулася раніше іншої минулої дії.

	hablar	comer	vivir
Yo	había	} hablado comido vivido	}
Tú	habías		
Él, ella, Usted	había		
Nosotros, -os	habíamos		
Vosotros, -as	habíais		
Ellos, ellas, Ustedes	habían		

La conjugación de los verbos pronominales (reflexivos)

Відмінювання займенникових (зворотних) дієслів

lavarse – митися

	Presente	Pretérito perfecto	Pretérito imperfecto
Yo	me lavo	me he lavado	me lavaba
Tú	te lavas	te has lavado	te lavabas
Él, ella, Usted	se lava	se ha lavado	se lavaba
Nosotros, -as	nos lavamos	nos hemos lavado	nos lavábamos
Vosotros, -as	os laváis	os habéis lavado	os lavabais
Ellos, ellas, Ustedes	se lavan	se han lavado	se lavaban

	Pretérito indefinido	Futuro imperfecto	Pretérito pluscuamperfecto
Yo	me lavé	me lavaré	me había lavado
Tú	te lavaste	te lavarás	te habías lavado
Él, ella, Usted	se lavó	se lavará	se había lavado
Nosotros, -os	nos lavamos	nos lavaremos	nos habíamos lavado
Vosotros, -as	os lavasteis	os lavaréis	os habíais lavado
Ellos, ellas, Ustedes	se lavaron	se lavarán	se habían lavado

APÉNDICE GRAMATICAL

La conjugación de los verbos con el cambio de la vocal Відмінювання дієслів зі зміною кореневої голосної

Presente de indicativo					Pretérito indefinido	
a) e → ie	b) o → ue	c) e → i	d) c → z(co)	e) y → a, e, o	f) e → i	g) y перед a, e, o
cerrar	contar	pedir	crecer	huir	pedir	huir
cierra	cuento	pido	crezco	huyo	pedí	huí
cierras	cuentas	pides	crece	huyes	pediste	huíste
cierra	cuenta	pide	crece	huye	pidió	huyó
cerramos	contamos	pedimos	crecemos	huimos	pedimos	huimos
cerráis	contáis	pedís	crecéis	huis	pedisteis	huisteis
cierran	cuentan	piden	crecen	huyen	pidieron	huyeron

Такі ж зміни відбуваються у наступних дієсловах:

- a) **e → ie:** atender, atravesar, calentar, comenzar, despertar(se), empezar, extender(se), fregar, merendar, pensar, recomendar, sentar(se), tropezar, defender, perder; convertir(se), divertirse, hervir, mentir, preferir, referir;
- b) **o → ue:** acostar, almorzar, acordar, costar, demostrar, encontrar, doler, recordar, resolver, sonar, soñar, volver;
- c) **e → i:** conseguir, corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;
- d) **c → z(co):** agradecer, aparecer, conocer, desaparecer, florecer, fortalecer, ofrecer, parecer; conducir, introducir, traducir;
- e) **y перед a, e, o:** construir, constituir, contribuir, disminuir, destruir, fluir, incluir, influir, reconstituir, sustituir;
- f) **e → i:** conseguir, corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;
- g) **y перед a, e, o:** construir, constituir, contribuir, disminuir, destruir, fluir, incluir, influir, reconstituir, sustituir.

EL MODO SUBJUNTIVO

вживається у підрядному реченні, якщо дієслово головного речення виражає сумнів, бажання, волю; можливість, неможливість, необхідність виконання дії; наказ, прохання, вимогу а також почуття та емоції.

Дієслово головного речення може стояти у Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto.

El modo subjuntivo вживається:

1) після дієслів:

aconsejar – радити
recomendar – рекомендувати
solicitar – клопотати, просити
permitir – дозволяти

dar consejos – давати пораду
rogar, pedir – просити, прохати
suplicar – просити, благувати
prohibir – забороняти

APÉNDICE GRAMATICAL

exigir – вимагати
dudar – сумніватися, побоюватися
temer (tener miedo) – боятися
mandar, ordenar – наказувати, веліти
decir – казати (*наказ, прохання*)
alegrarse (de) – радіти (*з чогось*)
sentir – відчувати; шкодувати
agradecer – дякувати
sorprender(se) – дивувати(ся), вражати

2) після безособових виразів:

es importante – важливо
es improbable – неймовірно
es imposible – неможливо
es necesario – потрібно, необхідно
es conveniente – варто, слід було б
hace falta – необхідно
es extraño – дивно
es sorprendente – дивно; вражаюче
es agradable – приємно
es doloroso – сумно; боляче
es útil – корисно
es bastante – достатньо, досить

proponer – пропонувати
desear – бажати, жадати
esperar – чекати, сподіватися
querer – хотіти; любити
escribir – писати (*наказ, прохання*)
estar contento (de) – бути задоволеним (*чимсь*)
lamentar – жалкувати, співчувати
admirarse (de) – тішитися, захоплюватися (*чимсь*)

es probable – ймовірно
es posible – можливо
es innecesario – немає необхідності
conviene – варто, слід
es preciso – потрібно, необхідно
extraña – дивує
sorprende – дивує
es maravilloso – вражає
es cómodo – зручно, корисно, вигідно
es inútil – некорисно, даремно, марно
es difícil – важко, скрутно

3) після дієслів та безособових виразів у заперечній формі:

no afirmar – не стверджувати, не підтверджувати
no asegurar – не запевняти, не переконувати
no creer – не думати, не вважати, не вірити
no estar seguro (de que) – не бути впевненим, не бути переконаним (*у чомусь*)
no imaginar – не уявляти
no es cierto – неправда
no se sabe – невідомо
no es verdad – неправда
no pensar – не думати, не гадати
no es exacto – неправильно, невірно
no es sabido – невідомо

4) після сполучників **para que, con el fin de que.**

El Presente de subjuntivo вживається у підрядному реченні після сполучника **cuando**, якщо дієслово передає майбутню дію.

	hablar	comer	vivir
Yo	hable	coma	viva
Tú	hables	comas	vivas
Él, ella, Usted	hable	coma	viva
Nosotros,-as	hablemos	comamos	vivamos
Vosotros,-as	habléis	comáis	viváis
Ellos, ellas, Ustedes	hablen	coman	vivan

APÉNDICE GRAMATICAL

La conjugación de los verbos con el cambio de la vocal Відмінювання дієслів зі зміною кореневої голосної

Presente de subjuntivo				
a) e → ie	b) o → ue	c) e → i	d) c → z(ca)	e) у перед а, е, о
cerrar	contar	pedir	crecer	huir
cierre	cuente	pida	crezca	huya
cierres	cuentes	pidas	crezcas	huyas
cierre	cuente	pida	crezca	huya
cerremos	contemos	pidamos	crezcamos	huyamos
cerréis	contéis	pidáis	crezcáis	huyáis
cierren	cuenten	pidan	crezcan	huyan

Такі ж зміни відбуваються у наступних дієсловах:

- a) **e → ie:** atender, atravesar, calentar, comenzar, despertar(se), empezar, extender(se), fregar, merendar, pensar, recomendar, sentar(se), tropezar, defender, perder;
- b) **o → ue:** acostar, almorzar, acordar, costar, demostrar, encontrar, doler, recordar, resolver, sonar, soñar, volver;
- c) **e → i:** conseguir, corregir, despedirse, elegir, repetir, seguir, servir, vestirse;
- d) **c → z(ca):** agradecer, aparecer, conocer, desaparecer, florecer, fortalecer, ofrecer, parecer; conducir, introducir, traducir;
- e) **у перед а, е, о:** construir, constituir, contribuir, disminuir, destruir, fluir, incluir, influir, reconstituir, sustituir.

La conjugación de los verbos con el cambio de la consonante Відмінювання дієслів зі зміною приголосної

Закінчення дієслів в інфінітиві	Зміни	Приклади
-car sacar	c → qu	Pretérito indefinido: (yo) saqué Presente de subjuntivo: saque, saques, saque, saquemos, saquéis, saquen
-gar llegar	g → gu	Pretérito indefinido: (yo) llegué Presente de subjuntivo: llegue, llegues, llegue, lleguemos, lleguéis, lleguen
-zar comenzar	z → ce	Pretérito indefinido: (yo) comencé Presente de subjuntivo: comience, comiences, comience, comencemos, comencéis, comiencen
-ger, -gir coger dirigir	g → j	Presente: (yo) cojo, dirijo Presente de subjuntivo: coja, cojas, coja, cojamos, cogáis, cojan

Такі ж зміни відбуваються у дієсловах:

practicar, dedicar(se), secar(se), tocar, equivocarse; apagar, pagar; coger, dirigir(se), corregir, empezar, calzar(se); proteger, recoger.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL MODO CONDICIONAL

Умовний спосіб

Condicional imperfecto (simple)

виражає можливість, бажану дію, що може стосуватися теперішнього, майбутнього або минулого часу.

	hablar	comer	vivir
Yo	hablaría	comería	viviría
Tú	hablarías	comerías	vivirías
Él, ella, Usted	hablaría	comería	viviría
Nosotros, -os	hablaríamos	comeríamos	viviríamos
Vosotros, -as	hablaríais	comeríais	viviríais
Ellos, ellas, Ustedes	hablarían	comerían	vivirían

lavarse

Yo	me lavaría
Tú	te lavarías
Él, ella, Usted	se lavaría
Nosotros, -os	nos lavaríamos
Vosotros, -as	os lavaríais
Ellos, ellas, Ustedes	se lavarían

LA VOZ PASIVA

ПАСИВНИЙ СТАН

Зворотна форма пасивного стану

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

Presente	La revista se vende . Las entradas se venden .
Pretérito perfecto	La revista se ha vendido . Las entradas se han vendido .
Pretérito imperfecto	La revista se vendía . Las entradas se vendían .
Pretérito indefinido	La revista se vendió . Las entradas se vendieron .
Pretérito pluscuamperfecto	La revista se había vendido . Las entradas se habían vendido .
Futuro imperfecto	La revista se venderá . Las entradas se venderán .
Condicional imperfecto (simple)	La revista se vendería . Las entradas se venderían .

Форма пасивного стану з дієсловом *ser* + participio pasado del verbo conjugado

(Participio pasado узгоджується в роді та числі з підметом.)

APÉNDICE GRAMATICAL

Presente	soy (eres, es, somos, sois, son) + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto	ha sido (has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido, han sido) + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto	era (eras, era, éramos, erais, eran) + conocido, -a, -os, -as
Pretérito indefinido	fui (fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron) + conocido, -a, -os, -as
Pretérito pluscuamperfecto	había sido (habías sido, había sido, habíamos sido, habíais sido, habían sido) + conocido, -a, -os, -as
Futuro imperfecto	seré (serás, será, seremos, seréis, serán) + conocido, -a, -os, -as
Condicional imperfecto (simple)	sería (serías, sería, seríamos, seríais, serían) + conocido, -a, -os, -as

EL INFINITIVO

ІНФІНІТИВ

Las perífrasis verbales con infinitivo

Інфінітивні звороти

empezar a comenzar a ponerse a	+ infinitivo	виражає початок дії
ir a	+ infinitivo	виражає: 1) дію, що відбудеться у найближчий час; 2) намір виконати дію
deber tener que haber (hay) que	+ infinitivo	виражає необхідність, обов'язковість виконання дії
acabar de terminar de	+ infinitivo	виражає дію, яка щойно закінчилася
volver a	+ infinitivo	виражає повторність дії
dejar	+ infinitivo	виражає дозвіл виконання дії
dejar de	+ infinitivo	виражає: 1) припинення дії; 2) заборону виконання дії
llegar a	+ infinitivo	передає значення “вдаватися”, “ставати”

EL PARTICIPIO PASADO

ДІЄПРИКМЕТНИК МИНУЛОГО ЧАСУ

Дієприкметник минулого часу утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ado, -ido**:

descansar – descans**ado**, comprender – comprend**ido**, vivir – viv**ido**.

APÉNDICE GRAMATICAL

Participio pasado вживається:

1) для утворення Pretérito perfecto:

Este verano **he descansado** en un campamento deportivo.

2) для утворення Pretérito pluscuamperfecto:

Yo estaba muy cansado porque **había caminado** mucho.

3) з іменником, узгоджується з ним у роді й числі:

el periódico **comprado**, los periódicos **comprados**

la revista **comprada**, las revistas **compradas**

4) для утворення Voz pasiva (con el verbo **ser**), узгоджується у роді й числі з підметом:

La piscina ha sido **construida** para los Juegos Olímpicos.

Participio pasado передає стан речей або результат дії у конструкції

estar + participio pasado:

El cielo **está despejado**. (стан речей)

Los ríos **están helados**. (результат дії)

Participio pasado передає результат дії у конструкції

tener + participio:

Tengo compuestas quince canciones.

EL GERUNDIO

ГЕРУНДІЙ

Герундій утворюється додаванням до основи дієслова закінчень **-ando**, **-iendo**:

descansar – descans**ando**, comprender – comprend**iendo**, vivir – viv**iendo**.

У деяких дієсловах при додаванні закінчення **-iendo** відбувається зміна **-i** на **-y**:

leer – ley**endo**, construir – construy**endo**, caer – cay**endo**, ir – y**endo**.

Герундій у конструкції **estar + gerundio** виражає дію у процесі її виконання:

Estoy leyendo un libro.

Mañana **estaremos trabajando** todo el día.

EL ADVERBIO

ПРИСЛІВНИК

В іспанській мові прислівник може стояти після або перед дієсловом:

Estudio **bien**. Hoy nos hemos despertado a las tres. **Ahora** está lloviendo.

Прислівники *también, tampoco*

también – також (при ствердженні):

A mí me gusta el tiempo de hoy. – A mí **también**.

tampoco – також ні (не) (при запереченні):

A mí **no** me gusta el tiempo de hoy. – A mí **tampoco**.

Yo no voy al cine, y mi amigo **tampoco** (va).

Прислівники *muy, mucho, poco*

muy + прикметник (дуже):

Elena es **muy** trabajadora. Los niños están **muy** alegres.

APÉNDICE GRAMATICAL

muy + прислівник (дуже):

El corre **muy** rápidamente. Oleg lee **muy** correctamente.

mucho, poco з дієсловом (багато, мало):

Los alumnos estudian **mucho (poco)**. En verano nadábamos **mucho (poco)**.

Los grados de comparación de los adverbios

Ступені порівняння прислівників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuertemente	más fuertemente que menos fuertemente que tan fuertemente como	muy fuertemente

Окремі випадки утворення ступенів порівняння прислівників

bien	mejor (que)	muy bien
mal	peor (que)	muy mal
mucho	más (que)	muchísimo
poco	menos (que)	poquísimo

LAS PREPOSICIONES

ПРИЙМЕННИКИ

Прийменник **a**

- указує на напрямок руху (*куди*), кінцевий пункт:
Yo viajé **a** Perú. Tengo ganas de ir **al** teatro con vosotros.
- передає значення знахідного відмінка (*кого*):
Hemos visto **a** Miguel.
- передає значення давального відмінка (*кому*):
Ellos escriben cartas **a** sus amigos. **A** mí no me gusta nadar. ¿Y **a** ti?
- уживається при позначенні дати, часу, віку:
Estamos **a** 10 de octubre. La clase empieza **a** las 9.
A los 14 años descansé en un campamento internacional.
- указує на відстань:
El castillo se encuentra **a** 20 kilómetros de la costa.
- уживається у деяких усталених виразах:
a menudo – часто, **al principio de** – на початку (*чогось*), **a mitad de** – посередині (*чогось*), **al final de** – у кінці (*чогось*), **a fin de** – з метою (*чогось*), **a partir de** – починаючи з (*чогось*); **a pesar de** – всупереч (*чомусь*), **al año (a la semana)** – на рік (на тиждень), **a pie** – пішки, **a veces** – по черзі, іноді

APÉNDICE GRAMATICAL

Прийменник **de**

- передає значення родового відмінка (*кого, чого*):
el concurso **de** dibujo, el poema **de** Rubén Darío
- передає значення родового відмінка (*від кого*):
Es el regalo **de** mis padres.
- передає значення місцевого відмінка (*про кого, про що*):
¿**De** quién hablas? – **De** mis hermanos. Es el texto **de** mi país.
- уживається перед назвами міст і сіл, областей, районів тощо:
la ciudad **de** Barcelona, el pueblo **de** Opishnia, la región **de** Cherkasy
- указує на напрямок руху (*з, звідки*):
Mis padres han vuelto **del** viaje. Salió **de** casa.
- указує на речовину, матеріал, з якого виготовлено предмет:
la silla **de** madera, el florero **de** cristal, el palacio **de** mármol
- указує на національність, походження:
Juan es **de** España. Soy **de** Kyiv.
- указує на час доби (із позначенням часу):
de la mañana, **de** la tarde, **de** la noche
- уживається у деяких усталених виразах:
de acuerdo – згода (згоден), **de** costumbre – за звичкою, **de** memoria – напам'ять, **de** repente – раптом, зненацька; **de** este modo (**de** esta manera) – таким чином, **de** nuevo – знову, ще раз; ir **de** viaje – їхати у подорож, ir **de** excursión – іти (їхати) на екскурсію, ir **de** compras – іти за покупками, ir **de** pesca – іти на риболовлю

Прийменник **en**

- указує на місце (*в, у, на*):
en la escuela, **en** el carnaval, **en** el barrio
- указує на місяць, пору року, рік, століття:
en julio – у липні; **en** otoño – восени; **en** 2015 – у 2015 році,
en el siglo XXI – у XXI столітті
- уживається із засобами транспорту:
en tren, **en** avión, **en** barco, **en** coche, **en** taxi, **en** autocar
- уживається у деяких усталених виразах:
en punto – рівно (*про годину*), **en** cuanto a – щодо (*чогось*), **en** torno a – навколо, **en** español – іспанською мовою, **en** voz alta – у голос, голосніше, **en** voz baja – тихіше, **en** vez de – замість (*чогось*), pensar **en** – думати (про), influir **en** – впливати (на)

Прийменник **para**

- передає значення родового відмінка (*для кого, для чого*):
Esto es **para** ti. Este regalo es **para** Raúl.
- уживається у значенні “для того, щоб” (з інфінітивом):
Escriben cartas a los Reyes Magos **para** recibir los regalos.
- указує на місце призначення (з дієсловами руху):
El tren sale **para** Valencia. Nos dirigimos **para** Madrid.
- уживається з назвами місяців і з числівниками, що позначають день, рік:
para el marzo, **para** el 31 de abril, **para** el lunes, **para** el 2018

APÉNDICE GRAMATICAL

Прийменник **por**

- передає значення орудного відмінка (*ким*), зазвичай у реченнях з дієсловами у пасивному стані:
Esta carta fue escrita **por** Olga.
- уживається у значенні “через”:
por el río, **por** la ventana
- указує на місце, де відбувається дія:
por la calle, **por** la ciudad (вулицею, містом)
- указує на причину (*через щось*):
No fuimos a la playa **por** la lluvia.
- уживається у деяких усталених виразах:
por tradición – за традицією, **por** la mañana – вранці, **por** escrito – письмово, **por** ejemplo – наприклад, **por** desgracia – на жаль, **por** fin – нарешті, **por** eso – ось чому

Прийменник **con**

- передає значення орудного відмінка (*чим, як*):
Abro la puerta **con** llave. Comemos la sopa **con** cuchara.
- передає значення орудного відмінка (*з ким*):
He hablado **con** mi primo.
- уживається у значенні “з чимсь”:
Suelo tomar café **con** leche.
- уживається в деяких усталених виразах:
estar contento **con** – бути задоволеним (*чимсь*), **con** motivo de – з нагоди (*чогось*), **con** frecuencia – часто, **con** razón – небезпідставно, **con** respecto a – щодо (*чогось*), soñar **con** – мріяти (*про щось*)

Прийменник **sin**

- передає заперечення дії (*без*):
No imagino mi vida **sin** música.
- Уживається у значенні «без того щоб» (з інфінітивом):
A la sama no te irás **sin** saber una cosa más.
- уживається у деяких усталених виразах: **sin duda** – без сумніву, **sin embargo** – незважаючи на це, проте, **sin cesar** – безупинно, безперервно, **sin ganas** – без бажання, неохоче

Прийменник **desde**

- указує на предмет, середовище, зсередини яких спрямовані дія, рух і т. д. (*з, зі*):
El tren ha llegado **desde** Extremadura.
El paisaje **desde** la montaña es maravilloso.
- уживається при означенні моменту початку дії, стану (*від*):
Desde su niñez era aficionado al fútbol.
Empiezo a trabajar **desde** las nueve de la mañana.
- уживається при вказівці на період часу, протягом якого відбувалась чи відбувається дія:
Estaba esperándote **desde** las 5 hasta las 6.
- уживається у деяких усталених виразах:
desde luego – зараз; звісно, певна річ; **desde entonces** – з того часу, відтоді; **desde ahora** – з цього часу, відтепер; **desde hace poco** – знедавна; **desde aquí** – звідси

APÉNDICE GRAMATICAL

Прийменник **hasta**

- указує на кінцевий пункт руху, призначення (*до*):
Iremos a pie **hasta** el centro de la ciudad. El tren va solo **hasta** Málaga.
- уживається при позначенні часової межі (*до якогось часу*):
Estaré en el gimnasio **hasta** las ocho. La tienda estará cerrada **hasta** el lunes.
- уживається для виділення і підсилення значення (*навіть*):
Hasta las personas más inteligentes cometen errores.
- уживається у деяких усталених виразах:
hasta ahora – до цього часу, до сьогоднішнього дня; **hasta el fin** – до кінця;
hasta la vista – до побачення; **hasta pronto** – до (скорого) побачення;
hasta luego – до зустрічі

Прийменник **sobre**

- передає значення місцевого відмінка (*на кому, на чому*):
El manual está **sobre** el escritorio. Las abejas vuelan **sobre** las flores.
- передає значення місцевого відмінка (*про кого, про щось*):
Juan me habló mucho **sobre** su nuevo proyecto.
- уживається при числівниках на позначення приблизної кількості (*близько, коло*):
Te llamaré **sobre** las nueve de la noche.
El traje me costó **sobre** doscientos euros.

APÉNDICE GRAMATICAL

ВЖИВАННЯ ДІЄСЛІВ З ПРИЙМЕННИКАМИ

acabar con algo	покінчити з чимсь
acompañar a alguien	супроводжувати когось
acordarse de algo	пригадувати (згадувати) щось
acostumbrarse de algo	звикати до чогось
admirarse de algo	дивуватися чомусь
adornar con (de) algo	прикрашати чимсь
aficionarse a algo	захоплюватися чимсь, прив'язатися до чогось
agradecer a alguien por algo	дякувати комусь за щось
alcanzar a alguien en algo	наздоганяти когось у чомусь
asistir a algo	бути присутнім на чомусь (<i>на уроці, зборах</i>)
atreverse a hacer algo	насмількуватися (зважуватися) на щось
ayudar a alguien con algo	допомагати комусь у чомусь
bajar de alguna parte ~ por algo	спускатися з якогось місця спускатися по чомусь (<i>по драбині</i>)
basarse en algo	базуватися на чомусь
cambiar algo con (por) algo	обмінювати щось на щось (<i>одну річ на іншу</i>)
cansarse con (de, por) algo	стомлюватися від чогось
casarse con alguien	одружуватися з кимсь
comparar algo con algo	порівнювати щось з чимсь (<i>одну річ з іншою</i>)
componerse de algo	складатися з чогось
comunicarse con alguien	спілкуватися з кимсь
conocer a alguien	знати когось, бути знайомим з кимсь
convencer a alguien con razones	переконувати когось доказами
convertirse en algo	перетворюватися у щось
creer en algo	вірити у щось
cuidar a (de) alguien (algo)	дбати про когось, щось; доглядати когось, щось
~ con algo	бути обережним з чимсь
decir a alguien	казати комусь
dedicarse a algo	присвячувати себе чомусь
dejar de hacer algo	припиняти робити щось
defenderse contra algo (alguien)	захищатися від чогось, від когось
depender de algo (alguien)	залежати від чогось, від когось
despedirse de alguien	(по)прощатися з кимсь
dirigirse a alguien	звертатися до когось
~ a una parte	направлятися в якийсь місце
disfrutar algo	користуватися чимсь
~ de algo	мати щось, володіти чимсь
~ con algo	насолоджуватися чимсь; діставати задоволення від чогось
dividir algo entre alguien	ділити (розподіляти) щось між кимсь
~ por partes	ділити на частини

APÉNDICE GRAMATICAL

empezar con algo	починати з чогось
enamorarse de alguien	закохуватися у когось
encontrarse con alguien	зустрічатися з кимсь
enfadarse con alguien	сердитися на когось
enseñar a alguien	вчити (навчати) когось
escribir a alguien	писати комусь
~ con algo	писати чимсь
~ de (sobre) algo	писати про щось
faltar a clase	бути відсутнім на уроці
felicitar a alguien con algo	вітати когось з чимсь (<i>з нагоди свята</i>)
galardonar con algo	нагороджувати чимсь
gozar de algo	мати щось, користуватися чимсь
~ con algo	насолоджуватися чимось; відчувати задоволення від чогось
graduarse de algo	закінчувати щось (<i>вищий навчальний заклад</i>)
hablar con alguien de algo	розмовляти з кимсь про щось
influir en algo (alguien)	впливати на щось, на когось
informar a alguien	повідомляти когось
interesarse por algo (alguien)	цікавитися чимсь, кимсь
interpretar algo de una lengua	перекладати щось з якоїсь мови
a una lengua	на іншу мову
inspirarse en algo	надихатися чимсь
ir a (hacia) alguna parte	іти (іхати) кудись
jugar a algo	грати у щось (<i>у гру</i>)
luchar con algo (alguien)	боротися з чимсь, з кимсь
~ contra algo	боротися проти чогось
mirar a alguien	дивитися на когось
~ por algo	дивитися, виглядати через щось (<i>через вікно</i>)
obedecer a alguien	слухатися когось, підкорятися комусь
olvidarse de algo	забувати про щось
pensar en algo (alguien)	думати про щось, про когось
preocuparse por algo (alguien)	тривожитися, турбуватися про щось, про когось
quejarse a alguien de algo (alguien)	скаржитися комусь на щось, на когось
reírse de alguien	сміятися, насміхатися з когось
salir de alguna parte	виходити з якогось місця
~ para alguna parte	виїжджати у якесь місце (<i>до якогось міста</i>)
soñar con algo	мріяти про щось
traducir algo de una lengua a una lengua	перекладати щось з якоїсь мови на іншу мову
tratar a alguien	поводитися з кимсь
tropezar con algo	спіткнутися об щось
vencer a alguien	перемагати когось
vestirse de (con) algo	одягатися у щось
volver algo a alguien	повертати щось комусь

APÉNDICE GRAMATICAL

TABLA DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES
ТАБЛИЦЯ ВІДМІНЮВАННЯ НЕПРАВИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ

Infinitivo	Indicativo				Condicional Condicional imperfecto	Subjuntivo Presente	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido				
andar – ходити			anduve anduviste anduvimos anduvisteis anduvieron				
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste caíó caímos caísteis cayeron		caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	caído cayendo	
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron		dé des dé demos deis den		
decir – говорити, казати, сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	diría dirías diría diríamos diríais dirían	diga digas diga digamos digáis digan	dicho diciendo	
estar – бути, перебувати	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron		esté estés esté estemos estéis estén		

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo					Condicional imperfecto	Subjuntivo Presente	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Condicional imperfecto	Subjuntivo Presente			
haber – допоміжне дієслово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	habría habrías habría habríamos habríaís habrían	haya hayas haya hayamos hayáis hayan			
hacer – робити	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	haría harías haría haríamos haríaís harían	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	hecho		
ir – іти, їхати	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron		vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	ido yendo		
oír – чути	oigo oyes oye oímos oís oyen	oíré oírás oírá oiremos oíréis oírán	oí oíste oyó oímos oísteis oyeron	oiría oirías oiría oiríamos oiríaís oirían	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	oído oyendo		
poder – могти	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo podimos pudisteis pudieron	podría podrías podría podríamos podríaís podrían	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	puediendo		

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Condicional	Subjuntivo	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Preterito indefinido			
poner – класти, ставити	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	pondría pondrías pondría pondríamos pondrías pondrían	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	puesto
querer – хотіти; любити	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos queréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	querría querrias querría querríamos querrias querrían	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	
saber – знати, уміти	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrá sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	sabría sabrías sabría sabríamos sabrías sabrían	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	
salir – виходити	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrá saldremos saldréis saldrán		saldría saldrías saldría saldríamos saldría saldrían	salga salgas salga salgamos salgáis salgan	
ser – бути	soy eres es somos sois son		fui fuieste fue fuimos fuiesteis fueron		sea seas sea seamos seáis sean	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Condicional Condicional imperfecto	Subjuntivo Presente	Participio Gerundio
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido			
tener – мати	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrá tendremos tendréis tendrán	tuve tuviste tuvo tuvimos tuvisteis tuvieron	tendría tendrías tendría tendríamos tendríaís tendrían	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	
traer – приносить	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron		traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	traído trayendo
valer – коштувати	valgo vales vale valemos valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		valdría valdrías valdría valdríamos valdríaís valdrían	valga valgas valga valgamos valgáis valgan	
venir – приходити	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	vendría vendrías vendría vendríamos vendríaís vendrían	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	viniendo
ver – бачити, дивитися	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron		vea veas vea veamos veáis vean	visto

TEXTOS PARA LA LECTURA

A continuación se presentan los textos especialmente creados para profundizar en los aspectos de la cultura hispánica para estudiantes de español como lengua extranjera.

Comunidad Valenciana

EL CULTO AL FUEGO

Una vez al año, en el mes de marzo, Valencia entera se quema ante la mirada de miles de personas. La ciudad se convierte en llamas, humo y explosiones ensordecedoras.

El fuego es la pasión de los valencianos. Sus fiestas anuales, las Fallas, son siete días catárticos de ruidos y detonaciones. La quema de gigantescos monumentos de cartón piedra es el gran espectáculo. No hay nada como estar allí y sentir de cerca el calor del fuego y el olor de la pólvora...

La ciudad de Alicante también tiene su fiesta del fuego: las Hogueras. Parecidas a las Fallas, se queman la noche de San Juan.

Muchas ciudades a lo largo de la costa levantina celebran sus Fallas. En algunos pueblos se ponen bolas de fuego en las astas de los toros para enfurecerlos cuando corren detrás de la gente.

Todas las fiestas y celebraciones culminan con una ruidosa exhibición de fuegos artificiales, con petardos y tracas.

Este gusto por el fuego crea en Valencia numerosos puestos de trabajo. Hay un barrio entero, la Ciudad fallera, inmenso taller donde artistas, diseñadores, dibujantes, carpinteros, escultores y pintores crean con paciencia obras maestras de cartón que solo tardarán unos minutos en arder.

Para rendir culto al fuego, trabajan también los mejores pirotécnicos, artesanos de la pólvora, especialistas en ese arte. Su gran reto, las *mascletás*, se disparan en pleno día. Son puro ruido, sin color ni estelas luminosas.

Pero los valencianos no se conforman con asistir a los fuegos organizados. Todo el mundo compra petardos y los hace estallar a lo largo del día y de la noche. Cuando vuelve a reinar el silencio, un fuerte olor a pólvora quemada flota en el aire.

El culto al fuego es una tradición pagana con raíces ancestrales muy arraigadas en la cultura valenciana. Este pueblo nunca perderá su pasión por jugar con el fuego.

1. Contesta a las preguntas.

¿En qué se convierte la ciudad en el mes de marzo?

¿Por qué está llena la ciudad durante sus fiestas?

¿Qué fiesta del fuego tiene Alicante?

¿Para qué se ponen bolas de fuego en algunos pueblos?

¿Con qué se culminan las fiestas y celebraciones?

¿Qué oficios se han creado en Valencia debido al gusto por el fuego?

¿Quiénes contribuyen que a los petardos hagan estallar a lo largo del día y de la noche?

¿Qué raíces tiene el culto al fuego?

TEXTOS PARA LA LECTURA

2. Relaciona las dos columnas.

La ciudad se convierte
Las Fallas se queman
Muchas ciudades celebran
La ciudad fallera es
Las fiestas se culminan con
Las mascletás se disparan
Todo el mundo hace estallar
El culto al fuego tiene

los petardos.
un inmenso taller.
en pleno día.
raíces ancestrales.
una exhibición de fuegos artificiales.
en llamas.
la noche de San Juan.
sus Fallas.

3. Encuentra en el texto la información

- sobre el fuego, la pasión de valencianos.
- sobre los oficios y puestos de trabajo vinculados con el gusto por el fuego.
- sobre la ciudad de Valencia durante siete días.

4. Relata el texto.

EL RITO DE LA PAELLA

La paella es uno de los platos tradicionales de la cocina española. Para los valencianos es algo más que una comida típica. Representa una fiesta y un ritual que se repite cada domingo en la playa o en el campo, entre amigos o en familia.

La paella tiene sus orígenes en los arrozales que rodean La Albufera. Su nombre viene del recipiente en el que se hace, llamado también paella.

Los pueblos valencianos suelen incluir en sus fiestas concursos de paellas. También hacen paellas gigantes para quinientas o mil personas. La más grande que se ha hecho hasta ahora ha dado de comer a cuarenta mil comensales.

La Comunidad Valenciana está llena de excelentes restaurantes en los que se puede comer una buena paella.

En Valencia son los hombres quienes hacen la paella. Se sienten muy orgullosos de ello, aunque sea lo único que saben cocinar. La ceremonia comienza con la preparación de la leña para el fuego. Todo debe hacerse minuciosamente. Primero hay que nivelar la sartén; luego, calentar el aceite, sofreír la carne y la verdura, añadir el caldo y esperar el momento decisivo para echar el arroz. El azafrán es la especia que da al arroz el color amarillo.

Para comer una paella hay que saber esperar. Cuando el arroz está en su punto, se deja reposar para que coja todo el sabor de sus ingredientes.

Hay muchas formas de hacer la paella. La marinera se hace con mariscos. Pero la auténtica paella valenciana es la de carne, pollo, conejo y verdura. La llamada paella mixta, que mezcla los mariscos con la carne, es solo una invención para los turistas.

Los valencianos se toman tan en serio su plato nacional, que incluso en las Cortes Valencianas hubo una polémica discusión sobre los verdaderos ingredientes de la paella.

TEXTOS PARA LA LECTURA

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Qué es la paella para los valencianos?
- ¿Cuáles son los orígenes de la paella?
- ¿Qué paellas suelen hacer los valencianos?
- ¿Qué es la ceremonia del cocinar la paella?
- ¿Para qué hay que saber esperar una paella?
- ¿Cuáles son las formas de hacer la paella?
- ¿Qué son los ingredientes de la auténtica paella?
- ¿Sobre qué hubo una polémica discusión en las Cortes Valencianas?

2. Relaciona las dos columnas.

La paella representa	se debe al azafrán.
Su nombre viene	es de mariscos.
Los hombres se sienten orgullosos	es cuando se echa el arroz.
El color amarillo	es de carne.
El momento decisivo	una fiesta y un ritual.
La paella valenciana	del recipiente.
La paella mixta	de carne y de mariscos.
La paella marinera	de saber cocinar la paella.

3. Encuentra en el texto la información

- sobre los ingredientes de la paella.
- sobre el rito de preparar la paella.
- sobre los concursos de paella.

4. Relata el texto.

LA HORCHATA

En las tardes de verano, cuando hace mucho calor, no hay nada mejor que beberse un gran vaso de horchata. Este refresco natural se extrae de un tubérculo diminuto, de forma ovalada, que crece debajo de la tierra: la chufa.

La horchata, de aspecto parecido a la leche, tiene un sabor característico. Se toma líquida o granizada, pero siempre muy fría.

La auténtica horchata se toma en Alboraiá, un pueblo cercano a Valencia que se dedica exclusivamente a su fabricación. En verano, Alboraiá se convierte en una gran horchatería. Daniel es uno de los establecimientos más antiguos.

Los visitantes de todas partes se sientan en las terrazas a tomar enormes vasos de horchata con *farçons*, bollos que, una vez mojados, se deshacen en la boca.

La horchata también se prepara en casa. Se compran las chufas en cualquier puesto de frutos secos. Se lavan y se dejan en remojo una noche para que se hinchen. Se les quita el agua y se trituran. Se les añade agua y azúcar, y se meten en la nevera. Por cada kilo de chufas se echan cuatro litros de agua y medio kilo de azúcar.

Se encuentran buenas horchaterías en toda la Comunidad Valenciana. En el centro de Valencia, las más conocidas son Santa Catalina y El Siglo, ambas en la plaza de Zaragoza.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Pero si se llega a Valencia en invierno, sorprenderá ver cómo en las horchaterías sirven deliciosas tazas de chocolate con churros.

El que prefiera tomarse la horchata en casa la puede comprar envasada.

1. Contesta a las preguntas.

¿Cuándo se bebe mejor la horchata?

¿Dónde crece la horchata?

¿Cómo se toma la horchata?

¿Dónde se fabrica la auténtica horchata?

¿Con qué se suele tomar la horchata?

¿Cuál es la ceremonia de preparar la horchata en casa?

¿Dónde se encuentran las horchaterías más famosas?

¿Qué sirven las horchaterías en invierno?

2. Relaciona las dos columnas.

La horchata se extrae

La horchata tiene

La horchata auténtica

La horchata se toma

La horchata también

La horchatería es

Las horchaterías sirven

La orchata envasada

chocolate con turrones.

con fartons.

se prepara de frutas secas.

donde se toma la horchata.

se vende en los supermercados.

se fabrica en Alboraiá.

de la chufa.

un sabor característico.

3. Encuentra en el texto la información

- sobre la horchata.
- sobre las horchaterías.
- sobre la preparación de la horchata.

4. Relata el texto.

DE FIESTA

Se dice que en la Comunidad Valenciana hay una media de una fiesta por día.

Cuenta la leyenda que un señor feudal, cuando iba a ejecutar a un famoso bandolero, le permitió elegir la fecha de su muerte. El bandolero pidió morir un día en el que no hubiera fiestas en la comarca. Como no fue posible encontrarlo, salvó su vida.

Algunas de las fiestas valencianas son muy conocidas: las Fallas, las Hogueras o Moros y Cristianos. Sin embargo hay muchas otras que, aunque menos representativas, son interesantes por su tradición ancestral. Conmemoran los cambios de estación o la época de la cosecha.

En Buñol se celebra la *Tomatina* en el mes de agosto. Los tractores llegan cargados de tomates. Los participantes se los tiran unos a otros hasta que se terminan. Las calles se convierten en un río de salsa de tomate.

Otra divertida fiesta es la que se celebra en el mes de julio en Denia: *Els bous en la mar* (toros en el mar). El puerto se transforma en una improvisada plaza de toros. Los jóvenes provocan al animal y, para que no los coja, saltan al mar. Cuan-

TEXTOS PARA LA LECTURA

do el toro se cae al agua, hay que sacarlo con una cuerda, por una rampa especial, y la fiesta vuelve a empezar.

La harina, la materia prima sagrada, es también un elemento festivo. Dos pueblos celebran sus fiestas con harina. El domingo de Carnaval, Belgida celebra la *Enfarinada*, en la que los jóvenes lanzan harina a las chicas. Y en Ibi, el 28 de diciembre, día de los Santos Inocentes, salen *Els Enfarinats*, una extraña comitiva disfrazada, que va por la calle gastando bromas y leyendo divertidas críticas de la vida local.

Las fiestas son una buena excusa para disfrazarse. Los valencianos sienten atracción por los disfraces. Algunas celebraciones, como Moros y Cristianos, son una buena ocasión para admirar los auténticos trajes de la Edad Media.

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Cómo salvó su vida un bandolero, según la leyenda?
- ¿Qué conmemoran las fiestas conocidas por su tradición ancestral?
- ¿En qué consiste la Tomatina de Buñol?
- ¿Qué ciudad se transforma a una improvisada playa de toros?
- ¿Para qué saltan los jóvenes al mar?
- ¿Qué es elemento festivo en Belgida?
- ¿En qué fiestas son obligatorios los disfraces?
- ¿En qué fiesta leen críticas de la vida local?

2. Relaciona las dos columnas.

En la Comunidad Valenciana
Las Fallas y las Hogueras
Algunas fiestas conmemoran
En la Tomatina
En los toros en el mar
En la Enfarinada
En Els Enfarinats
En Moros y Cristianos

son las fiestas valencianas.
los cambios de estación.
se admiren los trajes de la Edad Media.
la gente va disfrazada.
los jóvenes lanzan harina a las chicas.
los participantes se tiran tomates.
hay una media de una fiesta por día.
los jóvenes provocan a los toros.

3. Encuentra en el texto la información

- sobre el bandolero qué salvó su vida.
- sobre la fiesta donde participan los animales.
- sobre la fiesta donde el legumbre es un elemento festivo.

4. Relata el texto.

Madrid

LA NOCHE MADRILEÑA

Cuando llega el viernes, un brillo especial se apodera de los ojos. La semana laboral o estudiantil termina. Solo se piensa en la noche. En el fondo, de lunes a viernes, solo hay un intermedio desde la última fiesta del domingo. La noche es la reina de la juerga y tiene sus templos preferidos.

TEXTOS PARA LA LECTURA

La ciudad, a la que da lo mismo el bullicio del tráfico que la tranquilidad de sus parques, se alegra por la noche. Nadie puede decir que la sangre nocturna no anima sus venas. El atardecer ve las primeras reuniones de amigos que preludian una larga velada. El Oso y el Madroño, la Mallorquina, la Cervecería Alemana, la estatua de Colón o el metro de Antón Martín reúnen la concurrencia. Si quedamos a las ocho, se espera hasta las nueve.

Hay calles y calles. En unas se vive, en otras se divierte la gente. Toda ciudad que se precie tiene su red de mostradores concentrada en torno a una o dos calles. Madrid, presumiendo de capital, puede ofrecer un menú a gusto de todos. Las calles, entre Santa Ana y el Prado, dan un toque de juventud a la noche. Punkis y ortodoxos, progres y ejecutivos con gabardina disfrutan de los neones de sus bares. La barra se prolonga en la acera próxima y las cervezas corren por la garganta. Música “bacalao” sube hasta el dormitorio de doña María, que recuerda sus veinte años.

Los noctámbulos pacíficos se apoltronan en locales de jazz y caféconcierto. Poetas pálidos leen sus odas en las tertulias. Melancólicos y “tiraos” buscan los locales de sala y tango. La cerveza corre por los “garitos” de Moncloa, Conde Duque y Alonso Martínez. Los niños “pijos” llevan zapatos con plataforma y bailan música disco. Carrozas y jubilados danzan en los bailes de salón a ritmo de Glen Miller y Antonio Machín.

Cuando los bares cierran, abren los locales de madrugada. La cuestión es conseguir llegar al amanecer de mostrador en mostrador. Existen recorridos de copas, chateo, bares modernos, posmodernos y piscinas para el verano. Locales sin hora de cierre, pastelerías que abren a las tres y cines que proyectan toda la noche. Al amanecer, chocolate con churros en San Gines, Atocha o bravo Murillo.

La otra fiesta, la de siempre, la de la fecha fija, es otra cosa. Madrid celebra su patrono el 15 de mayo: San Isidro. Un santo labrador protege una urbe infernal. Se hace romería a la ermita y se bebe el agua milagrosa de la fuente. La Virgen de la Almudena es la patrona y se celebra el 9 de noviembre: misa y procesión. Carnavales con su particular fiesta del Entierro de la Sardina en febrero. Y las fiestas de cada barrio, que son las más tradicionales. Lavapiés y Embajadores en agosto: San Gayetano, San Lorenzo y la Paloma. San Antonio en junio, bailes veraniegos junto al río Manzanares. En septiembre, “la Melonera”... Madrid es la casa de todos. Feria de Abril y San Fermín también se celebran aquí. Por San José se escuchan las tracas, y el 12 de octubre se cantan jotas. Una palabra resume la esencia de la fiesta tradicional madrileña: la verbena. En un solar – polvoriento o embarrado – se levantan barracas con juegos, tiouvivos, tiro al blanco, tómbolas, música, bares, etc. La gente bebe en bota, come variantes y toma porras y churros. Ellos presumen ante las mozas. Ellas, cogidas del brazo, pasean sonriendo. El novio gana con la escopeta un oso gigante y la novia lleva una flor en el pelo. Se come lo que no se suele y se bebe lo que no se debe.

Alejadas de la ciudad por la especulación del suelo, hoy solo son reliquias. Buenas verbenas de San Isidro junto al río Manzanares y junto a la iglesia de la Paloma en agosto. Llegan con la primavera y recuerdan los ritos ancestrales del renacimiento de la tierra.

Nos gusta la noche. La música alta y la reunión en la calle. El color y el olor son elementos imprescindibles. Ante un mostrador se hace la verdadera cultura en esta ciudad, en este país. Preferimos la primavera y el verano. Nos sorprende

TEXTOS PARA LA LECTURA

que otros pueblos, otros países se acuesten a las once... ¿a esto lo llaman civilización? No lo dudes: si optas tanto por el fin de semana como por las verbenas, dormirás poco. Sabrás lo que ilumina la noche...

– ¡Choca esos cinco, vamos a tomar la penúltima!

1. Contesta a las preguntas.

¿En qué se piensa cuando llega el viernes?

¿Qué se hace en las calles?

¿Qué lugares de Madrid se mencionan en el texto?

¿Qué locales hay para pasar la noche en Madrid?

¿Quiénes son patronos de Madrid?

¿Qué fiestas se celebran en Madrid?

¿Cómo se celebra la verbena?

¿Cuáles son los elementos imprescindibles de la noche madrileña?

2. Relaciona las dos columnas.

La noche

La ciudad

Toda ciudad

Las reuniones de amigos

Madrid

La verbena

San Isidro

Las verbenas de San Isidro

ofrece un menú a gusto de todos.

es la fiesta tradicional madrileña.

es la reina de la juerga.

se alegra por la noche.

llegan con la primavera.

es el patrono de Madrid.

tiene su red de mostradores.

preludian una larga velada.

3. Encuentra en el texto la información

- sobre las calles y barrios de Madrid.
- sobre las diversiones de noche en Madrid.
- sobre las fiestas de Madrid.

4. Relata el texto.

MADROÑOS EN EL PRADO

Además de la multitud que entra y sale del metro o se arremolina junto a un semáforo, la ciudad guarda secretos. Arrinconada por el asfalto, perenne, impertinente, se muestra la vida de animales y vegetales. Donde el hombre ha construido un hongo de cemento, la naturaleza demuestra su vigor. No es el azar el que sembró de árboles sus calles o inundó de gorriones sus cielos.

Me dices que, como tantas otras ciudades, Madrid tiene árboles, parques, flores y algún pajarillo buscando el desayuno. Recorre con los ojos las copas de los árboles, inspecciona las tapias de un jardín. Observa lo que nace y vive en un solar abandonado, en pleno centro de la ciudad.

Madrid es un bello ejemplo de vida urbana. Bajo este cielo y sobre este suelo viven las naturalezas madrileñas. La más elegante es la que yo llamaría “domesticada”. La naturaleza pobre, la de andar por casa, la de los niños, es la cotidiana.

TEXTOS PARA LA LECTURA

En la primera descubrimos extensos parques y espacios ajardinados, los bulevares y rondas. Es el mundo de las plazas arboladas y de los tiestos en balcones. En la segunda admiramos los musgos de los tejados, las “malas hierbas” de alcornoques y solares, las hormigas y lagartijas en las paredes agrietadas y soleadas.

Gracias al Retiro o a la casa de campo, Madrid puede respirar. Gracias al Jardín Botánico, al parque del Oeste o a la Ciudad Universitaria, el plano de la ciudad cambia de color. Madrid tiene su propio estilo jardinero, basado en especies como cedros o plátanos, setos recortados y el uso de canales de riego construidos de teja.

Compañeros tradicionales de nuestras aceras, fieles sombras del verano, hacen de mi ciudad un paraíso de árboles. Acacias, castaños de Indias, olmos, encinas, pinos, plátanos... ¿Y el madroño? En el escudo de la ciudad, al lado de un oso. Si mantienes un secreto, te diré que frente al hotel Ritz existe un hermoso ejemplar que al comenzar noviembre florece y da fruto. No dejes de ver el Viejo Capitán – frente a San Antonio de la Florida –. Puedes admirar un árbol bicentenario que tiene el privilegio de haber cobijado a Francisco de Goya pintando la posteridad.

De febrero a noviembre puedes seguir la historia natural de la villa a través de un calendario especial. La coloración de sus hojas viste la ciudad de diferentes galas. Yo prefiero el otoño – en Madrid apenas hay primavera – en un Retiro alfombrado de su cielo.

La ciudad inacabada, esperando la grúa o la hormigonera, ve ocupar sus vacíos por las especies vagabundas. Confían al viento su futuro y crecen en el borde de las aceras, en las cornisas de los edificios o en las cunetas de una carretera como la M-30. Ortigas o amapolas son sus reinas. Oasis diminutos, forman parte de la naturaleza infantil.

Dicen que el zoo de Madrid es de los de categoría. Para un domingo... Día a día, hay un zoo más familiar. Todos los pájaros silvestres son gorriones para los naturalistas despistados. Hay casi ochenta y tres especies diferentes, incluidas cigüeñas, grullas, búhos, etc. Dos aves llenan mi cielo madrileño: el gorrión y la gaviota. Las gaviotas del Manzanares hacen creer que el mar está cerca, y los descartados gorriones del Retiro se comen todas las migas de todos los bocadillos del mundo.

Mi zoo se engrandece, como una modesta arca de Noe, con hormigas, saltamontes y lagartijas. Eternos compañeros de juegos y aventuras, nos recuerdan que no vivimos solos entre cielo y suelo.

1. Contesta a las preguntas.

¿Qué secretos guarda la ciudad de Madrid?

¿De qué es Madrid un bello ejemplo?

¿Gracias a qué respira Madrid?

¿En qué basa el estilo jardinero de Madrid?

¿Qué árboles crecen en mayoría en Madrid?

¿Qué árbol aparece en el escudo de Madrid?

¿Qué pájaros llenan el cielo madrileño, según el autor?

¿Dónde se encuentra un árbol bicentenario?

TEXTOS PARA LA LECTURA

2. Relaciona las dos columnas.

La multitud	de las plazas arboladas.
La vida	demuestra su vigor.
El mundo	entra y sale del metro.
La coloración de las hojas	está en el escudo de Madrid.
La naturaleza	de animales y vegetales.
El madroño	son gorriones.
Un árbol bicentenario	cobijaba a Francisco de Goya.
Los pájaros silvestres	viste la ciudad.

3. Encuentra en el texto la información

- sobre las plantas y los árboles.
- sobre los pájaros.
- sobre los parques y espacios ajardinados.

4. Relata el texto.

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

m – іменник чоловічого роду

f – іменник жіночого роду

pl – множина

inf – інфінітив

pensar (ie) – зміна кореневої голосної у Presente

Aa

abandonado покинутий

abarcар охоплювати; обіймати

abonarse a записатися (*до бібліотеки*)

abrazo *m* обійми

abrir відкривати, відчиняти

aburrido нудний

aburrirse нудьгувати

acceso *m* доступ

acción *f* дія; вчинок

aceite *m* олія; масло

aceptar (с)прийняти

acerca (de) приблизно; про (*кого, що*);
що стосується

acercar(se) наближати(ся)

acompañar a супроводжувати

aconsejar радити

aconsejamiento *m* подія; випадок

acordarse (ue) de пригадувати; згаду-
вати про

acostumbrar(se) звикати; призвичаю-
ватися

actividad *f* заняття; діяльність; захід

actual сучасний

actualidad *f* дійсність; сучасність

actuar діяти; виступати (*на сцені*); грати
(*роль*)

acuático водний

acuerdo *m* згода

de acuerdo згода, згоден

adaptar пристосовувати; адаптувати

adicción *f* пристрасть

admirable дивовижний; чудовий

admirarse de дивувати(ся) (*з чогось*)

adolescente *m* підліток

adquirir (ie) набувати

adulto *m* дорослий

aficionado *m* аматор, любитель; аматор-
ський, любительський

afirmar стверджувати

agenda *f* записник

agilidad *f* спритність

agradable приємний

agradecer дякувати

albergue *m* пансіон; гуртожиток

aldea *f* село

alegrarse (de) радіти (*з чогось*)

alguno якийсь

alimentación *f* харчування

allí там

alma *f* душа

almuerzo *m* обід

alojamiento *m* проживання

alquilar орендувати

alrededores *m pl* околиці

alto високий

más alto вище; голосніше

amable люб'язний

ambiente *m* середовище, оточення

amenazante загрозливий

amenazar загрозувати

ampliar розширювати

andante мандрівний

andino андський (*що стосується Анд*)

anfitrión гостинний

animar похвалявати; підбадьорювати

anochecer вечоріти; *m* присмерк, вечір

antemano: de antemano заздалегідь

antepasado *m* предок, праотець

anunciar оголошувати

anuncio *m* оголошення

apagar гасити (*світло, вогонь*); приглу-
шувати (*звук*)

aparecer з'являтися; знаходитися

aparición *f* поява

apariciencia *f* зовнішність

apasionado пристрастний, палкий

apetecido бажаний, приємний

apreciar цінувати

apresurar поспішати, прискорювати,
підганяти

aprovechar використовувати; бути ко-
рисним

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

apuntar(se) записуватися (*на курси*)
aquel той
aquella та
argumentar аргументувати; доводити
argumento *m* аргумент; доказ
armonía *f* гармонія
armónica *f* гармоніка, гармошка
arroba *f* “равлик”, “песик” (*знак електронної адреси*)
arroz *m* рис
arte *f, m* мистецтво
artesanía *f* народне мистецтво
artesano *m* народний майстер
asegurar запевняти
asiento *m* місце (*у театрі та ін.*)
asignatura *f* предмет (*навчальний*)
asimismo так само
asistir (a) бути присутнім
asociar асоціювати, пов’язувати
atender (ie) обслуговувати
atleta *m, f* спортсмен, -ка
atletismo *m* атлетика
atracción *f* привабливість; атракціон
atractivo привабливий
atraer приваблювати
aumentar збільшувати
aunque хоча
ausencia *f* відсутність
autodidacta самоосвітній; *m, f* самоук, самоучка
avanzar просуватися, робити успіхи
avenida *f* проспект
aventura *f* пригода
avisar повідомляти, сповіщати
ayuntamiento *m* муніципалітет

Вв

bajar(se) спускати(ся); знижувати (*успішність*)
bajo *m* **eléctrico** бас-гітара
balanceado збалансований
barca *f* човен
basura *f* сміття
beneficiar (a) приносити користь, допомагати, покращувати
beneficio *m* добра справа; користь; благо
en beneficio de на благо (*чогось*)
beneficios *m pl* прибутки, вигоди

beneficioso корисний, вигідний
bienestar *m* добробут
bilingüe двомовний
bisabuelo *m* прадідусь
boletín *m* **metereológico** прогноз погоди
bombero *m* пожежник
bordado вишитий; *m* вишивка; вишиванка; вишивання
bordar вишивати
bota *f* чобіт; черевик
brillante блискучий
broncear(se) засмагати
buscar шукати

Cc

caballero *m* лицар
cajero *m* **automático** банкомат
calidad *f* якість
caliente теплий; жаркий; гарячий
calzado *m* взуття
callejero вуличний
cámara *f* фотоапарат
cámara *f* **de vídeo digital** цифрова відеокамера
cámara *f* **digital** цифровий фотоапарат
cambiar(se) змінювати(ся)
cambio *m* зміна
campaña *f* кампанія
campesino *m* селянин
cansado стомлений
cansar(se) стомлювати(ся)
cantante *m, f* співак, співачка
capaz: ser capaz de бути здатним
caprichoso примхливий
carecer de відчувати нестачу (*чогось*)
carné *m* **de alumno** учнівський квиток
caro дорогий; любий
carpeta *f* папка (*для паперів*)
carpintero *m* столяр
cartelera *f* афіша (*театральна*)
castañuela *f* кастаньєта
castellano *m* кастильська мова
castigar карати
castigo *m* покарання, кара
castillo *m* замок
catedral *f* собор
causa *f* причина

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

- causar** спричиняти
ceja *f* брова
cenar вечеряти
cercano близький, найближчий
certificado *m* диплом; сертифікат
chatear обмінюватися текстовими повідомленнями
ciencia *f* наука
cierre *m* закриття
civil цивільний
claro світлий; чіткий, ясний
clave *f* ключ
coger брати, взяти
colaborar співпрацювати
colgar висіти; підвішувати
colocar встановлювати
cometer припускати (*помилку*)
cómodo зручний
comparar порівнювати
compartir ділитися (*враженнями*); розподіляти
competición *f* змагання
competir (i) змагатися
complejo складний, заплутаний
completo повний, цілий
complicado складний
componer(se) складати(ся)
compra *f* покупка
común спільний
comunicación *f* спілкування; зв'язок
comunicar передавати; повідомляти
comunicarse спілкуватися; листуватися
concertista *m, f* концертмейстер
conciencia *f* свідомість; совість
concienciar усвідомлювати
concluir завершувати; робити висновок
conclusión *f* висновок
conectar з'єднувати; вмикати
conectarse зв'язуватися; з'єднуватися
conexión *f* з'єднання; зв'язок; контакт
confianza *f* довіра
conmemorar вшановувати
conquistar завойовувати
conseguir (i) добитися; домагатися, досягати
consejo *m* порада
considerar вважати
consistir en полягати (*у чомусь*)
consumir споживати
contar (ue) розповідати; лічити
contar (ue) con нараховувати
contemplar споглядати
contener вміщувати; містити
contenido *m* зміст
contento задоволений
continuo постійний
contraseña *f* пароль
conveniente відповідний, доречний
convertir(se) (ie) перетворювати(ся)
convivir співіснувати
corona *f* корона; вінок
corporal тілесний
corrección *f* виправлення; коректність
correcto правильний
correo *m* пошта
correo m electrónico електронна пошта
costar (ue) коштувати; бути вартим
creatividad *f* творчість
crecer рости, виростати
creencia *f* вірування
creer вірити; вважати
cruel жорстокий
cruzar перетинати
cuadro *m* картина; рамка
cual (cuales) який, котрий (котрі)
cualquiera будь-який, кожний
cuanto скільки
en cuanto a щодо
cuenta *f* рахунок
cuento *m* казка; оповідання
cuerda *f* струна
cuerpo *m* тіло
cuestión *f* (за)питання
cuidar дбати; доглядати
cumplir вивнюватися (*про роки*)
cumplirse здійснюватися (*про бажання*)
curioso цікавий, допитливий
curso навчальний рік; курс

Dd

- dar** давати
dar consejos давати пораду
dar miedo боятися
dar un paseo прогулюватися
darse cuenta усвідомлювати; мати на увазі

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

deber + *inf* мусути, бути зобов'язаним
(*щось робити*)

deber *m* обов'язок

deberes *m pl de casa* домашні завдання
(*навчальні*)

decidir вирішувати

decidirse зважуватися, дійти згоди

decisión *f* рішення

dedicar(se) присвятити; присвячувати
(*себе*)

dedicatoria *f* присвята

dejar залишати; кидати

dejar de + *inf* переставати, припиняти
(*щось робити*)

dejar + *inf* дозволяти (*щось робити*)

demasiado занадто

dentro усередині

depender залежати

derretirse (*i*) (роз)танути

desagradable неприємний

desanimarse втрачати надію

desarrollar(se) розвивати(ся)

descargar розвантажувати

descendiente *m* нащадок

desconocido невідомий

descubrir відкривати; робити відкриття

descuento *m* знижка; дисконт

descuidar залишати без уваги

desde з, від

desde entonces з того часу; з тих пір
desear бажати

desembocar впадати (*про річку*)

deseo *m* бажання

desfile *m* хода, парад

desgracia: por desgracia на жаль

despacio повільний

despedirse (*i*) (по)прощатися

despertar (*ie*) будити

despertarse (*ie*) прокидатися

destacado значний, видатний, відомий
(*про людину*)

destino *m* посада; місце призначення;
доля

destreza *f* вправність, уміння

desunir роз'єднувати

desventaja *f* недолік, невігода

detener(se) затримувати(ся)

determinar визначати

devolver (*ue*) повертати

día *m lectivo* навчальний день

diario *m* щоденник; щоденний

dibujos *m pl animados* мультфільми

buscador *m* пошукач

diferente різний; відмінний

difícil важкий

difundir розповсюджувати; поширювати

difusión *f* розповсюдження; поширення

digital цифровий

directo прямий

dirigirse направлятися; прямувати

disculpar пробачати

diseñador *m* дизайнер; розробник; про-
ектант

diseño *m* дизайн; малюнок; ескіз

disfrutar (*con*) отримувати задоволен-
ня; насолоджуватися (*чимсь*)

disminuir зменшувати, скорочувати

disponer мати у своєму розпорядженні
(*щось*)

dispositivo *m* пристрій; апарат

diversión *f* розвага

diverso різноманітний, різний

divertido веселий; розважальний

divertirse (*ie*) розважати(ся)

doblar згинати

doble подвійний

docente навчальний

documental документальний; *m* доку-
ментальний фільм

dormir (*ue*) спати

dormirse (*ue*) засинати

droga *f* наркотик

duda *f* сумнів

dudar сумніватися

duración *f* тривалість

duro важкий; твердий

Ее

echar de menos сумувати (*за кимсь*)

edición *f* видання

educativo вихований; освічений

eficaz ефективний

ejemplar *m* примірник

elegir (*i*) вибирати; обирати

elevar піднімати

emisión *f* передача, трансляція

emitir транслювати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

emocionado схвилюваний, зворушений
empleado *m* службовець
empleo *m* місце роботи; посада
encantador чарівний
encantar зачаровувати; подобатися
encender (ie) запалювати
encima de згори; вгорі
encontrar (ue) знаходити; зустрічати
encuentro *m* зустріч
encuesta *f* анкета
enhorabuena *f* вітаємо; у добрий час
enumerar перелічити
enseguida негайно, зараз же
enseñar навчати, вчити; показувати
entender (ie) розуміти
entonces отже; тоді
entrada *f* вхід; квиток (*у театр, кіно*)
entrar входити
entregar вручати, передавати
entrenar тренувати(ся)
entretenido забавний, захоплюючий
entrevista *f* співбесіда; інтерв'ю
entretenimiento *m* розвага
enviar посилати
envolver(se) (ue) загорнути(ся)
equipaje *m* багаж
equipo *m* команда
error *m* помилка
escapada *f* коротка прогулянка; поїздка
escolar *m, f* школяр, -ка; шкільний
esconder(se) ховати(ся)
escrito *m* документ
escritura *f* письмо; писемність
escudero *m* зброєносець
escudo *m* герб
esfuerzo *m* зусилля
espacioso просторий; широкий
espectacular видовищний; парадний
espectador *m* глядач
esperar чекати, сподіватися
establecer встановлювати
establecimiento *m* установа; заклад
estado *m* штат; держава; стан (*настрій*)
estancia *f* перебування
estante *m* книжкова полиця, стелаж
estar бути, знаходитися
 estar a disposición мати у розпорядженні
 estar de acuerdo погоджуватися

estar listo бути готовим
estar seguro (de) бути впевненим, бути переконаним (*у чомусь*)
estimular стимулювати
estrecho *m* протока
estrés *m* стрес
estresar спричиняти стрес
estricto суворий; жорстокий
estropear псувати
evaluación *f* оцінювання
evaluar оцінювати
evitar уникати
evolucionar розвиватися
excepción *f* виняток
excepcional винятковий
excesivo надмірний
exigir вимагати
existencia *f* наявність
existir існувати; жити, бути
expedir (i) видавати; вручати; відправляти, посилати
experiencia *f* досвід
explicar пояснювати
exponer виставляти
exposición *f* виставка
expresar(se) висловлювати(ся)
expresión *f* вираз; вислів
extraer видобувати
extraescolar позашкільний
extranjero *m* іноземець; іноземний
extrañarse (de) дивувати(ся) (*чимсь*)

Ff

fácil легкий
facilitar полегшувати
familia *f* **anfitriona** прийомна сім'я
famoso відомий
favorito улюблений
fecha *f* дата
feliz щасливий
feria *f* ярмарка; народне гуляння
festivo святковий
fijarse (en) звертати увагу (*на щось*)
fila *f* ряд
fin *m* кінець; мета; намір
fin *m* **de semana** кінець тижня; вихідні
finalizar закінчувати, завершувати
firmar підписувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

flexibilidad *f* гнучкість

foro *m* форум

fotocopia *f* фотокопія; ксерокопія

frecuencia *f* частота

con frecuencia часто

fresa *f* полуниця

frontera *f* кордон

frustrante провальний

fruta *f* фрукт; плід

fruto *m* плід

fuegos *m pl* artificiales феєрверк

fuelle *f* джерело

fuera поза; зовні

fumar палити, курити

funcionar працювати; діяти

fundar засновувати

Gg

galardonar нагороджувати

gastos *m pl* витрати

generación *f* покоління

general загальний; головний

generar спричиняти; породжувати

género *m* жанр

gimnasio *m* спортзал

gloria *f* слава

gorra *f* шапка, капелюх

gozar (de) користуватися (*чимсь*)

grabación *f* (звуко)запис

grabar записувати (*звук*)

graduado *m* випускник університету

graduarse закінчувати вищий навчальний заклад

granja *f* ферма; садиба

granjero *m* фермер

grasa *f* жир

gratis безкоштовний

grave важкий

gritar кричати

guapo *f* красивий

guardar зберігати

guardería *f* infantil дитячий садок

guerra *f* війна

guía *m, f* гід; *f* путівник

guiñar підморгувати

guionista *m, f* сценарист

gusto *m* смак

Hh

hábil спритний

habitar проживати, жити

hábito *m* звичка; звичай

habitual звичайний; звичний

hablante *m* **nativo** носій мови

hace falta потрібно; необхідно

hacer робити

hacer amigo(s) стати другом (друзями)

hacer amistad потоваришувати

hacer clic клацнути

hacer realidad втілити; стати реальністю

hacerse стати; ставати; робитися

hasta до; навіть

hasta entonces до цього часу

hecho *m* подія; справа

heredar успадковувати; лишати у спадок

hilo *m* нитка

hogar *m* дім; домівка

hoja *f* листок

homenaje *m* ушанування

honor *m* честь

en honor de на честь (*когось*)

hacer honores ушановувати

honrar шанувати; ставитися з повагою

horario *m* розклад

hostal *m* хостел

huevo *m* яйце

humano *m* людина; людський; людський

humedad *f* вологість

húmedo вологий

Ii

identificar ідентифікувати, ототожнювати

idioma *m* мова

iglesia *f* церква

imaginación *f* уява; уявлення

imaginar(se) уявляти (собі)

imaginario уявний

imán *m* магніт (*декоративний*)

impartir давати; надавати

impartir clases давати уроки

impedir (i) заважати

impresionante вражаючий

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

imprimir друкувати (*на принтері*)
inapropiado неадекватний, невідповідний
inaugurar урочисто відкривати (*виставку, з'їзд тощо*)
incluir включати
incluso включно; навіть
increíble неймовірний
indígena *m, f* абориген; тубілець
inesperado несподіваний
influencia *f* вплив
influir (en) впливати (*на щось*)
informar інформувати
informarse дізнаватися
informativo інформативний
ingenioso винахідливий; винахідливий
ingresar вступати
ingreso *m* вступ
iniciar (роз)починати
inmediatamente негайно, зараз же
inolvidable незабутній
insecto *m* комаха
instalar встановлювати
instantemente миттєво; негайно
intentar намагатися; мати намір
interacción *f* взаємодія
interactuar взаємодіяти; спілкуватися
intercambio *m* обмін
interpretar виконувати (*музичний твір, роль тощо*); перекладати (*усно*)
intérprete *m, f* виконавець (*ролі тощо*); перекладач, -ка
interrogativo питальний
interrumpir переривати
introducir вводити
inventor *m* винахідник
invertir (ie) вкладати; інвестувати
investigar досліджувати

Jj

jefe *m* начальник; шеф
jornada *f* день; робочий день
joven *m* юнак; парубок; *f* дівчина
jubilación *f* пенсія; вихід на пенсію
judío *m* іудей; іудейський
juntos разом
justo справедливий

Ll

labor *f* робота; праця
lamentar жалкувати
lápiz *m* олівець
lápiz m de memoria флеш-накопичувач
lectivo навчальний
lector *m* читач
lento повільний
letras *f* слова (*пісні*)
ley *f* закон
licenciado *m* дипломований спеціаліст
limitar обмежувати
lista *f* список
llamada *f* дзвінок; виклик
llegar приїздити, прибувати
llegar a un acuerdo доходити згоди
Llevar нести; везти; носити; возити
llorar плакати
local місцевий
luego потім
lugar *m* місце

Mm

maceta *f* вазон
maestría *f* майстерність
maleta *f* валіза
malo поганий; злий
mandar відсилати; наказувати
manejar управляти, керувати
manera *f* спосіб
mano *f* рука
a mano вручну, від руки
de segunda mano уживаний
mantel *m* скатерка
mantener підтримувати; дотримуватися; утримувати
manual *m* підручник
manualidades *f pl* поробки, вироби
manuscrito *m* манускрипт; рукопис
maravilloso чудесний; чудовий; дивний
marido *m* чоловік (*у шлюбі*)
más ще; більше
mucho más набагато більше
mascota *f* домашній улюбленець (*тварина*)
mate *m* мате (*чай*)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

materno рідний (*про мову*)
mayoría *f* більшість
medida *f* захід
medios *m pl de comunicación* засоби зв'язку
medir (i) міряти; вимірювати
mediterráneo середземноморський
mejorar покращувати
memorizar запам'ятовувати
menos менше; без; крім
mensaje *m* повідомлення; послання
mensual місячний
mental розумовий
mente *f* розум
mercado *m* ринок, базар
mezcla *f* суміш
medio *m* середовище; спосіб; засіб
medio *m ambiente* навколишнє середовище; довкілля
mientras у той час як
minimizar зменшувати
minoría *f* меншість
mismo той (такий) самий
mitología *f* міфологія
molestia *f* незручність, неприємність
moneda *f* монета; гроші
montaña *f* гора
montañoso гірський
montón *m* велика кількість (*чогось*)
motivación *f* мотивація
mover(se) (ue) рухати(ся)
móvil пересувний; мобільний
municipal міський
músico *m, f* музикант

Nn

nacer народжуватися
nada ніщо; нічого
de nada нема за що
nadie ніхто
a nadie нікому
natal рідний
navegar плавати (*про кораблі*)
navegar en Internet мандрувати в інтернеті
necesario потрібний; необхідний
necesidad *f* необхідність
necesitar потребувати

negocio *m* справа; бізнес; торгівля
montar negocio започатковувати бізнес
nieta *f* онука
nieto *m* онук
nivel *m* рівень
nota *f* нота; оцінка; записка
notable видатний, значний
noticia *f* новина
noticiero *m* випуск новин
novedad *f* новина
novela *f* роман; повість
novia *f* наречена; дівчина
novio *m* наречений; хлопець
nudo *m* вузол
nunca ніколи

Oo

objetivo *m* мета, ціль
objeto *m* предмет
obligar примушувати
obligatorio обов'язковий
oboe *m* гобой
obra *f* твір; праця
obrar робити; діяти, чинити
obtener отримувати; домагатися
ocasión *f* випадок; нагода
ocio *m* дозвілля, вільний час
ocupado зайнятий
ocurrir відбуватися, траплятися
ofender(se) (ie) ображати(ся)
oferta *f* пропозиція
oficio *m* робота, посада; ремесло; професія
ofrecer пропонувати
oído *m* слух
de oído на слух
ola *f* хвиля
olor *m* запах
olvidar забувати
olvido *m* забуття
opción *f* вибір; опція
opinar висловлювати думку; думати, вважати
oportunidad *f* зручний випадок, нагода
oposición *f* протиставлення
oral усний
ordenador *m* комп'ютер

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

ordenador *m* **portátil** ноутбук
ordenar наказувати; упорядковувати
órgano *m* **órgan**; **órgan** (музичний інструмент)
origen *m* початок; походження
orilla *f* берег

Рр

paciencia *f* терпіння
pagar платити
pálido блідий
pañó *m* **bordado** вишитий рушник
pañuelo *m* хустка
parar(se) зупиняти(ся)
parecido схожий
pareja *f* пара; подружня пара
pariente *m* родич
particularidad *f* особливість; своєрідність
partido *m* матч; партія, гра
pasar проходити; проводити
pasar de moda виходити з моди
peculiaridad *f* особливість
pedir (i) просити
pelearse битися
película *f* фільм
peligro *m* небезпека; ризик
peligroso небезпечний
pensamiento *m* роздуми; думки
pensar (ie) думати, гадати
pensativo задумливий
perder (ie) втрачати, губити
perderse (ie) (за)губитися; заблукати
perdonar пробачати
peregrino *m* пілігрим ; прочанин
pereza *f* лінощі
perezoso лінивий
perfeccionar удосконалювати
perjudicar завдавати шкоди, шкодити
perjudicial шкідливий
perjuicio *m* шкода, збиток
permiso *m* дозвіл
permitir дозволяти
personalidad *f* особистість; видатна людина
persuadir переконувати; умовляти
pescado *m* риба (*іжа*)
pescador *m* рибалка, рибак

pescar рибалити
petición *f* прохання
pico *m* вершина (*гори*)
placer *m* задоволення
planchar прасувати
plazo *m* термін
a largo plazo на тривалий термін
poblado населений
pobreza *f* бідність
poder *m* сила; міць, влада; могти
polar полярний
poner класти, ставити; увімкнути (*радіо, телевізор*)
poner en marcha вирушати; пускати в хід
poseer мати, володіти
posibilidad *f* можливість
posible можливий
lo más pronto posible якнайшвидше
lo mejor posible якнайкраще
postal *f* листівка (*поштова*)
precio *m* ціна
precioso милий, любий; цінний, коштовний (*про камінь*)
predecir передбачати
preferible який має перевагу; переважний
prensa *f* преса
preocuparse турбуватися
presentador *m* диктор
preservar зберігати
prestar позичати; приділяти (*увагу*)
prever передбачати
prioridad *f* пріоритет; першість
privado приватний
procedencia *f* походження
proceder походити
producir виробляти
profundizar поглиблювати
programa *m* програма
programación *f* програма передач
progresar робити успіхи; успішно розвиватися
prohibir забороняти
prometer обіцяти
promoción *f* просування; спонукання
promover (ue) сприяти; просувати; спонукати
pronóstico *m* **de tiempo** прогноз погоди

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

pronunciación *f* вимова
propio власний
proponer пропонувати
propuesta *f* пропозиція
prorrogar el plazo продовжувати термін (*користування*)
protagonista *m, f* головний герой
protección *f* захист
proteger захищати
provechoso корисний; вигідний
proveer постачати; забезпечувати
proverbio *m* прислів'я
prueba *f* випробування; залік; спроба
publicar публікувати; оголошувати
publicidad *f* реклама
publicitario рекламний
público *m* публіка; читачі; глядачі
pueblo *m* народ; населений пункт; село
puñado *m* пригорща, жменька

Qq

quedar домовлятися (*про щось*)
quedarse залишатися (*без чогось*)
quemar (с)палити; спалювати
querer (ie) хотіти, бажати; любити
quitar прибирати
quitarse знімати (*одяг*)
quizás можливо

Rr

racional розумний, розсудливий
radiodifusión *f* радіомовлення
radioemisora *f* радіостанція
radiofónico радіомовний
rapidez *f* швидкість
rápido швидкий
raro рідкий, рідкісний
rasgo *m* риса
razón *f* міркування; причина; доказ
razonable розумний, розсудливий
realización *f* здійснення; втілення в життя
recibir отримувати, одержувати
reciclar повторно переробляти
recomendar (ie) рекомендувати
reconocer визнавати; впізнавати
recordar (ue) пам'ятати; згадувати

recorrido *m* об'їзд; обхід
recreo *m* перерва; пауза
red *f* мережа (*Інтернету*)
redacción *f* (письмовий) твір
redes *f pl* **sociales** соціальні мережі
reducir скорочувати
reemplazar замінити
referirse (ie) стосуватися
refiere: se refiere щодо, стосовно
reflejar(se) відобразити(ся)
regular регулювати; упорядкований; регулярний
reinado *m* царювання
reírse (i) сміятися
relación *f* зв'язок
relacionado пов'язаний; зв'язаний
relajante розслабляючий
relajarse розслаблятися
remedio *m* засіб
renovación *f* оновлення; відновлення
representante *m* представник
representar представляти; зображати
reserva *f* резервування
reservar резервувати
residencia *f* проживання; гуртожиток; резиденція
residir проживати; перебувати
respeto *m* повага
resumen *m* підсумок; резюме
reunión *f* збори
reunir(se) збирати(ся)
revisión *f* **médica** медичний огляд
rey *m* король
ridículo смішний, кумедний
risa *f* сміх
ritmo *m* ритм; розміреність
ritmo *m* **diario** щоденний ритм
robo (ie) крадіжка
rogar (ue) просити
romper розбивати; ламати
ropa *f* одяг
rueda *f* колесо
rural сільський
ruta *f* шлях; маршрут

Ss

sabio мудрий; *m* мудрець
sabroso смачний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

sacar витягати; виймати
sacar foto фотографувати
sacar un libro брати книгу (в бібліотеці)
salario *m* заробіток, зарплата
saludable здоровий (про їжу, стиль життя)
salvar рятувати
salvo крім; за винятком
santo святий
satisfacer задовольняти
satisfecho *m* задоволення; задоволений
sedentario сидячий
seguido безперервно; підряд
seguir (i) продовжувати; слідувати, іти за
seguridad *f* впевненість; безпека
seguro впевнений; безпечний
seleccionar відбирати; вибирати
semanal *m* щотижневик
sembrar (ie) сіяти
sencillo простий; нескладний
sensacional сенсаційний, вражаючий
sentimiento *m* почуття; відчуття
sentir (ie) почувати; відчувати; шкодувати
sentirse (ie) почувати себе; відчуватися
separar відділяти
servicio *m* обслуговування; сервіс
servilleta *f* серветка
significado *m* значення; сенс
significar значити, означати
silencio *m* тиша
simultáneamente одночасно
sincero щирий
situar(se) розміщувати(ся)
sobre на; над; про, щодо
sobre *m* конверт
sobrevivir виживати
social соціальний; суспільний
sociedad *f* суспільство
socio *m* член (товариства, гуртка)
soler (ue) + *inf* мати звичку, звичайно (щось робити)
solicitar клопотатися, просити
solo лише, тільки; один
solución *f* (ви)рішення
sonar (ue) звучати; дзвеніти
sonido *m* звук

soñador *n* мрійник; мрійливий
soñar (ue) мріяти (про)
soporte *m* підтримка, опора
sorprender(se) вражати; дивувати(ся)
sorpresa *f* несподіванка; сюрприз
sospechar підозрювати
subir підніматися, сходити (вгору)
subscribirse підписуватися; погоджуватися
suceder траплятися; відбуватися
sucio брудний
sueño *m* сон; мрія
suficiente достатній
sugerir (ie) нагадувати; підказувати
superior вищий
suplicar просити, благати
suponer припускати; вважати
sustituir замінити

Tt

tableta *f* планшет (комп'ютерний)
tambor *m* барабан
tampoco також ні
tan такий
taquilla *f* каса (квиткова)
tarjeta *f* картка
tarjeta f de crédito кредитна картка
tarjeta f de descuento дисконтна картка
tarjeta f de invitación запрошення
tarjeta f postal поштова листівка
técnico технічний
tecnología f digital цифрова технологія
tejer в'язати, плести
telenovela *f* телесеріал
temer боятися
temporada *f* сезон; пора року
temprano рано
tener мати
tener en cuenta мати на увазі
tener frío мерзнути
tener ganas de + *inf* мати бажання (щось робити)
tener miedo боятися
tiempo *m* час; погода
tiempo m libre вільний час
tienda f de campaña намет
tierra *f* земля
tirar кидати; викидати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

títeres *m pl* ляльковий театр
titular *m* назва, заголовок
título *m* назва; титул
tocar грати (на музичному інструменті)
torre *f* башта, вежа
tranquilizar(se) заспокоювати(ся)
tranquilo спокійний
transferencia *f* переказ (банківський)
transmitir передавати, транслювати
trasladar переміщувати, переносити
tratar de вести мову про; говорити про
(se) trata de ідеться про
través: a través de через; за посеред-
ництвом
tristeza *f* сум
trompeta *f* тромбон (муз. інструмент)
tuba *f* труба (муз. інструмент)
tutear звертатися на “ти”

Uu

últimamente врешті-решт; останнім ча-
сом
último останній
uniforme *m* форма (одяг)
unir(se) об'єднувати(ся)
urgente терміновий
usar вживати, використовувати
uso *m* використання, вживання; звичай;
користь
uso *m* користь, використання
usuario *m* користувач

Vv

vale гаразд; добре
valer коштувати

valiente відважний, хоробрий
valioso цінний
valor *m* цінність, вартість
valorar цінувати, оцінювати
vecino *m* сусід; мешканець (міста, села)
vehículo *m* транспортний засіб
vela *f* свічка
velocidad *f* швидкість
vender продавати
venir приходити; приїжджати
venta *f* продаж;
a la venta у продажу
ventaja *f* перевага; вигода, користь
vergüenza *f* сором; сором'язливість
verificar перевіряти
vestimenta *f* одяг
vez *f (pl veces)* раз
alguna vez іноді
a veces іноді
de vez en cuando час від часу
en vez de замість
otra vez знову; іншим разом
tal vez можливо
una vez одного разу; колись
viburno *m* калина
violencia *f* насилля
violín *m* скрипка
virtud *f* сила; здатність; властивість
vista *f* вигляд
visual візуальний
vivienda *f* житло, дім, квартира
voluntario *m* волонтер; волонтерський
volver(se) (ue) повертати(ся)

ÍNDICE

Vід авторів	3
Unidad 1. Un estilo de vida activo	4
Lección 1. Las acciones habituales	4
Lección 2. Llevar la vida saludable	7
Lección 3. Mente sana, cuerpo sano	10
Lección 4. La interacción familiar.	13
Lección 5. Disfrutar en familia	16
Lección 6. La comunicación.	19
Test de resumen	22
Unidad 2. La vida escolar	24
Lección 1. La vida extraescolar	24
Lección 2. Mi clase favorita	27
Lección 3. Progresa con tu español.	30
Lección 4. En la escuela de idiomas	33
Lección 5. Nuevas tecnologías de aprender	36
Lección 6. El sistema educativo de España	39
Test de resumen	42
Unidad 3. El que lee mucho, sabe mucho	44
Lección 1. Los libros son maestros	44
Lección 2. Ser lector de la biblioteca.	47
Lección 3. Las bibliotecas y sus servicios	50
Lección 4. Alfonso X el Sabio.	53
Lección 5. Los escritores y sus obras	56
Lección 6. Los protagonistas favoritos	59
Test de resumen	62
Unidad 4. El mundo de música	64
Lección 1. La música preferida	64
Lección 2. Los instrumentos musicales	67
Lección 3. La música y danza nacionales	70
Lección 4. Los aficionados a la música	73
Lección 5. Vamos al concierto	76
Lección 6. ¡Qué viva música!	79
Test de resumen	82
Unidad 5. Los medios de comunicación	84
Lección 1. La prensa escrita y digital	84
Lección 2. La radio.	87
Lección 3. La televisión	90
Lección 4. El ordenador e Internet	93
Lección 5. Las redes sociales	96
Lección 6. Conocer gente por Internet	99
Test de resumen	102

ÍNDICE

Unidad 6. España e Hispanoamérica	104
Lección 1. La España actual	104
Lección 2. La España festiva	107
Lección 3. La España turística	110
Lección 4. México lindo y querido	113
Lección 5. Perú, tierra de hijos del Sol	116
Lección 6. Argentina, riqueza natural	119
Test de resumen	122
Unidad 7. Ucrania en mi corazón	124
Lección 1. Kyiv, capital del país	124
Lección 2. Los símbolos nacionales	127
Lección 3. Los lugares de interés de mi patria	130
Lección 4. La diáspora ucraniana	133
Lección 5. El orgullo nacional	136
Lección 6. La Ucrania folclórica	139
Test de resumen	142
Apéndice gramatical	144
Textos para la lectura	169
Vocabulario español-ucraniano	178

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович
БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА
(6-й рік навчання, рівень стандарту)

Підручник для 10 класу закладів загальної середньої освіти

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів.
Продаж заборонено

Головний редактор *Наталія Заблоцька*
Редактор *Тетяна Острроверхова*
Головний художник *Світлана Железняк*
Художній редактор *Юлія Куц*
Обкладинка *Тетяни Куц*
Підбір фотоілюстрацій *Валентини Береславської*
Технічний редактор *Цезарина Федосіхіна*
Комп'ютерна верстка *Людмили Ємець,*
Світлани Лобунець

Формат 70×100/16. Ум. друк. арк. 15,6. Обл.-вид. арк. 13,52.
Тираж 2048 пр. Вид. № 1952. Зам. №

Видавництво «Генеза», вул. Тимошенко, 2-л, м. Київ, 04212.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 5088 від 27.04.2016.

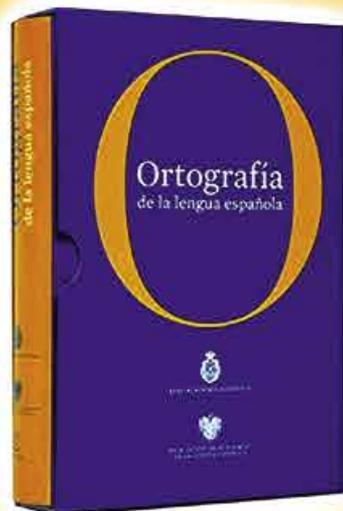
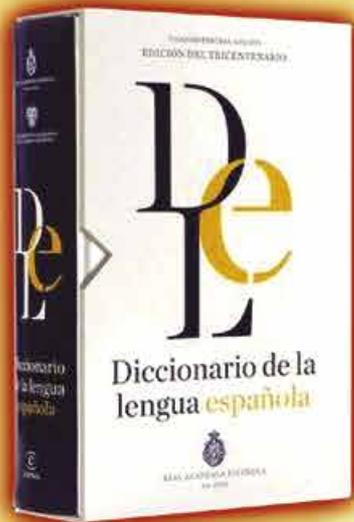
Віддруковано у ТОВ «ПЕТ», вул. Ольмінського, 17, м. Харків, 61024.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 4526 від 18.04.2013.

El aprender es amargura, el fruto es dulzura

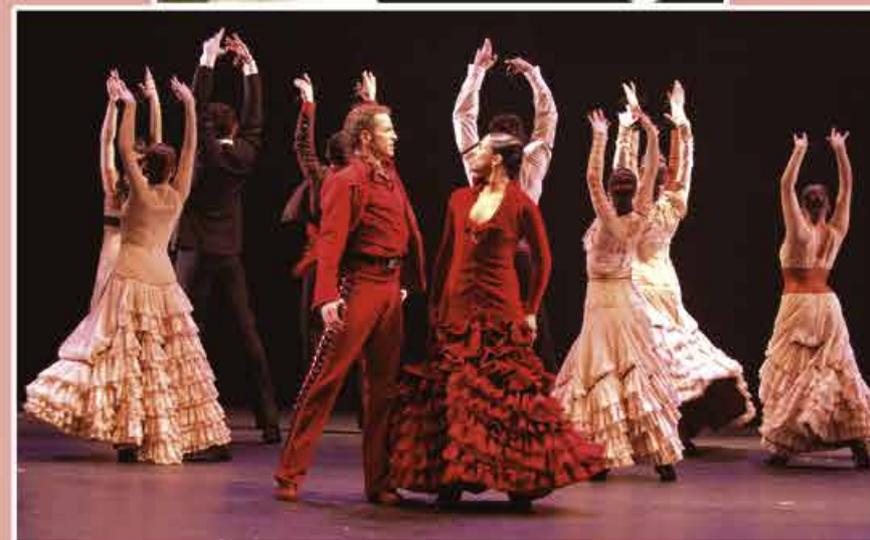
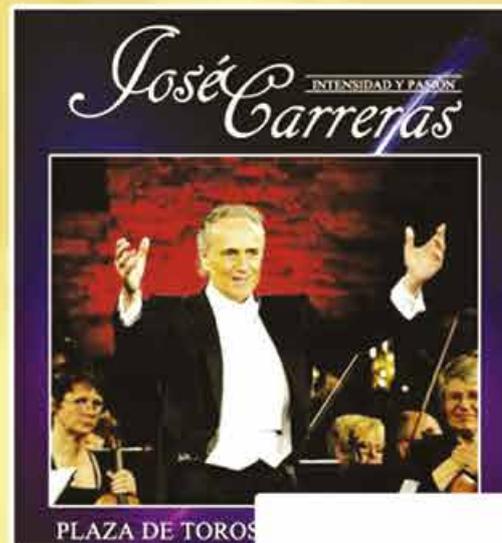
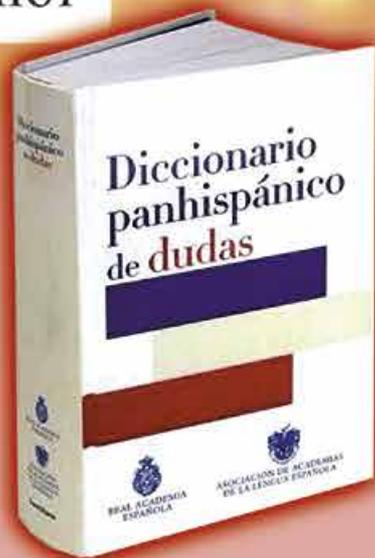
La música es el arte que entra al corazón

El refrán español

Magdalena Martínez



Se habla español



El pasodoble español

Esto que ves es España, es mi herencia

José García Nieto



El monumento a la Fe Descubridora, Huelva



La Plaza de Toros las Ventas, Madrid

Me siento nativo de todos los países de América Latina

Gabriel García Márquez



La fauna marina de la Patagonia, Argentina



La ciudad maya de Palenque, México